

Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales
TEXTES ET ÉTUDES DU MOYEN ÂGE, 93

FROM CHARTERS TO CODEX
STUDIES ON CARTULARIES AND ARCHIVAL MEMORY
IN THE MIDDLE AGES

Edited by
Rodrigo FURTADO and Marcello MOSCONE



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES INSTITUTS D'ÉTUDES MÉDIÉVALES

Présidents honoraires :

Leonard E. BOYLE (†) (Biblioteca Apostolica Vaticana et Commissio Leonina)

Louis HOLTZ (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS, Paris)

Jacqueline HAMESSE (Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve)

Président :

Maarten J. F. M. HOENEN (Universität Basel)

Vice-Président et Éditeur responsable :

Ana GÓMEZ RABAL (Institución Milá y Fontanals, CSIC, Barcelona)

Secrétaire :

Marta PAVÓN RAMÍREZ (Centro Español de Estudios Histórico-Eclesiásticos, Roma)

Trésorier :

Ueli ZAHND (Université de Genève)

Membres du Comité :

Alexander BAUMGARTEN (Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)

Patricia CAÑIZARES FERRIZ (Universidad Complutense de Madrid)

Massimiliano LENZI (Sapienza, Università di Roma)

Roberto H. PICH (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre)

Dominique POIREL (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, CNRS, Paris)

Anne-Marie TURCAN-VERKERK (École Pratique des Hautes Études, PSL, Paris)

Carmela VIRCILLO-FRANKLIN (Columbia University, New York)

Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales
TEXTES ET ÉTUDES DU MOYEN ÂGE, 93

FROM CHARTERS TO CODEX
STUDIES ON CARTULARIES AND ARCHIVAL MEMORY
IN THE MIDDLE AGES

Edited by
Rodrigo FURTADO and Marcello MOSCONE

Basel
2019

ISBN: 978-2-503-58556-7

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher.

© 2019 Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales.
Philosophisches Seminar
Universität Basel
Steinengraben 5
CH-4051 Basel (Schweiz)

INDEX

Rodrigo FURTADO – Marcello MOSCONE, Preface	vii
José Manuel RUIZ ASENCIO, Tres cartularios en el <i>Becerro Gótico</i> de Valpuesta. ¿Los más antiguos de los Reinos hispánicos occidentales?	1
José Antonio FERNÁNDEZ FLÓREZ, El <i>Becerro Gótico</i> de Cardena. Aproximación a sus características más significativas	21
Sonia SERNA SERNA, Validations in Cardena Gothic Cartulary: signs, monograms and chrismons	41
Marta HERRERO DE LA FUENTE, El <i>Becerro Gótico</i> de Sahagún	61
Francesca TINTI, El papel de la memoria en la producción de los cartularios de Worcester	81
Leticia AGÚNDEZ SAN MIGUEL, Reacción y defensa en la producción de los cartularios de Sahagún	99
David PETERSON, Order and disorder in the cartularies of San Millán de la Cogolla	119
Bianca FADDA – Mariangela RAPETTI, Cartulari del Mediterraneo occidentale. Il caso dei condaghi sardi	135
Marta CALLERI, Il monastero di Chiaravalle Milanese e le sue raccolte documentarie (secc. XIII-XIV in.)	159
Marta Luigina MANGINI, <i>Libri e munda</i> . Considerazioni in margine a un progetto sui cartulari ecclesiastici italiani (secoli XIII-XIV)	183
Sandra MACCHIAVELLO, Il più antico livellario della collegiata di Santa Maria delle Vigne di Genova (secoli XIII-XIV): genesi, struttura, funzioni di una raccolta <i>in progress</i>	211
Hermínia VASCONCELOS VILAR, From copy to register: organising memory in the diocese of Évora in the first half of the 14 th century	233
Diego BELMONTE FERNÁNDEZ, Organizar la memoria y administrar el patrimonio en la catedral de Sevilla. El <i>Libro Blanco</i> y el <i>Libro de dotaciones</i> de 1411	257

André DE OLIVEIRA LEITÃO, <i>O Livro Verde</i> da Universidade de Coimbra: o cartulário medieval da universidade portuguesa	279
Néstor VIGIL MONTES, Cartularios para la diplomacia de las monarquías bajomedievales. La promoción de los cartularios para la diplomacia de la dinastía portuguesa de Avis	309
INDEX OF MANUSCRIPTS	325

PREFACE

By established definition, a cartulary is a volume, or sometimes a roll, that contains complete or partial transcriptions of documents regarding the rights, the history or the property and its management of a person or institution in order to ensure their preservation and ease of consultation¹. As rightly noted², this definition inevitably entails the simplification not only a reality that is far more complex and nuanced in terms of not only chronological span and geographical extent but also of the variety of cartularies in regard to their different types, functions, and material forms, as well as the bodies that produced them. It is equally evident that, in addition to their practical purposes of preservation and consultation, cartularies must also have served as an instrument for the defence of rights and prerogatives, and reflected the desire to hand down to posterity a record of all those (founders, illustrious figures, and benefactors) who contributed to the prestige and prosperity of the institutions concerned³.

The *mise en livre* of documentation, a practice attested as early as the 8th-9th century in East Francia, was gradually established in churches and monasteries as from the 11th. This way of managing archival memory, which was normally based on the selection of documents

¹ M. M. CÁRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatique*, Universitat de València, València 1997², pp. 35-36 n. 74.

² Cf. E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Los cartularios en España: problemas y perspectivas de investigación», in E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Huelva, 18 y 19 de junio de 2009), Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 13-35: 15.

³ Cf. C. CARBONETTI – A. CERVI – M. DE BIANCHI – J.-M. MARTIN, «Les cartulaires ecclésiastiques de l'Italie médiévale», *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge*, 127/2 (2015) § 2 (<http://journals.openedition.org/mefrm/2655>). Patrick Geary points out in this connection how the different possible functions of cartularies inevitably influenced the form of the collections and the principles on which the documents were selected for inclusion and exclusion as well as the falsification or interpolation of their contents: P. GEARY, «Entre gestion et *gesta*», in O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 13-26: 24.

to be copied and their arrangement inside the volume, usually in more or less coherent units by territorial area of reference, subject or documentary type, then spread on a large scale to the chanceries of cities and kingdoms as well as corporations, noble families, and mercantile companies⁴. To some extent, the process came to exemplify what Filippo Valenti identifies as the hallmark of medieval archival practice, i.e. the «deliberate, systematic and ordered selection [...] of legal deeds and other documents, correspondence, memoranda and useful information» from the set of charters naturally and often haphazardly accumulated by the institution⁵.

What predominated until just a few decades ago was unquestionably a view of cartularies not as objects worthy of study in their own right as regards their nature, functions, and history but essentially as sources (which they certainly are, as well) for use in the reconstruction of the text of documents no longer preserved in the original and perhaps in the investigation of the possibility of forgery and interpolation. Since the late 1980s (specially since the publication of the proceedings of the pioneering round table organised in December 1991 at the *École des chartes*)⁶ there has gradually emerged a new field of research that focuses on the need to understand medieval documents in their broadest social,

⁴ Cf. P. CAMMAROSANO, *Italia medievale. Struttura e geografia delle fonti scritte*, Carocci, Roma 2011 (reprint of the edition published by La Nuova Italia Scientifica, Rome 1991), pp. 65, 144-150, 209, 277, 280; J. ESCALONA, «Cartularios Memoria y Discurso en la Castilla Medieval», in E. LÓPEZ OJEDA (ed.), *La memoria del poder, el poder de la memoria*, XXVII Semana de Estudios Medievales (Nájera, del 25 al 29 de julio de 2016), Instituto de Estudios Riojanos, Logroño 2017, pp. 163-203: 163-164.

⁵ F. VALENTI, «Riflessioni sulla natura e struttura degli archivi» [1981], in Id., *Scritti e lezioni di archivistica, diplomatica e storia istituzionale*, a cura di D. GRANA, Ministero per i Beni e le Attività culturali – Ufficio centrale per i Beni archivistici, Roma 2000, pp. 83-113: 89-90 (quotation from p. 90).

⁶ O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, op. cit. The inadequacy of traditional approaches to the study of documentation in volume form had also been perceived in the Italian sphere a few years earlier: see, with particular reference to editions of the *libri iurium* of medieval communes produced in the late 19th and early 20th century, A. ROVERE, «I “libri iurium” dell’Italia comunale», in *Civiltà comunale: Libro, Scrittura, Documento*, Atti del Convegno (Genova, 8-11 novembre 1988), Società ligure di storia patria, Genova 1989 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 29/2, 1989), pp. 157-199: 161.

political, and cultural contexts. Therefore cartularies have moved, not least in virtue of their complex typological plurality⁷, «from the periphery to the center of scholarly concern as complex, constructed texts in their own right»⁸. The new approach to this kind of source involves the investigation of their contexts of creation and purposes; their relationship with the institution's archives; the processes of document selection and organisation as stages in the construction of the body's institutional memory; the inclusion (if any) the collection of texts of a commemorative, hagiographic, canonistic or historiographic nature; the codicological and palaeographic characteristics of the manuscripts; and the historical conditions that have determined their transmission and preservation⁹.

It is therefore as a result of this shift in perspective that the study of cartularies has established itself as one of the key fields in contemporary medieval studies, as demonstrated by the steady stream of individual and

⁷ In this connection, with reference to the compilation of a catalogue of cartularies of the ecclesiastical provinces of southeast France (see below note 14), readers are referred to the questions raised by P. BERTRAND – C. BOURLET – X. HÉLARY, «Vers un typologie des cartulaires médiévaux», in D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 7-20.

⁸ P. GEARY, «From Charter to Cartulary: From Archival Practice to History», in R. A. MAXWELL (ed.), *Representing History, 900-1300: Art, Music, History*, The Pennsylvania State University Press, Pennsylvania 2010, 181-186: 182.

⁹ See in this connection P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 49 (2006) 21-31.

team research projects¹⁰, conferences¹¹, new editions¹², online databases¹³ and catalogues¹⁴ over the last three decades.

¹⁰ See for example P. CHASTANG, *Lire, écrire, transcrire. Le travail des rédacteurs de cartulaires en Bas-Languedoc (XI^e-XIII^e siècles)*, Éditions du Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris 2001, and J. ESCALONA – C. JULAR PÉREZ-ALFARO – A. BELLETTINI, «Two graphical models for the analysis and comparison of cartularies», *Digital Medievalist*, 10 (2017), <https://journal.digitalmedievalist.org/article/10.16995/dm.55/>.

¹¹ Cf. A. J. KOSTO – A. WINROTH (eds.), *Charters, Cartularies, and Archives: The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatique (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002; D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, op. cit.; E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, op. cit.; J. ESCALONA – H. SIRANTOINE (eds.), *Chartes et cartulaires comme instruments de pouvoir. Espagne et Occident chrétien (VIII^e-XII^e siècles)*, CNRS – Université de Toulouse-Le Mirail – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Toulouse – Madrid 2013; V. LAMAZOU-DUPLAN – E. RAMÍREZ VAQUERO (eds.), *Les cartulaires médiévaux. Écrire et conserver la mémoire du pouvoir, le pouvoir de la mémoire – Los cartularios medievales. Escribir y conservar la memoria del poder, el poder de la memoria*, Presses de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau 2013.

¹² Given the evident impossibility of providing even a minimal number of references here, readers are referred to the case of the French “revival” addressed over ten years ago by P. BERTRAND, «Cartulaires et recueils d'actes: aux avant-postes d'une “nouvelle diplomatique” (espace français, XI^e-XIII^e s.)», *Revue Mabillon*, n. s., 17 (2006) 261-267.

¹³ Attention must be drawn in this connection to the database on cartularies produced in the present-day territories of France and Belgium between the 9th and the 18th century: P. BERTRAND (dir.), *CartulR. Répertoire des cartulaires médiévaux et modernes* [2006], <http://www.cn-telma.fr/cartulR/index/>, a project launched by the diplomatics section of the Institut de Recherche et d'Histoire des Textes to update the classic study by H. STEIN, *Bibliographie générale des cartulaires français ou relatifs à l'histoire de France*, Picard, Paris 1907.

¹⁴ Among the completed works, attention can be drawn to the catalogue of cartularies of the ecclesiastical provinces of southeast France: I. VÉRITÉ – A.-M. LEGRAS – C. BOURLET – A. DUFOUR, *Répertoire des cartulaires français. Provinces ecclésiastiques d'Aix, Arles, Embrun, Vienne. Diocèse de Tarentaise*, CNRS Éditions, Paris 2003. As regards ongoing projects, readers are referred to the one launched by Cristina Carbonetti and Jean-Marie Martin, who supervise a broader working group together with Arianna Cervi and Marta De Bianchi on the ecclesiastical cartularies of medieval Italy (cf. CARBONETTI – CERVİ – DE BIANCHI – MARTIN, «Les cartulaires ecclésiastiques

A new addition to this rich and diversified panorama is the present volume, which consists of a collection of some of the papers presented at the conference held by the Centre for Classical Studies in the School of Arts and Humanities at the University of Lisbon¹⁵ in 2015 at the conclusion of the research project “CODOLPOR – *Corpus Documentale Latinum Portucalense*”. This project was funded by the Fundação para a Ciência e a Tecnologia for the purpose of creating a digital platform for the online publication of Portuguese medieval Latin documents up to the 13th century¹⁶, and integrating the mosaic of research groups already active in this field in the Iberian area¹⁷. The fifteen contributions in this book cover a broad chronological span from the 11th to the 15th century. In regard to geographical distribution, ten of the papers focus on the Iberian sphere, four on the Italian and one on the British.

José Manuel Ruiz Asencio’s examination of the composite volume known as the *Becerro Gótico de Valpuesta* identifies the three small cartularies it contains, produced in Visigothic script during the 11th century, as the earliest examples of this kind of document in the area of the western Hispanic kingdoms. It follows that the practice of collecting copies of documents in a volume rather than on charters was already known in

de l’Italie médiévale»). Attention should also be drawn in this connection to the recent revised edition of the catalogue of medieval British cartularies published in 1958 by Godfrey R. C. Davis: G. R. C. DAVIS, *Medieval Cartularies of Great Britain and Ireland*, revised by C. BREAY, J. HARRISON and D. M. SMITH, The British Library, London 2010.

¹⁵ *Cartularies in Medieval Europe: Texts and Contexts* (Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, 11 and 12 June 2015).

¹⁶ Project PTDC/CPC-ELT/4553/2012 (supervisor Paulo Farmhouse Alberto), for which the present authors take the liberty of referring readers to M. MOSCONE, «Per un’edizione digitale della documentazione latina medievale di area portoghese: il progetto CODOLPOR (“Corpus Documentale Latinum Portucalense”)», in J. F. MESA SANZ (ed.), *Latinidad medieval hispánica*, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, Firenze 2017, pp. 455-469.

¹⁷ Cf. *ibid.*, pp. 456-457. Reference is made here in particular to CODOLGA (*Corpus Documentale Latinum Gallaeciae*), the database of the Centro Ramón Piñeiro in Santiago de Compostela, online since 2004, to the CODOLVA (*Corpus Documentale Latinum Valencie*) project of the University of Alicante, commenced the same year, and to CODOLCAT (*Corpus Documentale Latinum Cataloniae*), a recent product (2012) of the *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*, on which the Institución Milá y Fontanals of the Consejo Superior de Investigaciones Científicas (IMF, CSIC) and the University of Barcelona have been working since 1956.

the first half of the 11th century in the northern part of the ancient county of Castile and constituted, in the context of the peninsula as a whole, a phenomenon exclusive to this region.

The *Becerro Gótico de Cardena*, a collection of 373 documents dated between 899 and 1085, constitutes the earliest of the surviving major Iberian cartularies. This collection is the subject of discussion by José Antonio Fernández Flórez and Sonia Serna Serna, editors of a recent edition of the cartulary produced between 1085 and 1086 in the monastery north of Burgos. While Fernández Flórez presents a precise overview of its documentary content and codicological and palaeographic characteristics, Serna focuses on the marks of authentication reproduced in the cartulary by examining their forms, functions, and characteristics as aspects of the broader question of the attitude of the copyist towards the model.

Marta Herrero de la Fuente addresses the monumental *Becerro Gótico de Sahagún*, completed by Munio Díaz in 1110, by reconstructing its chronology and identifying some particular documentary units that summarise various transactions in a concise, abbreviated form as possible remnants of “pre-cartularies” or dossiers created for specific practical purposes.

The three contributions of Francesca Tinti, Leticia Agúndez, and David Peterson constitute a series devoted to institutions that produced more than one cartulary over a certain period of time. These authors address respectively the Worcester Cathedral in England, which produced three cartularies during the 11th century, the monastery of Sahagún in the province of León, the source of the *Becerro Gótico* completed by Munio Díaz in 1110 and the *Becerro Segundo*, produced in the late 13th or early 14th century, and the abbey of San Millán de la Cogolla in Castile, whose *scriptorium* gave birth during the 12th century to the now lost *Becerro Gótico*, which can be partially reconstructed on the basis of the late 19th-century study carried out by the monastery archivist Plácido Romero, and the *Becerro Galicano*. Based on the thematic triad “memory-reaction-order”, the three studies provide an overview that reveals the extent to which the conditions under which an institution embarked on the creation of a cartulary influenced the end result of this operation of archival memory management.

The papers on the Italian area begin with an examination of the Sardinian *condaghes* by Bianca Fadda and Mariangela Rapetti, who stress the importance of the *condaghe* of the Camaldolese monastery of Santa

Maria di Bonarcado as a source for the documentation regarding the area of the Giudicato of Arborea.

Marta Calleri discusses the documentary collections of the Cistercian monastery of Santa Maria di Chiaravalle Milanese. These collections, which are datable to the late 13th century and the early decades of the 14th century, were produced by examining, selecting, and arranging documentary material with a view to creating tools for the current administration of the *terra monasterii*.

Marta Luigina Mangini addresses the *Chartarium I* of the monastery of Sant'Ambrogio in Milan, a composite manuscript assembled in the 17th century and composed of 14 units (datable between 1230 and 1320) containing details of property (usually in the form of lists or summaries, drawn from the originals preserved in the archives), and the 14th-century collections of the same monastery known as *Chartarium II* and *Chartarium III*. Unlike the *Chartarium I*, which was planned, created, and used by the monks themselves in order to manage the property more efficiently, the *Chartarium II* and the *Chartarium III* were based on a new archival approach that was wholly independent of the existence of originals on loose parchments. The radical changes in Italy regarding the production and preservation of documents as a result of the introduction of the notarial system, starting with the fact that it was no longer necessary to request (and therefore preserve) the *instrumentum in mundum redactum* when a legal transaction had been recorded by a notary in his register, led the institutions concerned to experiment with new ways of ensuring their control over and preserving of documents that attested their rights and prerogatives. The monks of Sant'Ambrogio, for example, asked their notaries to extract the *munda* concerning them from their registers and transcribe them directly on parchment quires so as to provide the monastery with *books* of originals inside which the documents were arranged in accordance with administrative requirements (as in the case of *Chartarium II* e *Chartarium III*).

Sandra Macchiavello examines the earliest documentary collection in volume form, which comprises 190 documents for the period 1223-1329, of the collegiate church of Santa Maria delle Vigne in Genoa. Halfway through the 13th century, when it was no longer necessary to possess and preserve an unwieldy collection of charters regarding new legal transactions, the Genoese canons asked their small group of confidential notaries to produce a collection of mostly original documents in quires

conceived and constructed as independent units; as such, these remained separate for a long time before being gathered together and equipped with an index. This collection differs unquestionably from the cartulary strictu sensu, which was constructed as a significant selection of already existing records. This is indicative of the way and the extent to which the earlier production of *libri iurium et privilegiorum* was affected in certain contexts by changes in the production and preservation of documents connected with the introduction of the notarial system.

The next four contributions are concerned with the Iberian sphere. Hermínia Vasconcelos Vilar examines the case of the Portuguese cathedral of Évora and reconstructs the production during the first half of the 14th century of three inventories (the properties of the chapter and those shared with the bishop (1321), the chapter's documents (1341) and the episcopal property (1345)) and a cartulary containing copies of documents from the period 1185-1329, which was most probably kept in the episcopal archive.

Diego Belmonte Fernández discusses the Sevillian *Libro Blanco* and the *Libro de dotaciones*, twin volumes that were produced subsequent to the decision taken by the chapter around 1401 to replace the ancient cathedral of Seville with the vast Gothic edifice still standing today. The two manuscripts, both of which were completed in 1411, are a kind of cross between the cartulary and the obituary. They were produced in order to organise the information contained in a vast number of original documents from the cathedral's archives for administrative purposes in order to take the best advantage possible of the revenues derived from the rental of the chapter's properties with a view to funding the new structure. At the same time, however, the manuscripts served to preserve a record of the faithful who donated those properties to the cathedral after the city fell to Ferdinand III of Castile in 1248.

André de Oliveira Leitão focuses on the cartulary of the Portuguese *Studium* known as the *Livro Verde* which was completed in 1471 by Vasco do Avelar, a student of canon law; it covers the period 1288-1456 and includes the text of 140 documents, 122 of which are in Portuguese.

Finally, Néstor Vigil Montes examines the specific kind of cartulary connected with diplomatic relations by focusing in particular on two collections produced at the Portuguese court in Lisbon, namely the *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* and the *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes*.

In short, as emerges from our brief outline, this book focuses mainly on cartularies in the strict sense of the term, mostly produced within the ecclesiastical sphere. Moreover, some of the contributions presented here examine documentary collections in volume form that cannot be properly identified with the *libri iurium et privilegiorum* as traditionally understood but were, equally, born out of the need to organise the parchment charters that formed the archives of their creators and to make them usable for various purposes. It is therefore our hope that, despite the diversity of the cases examined and approaches employed, this volume will be of use not only to those who are currently engaged in the study of cartularies but also to researchers who are involved in the broader investigation of how and to what ends medieval institutions established and managed their archival memories.

To conclude, we wish to thank all of the scholars who took part in June 2015 in the two-day conference in Lisbon that gave rise to this volume and contributed to its success with their active involvement in its numerous discussions and exchanges of views. We are also most grateful to all those who made this book possible in various ways, especially the authors, who have waited for its publication with such patience, and the colleagues who generously undertook the task of anonymously revising the contributions.

Rodrigo FURTADO – Marcello MOSCONE

JOSÉ MANUEL RUIZ ASENCIO*

TRES CARTULARIOS EN EL *BECERRO GÓTICO* DE VALPUESTA. ¿LOS MÁS ANTIGUOS DE LOS REINOS HISPÁNICOS OCCIDENTALES?

Los cartularios más antiguos de los Reinos hispánicos occidentales que han llegado a nosotros son cuatro, todos ellos en escritura visigótica y datable su ejecución a fines del XI o a comienzos del XII. El de mayor antigüedad es el llamado *Becerro Gótico* de Cardena, que se termina de confeccionar poco después de la muerte del abad Sisebuto, a fines de 1085 o principios de 1086. Contiene 367 documentos y el formato del libro es realmente grande pues alcanza 325 × 450 mm. Le sigue en el tiempo el *Liber Testamentorum Ecclesiae Ovetensis*, mandado hacer por el famoso obispo Pelayo, y cuya primera parte se remonta al año 1109. Pelayo quiso que fuera obra excelente, de aparato, y por ello el código fue enriquecido con estupendas miniaturas. Contiene en total 89 documentos y el formato entra en la categoría de los libros en folio, exactamente 240 × 375 mm. El *Becerro Gótico* de Sahagún fue escrito en 1110 por el escriba Munio, contiene 994 documentos y mide 265 × 365 mm. He insistido en el tamaño de los libros porque estos cartularios españoles coinciden en tamaño con el del *Cartulaire A* de la abadía de San Pedro de Cluny (mide 230 × 350 mm), probablemente fuente de inspiración¹. El cuarto manuscrito procede de Portugal y se trata del incompleto pero precioso *Liber Testamentorum* de Lervão, compuesto en torno a 1120, y de unas dimensiones de 152 × 206 mm, próximas a nuestras cuartillas o DIN A5. Contiene en total 86 diplomas escritos en visigótica redonda con fuerte influjo carolino².

* J. M. Ruiz Asencio es profesor emérito honorífico de la Universidad de Valladolid.

¹ M. HERRERO DE LA FUENTE – J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, «El “Liber testamentorum” de Lervão y sus tipos documentales en el contexto de los cartularios de los reinos hispánicos occidentales», en *Liber testamentorum coenobii Laurbanensis (estudios)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2008, pp. 243-304, en especial pp. 247-271.

² Sobre cartularios medievales portugueses consúltese M. A. RODRIGUES, «Cartulários portugueses», en *Liber testamentorum coenobii Laurbanensis (estudios)*, pp. 305-342.

Habría podido observarse que para nada hemos mencionado el *Becerro Gótico* de Valpuesta, a pesar de la notoria antigüedad de algunas de sus partes y de su importancia en los ámbitos histórico y filológico para la más antigua Castilla condal, la del alto Ebro, por la sencilla razón de que no es un verdadero código diplomático, sino un código facticio, formado a fines del siglo XII o principios del XIII.

Valpuesta y sus becerros

Valpuesta es hoy una pequeña población al Norte de Burgos, lindera con la hermandad alavesa de Valdegobía. Desde el siglo IX fue cabeza de un obispado estable hasta que, de resultas de la política de Alfonso VI en el tema de geografía eclesiástica del reino, desapareció poco antes del concilio de Husillos (1088), quedando transformada en un arciprestazgo, uno de los más ricos de la iglesia de Burgos. Prácticamente podemos decir que se ha perdido todo el fondo documental del que suponemos en su día bien nutrido archivo, salvo dos cartularios que hoy se conservan en el Archivo Histórico Nacional. Uno es conocido como *Becerro Gótico* (Madrid, Archivo Histórico Nacional, Códices, 1166), aludiendo el adjetivo a la escritura visigótica con que está escrita la mayor parte de sus folios, aunque también existen muchos folios en carolina. Tiene 117 folios reales y contiene 187 documentos desde el siglo IX a mediados del XII. Luego se le añadieron tres documentos de 1184, 1190 y principios del siglo XIII. El otro recibe el nombre de *Becerro Galicano* (AHN, Códices, 1167) en atención a la escritura galicana, francesa o carolina en que está escrito (en realidad una gótica primitiva). Se trata de una copia del *Gótico* que hizo en 1236 el canónigo valpostano Rodrigo Pérez de Valdivielso.

Ambos cartularios fueron publicados por el bibliotecario francés Lucien Barrau-Dihigo en 1900 y su edición, excelente para la época, ha sido utilizada por historiadores y filólogos con profusión³. Barrau-Dihigo tomó la discutible decisión de publicar solamente las cartas anteriores a 1088, las de la época en que fue cabeza de obispado, con lo que dejó sin

³ L. BARRAU-DIHIGO, «Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle», *Revue Hispanique*, 7 (1900) 273-289. M. D. PÉREZ SOLER, *Cartulario de Valpuesta*, Anubar, Valencia 1970, hizo una nueva edición – entre traducción y plagio – del trabajo de don Lucien, pero sin aportar nada.

publicar muchos diplomas visigóticos y todos los carolinos. La tarea de completar la edición de las otras cartas que contenía el *Gótico* la ha llevado a cabo el franciscano S. Ruiz de Loizaga⁴.

Una nueva edición de ambos becerros valpostanos hicimos I. Ruiz Albi, M. Herrero Jiménez y yo por encargo del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua y de su director Gonzalo Santonja Gómez-Agero, que fue publicada en 2010⁵.

El *Becerro Gótico* es un código facticio

Llega ahora el momento de decir abiertamente que el *Becerro Gótico* de Valpuesta no es un verdadero cartulario, tal como hoy lo entendemos. Se trata de un código facticio, formado a fines del siglo XII o principios del siguiente por un miembro del archivo de la Colegiata que reunió y encuadernó documentos originales en pergamino, folios sueltos con documentos y también cuadernillos con diplomas escritos en visigótica o carolina que andaban sueltos por las dependencias del archivo. La reunión y encuadernación de todo este material en pergamino se hizo a la ligera, sin tener en cuenta factores como escritura, temática o cronología.

La naturaleza facticia del manuscrito se muestra con solo abrir el código, tarea hoy fácil gracias a la edición fotográfica que hemos mencionado o recurriendo al portal electrónico de PARES del Ministerio de Cultura. Destacan en particular al respecto:

1. Las dimensiones de los folios (realmente no son folios, pues los de tamaño más grande tienen formato de cuarto). Las dimensiones oscilan prácticamente entre cada cuaderno y va desde los 95 × 140 mm (menos que una octavilla o DIN A6) a los 170 × 230 mm (menos que una cuartilla o DIN A5).

2. La anarquía total de los 17 cuadernos que forman el código.

⁴ S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios Gótico y Galicano de Santa María de Valpuesta (1090-1140)*, Diputación Foral de Álava, Vitoria 1995.

⁵ J. M. RUIZ ASENCIO – I. RUIZ ALBI – M. HERRERO JIMÉNEZ, *Los becerros Gótico y Galicano de Valpuesta*, I. *Estudio, Edición e Índices* (preliminares de J. A. PASCUAL y G. SANTONJA GÓMEZ-AGERO) – II. *Reproducción fotográfica del Becerro Gótico de Valpuesta (AHN, Códices, 1166)*, Real Academia Española – Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Madrid – Burgos 2010.

3. Las 34 manos (22 visigóticas y 12 carolinas) que intervienen a lo largo del libro. Hago la advertencia de que hay 12 escribas (seis visigóticos y otros seis carolinos) que solo escriben un único documento y lo hacen aprovechando páginas o parte de ellas que habían quedado en blanco.

Desde el punto de vista diplomático, una de las aportaciones más importante y reveladora de nuestra edición es haber llegado a concluir que muchos documentos se producen como consecuencia de los servicios funerarios que prestaba el atrio o cementerio de Valpuesta, es decir, del pago que tenían que satisfacer los familiares del difunto por su sepelio. El instrumento diplomático que tenían aquellos hombres a su servicio es la conocida «traditio corporis et anime». Por alegar unos datos estadísticos, señalo que en el siglo XII las cartas de entrega de cuerpo y alma llegan a alcanzar el 64,37 por ciento, porcentaje insólito en las colecciones documentales alto y plenomedievales de los Reinos Hispánicos. No son pocas las ocasiones en que se redacta un documento completo, con todas o casi todas sus partes formales, entre las que no han de faltar los nombres de los difuntos, la donación que entregan, generosa por lo general, pero a veces insignificante. En otros casos el administrador del atrio no contempla una redacción completa del documento, sino que reduce su tarea a un apunte o registro del nombre del fallecido y su donación a la iglesia, sin incluso mencionar la fecha. Hay que pensar que estos registros o asientos se escriben cuando ya está enterrado el difunto o están a punto de hacerlo. Y en muchos casos el lugar que eligen para consignar estos datos no es un folio en limpio de un cuaderno sino uno de los huecos – folio o parte de folio – que el escriba encontraba en blanco a lo largo del manuscrito. Se trata, por tanto, de registros que hemos de considerar originales, escritos días después del enterramiento, no de resúmenes de un documento inmediatamente anterior completo. Me he detenido algo en esta cuestión de encontrarnos ante registros originales y no ante copia o resumen porque la fecha de escrituración de uno de los tres cartularios de que vamos a hablar puede datarse con seguridad gracias a uno de estos registros.

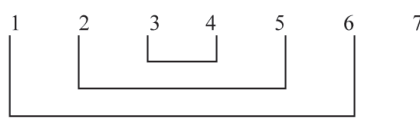
Pues bien, entre los folios visigóticos del *Becerro* encontramos tres distintos cartularios tal como hoy lo entendemos.

1. El cartulario inicial

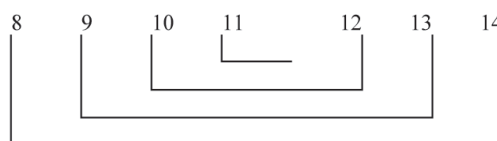
Es sin duda un perfecto cartulario, y con él se inicia el *Becerro Gótico* de Valpuesta; ocupa desde el folio 1 al 22 (las dimensiones son 163×185 mm). Todo él está escrito por el escriba V1 (Visigótico núm. 1).

Este cartulario se desarrolla en los tres primeros cuadernos del *Becerro*.

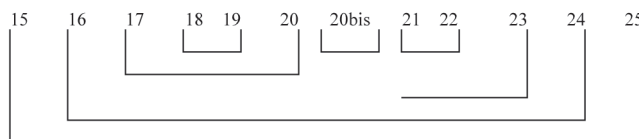
Cuaderno I. Un cuaternión del que falta el teórico folio 1.



Cuaderno II. Otro cuaternión que ha perdido la segunda mitad del bifolio central.

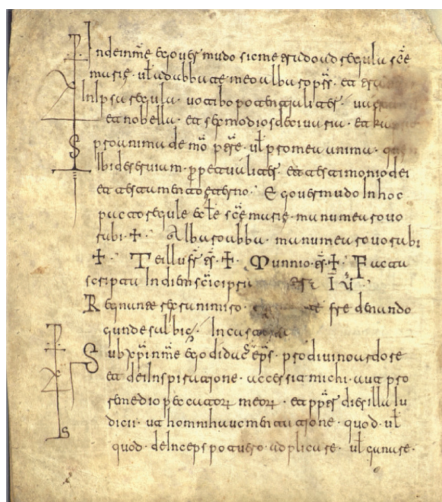


Cuaderno III. Otro cuaternión, al que se añade un original (20 bis) y un bifolio (21-22) con dos diplomas escritos por V1 y que ya estaban copiados en el *Becerro* en los folios 9v-10v y 16v-17r, y otro folio suelto (23).

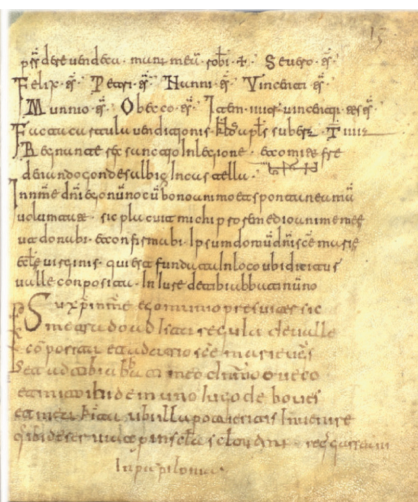


El número de documentos copiados asciende a 32, y dos de ellos están escritos dos veces. 6 ejemplares corresponden al siglo IX, 23 al X y 1 al XI. El más antiguo es de 894 (no contamos el falso del obispo Juan de 804) y el más reciente está fechado en 1019.

Hemos tenido la fortuna de que 17 de las cartas copiadas se conservan todavía incluidas en el *Becerro Gótico*, es decir, que nuestro copista no procedió a destruir los documentos viejos, todos originales o casi, que acababa de escribir en su cartulario. Ese respeto suyo por la conservación de los viejos pergaminos del archivo tiene gran valor porque nos permite ver los criterios que siguió para hacer la copia de los mismos.



Becerro Gótico, f. 4v



Becerro Gótico, f. 13r

Dos folios del cartulario inicial.

En el folio 13r, parte inferior, el documento añadido que permite datar el cartulario antes de 1054.

Qué copia el escriba Visigótico 1

Cuanto hemos trabajado sobre el *Becerro Gótico* de Valpuesta hemos coincidido en que el copista V1 limita su tarea a poner en limpio documentos antiguos, originales o copias, que estaban en mal estado de conservación y/o escritos con mala letra. Sin duda que fue un encargo del obispo o del responsable del archivo porque vio que la institución episcopal podía perder esos documentos deteriorados y con ellos los títulos de propiedad sobre determinados bienes.

La primera tarea que se impuso fue la copia de los documentos contenidos en los cinco folios sueltos que hoy constituyen el cuaderno XVIII. Son

documentos antiguos, de principios del siglo X, en mal estado de conservación pergamino y tinta y dos de ellos en visigótica cursiva, lo que para la Castilla condal constituye una singularidad. El cuaderno XVIII tiene hoy doce diplomas, de los que deja sin trasladar tres de ellos no por distracción, sino de forma consciente, ya que entendió que los negocios en ellos contenidos no afectaban ya al patrimonio episcopal. En concreto, las cartas que deja sin copiar son la 39 (solo se conserva la suscripción de Simpronio), la 41 (Vermudo roboró al abad Álvaro la posesión de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal) y la 43 (el mismo Vermudo nombra fiadores).

La siguiente labor fue la copia del actual cuaderno XIII (ff. 73-81) en el que empieza copiando desde el folio 77v hasta el 81r, en total cinco documentos. Tres de ellos, originales, están escritos por Diego Muñoz – núms. 37 (966), 40 (968) y 45 (973) –; el 47 (984-995) contiene cinco donaciones en contraprestación de la sepultura; el 48 (1019) es la entrega de una vaca negra y una manta de lana a Valpuesta y se ve mal porque la tinta está desvaída. En este documento nuestro copista V1 no aplicó un criterio selectivo, porque ¿qué interés tenía perpetuar la información de la entrega de una vaca y una manta? Dejó sin recoger el documento 93 (ff. 76r-76v), nombramiento del senior Munio Téllez como fiador (años 1049-1095?); el 49 (año 1030), la entrega de semovientes que hacen tres donantes por su sepultura; y el 51 (1039), entrega de viñas, con sus límites señalados en Alcedo. La no inclusión de este último fue un error que remedió V7 copiándolo en los folios 50v-51r.

¿Existía el propósito de continuar el cartulario con la incorporación de más documentos? En nuestra edición llegamos a la conclusión de que no, que acabó su tarea al terminar el folio 22, dejando en blanco tres folios del iniciado cartulario, hasta el folio 25, los cuales rápidamente fueron aprovechados por los copistas V3 y V5 para escribir sendos documentos en ellos.

Cronología de V1

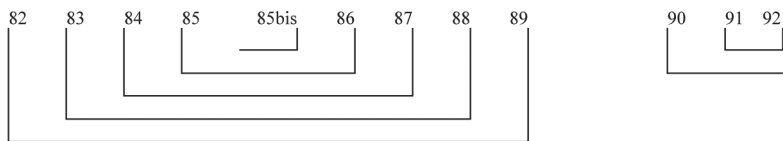
Interés especial reviste la fecha en que se pudieron escribir estos primeros 22 folios del *Becerro Gótico*. La escritura nos aporta los primeros indicios: es una visigótica redonda de buena calidad, con la que se podía escribir un código literario o litúrgico, con rasgos propios de los *scriptoria* castellanos, como Cardeña, Covarrubias y Oña, o bien documentos originales y, por tanto, datados. Pienso en la peculiar *z* con copete y línea

oblicua muy desarrollada o el signo general de abreviación en forma de *u* cursiva con punto arriba. Pero con la aportación paleográfica no llegaríamos más que a decir que corresponde al siglo XI, no a su principio ni a su final a contar desde 1080 aproximadamente porque no tiene ningún influjo carolino en el sistema abreviativo.

Es el momento de valerse de uno de los añadidos que se hicieron aprovechando espacios que habían sido dejados en blanco por escribas anteriores. Pues bien, en el folio 13r, parte inferior, nuestro V1 dejó un hueco importante, que fue aprovechado por V2 para escribir la entrega de cuerpo y alma que hace el presbítero Munio al atrio de Santa María con la donación de un yugo de bueyes y el quinto de todos sus bienes. El documento carece de data explícita, limitándose a decir «regis Gaseani (*sic*) in Panpilona», es decir, García III Sánchez, hijo de Sancho el Mayor, que reina desde 1035 y muere el 15 de septiembre de 1054 en la batalla de Atapuerca. Por tanto, el cartulario inicial escrito por V1 es anterior a 1054. No insistiré en que estas inserciones de registros deben ser consideradas como originales.

2. El cartulario de Buezo de Bureba

El cartulario de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba (a unos 7 km de Briviesca) «in suburbio Birouesca», está compuesto por los cuadernos XIV y XV.



Las hojas del pergamino miden 168 × 120 mm, más pequeños, por tanto, que las actuales cuartillas de DIN A5.

El folio 85bis es un añadido mal encuadernado, pues el copista es el escriba carolino 1. La preparación de la página – inexistencia de pinchazos y pautas verticales y ligero pautado a punta seca de las líneas horizontales – denota que nos encontramos ante un buen profesional de la pluma, extremo confirmado además por la calidad de su escritura. La tinta de los folios 82r y 92v se encuentra muy deteriorada por haber sufrido los roces durante varios siglos. El hecho de que el folio 82r, el

primero del cartulario, no esté en blanco, como es la norma cuando se empieza un libro, apunta a que el cartulario conservado podía llevar por delante uno o más cuadernos; no por la parte final, en donde parece que el escriba V17 usó los tres folios – un folio suelto y un bifolio – que necesitaba para finalizar la tarea de copia.

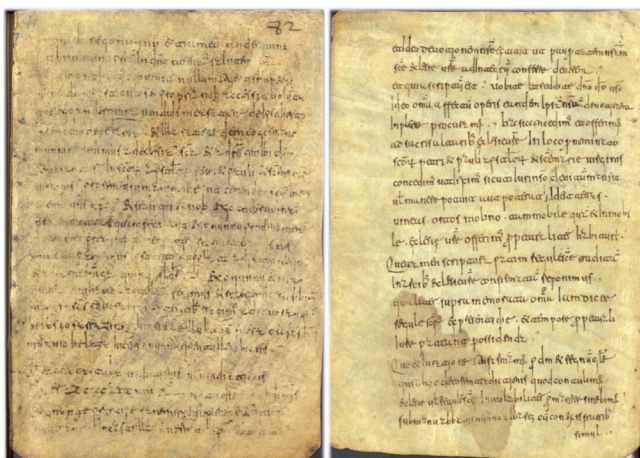
La escritura de V17 es la que tradicionalmente venimos llamado visigótica semicursiva. Elementos cursivos son la *a* alta que prevalece sobre la *a* redonda, unión de *c* + *o* por su parte superior, *t* en forma de beta invertida, *bis* con cauda, terminación en *-us* mediante clave de sol o semicolon de un solo trazo (*m^s q^s b^s*) sobre la letra. La *g* es siempre redonda, es decir, la tomada de la uncial romana. Distingue *ti* de *tj*.

Los astiles en ocasiones están formados por la sola línea, pero en otras aparece como un duplicado en su parte superior, o un engrosamiento redondo o triangular o una pequeña línea a la izquierda.

m, *n*, *h* terminan el último trazo en forma vertical o con una pequeña línea a la derecha.

En las terminaciones *-ue* y *-us* *q^s b^s n^s* el semicolon va sobre la letra.

Nos hemos detenido en estos detalles porque son los elementos que nos permiten aproximarnos a la cronología del cartulario. Todos ellos apuntan a la primera mitad del siglo XI. Barrau-Dihigo lo sitúa a comienzos del siglo XI. Nosotros, en nuestra edición del *Becerro*, a mediados del siglo XI. Hoy lo llevaría a la primera mitad del XI.



Becerro Gótico, f. 82r

Becerro Gótico, f. 87v

Dos folios del Cartulario de Buezo de Bureba.

Los paleógrafos hispanos tienen establecido como principio que en la Castilla Condal durante los siglos X y XI la única escritura que se usa para los documentos es la visigótica redonda como ponen de manifiesto los originales de los fondos de Covarrubias, Oña, catedral de Burgos, etc. Constituye, por tanto, una novedad encontrarnos con la perfecta semicursiva de V17. En realidad, el *Becerro* nos ofrece también dos originales antiguos (núm. 10, f. 111v y núm. 11, f. 111r), pues son de los años 911 y 919 respectivamente, escritos en una perfectísima cursiva. Estos datos obligan necesariamente a matizar la opinión generalizada entre los paleógrafos.

El cartulario contiene 12 documentos situados en siete meses del año 950, entre el 25 de febrero y el 18 de agosto. Parece como si fuera el trasiego de documentos que generaba el monasterio (1,71 documentos al mes) en su actividad como institución compradora de heredades o receptora de donaciones.

En un principio podríamos haber pensado que estamos en la etapa fundacional del monasterio cuando el abad se lanza a formar un patrimonio suficiente para el sustento de la comunidad. Pero los datos de los doce documentos nos dicen que no es así. Hay tres compras y el resto son donaciones del quinto de libre disposición, de la mitad, de todos los bienes del donante, a veces, *post obitum*. En su mayoría, aunque no se exprese claramente en todos, estamos ante entregas de cuerpo y alma y elección de sepultura. Hay dos documentos singulares. El 22 (950, marzo, 18) es la entrega como oblato al monasterio que hace un matrimonio de su único hijo Izani para que sirva al monasterio. Y el 28 (950, junio, 1), por el cual Sanzone hace una modesta donación a San Pedro y San Pablo de Buezo consistente en un campo de seis cuarteros de sembradura y un huerto con cinco manzanos, tres nogales y un peral. Y lo hace porque su familia moría de hambre por la pésima cosecha de aquel año y, yaciendo ante la puerta del monasterio esperando la muerte, la comunidad tuvo piedad con él y le dio de comer la ración que recibía cada monje, una cabra para alimentar a su hija con su leche y ropa para vestirse.

El problema principal que presentan estos doce documentos es saber qué hacen estos dos cuadernos en el fondo de Valpuesta. Porque no tenemos información de que el monasterio de Buezo de Bureba hubiese pasado a ser propiedad de Valpuesta alguna vez. Es más y el dato es relevante: Rodrigo Pérez de Valdivielso, el canónigo valpostano que en

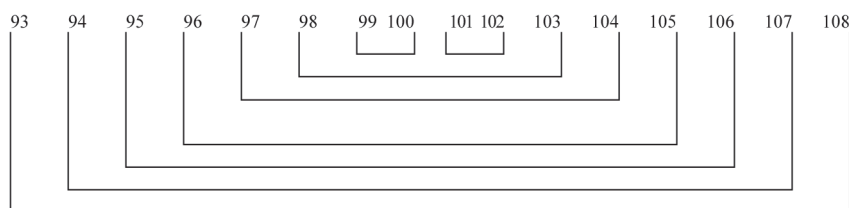
1236 escribió el *Becerro Galicano*, no copió en el mismo ninguno de estos doce documentos, sin duda, porque sabía que no eran de la iglesia colegial. En nuestra edición de los becerros apuntamos que la extinción de la comunidad religiosa o pleitos por disensiones entre sus miembros podrían ser causa de la elaboración de un cartulario para que sirviese de elemento de juicio para el tribunal presidido por el obispo de Valpuesta.

Estaríamos en este caso ante un cartulario con una finalidad judicial, aportado como prueba en un pleito. Es un fenómeno, por otra parte, bien conocido en tierras ultrapirenaicas donde se elaboraron algunos códices diplomáticos para servir de prueba en un juicio.

3. El cartulario de Aparicio, un minicartulario familiar

Difiere enormemente de los dos cartularios que acabamos de ver en el tamaño, en el número de folios que lo componen y en su función, pues se trata de una colección de documentos de cuatro compras de viñas que hace un tal Aparicio en el lugar de Pobajas, un despoblado de la hermandad alavesa de Valdegobía, entre Tuesta y Alcedo.

El cartulario se encuentra inserto en el cuaderno XVI del *Becerro Gótico* de Valpuesta, cuaderno que presenta esta irregular estructura.

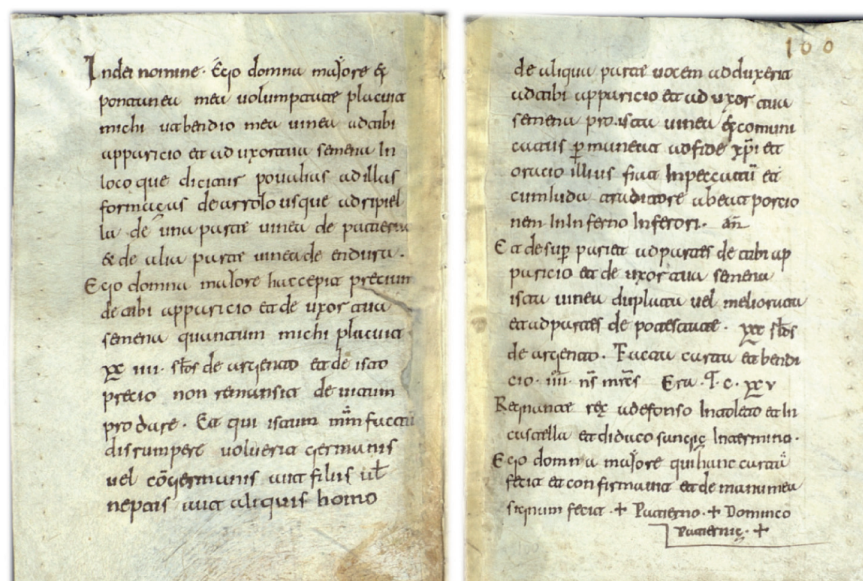


En realidad, nos encontramos ante un clásico cuaternión (ff. 93-96 y 105-108) en el que se ha insertado un ternión con el cartulario de Aparicio (ff. 97-99 y 100-104) al que se ha añadido un bifolio (ff. 101-102), pero no en el centro del ternión, sino entre los folios 100-103. Este bifolio es en realidad un documento original de algún interés porque contiene un contrato para la reconstrucción o reparación de la iglesia de Valpuesta redactado el 18 de diciembre de 1093.

Todo este cuaderno XVI, salvo los inevitables añadidos por aprovechamiento del pergamino, está escrito por el escriba V18 cuyo nombre, reiterado al suscribir varios documentos, es el de Enneco (Íñigo),

muy frecuente en la antroponimia vascuence altomedieval. En total participa en 13 documentos situados entre los años 1086 y 1106 (núms. 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 77, 78, 79, 80, 105 y 106). Sin duda que es un escriba del obispado/colegiata de Valpuesta. Su escritura es una buena visigótica redonda documental, con algunos rasgos personales.

Centrándonos en el ternión del cartulario de Aparicio hay que señalar que el pergamino es muy blanco, de gran calidad, y que el tamaño es realmente pequeño, pues alcanza $\pm 142 \times 93$ mm, dimensiones menores de la que registran nuestras octavillas. El recto del folio primero (97) se dejó en blanco, lo que manifiesta que se concibió como un cuaderno independiente en el que se deja sin escribir el recto del folio primero.



Becerro Gótico, ff. 99v-100r

Dos páginas del Cartulario de Aparicio.

Ya hemos dicho que contiene cuatro documentos (el último sin terminar) de las adquisiciones de viñas que hace en Pobajas Aparicio, acompañado en tres ocasiones por su mujer, Jimena, entre 1086 y 1087, y por las que paga 15 sueldos y dos carneros, un buey rubio y cuatro carneros, 24 sueldos y 27 sueldos (docs. 77, 78, 79 y 80).

El cartulario no contiene documentos originales, sino copias, como demuestra el hecho de que los números 77 y 78 están redactados por un copista llamado Munio y el 79 por Enneco, el copista básico de todo el cuaderno XVI, según hemos dicho. Tal vez este documento suyo podamos considerarlo como un original.

Pensamos que estas cuatro viñas y tal vez alguna más fueron donadas por Aparicio y Jimena al atrio de Santa María de Valpuesta como pago por su enterramiento, pero en vez de entregar los originales tuvieron la iniciativa de hacerlos copiar en un pequeño cartulario. En todo caso hemos de advertir que el canónigo Rodrigo Pérez de Valdivielso, autor del *Becerro Galicano* de 1236, no copió tampoco estos cuatro documentos, pero sí los restantes del cuaderno XVI.

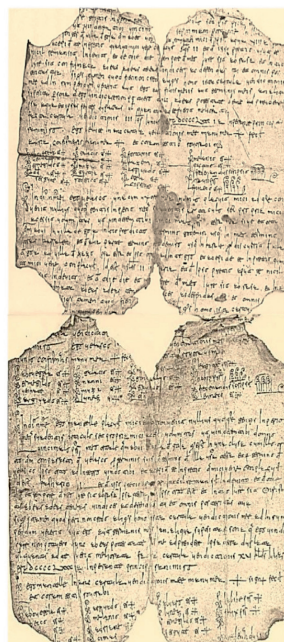
Lo que sí está claro es que estamos ante un cartulario familiar, de una persona, con compras de viñas en un lugar determinado, Pobajas. Es el más antiguo que conozco de los Reinos Hispánicos occidentales. Me estoy refiriendo a un cartulario con la forma de *codex*.

Hasta entonces lo tradicional en el Gran Reino de León era incluir en una pieza de pergamino, generalmente alargada, varios documentos. Es un fenómeno bien conocido por los estudiosos de archivos y documentos altomedievales el encontrarse de vez en cuando con pergaminos que tienen dos o más documentos, a veces utilizando incluso el dorso piloso, como ocurre con la famosa Nodicia de kesos. En un trabajo mío publicado en las actas de uno de los buenos congresos organizados por José M.^a Fernández Catón hice acopio de los muchos casos que ofrecían las colecciones documentales de la Catedral de León y los importantes monasterios de Sahagún, Otero de las Dueñas y San Pedro de Eslonza⁶. Una parte de los casos localizados, incluidos dos opistógrafos, se justifica por la carestía y alto precio del pergamino, pero en otros casos no podemos atribuir el fenómeno a esta circunstancia. Reuní hasta nueve ejemplares con dos o más documentos en los fondos citados. Pero advertí que la causa más abundante de la duplicación en un mismo pergamino ocurre cuando una persona hace dos o más compras simultáneas o muy próximas entre sí y

⁶ J. M. RUIZ ASENCIO, «Notas sobre el trabajo de los notarios leoneses en los siglos X-XI», en *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León. Siglos IX-XII*, I, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2004, pp. 87-117.

casi siempre en un mismo emplazamiento⁷. En Catedral de León y Otero encontré diez pergaminos que reunían la condición de referirse a una persona y que escrituraban bienes adquiridos en una localidad, es decir, lo que ocurre con el cartulario de Aparicio. Solo voy a referirme a tres de ellos ya que reproducen lo que ocurre con el cartulario de Aparicio.

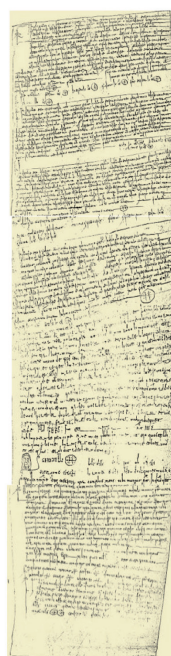
El primer caso que cito como significativo es el Archivo de la Catedral de León (ACL), núms. 87-88, que contiene tres adquisiciones realizadas en junio de 943 por el presbítero Vincimalo en Villagoya: 1/7 del agua y de las fuentes, una tierra y un huerto, y un huerto, todos situados en Villagoya. Es un caso con evidente paralelismo al cartulario de Aparicio, pero creo que estamos ante un original, es decir, la primera escrituración de las compras, escrita por el presbítero *Fredenandus* en una clara visigótica cursiva.



1. 943, junio, 11

2. 943, [...]

3. 943, junio, 17



1. 979, octubre, 1

2. 978, octubre, 11

3. 978, octubre, 11

4. 978, octubre, 11

5. 979, enero, 31

6. 979, febrero, 17

7. [978-979]

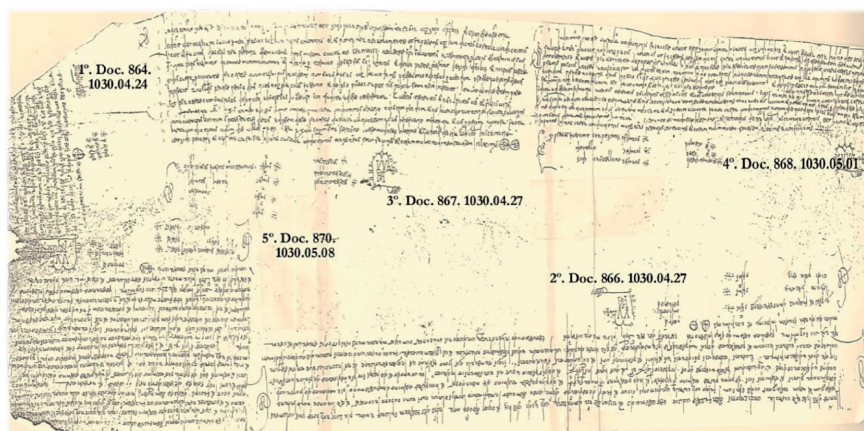
ACL, núms. 87-88. Adquisiciones del presbítero Vincimalo en Villagoya, séptima parte del agua y de las fuentes de la localidad, una tierra y un huerto, y otro huerto. Una sola mano.

ACL, núm. 7255. Siete adquisiciones del presbítero Munio [978-979] de viñas y una tierra en Villamontán, despoblado de Palazuelo de Eslonza. Intervienen tres manos sucesivas.

⁷ *Ibid.*, pp. 114-115.

El segundo que voy a traer a colación es el ACL, núm. 7255, pergamino visigótico que García Villada no incluyó en su Catálogo, y que recuperó Fernández Catón cuando reorganizó modélicamente el archivo de la Catedral. Se trata de una larga pieza de 185 × 750 mm (recuerda un rollo judicial) en la que se contienen siete compras de viñas y una tierra, efectuadas por el presbítero Munio, en el hoy despoblado de Villamontán, a un kilómetro de Palazuelo de Eslonza.

El tercero y último pergamino que quiero exponer a su consideración es el ACL, núms. 152-153, una pieza importante para conocer el método de trabajo de los notarios de aquellos tiempos. El escriba es el bien conocido Vivi, que actúa en no menos de 35 cartas del fondo de la catedral de León, incluido algún documento real. Se trata de media piel apergaminada de una oveja en la que se contienen cinco documentos del año 1030. El propietario de los documentos es Cid Domínguez, uno de los *boni homines* de la ciudad de León, que incluso aparece como testigo en diplomas regios. Esta pieza y otras de su archivo familiar en forma original o en copia han llegado hasta nosotros porque instituyó una capellanía en la iglesia de León.



ACL, núm. 152-153. Cinco documentos redactados por Vivi en 1030 para Cid Domínguez, uno de los *boni homines* de la ciudad de León.

A modo de resumen y una hipótesis

Acabamos de ver que cuando se recopilaron los distintos folios y cuadernos del facticio *Becerro Gótico* de Valpuesta se incluyeron tres distintos cartularios, cada uno con funciones específicas: el primero tiene la misión de copiar en limpio documentos en mal estado de conservación o lectura difícil; otro es presumiblemente un cartulario nacido para ser utilizado como prueba para un litigio que tenía que juzgar el obispo de Valpuesta; y el último es un minicartulario familiar escrito por un escriba de Valpuesta. No se nos escapan las grandes diferencias que separan estas tres piezas de los primeros cartularios de los Reinos Occidentales peninsulares (Cardeña, Sahagún, *Liber testamentorum* de Oviedo y *Liber testamentorum* de Lorvão), en el gran tamaño (exclúyase Lorvão), la buena escritura, la condición de libros de aparato, en algún caso ostentoso, como el ovetense; se copia en ellos todo o casi todo el patrimonio documental; la existencia de una evidente distribución interna de los documentos contenidos en el código, prevaleciendo en ella la situación geográfica de las heredades, lo que ya le confiere una función administrativa del patrimonio, etc. Pero, a pesar de estas evidentes diferencias, está claro que estamos ante verdaderos cartularios, modestos, pero cartularios.

Las fechas de confección de dos de ellos (antes del año 1054 y primera mitad del XI) preceden en más de una treintena de años por lo menos al *Becerro* de Cardeña (1086); y riguroso coetáneo de éste es el de Aparicio.

La existencia de los tres ejemplares demuestra que en la Bureba y en Valpuesta el sistema común hasta entonces de la copia simple en pergamino suelto ha sido sustituido por la copia en un *codex*. Y todo parece indicar que es fenómeno exclusivo de la zona norte del antiguo Condado de Castilla porque no encontramos o no conozco ejemplares semejantes en otros lugares del Occidente peninsular en la primera mitad del siglo XI.

Aunque no se haya puesto por escrito, nadie duda hoy de que la introducción del cartulario se produce por influjo ultrapirenaico, principalmente a través de los monjes cluniacenses, que en el siglo XI y en el plano cultural constituyen una avanzadilla revolucionaria que va a cambiar en muy poco tiempo la formación intelectual de la clerecía. Pero las datas que atribuimos a los dos primeros cartularios valpostanos son anteriores al gran influjo de Cluny, que se produce sobre todo en el reinado de Alfonso VI⁸.

⁸ Ch. J. BISHKO, «Fernando I y los orígenes de la alianza castellano-leonesa con Cluny», *Cuadernos de Historia de España*, 47-48 (1968) 31-135, 49-50 (1969) 50-

Pero también es bien conocido que hubo un primer influjo de Cluny en tiempos de Sancho III el Mayor de Pamplona, quien mantuvo una cordial relación epistolar con el abad Odilón de Cluny (994-1049), al que hizo una generosa donación en plata hacia 1027, con parte de la cual se construyó el gran cimborrio del altar mayor de San Pedro. También tenemos atestiguada la presencia de muchos clérigos hispanos, entre ellos el abad Paterno, que fueron enviados a Cluny para aprender el *Ordo Cluniacensis* e introducirlo en España⁹.

Estos monjes hispanos residentes en San Pedro de Cluny sin duda que vieron o supieron de la existencia del cartulario que San Odilón había ordenado confeccionar para evitar la pérdida de documentos por viajes, negligencias de los custodios o ruina de la materia escritoria, y que hoy llamamos Cartulario A, cuya primera parte, en opinión de J. Vezin, corresponde al primer tercio del siglo XI¹⁰. Y no fue San Pedro de Cluny la primera institución franco-alemana en confeccionar cartularios, cuyos primeras apariciones se remontan al siglo IX en el reino de Luis el Germánico, expandiéndose por toda Francia durante el siglo X¹¹.

Por otra parte, como es bien conocido, desde 1028 hasta 1054 La Bureba y Castilla Vieja (Valpuesta) estuvieron gobernadas por el monarca de Pamplona. En efecto, a la muerte del infante García (1028) el ya extenso Condado de Castilla, al que se había incorporado el condado de Monzón, pasó a ser gobernado por Sancho el Mayor de Navarra por su matrimonio con la castellana Muniadonna o Mayor, hermana del infante asesinado, aunque el hijo de ambos Fernando, futuro rey de León, fuese nombrado

116. C. M. REGLERO DE LA FUENTE, *Cluny en España. Los prioratos de la provincia y sus redes sociales (1073-ca. 1270)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2008.

⁹ Véase el acertado capítulo que dedica al tema G. MARTÍNEZ DíEZ, *Sancho III el Mayor. Rey de Pamplona, Rex Ibericus*, Marcial Pons, Madrid 2007, pp. 203-229, y REGLERO DE LA FUENTE, *Cluny en España*, pp. 145-155 principalmente.

¹⁰ Véase M. HILLEBRANDT, «Les cartulaires de l'abbaye de Cluny», *Mémoires de la Société pour l'histoire du droit et des institutions des anciens pays bourguignons, comtois et romands*, 50 (1993) 7-18; D. IOGNA-PRAT, «La confection des cartulaires et l'historiographie a Cluny (XI^e-XII^e siècles)», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 27-44.

¹¹ P. GEARY, «Entre gestion et gesta», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, op. cit., pp. 13-26.

conde de Castilla. Sancho Mayor dispuso a su antojo de las tierras castellanas, disponiendo en su testamento que la mitad prácticamente de Castilla pasase a su hijo primogénito García III, rey de Pamplona. Entre las comarcas que quedaron incorporadas a Pamplona estaban La Bureba y Valpuesta, cuyo obispado fue incorporado al de Nájera-Calahorra. Y esta situación se mantuvo hasta que García Sánchez III fue muerto en la batalla de Atapuerca el 15 de septiembre de 1054 y el ya rey de León y Castilla Fernando I, su hermanastro, recuperó íntegramente todas las tierras que habían sido del Condado de Castilla. Podemos admitir como hipótesis de trabajo que en esta larga etapa de ocupación pamplonesa y gracias al primer influjo cluniacense pudo llegar a Santa María de Valpuesta y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba el conocimiento de la existencia de los cartularios y la indudable utilidad del uso del *codex* para la copia de documentos.

Bibliografía

- L. BARRAU-DIHIGO, «Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e au XI^e siècle», *Revue Hispanique*, 7 (1900) 273-289.
- Ch. J. BISHKO, «Fernando I y los orígenes de la alianza castellano-leonesa con Cluny», *Cuadernos de Historia de España*, 47-48 (1968) 31-135, 49-50 (1969) 50-116.
- P. GEARY, «Entre gestion et gesta», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 13-26.
- M. HERRERO DE LA FUENTE – J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, «El “Liber testamentorum” de Lorvão y sus tipos documentales en el contexto de los cartularios de los reinos hispánicos occidentales», en *Liber testamentorum coenobii Laurbanensis (estudios)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2008, pp. 243-304.
- M. HILLEBRANDT, «Les cartulaires de l'abbaye de Cluny», *Mémoires de la Société pour l'histoire du droit et des institutions des anciens pays bourguignons, comtois et romands*, 50 (1993) 7-18.
- D. IOGNA-PRAT, «La confection des cartulaires et l'historiographie a Cluny (XI^e-XII^e siècles)», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE

- (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 27-44.
- G. MARTÍNEZ DíEZ, *Sancho III el Mayor. Rey de Pamplona, Rex Ibericus*, Marcial Pons, Madrid 2007.
- M. D. PÉREZ SOLER, *Cartulario de Valpuesta*, Anubar, Valencia 1970.
- C. M. REGLERO DE LA FUENTE, *Cluny en España. Los prioratos de la provincia y sus redes sociales (1073-ca. 1270)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2008.
- M. A. RODRIGUES, «Cartulários portugueses», en *Liber testamentorum coenobii Laurbanensis (estudios)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2008, pp. 305-342.
- J. M. RUIZ ASECIO, «Notas sobre el trabajo de los notarios leoneses en los siglos X-XI», en *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León. Siglos IX-XII*, I, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 2004, pp. 87-117.
- J. M. RUIZ ASECIO – I. RUIZ ALBI – M. HERRERO JIMÉNEZ, *Los becerros Gótico y Galicano de Valpuesta*, I. *Estudio, Edición e Índices* (preliminares de J. A. PASCUAL y G. SANTONJA GÓMEZ-AGERO) – II. *Reproducción fotográfica del Becerro Gótico de Valpuesta (AHN, Códices, 1166)*, Real Academia Española – Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Madrid – Burgos 2010.
- S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios Gótico y Galicano de Santa María de Valpuesta (1090-1140)*, Diputación Foral de Álava, Vitoria 1995.

JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ FLÓREZ*

**EL BECERRO GÓTICO DE CARDEÑA.
APROXIMACIÓN A SUS CARACTERÍSTICAS
MÁS SIGNIFICATIVAS**

En varias ocasiones me he venido refiriendo, fundamentalmente en colaboración con Herrero de la Fuente, a diversos códices diplomáticos (*Becerro Gótico* de Sahagún, *Liber Testamentorum* de Lorbão, etc.), con algunas pequeñas incursiones en otros cartularios: *Tumbo de León*, *Libro de las Estampas*, incluyendo asimismo el *Becerro Gótico* de Cardena. Además, en los últimos tiempos, Serna Serna y yo mismo hemos publicado un estudio y edición del cartulario de Cardena, que salió a la luz en el año 2017¹.

En este contexto, me llegó la amable invitación del profesor Paulo Jorge para participar en el importante Simposio celebrado en la ciudad de Lisboa en el año 2015, que, como resultará fácil colegir, acepté muy gustoso y agradecido, pues se me proponía abordar un tema muy grato y querido.

Algunas cuestiones liminares

La gran ampliación del territorio del reino astur por la zona portuguesa, desde los primeros años del reinado de Alfonso III, no había tenido una correspondencia similar a lo largo y ancho de la meseta del Duero, en la que el avance repoblador se va a iniciar más tarde y con mayor lentitud. Solo en el año 882 comienza la reconstrucción del castillo de Castrojeriz por el conde Munio Núñez, mientras que en el año 884 el conde Diego Rodríguez, siguiendo directrices del propio rey Alfonso, funda Ubierna y Burgos².

* Catedrático Emérito Vitalicio de la Universidad de Burgos. Domicilio: C/ López Gómez, 13, 3.º, E-47002 Valladolid, tel. 983 307751 y 657594524; jaff@ubu.es.

¹ Estas páginas son deudoras de la estrecha colaboración que he venido manteniendo con la Dra. Serna Serna, por lo que, en consecuencia, entiendo que este trabajo debe ser considerado como una aportación de los dos.

² G. MARTÍNEZ Díez, *El Condado de Castilla (711-1038). La historia frente a la leyenda*, I, Junta de Castilla y León, Valladolid 2005, p. 161.

Durante los años siguientes, se comenzó a cultivar la tierra y se fue asentando población en la zona situada al Sur de la ciudad de Burgos. La noticia recogida en los *Anales Compostelanos*, aludiendo a que en el año 899 fue poblada la comarca que lleva por nombre Cardaña³, puede representar un primer hito histórico, cronológico y toponímico, que aquí interesa de una manera especial; toda vez que esa cronología coincide precisamente con la datación, en el primer día de mayo de dicho año 899, del más antiguo documento recogido en el *Becerro Gótico* de Cardaña⁴.

Muy poco tiempo más tarde, respectivamente en los años 910 y 914, el monasterio de Cardaña dio muestras de un enorme potencial, que le permitió producir dos magníficos códices (la *Biblia* y los *Moralia in Iob*), ambos debidos al calígrafo Gómez, bajo el abadiato de Damián; por lo que cabe suponer que el cenobio no habría sido capaz de alcanzar estos grandes logros, sin una importante trayectoria y una notable capacidad cultural y económica para poder elaborarlos.

Tal y como ha sido señalado más arriba, en el primer día de marzo del año 899 está fechado el más antiguo documento recogido en el BGC⁵. Sin embargo, todavía no hay constancia en dicho texto de que ya estuviera en marcha el centro monástico. Un poco más tarde, la casa de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo de Karadigna y su abad Damián van a ser mencionados por primera vez en un nuevo documento, en este caso del 24 de septiembre del año 902⁶.

Estas fechas, en las que figuran datados los dos textos más tempranos del monasterio Cardeniense, permiten iniciar este breve recorrido por el cartulario que los contiene: el código diplomático conocido como «Becerro Gótico de Cardaña», aunque el manuscrito haya querido ser reconocido y se llame a sí mismo de otra manera, la siguiente:

³ «Era DCCCC XXXVII fuit Cardenna populata». H. FLÓREZ, *España Sagrada*, XXIII, ed. A. MARÍN, Madrid 1767, p. 318.

⁴ En lo sucesivo también podrá ser mencionado mediante BGC. El código se encuentra en la actualidad en la Biblioteca y Archivo Francisco Zabáburu (Madrid).

⁵ BGC, f. 28vB-29A (vid. nuestro núm. 102). Tanto en este caso, como en el resto de los mencionados en el presente trabajo, los números de los documentos que se citan son los asignados en la edición y estudio del *Becerro Gótico* de Cardaña: J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – S. SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardaña. El primer gran cartulario hispánico (1086)*, Tomos I y II (Estudio, edición e índices), Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017.

⁶ BGC, f. 29vA-B (doc. núm. 105).

«IN NOMINE DOMINI. INCIPIT REGULA SANCTORUM APOSTOLORUM PETRI ET PAULI, LOCUM VOCITATUM KARA MAXIMEQUE DIGNA, EX OMNIBUS ERENTIIS, MONASTERIIS, VEL DECANIIS, SEU VILLAS ATQUE DIVISIS, TERRIS ET VINEIS, VEL OMNIA AD DOMUM SANCTI PETRI PERTINENTIIS, TAM TRADITIS QUAM ET OBLATIS» (f. 1v).

El P. Berganza, al hacer mención de la Abadía de Santillana, dice: «En el Libro Becerro, que llaman de Regla, encontré el pacto de obediencia que los monges hizieron en la elección del abad Indulfo, año de 980»⁷. Disponemos por tanto aquí de una primera referencia, aunque tardía, según la cual y en su época parecían ser equivalentes los términos «Libro de Regla» y «Becerro».

Por otra parte, en un texto fechado en el primer día de mayo del año 932, que recoge un litigio sustanciado ante el conde Fernán González y con la comparecencia de muchos vecinos de San Torcuato, éstos afirmaron que permitirían el paso del agua hacia el monasterio «si un monje mostraba el privilegio y juraba ser cierto el derecho que tenía el convento»⁸. Entendemos, en este caso, el término «regla» como equivalente a documento; de la misma forma que ya lo había hecho el P. Berganza, cuando interpretó este mismo pasaje en los siguientes términos: «Mostró el monje la Regla (esto es el privilegio) y aviendo visto la Regla el Conde y los Jueces y mostrado a los interesados, se convencieron y no dieron lugar a que jurase el Monje: *Cognoverunt se per iustitiam et non fecerunt illum iurare*»⁹.

Libro de Regla o Cartulario, lo cierto es que el BGC contiene 373 documentos, con dataciones comprendidas entre los años 899 y 1085, que prácticamente en su totalidad debieron ser trasladados al código diplomático que nos ocupa entre los meses finales del año 1085 y los primeros días del año 1086.

⁷ F. DE BERGANZA, *Antigüedades de España*, I, ed F. DEL HIERRO, Madrid 1719, p. 300. Es conocida asimismo una vieja edición de este cartulario de Santillana del Mar: E. JUSUÉ, *Libro de Regla o Cartulario de la antigua abadía de Santillana del Mar*, Imprenta de los sucesores de Hernando, Madrid 1912.

⁸ Lo que quedó reflejado en estos términos: «quod iurasset unum frater cum sua regula». BGC., ff. 54v-55 (doc. núm. 200).

⁹ BERGANZA, *Antigüedades*, I, p. 200. El autor comenta, al margen de este mismo texto, lo siguiente: «Regla: Instrumento auténtico». Aduce Berganza, asimismo, como refrendo de su interpretación, un muy conocido texto de la *Lex Romana Visigothorum*: «Iudex, ut bene causam agnoscat, primum testes interroget, deinde iscripturas requirat, ut veritas possit certius inveniri ... In his vero causis sacramenta prestantur, in quibus nullam scripturam vel probationem seu certa indicia veritatis discussio iudicantis invenerit». Cf. K. ZEUMER (ed.), *Leges nationum Germanicarum*, edidit Societas aperiendis fontibus rerum Germanicarum medii aevi, I. *Leges Visigothorum*, impensis bibliopolii Hahniani, Hannoverae – Lipsiae 1802, p. 70, II.1.21.

El interés de este magnífico cartulario de Cardena, sin más a partir de su temprana cronología, ya puede quedar resaltado por el hecho de que en él se hallan transcritos un total de 232 documentos, comprendidos entre los inicios del condado de Castilla y el año 1037, final de la época condal al convertirse Fernando Sánchez, conde de Castilla, en Fernando I, rey de León. Tal cifra supone una «masa documental mucho mayor que la de todos los demás monasterios castellanos juntos, durante esos mismos años: 49 textos en Valpuesta, 29 en San Pedro de Arlanza, 20 en San Salvador de Oña, 17 en Covarrubias y 3 en Santo Domingo de Silos»¹⁰.

Ahora bien, no se puede olvidar que nos encontramos ante un código diplomático; por lo que, antes de seguir adelante, parece oportuno recordar y subrayar algunos hechos que, aunque sean bien conocidos, no deben ser olvidados.

Como tal cartulario, es preciso tener muy presente que todos los documentos en él transcritos son copias; de ahí que en ellas se pudieron producir alteraciones sobre lo recogido en los pergaminos precedentes, tanto en su fondo, como en las cuestiones más formales y propias del *generalis thenor*. En consecuencia deberán ser esgrimidos con rigor conceptos como los de veracidad-falsedad (histórica) y autenticidad-inautenticidad (diplomática).

Por otra parte, en cada cartulario siempre está presente el reto de desentrañar la doble cronología en la que están implicados sus textos, subyaciendo en cada uno de ellos dos fechas extremas: el año de la acción jurídica (el que constaba en el primitivo pergamino del archivo) y el año en el que dicho pergamino fue transcrito en el cartulario en cuestión.

Este último año, en el caso de los 373 documentos del BGC, está bastante bien acotado y precisado, como cronología más tardía para la casi totalidad de sus textos, el año 1086¹¹; año que, por tanto, se convierte en la fecha *ante quam* para todos ellos.

La otra fecha, la que figura en cada uno de sus documentos, exige plantear y preguntarnos por la actividad de copista del *Becerro*: si trasladó al código, con total fidelidad o no, los textos que en él se encuentran. De haberlo hecho con precisión y rigor, respetando tanto el contenido como el tenor

¹⁰ G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Cardena*, Caja de Ahorros y Monte de Piedad del Círculo Católico de Obreros de Burgos, Burgos 1998, p. 8.

¹¹ Datación deducida a partir de diversos tipos de análisis, fundamentalmente de corte paleográfico y codicológico. Solamente unos pocos documentos (pues no llegan a una decena), fueron copiados con posterioridad a 1086.

documental y los distintos aspectos en ellos recogidos (en las respectivas cronologías que en cada caso se indican), su valor podría aproximarse al de cuasi-originales y, en consecuencia, se estarían revalorizando en gran medida las transcripciones que en él se hallan, pues se convertirían en mucho más válidas y aprovechables para todo tipo de investigaciones.

Pero esa tarea, el tratar de detectar si en las copias del BGC pervive sustancialmente el texto de los pergaminos independientes (originales o copias), no podemos satisfacerla plenamente ahora; si bien y a lo largo de estas páginas se esbozarán algunas pautas o vías de aproximación con las que estamos trabajando en estos momentos.

En este sentido, sigue resultando inexcusable el plantearnos qué subyace en cada cartulario de los documentos que fueron su fuente, tratando de comprender cuál fue la voluntad de copiar y conservar un doble de los documentos originales; intentando descubrir después si con él se trató de dar respuesta a una situación histórica concreta (que oscilaría entre gestión y gesta, entre archivo y memoria), pero que, en todo caso, sacaría al cartulario de su vocación primera de transmisor de textos. Y, finalmente, será preciso que todos y cada uno tengamos que seguir actualizando continuamente nuestra reflexión sobre la utilización que historiadores y lingüistas pueden o deben hacer con cada códice diplomático que llega a sus manos¹².

La presente aportación no puede obviar la presentación y valoración del BGC en su conjunto, partiendo del sustrato histórico que lo vio nacer y con una contemplación especial desde los ámbitos de la paleografía, la diplomática y la codicología, con el fin de establecer su valor como importante conjunto documental, intentando transcender y dar paso, desde su realidad material, desde sus caracteres externos e internos, desde sus grafías, a los fonemas que están detrás de ellas y les dieron vida, con una especial intención: contribuir a un mejor conocimiento de la lengua castellana en su etapa denominada de «orígenes».

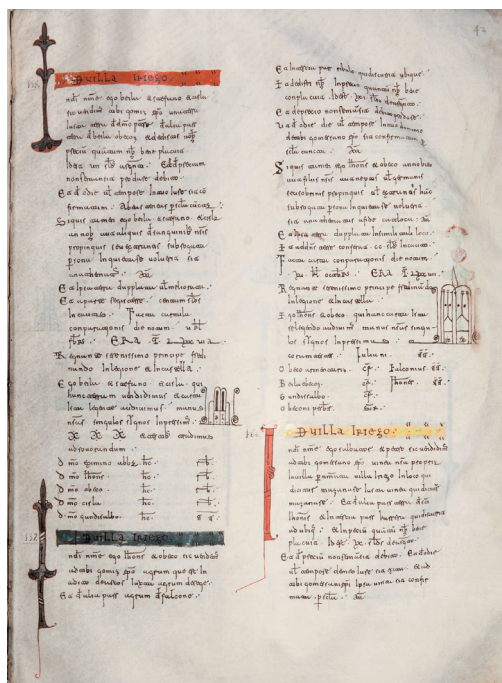
A tal efecto y después de estos considerandos y valoraciones de carácter más general, parece oportuno dejar constancia de los apartados y pautas que serán tenidos en cuenta en el resto de estas páginas, desde una somera descripción del manuscrito, como realidad física y producto cultural

¹² M. PARISSE, «Les cartulaires: copies ou sources originales?», en O. GUYOT-JEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 503-511: 504.

de finales del siglo XI, pasando por la distribución de los documentos a lo largo del cartulario y la referencia a la tipología documental y a la estructuración de los contenidos, con la referencia y reflexiones finales a algunas pautas encaminadas a detectar un cierto grado de fidelidad y fiabilidad en las transcripciones contenidas en el propio manuscrito.

1. Hechos codicológicos y gráficos. Cuadernos y folios, *mise en page* y manos

El códice no presenta ningún tipo de encuadernación, más allá de las guardas de pergamino que le dan protección por su parte inicial y final. Así, dos folios en blanco y otros tres recortados de un cantoral tardío (de época bajomedieval o moderna) se hallan al comienzo; en tanto que dos folios en blanco y otros cuatro recortados del mismo cantoral antes mencionado sirven para cerrar y proteger al *Becerro* por su parte final. Guardas y cuadernos están cosidos entre sí.



Presentación de la página, grafías, signos y monogramas en el *Becerro Gótico* de Cardena (f. 42r)

Los noventa y nueve folios que actualmente integran el cartulario propiamente dicho están integrados en trece cuadernos, concebidos inicialmente como cuaterniones. Esa es la configuración que siguen manteniendo en la actualidad la mayor parte de ellos, en concreto los cuadernos números I-VIII, XI-XII; los tres restantes, los núms. IX, X y XIII, han perdido hasta un total de cinco folios (un bifolio el cuaderno IX, un folio el núm. X y 2 folios el núm. XIII). Dentro de esa cifra de folios supérstites están contenidos los 373 documentos del código, a los que venimos haciendo referencia. Están perfecta y adecuadamente enfrentadas las caras correspondientes a la parte de pelo o de carne de cada folio; lo que ha facilitado, en los casos en los que no se cumple este conocido *modus operandi*, el detectar la pérdida de los folios antes mencionados.

Los cuadernos presentan reclamos, que, normalmente, van colocados bastante por debajo del texto de la columna B del vuelto del último folio de cada uno ellos. Casi con toda seguridad, dichos reclamos fueron puestos por el propio copista del cartulario. Por diversas circunstancias no se aprecian reclamos en el final de tres folios de otros tantos cuadernos¹³.

El tamaño predominante de los folios del *Becerro* está comprendido entre los 325 y 328 mm. de ancho (es decir, el del sentido de la escritura) y los 450 y 453 mm. de alto. Esas son las dimensiones de la inmensa mayoría de sus cuadernos (núms. II-XII). Solamente en el caso de los folios de los cuadernos inicial y final, esas medidas son ligeramente más reducidas: 320 x 450 mm. el cuaderno I; y 322 x 445 mm., en el caso del último cuaderno, el núm. XIII¹⁴.

Una vez preparada la página y pautada a punta seca, el texto fue distribuido en dos columnas, todas ellas integradas sin excepción y a lo largo de todo el código por cuarenta líneas.

Cada documento va precedido por un epígrafe muy breve, normalmente de dos a cuatro palabras, por lo que no suele rebasar el ancho de la columna en la que se halla. Escritos en ocasiones con otra tinta distinta de la negra (fundamentalmente la roja), fueron destacados además aplicando sobre lo escrito, con una especie de pincel, tintas de diversos colores (amarillo,

¹³ No lo lleva el último folio del cuaderno X (f. 77v). También falta en el cuaderno XII (f. 93v), por haber actuado en él la mano carolina que asentó, medio siglo más tarde, los textos del dorso de este folio 93. Lógicamente, tampoco existe en el f. 99v, por ser el último del cartulario propiamente dicho.

¹⁴ Estas medidas globales son las resultantes de las tomadas en el recto del folio inicial de cada cuaderno.

rojo, azul o verde), con el fin de resaltarlos y localizarlos más fácilmente; sin embargo, especialmente en el caso de estos dos últimos colores, han ensombrecido de tal forma los respectivos epígrafes que en la actualidad resulta prácticamente imposible la lectura de bastantes de ellos.

Al margen de los diversos aspectos relativos a la presentación de la página hasta aquí mencionados, es preciso recordar la más que secular y magnífica tradición que, en la elaboración de códices, venía estando vigente en el monasterio de Cardeña; con una continuidad en la confección de las páginas iniciales de dos de los códices salidos de su *scriptorium*: la del *Passionarium* (de mediados del siglo X) y la del propio *Becerro Gótico*, a pesar de los más de cien años que separaron la elaboración de uno y otro¹⁵. En ambos se percibe un hecho muy llamativo: la disposición y ubicación del respectivo título de cada códice (y no son los únicos ejemplos en Cardeña), ocupando exclusivamente toda la columna de la izquierda, con el recurso añadido de separar muchas de sus palabras empleando a tal efecto la colocación de tres puntos en vertical.

En la transcripción y configuración general de los textos del códice se empleó una escritura visigótica redonda de factura muy fina, estilizada y cuidada. Unas formas gráficas que captaron la atención de Berganza, pues afirmó: «he visto otros muchos Becerros Góticos, pero ninguno de letra más tersa, limpia y clara»¹⁶. No obstante, es preciso descender a una valoración un poco más detallada de las realidades gráficas presentes en el códice.

En efecto, en el conjunto de los noventa y nueve folios de gran formato en los que se recogen sus 373 documentos es preciso destacar en primer lugar la actuación de una mano fundamental y básica, así como la intervención de otras cinco (tres visigóticas y dos carolinas) que, esporádicamente, asentaron unos pocos textos sueltos en pequeños espacios en blanco. De tal forma que, en términos generales, se podría afirmar que es uno solo el copista del *Becerro* (mano A) y que, de una forma totalmente circunstancial y ocasional, unas manos secundarias (manos B, C, D, E, F) copiaron algunos documentos aislados¹⁷.

¹⁵ El *Pasionario* (London, British Library, Add. Ms. 25600), según nota, habría sido copiado por Gómez en el año 919; sin embargo, parece que debería ser fechado en los años medios del siglo X.

¹⁶ BERGANZA, *Antigüedades*, I, p. 383.

¹⁷ Incluso, en dos ocasiones, dos de estas manos tardías volvieron a copiar (docs. 371 y 373) textos que ya habían sido transcritos por manos precedentes (docs. 329 y 358, respectivamente).

Así, la mano A copió 364'5 textos en escritura visigótica redonda, entre los últimos meses de 1085 y los primeros de 1086. Los ocho y medio textos restantes, hasta completar los 373 del cartulario, fueron transcritos por las cinco manos siguientes: la mano B copió un documento, también en visigótica, durante el mismo período de tiempo en el que estaba actuando el copista principal; la mano C y la mano D, ambas asimismo visigóticas, intercalaron sus respectivas actuaciones (dos textos la primera y uno la segunda), dentro de un período que cabría situar entre los años 1086 y 1100; en el f. 93v, una mano carolina (mano E) transcribió tres documentos y medio, antes de mediados del siglo XII; por último, una segunda mano carolina (mano F, empleando formas gotizantes) volvió a reproducir, en la segunda mitad del siglo XII, un texto que ya había copiado con anterioridad la primera mano carolina.

Una valoración del conjunto de grafías debidas a la mano principal permite afirmar que se mantiene dentro de los parámetros habituales de la escritura visigótica redonda en esta época (segunda mitad del siglo XI), tanto en la ejecución de las formas alfabéticas visigóticas (incluyendo su uso con valor numérico), como en la utilización de signos abreviativos y abreviaturas. Sin embargo, hay ciertas peculiaridades en cuanto a los signos de puntuación y de validación, de una manera especial en el caso de los segundos (especialmente llamativos y variados), que ya han sido puestas de manifiesto en otro lugar¹⁸.

Cabe señalar, por otra parte, la riqueza y variedad con la que se ejecutaron varias grafías. Son dignas de ser destacadas algunas peculiaridades y variantes de formas alfabéticas y el uso que se hace de varias de ellas, siendo especialmente llamativos los casos de la C, Z y una especie de Ç. Las diferencias que, a veces, se pueden apreciar en la ejecución de unas formas y otras, nos han causado serias dudas en la propia transcripción de los documentos del cartulario, básicamente al tratar de diferenciar claramente la z y la ç. Los estudiosos de la lengua castellana no parecen admitir de buen grado la presencia de la segunda en los textos de

¹⁸ Pueden ser apreciadas sus peculiaridades en sendos trabajos de Serna Serna. El primero, sobre los signos de validación, se publica en este mismo volumen; el segundo, salió a la luz hace ya algunos años: S. SERNA SERNA, «El Becerro Gótico de Cardena: signos de puntuación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 237-253.

esta época (año 1086); pero, por nuestra parte, únicamente hemos querido sugerir la posibilidad de que, quizá, detrás de ciertas variantes gráficas, también pudieran estar aflorando sonidos diferentes.

De forma complementaria, también se puede dejar constancia de que algunas de éstas y otras letras se alternan al inicio de diversos nombres propios, al margen del propio valor fonético que pudiera estar reflejado mediante cada representación en cuestión; de lo que puede ser ejemplo un nombre tan frecuente y significativo como el de Cardeña, ya que, junto al más habitual “Karadigna”, también aparecen las formas “Caradigna” y “Cardenia”.

Finalmente, es digno de una especial mención el hecho de que en el BGC no se hizo uso, ni siquiera en una sola ocasión, del sistema abreviativo carolino de letras sobrepuestas, que, por ejemplo, si está presente en otro de los grandes cartularios hispánicos, el *Becerro Gótico* de Sahagún; si bien este último fue elaborado unos veinticinco años más tarde (en el año 1110). Todo lo cual contribuye a corroborar lo adecuado de la datación propuesta para el de Cardeña en esa penúltima década del siglo XI.

2. Distribución de los documentos en el cartulario

La cronología que figura en los 373 textos transcritos en el BGC está comprendida entre los años 899 y 1085. Sin embargo, como por otra parte suele ser frecuente en este tipo de códices diplomáticos, no fueron copiados en función y siguiendo sus respectivas dataciones sino, más bien, teniendo en cuenta, fundamentalmente, los distintos ámbitos geográficos; sin que, incluso dentro de cada uno de éstos, haya primado un ordenamiento de sus textos por orden cronológico.

Al propio tiempo, si por un lado existe una cifra importante de documentos que son susceptibles de ser agrupados en diversos conjuntos documentales, en función de su vinculación con topónimos concretos, por otro se transcriben y yuxtaponen diversos textos aislados y, en principio, sin ninguna vinculación especial de tipo geográfico entre ellos. O bien, estos textos sueltos e independientes entre sí figuran agrupados y sirven de transición entre dos grupos documentales articulados en torno a localidades representadas por un significativo número de textos.

No se pueden perder de vista, además, los intereses de los destinatarios o beneficiarios de los distintos negocios jurídicos, que habrían impulsado

a reunir todos o muchos de sus textos en función de su contenido y de su adscripción a un lugar o a una actividad económica concreta. Es lo que cabe pensar del importante lote de documentos relacionados con la sal y la explotación de las salinas de Poza¹⁹.

Asimismo, la presencia y configuración de ciertos conjuntos documentales invita a pensar en la existencia de pequeños archivos particulares, propios de personas con un elevado *status* socio-económico, o bien de archivos de pequeños monasterios familiares o de iglesias propias.

Así, en dos pequeños lotes de textos vinculados con la localidad de Marmellar de Arriba, con un total de nueve documentos, aunque transcritos en dos sectores del cartulario²⁰, se recogen distintos negocios jurídicos relacionados con el monasterio de Santa Eugenia de Marmellar y su abad Severo. Fundamentalmente contienen *traditiones corporis et animae* (cuatro textos), tres ventas y dos donaciones. Todos van fechados en el siglo X (años 949-981), pero se da la circunstancia de que en el caso de ocho de ellos todos los bienes pasan al cenobio de Santa Eugenia de Marmellar y a la persona de Severo, su abad; en tanto que conocemos por el restante (el doc. 142, del año 950) que el propio abad Severo y su compañero se entregan al monasterio de Cardeña, con su iglesia de Santa Eugenia de Marmellar.

Un fenómeno similar, pero con matices muy interesantes, es el constatado unos cien años más tarde. Fueron protagonistas del mismo el matrimonio constituido por Citi Mémez y Gotina, con un importante patrimonio inmobiliario en Villambistia (un despoblado en las proximidades de Torquemada, Palencia). De los catorce documentos vinculados con dicho topónimo²¹, en cinco se recogen adquisiciones realizadas por el matrimonio. Pues bien, ambos esposos donaron ese conjunto patrimonial, el 10-I-1061 (doc. 187), al monasterio de Cardeña y a su abad, Sisebuto.

Unos años más tarde esa donación fue ratificada por los reyes Fernando I y Sancha. El texto confirmatorio, del 16-VII-1064 (doc. 183), es el primero de todo el conjunto de catorce documentos de Villambistia. Tal hecho no es baladí, pues siendo por su cronología el más tardío de todos

¹⁹ Se trata de un total de veintiocho documentos, transcritos seguidos en los ff. 78v-84v del BGC (núms. 288-315). Todos ellos son del siglo X (años 937-985), excepto el núm. 290 (año 1066).

²⁰ En los ff. 9v-10v (docs. 31-34) y en los ff. 38-39 (docs. 142-146).

²¹ Se hallan en los ff. ff. 49v-53v (docs. 183-196).

se halla al frente de ellos; por lo que parece bastante verosímil pensar que esa importante donación a Cardeña debió quedar refrendada por la entrega al cenobio burgalés del archivo documental de Citi Mémez y Gotina y que, como testimonio de dicha entrega, se hubieran transcrito sus fondos a continuación del documento confirmatorio de los reyes.

Estas agrupaciones documentales, vinculadas con localidades o personas muy concretas, podrían ser ejemplificadas aduciendo otros muchos casos, como el de Gómez (abad de Cardeña y obispo de Burgos “en Cardeña”, durante los años medios del siglo XI), con un importante patrimonio en Villariezo y su entorno, acreditado en muchos de los veintiocho textos relacionados con dicha localidad; y lo mismo cabría decir de los once documentos que quizá formaron parte del pequeño archivo monástico del cenobio de San Julián de Villagonzalo-Pedernales y de su abadesa, doña Osicia, bien representado asimismo en el propio cartulario.

Si bien no es oportuno ni necesario seguir ampliando y precisando con nuevos detalles este tipo de referencias, parece claro que se consideró más pertinente planificar la distribución de los documentos en el *Becerro* en función de criterios geográficos o de protagonismo de ciertas personas físicas o jurídicas, por encima de la cronología más temprana o más tardía de los textos.

De esa forma, al copiar seguidos los documentos relacionados con determinados lugares o personas, el cartulario facilita la consulta de cada uno de los conjuntos y hace más comprensible la vinculación existente entre los que están reunidos en un mismo bloque. Por el contrario, si se hubieran consignado en función de su cronología, se habrían dispersado y alejado entre sí, de forma muy notable en muchos casos, dificultando en consecuencia su localización y consulta²².

3. Tipología documental, estructura y articulación de los contenidos

A la hora de plantearnos algunas de las cuestiones básicas en diplomática, como las que tienen que ver con el *generalis* o el *specialis*

²² Nuestra edición de los 373 documentos del BGC, publicada en 2017, como ya se ha señalado, respeta el orden en el que se hallan transcritos en el cartulario. Varias tablas, en las que se recogen todos los textos (por orden cronológico o en función de su ubicación), permiten la localización y las referencias recíprocas a ambos tipos de datos.

thenor, la estructuración de los contenidos o la tipología documental, es preciso recordar que solamente disponemos de las copias conservadas en el cartulario; con el agravante de que el copista del mismo eliminó un buen número de suscripciones de los rogatarios o *scriptores* que debían figurar en los pergaminos de los que se sacaron dichas copias²³. De ahí que, al carecer de los caracteres externos de los pergaminos perdidos e incluso de los nombres de los que los habían escrito, perdemos una serie de datos que coadyubarían a la adscripción de ciertos textos a determinadas comunidades monásticas.

No obstante, se perciben actuaciones que escapan con claridad de los moldes habitualmente impuestos por los formularios; lo que nos permite pensar en la capacidad y buena formación de los responsables de la elaboración de muchos documentos, al margen de que no conozcamos sus nombres. Un seguimiento de las características que presentan las distintas partes formales ha contribuido a perfilar mejor estructuras y tipologías documentales, como hemos expuesto en otro lugar²⁴.

Así, con el fin de ofrecer una cuantificación rápida y muy somera de los distintos tipos documentales representados en el cartulario, se hacen a continuación algunas precisiones como las siguientes. No hay documentos pontificios. Ha parecido oportuno abordar de forma independiente y separándolos del resto, los documentos reales y los condales; que, respectivamente, alcanzan las cifras de diecisiete y veintidós²⁵. Dentro de los 334 textos restantes (entre los que se incluyen dos otorgados por los obispos Pedro y Gómez, autores de sendas donaciones al monasterio de Cardena), el desglose de todo este conjunto, por negocios jurídicos, arroja las siguientes cifras parciales: compraventas (119), *traditiones corporis et animae* (114), donaciones (73), *placita*, englobando distintas fases del litigio (12), permutas (7) y «varios», fundamentalmente pactos diversos y prohijamientos (9).

No se descubre nada nuevo al afirmar que, en general, existe una mayor solemnidad (o, al menos, ampulosidad) en los documentos emanados de

²³ Solamente en diez, de los 373 documentos del BGC, figura la suscripción de su *scriptor*, reduciéndose a nueve el número de estos por estar repetido un texto.

²⁴ Remito al conjunto de estudios, en especial y para este caso concreto los de corte diplomático, realizados por Serna Serna y yo mismo, que acompañan a la edición del BGC del año 2017, ya mencionada.

²⁵ Existen otros documentos en los que se hacen referencias a condes, en especial en relación con la comparecencia de litigantes, así como menciones de otras intervenciones de reyes, aunque tampoco como autores de documentos.

las personas investidas de una cierta autoridad (reyes y condes); de ahí que, al fijarnos en ellos es lógico que hayamos detectado la presencia notable de ciertos usos más formularios y entroncados con el pasado; que, evidentemente, se nos muestran con más claridad en aquellos textos, que exhiben una cronología más temprana y, al propio tiempo, están intitulados por algunos de esos “*nobiliiores*”.

Ahora bien, la constatación de notables diferencias entre unos textos y otros que, en sí misma considerada, no supone una aportación especialmente novedosa, podría permitir avanzar la hipótesis de que el copista del cartulario no remodeló en exceso las distintas estructuras y partes formales de los pergaminos que transcribió; con el fin de que, ahormadas y simplificadas al máximo, se hubieran prestado mejor a recoger (con muy pocos modelos y pequeñísimos retoques) todos los negocios jurídicos y situaciones que era preciso consignar en el código diplomático²⁶.

Resta aludir, finalmente, a un hecho que tiene un notable interés. Me refiero a la presencia en el BGC de un conjunto de asientos muy breves y con distintas cronologías, que giran en torno a ciertos bienes inmuebles, que, además, fueron consignados en el cartulario de una forma totalmente distinta de la que presentan las transcripciones documentales habituales en el propio código. Me refiero a una especie de precartulario o pequeño dossier del monasterio de San Julián, un bloque de textos²⁷ que se inicia con el intitulado por el conde Fernán González, mediante el que otorga al cenobio de los santos Julián y Basilisa de Bezares una dehesa en Urrez, al que siguen hasta ocho asientos muy cortos en los que se da noticia de siete personas individuales y un matrimonio que se entregaron, con sus bienes, al citado monasterio de Bezares.

Son varias las hipótesis que nos hemos planteado en relación con estos ocho asientos: que se hubieran consignado sobre el pergamino que

²⁶ Remodelaciones y transformaciones llevadas a cabo, por ejemplo, por el copista del *Becerro Gótico* de Sahagún (Munio), como han puesto de manifiesto Herrero de la Fuente y Serna Serna: M. HERRERO DE LA FUENTE, «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, op. cit., pp. 111-152; S. SERNA SERNA, «Munio y el Becerro Gótico de Sahagún: una muestra de su actividad como copista», en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, X Congreso de Estudios Medievales. 2005, Fundación Sánchez-Albornoz, Ávila 2007, pp. 425-436.

²⁷ Los publicamos bajo nuestro núm. 363 (BGC, ff. 95-96).

contenía la donación inicial del conde, en el que quizá existían amplios espacios en blanco; que los ocho textos se hubieran ido incorporando a un pieza de pergamino en blanco, preparada ex profeso para ello, con lo que se habría configurado un pequeño dossier, precartulario o cartulario-pancarta (quizá para ser aportado con motivo de un litigio) que, más tarde, fue transcrito en el BGC a continuación del texto de Fernán González, pues todos ellos estaban vinculados con dicho conde y, en todo caso, tenían como destinatario al citado monasterio; que se trate de regestos de documentos anteriores o, quizá, borradores o minutas que se encontraban en el archivo monástico para redactar textos completos y en «forma» a partir de ellos.

4. Fidelidad y fiabilidad de las transcripciones del BGC

Las variantes, que a veces se detectan en la articulación, desarrollo y configuración de algunas de las partes formales de los distintos bloques de textos, nos han permitido, en algunos casos, comenzar a proponer diversas hipótesis sobre la fidelidad o no del copista del *Becerro* en la transcripción de los distintos textos; pues no parece que, a tenor de lo que se halla en esos documentos concretos, dicho copista haya ahormado (a la medida de sus gustos, estilo y capacidad) lo que se iba encontrando en ellos²⁸. Y, si no lo hizo en esos casos, ¿podríamos comenzar a pensar que tampoco lo hizo en el resto?

No se nos ha conservado ni un solo pergamino medieval de los más de mil que, según Berganza, hubo en el Archivo monástico de Cardena, por lo que tenemos que lamentar el no poder establecer comparaciones entre los textos conservados en el cartulario y lo consignado en los respectivos pergaminos (originales o copias); de ahí que esta vía no nos permita aproximarnos a la mayor o menor fidelidad y rigor del copista cardeniense al realizar su trabajo, siendo preciso explorar otros caminos. Lo hacemos, en primer lugar, aduciendo el testimonio de Berganza: «En 99 folios grandes, de quatro colunas y de letra pequeña, solo he reconocido tal qual errata, cotejando los trasumptos con las escrituras originales y las copias de los Notarios. Tal qual errata he

²⁸ Dejando al margen lo ya señalado, sobre la supresión de los nombres de los *scriptores*.

reconocido en las fechas, por aver trasladado el número II por el V, y al contrario, por causa de que en los números Góticos es facilísima esta equivocación»²⁹.

Al margen de esta valoración general de Berganza, hemos procedido a realizar una cata en las transcripciones que nos ofrece en su obra (muchas de ellas llevadas a cabo, según indica, a partir de pergaminos independientes que todavía se encontraban en su época en el propio archivo monástico de Cardeña), con el fin de confrontarlas con las versiones de esos mismo textos recogidas en el BGC. El resultado es que apenas existen variantes entre unas y otras.

En el intento por explorar otras vías de análisis, nos hemos detenido en la consideración de las estructuras y características de diversos documentos intitulados por reyes leoneses, casos de Alfonso IV o Ramiro II (existentes en fondos documentales como los del monasterio de Sahagún o los de la catedral de León), asimismo representados por algunos textos en el BGC, pudiendo comprobar que son sustancialmente idénticos, en cuanto a la configuración y tenor general de unos y otros, pues todos participan de formularios y usos diplomáticos muy similares.

Los diferentes niveles en el uso de voces romances o próximas también pueden ser indicativos de que el copista del BGC no modificó (al menos de forma sistemática) los términos que se iba encontrando en los pergaminos que tenía que transcribir, pues hay diversas ocasiones en las que se ofrecen variantes de una misma palabra, que parecen responder a lo que se encuentra el copista en cada caso, por encima de lo que él pudiera entender que era el uso más correcto en el momento que le había tocado vivir.

Dos ejemplos van a permitir apreciar esta riqueza de variantes. El primero de ellos tiene que ver con la referencia a pozos salinos en Poza y en Añana. En los numerosos documentos del siglo X, relativos a la explotación de la sal en la localidad de Poza, se utiliza siempre y ya desde el año 937 la voz «pozo»³⁰. En cambio, las dos veces que se alude a un pozo en un texto de Añana, del año 940, se hace mediante «puteo»³¹. No es fácil evitar el plantearse un interrogante: ¿en el año 937 se está diciendo «pozo» (en Poza) y en el año 940 «puteo» (en Añana)?

²⁹ BERGANZA, *Antigüedades*, I, p. 383.

³⁰ BGC, f. 81r-81v. Vid. nuestro núm. 298, del 15-I-937.

³¹ BGC, f. 85v. Vid. núm. 321, del 1-IX-940.

Un fenómeno similar se hace presente en la dúplice alusión al río Ebro, toda vez que en un texto del año 941 se hace mención del río «Ibero»³², en tanto que en otro, del año 917, figura «Ebro»³³. Parece evidente que el copista del cartulario debía ser consciente de que en su época (*ca.* 1086) se hablaba del río «Ebro»; por lo que, si no unificó en esta voz las dos variantes mencionadas, fue por respeto a lo que en cada caso se encontró en los respectivos pergaminos.

Ahora bien, dando un paso más e interrogándonos sobre la tradición documental de los dos textos y su posible categoría diplomática (originales o copias), cabría sugerir algunas posibilidades o formular varios interrogantes. Así, por ejemplo, partiendo del hecho de que el copista del cartulario debió trasladar al mismo documentos originales y copias, existentes en el archivo monástico, ¿se podría pensar que este y otro tipo de variantes lingüísticas contribuyen en buena medida a dilucidar en qué fase de la tradición documental nos encontramos?, ¿es posible, por tanto, a partir de las copias obrantes en el BGC, remontarnos hasta los textos de los pergaminos de los que fueron sacadas?

En ese caso, no solamente se podrían comenzar a esbozar las diversas fases de la tradición documental que debían estar representadas en los distintos pergaminos, sino también, lo que en principio parece prioritario, se irían consolidando algunas bases (sobre las referencias y variantes lingüísticas) con las que apuntalar la idea de la fidelidad del copista del BGC a los textos que tuvo que trasladar a su cartulario y, por ende, la fiabilidad que debería ser otorgada al importante conjunto documental ofrecido por el código diplomático de Cardeña.

* * *

Pero esa es una tarea que debe contar con las aportaciones emanadas desde muchos ámbitos científicos. Por nuestra parte hemos partido desde el campo de la historia, en general, hemos avanzado por los caminos de la paleografía y la diplomática y nos hemos visto enriquecidos y estimulados desde la filología y la lingüística.

En el marco de nuestra colaboración con el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, se nos encomendó, por parte de su director, Gonzalo

³² Se menciona que una casa «est iuxta Ibero». Doc. núm. 275, del 15-II-941.

³³ «in riuolo qui dicunt Ebro». Doc. núm. 297, del 13-XI-917.

Santonja Gómez-Agero, la edición y estudio del BGC³⁴. En ese mismo marco y contexto se ha llevado a cabo la elaboración del trabajo que finaliza con estas líneas; de ahí que, si bien mi intención prioritaria ha sido ofrecer una visión amplia, general y esquemática, del propio cartulario de Cardeña, como testimonio cultural de una época, no haya dejado de subrayar su excepcional valor para seguir profundizando en el conocimiento de esa etapa, denominada de «orígenes», de la lengua castellana.

Bibliografía citada

- F. DE BERGANZA, *Antigüedades de España*, I, ed F. DEL HIERRO, Madrid 1719.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ - S. SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardeña. El primer gran cartulario hispánico (1086)*, Tomos I y II (Estudio, edición e índices), Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017.
- H. FLÓREZ, *España Sagrada*, XXIII, ed. A. MARÍN, Madrid 1767.
- M. HERRERO DE LA FUENTE, «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ - A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 111-152.
- E. JUSUÉ, *Libro de Regla o Cartulario de la antigua abadía de Santillana del Mar*, Imprenta de los sucesores de Hernando, Madrid 1912.
- G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Cardeña*, Caja de Ahorros y Monte de Piedad del Círculo Católico de Obreros de Burgos, Burgos 1998.
- , *El Condado de Castilla (711-1038). La historia frente a la leyenda*, I, Junta de Castilla y León, Valladolid 2005.
- M. PARISSE, «Les cartulaires: copies ou sources originales?», en O. GUYOTJEANNIN - L. MORELLE - M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 503-511.

³⁴ Como se ha venido indicando, salió a la luz en el año 2017.

- S. SERNA SERNA, «Munio y el Becerro Gótico de Sahagún: una muestra de su actividad como copista», en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, X Congreso de Estudios Medievales. 2005, Fundación Sánchez-Albornoz, Ávila 2007, pp. 425-436.
- , «El Becerro Gótico de Cardena: signos de puntuación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 237-253.
- K. ZEUMER (ed.), *Leges nationum Germanicarum*, edidit Societas aperientis fontibus rerum Germanicarum medii aevi, I. *Leges Visigothorum*, impensis bibliopolii Hahniani, Hannoverae – Lipsiae 1802.

SONIA SERNA SERNA*

VALIDATIONS IN CARDEÑA GOTHIC CARTULARY: SIGNS, MONOGRAMS AND CHRISMONS**

To analyse any type of written source from the palaeographic and diplomatic perspective requires a profound study of its external characters (material on which it was written, handwriting, punctuation, special signs, seals, ink, etc.) and internal characteristics (diplomatic structure, language, contents, information, etc.) as the aim is to obtain exhaustive and systematic information about the source. It is true that some of these aspects are a priority and essential for a first approach, but another series of elements that might go unnoticed are no less important. Here, we are referring to the graphic signs that can be called “special” and which appear mainly in documents and sometimes in codices for very precise purposes from the diplomatic point of view, even though they may seem to be a mere decorative adornment. All types can be found, and occasionally they may be given a certain cryptic character, but some fundamental types were used to validate the document: subscriptions, signs and seals. In addition to these marks, some signs were used to frame the text, order it and highlight parts of it. These are the so-called “functional signs” such as underlining, overlining, end of line marks, squares, paragraph marks, brace brackets, etc.¹

* Associate Professor at the Universidad de Burgos. Postal Address: Facultad de Humanidades y Comunicación. Departamento de Historia, Geografía y Comunicación, Paseo de los Comendadores s/n, E-09001 Burgos; sserna@ubu.es.

** The study is framed within the project funded by the Ministry of Economy and Competitiveness (R+D Project: HAR2013-41179-P) *Cultura, poder y redes sociales en la Castilla medieval: el clero diocesano y catedralicio de Burgos en la Baja Edad Media*, supervised by Professor Guijarro González at the Universidad de Cantabria. The photographs of *Becerro Gótico* of Cardena in this paper are reproduced with the permission of Francisco de Zabálburu Library and Archive, C. B. (Madrid). Full or partial reproduction of this photographs is forbidden without permission.

¹ Á. RIESCO TERRERO (ed.), *Introducción a la Paleografía y la Diplomática General*, Síntesis, Madrid 1999, p. 265.

Such signs, in particular validations, in the *Becerro Gótico* of San Pedro de Cardeña are studied here². It should be noted that punctuation signs could be added to them, but these have been analysed in a previous specific study which can be consulted for further information³.

To give the document legal validity and authenticity, a series of elements, known as validation marks, were used from the diplomatic point of view: subscriptions, signs and seals. The first two of these are essential marks for the validation of the document, especially the subscriptions of the grantor, witnesses (and sometimes the confirmers) and the scribe, as well as the signs that may accompany each of these subscriptions. Seals, another validation element, may appear together with these or replace some or all of them, as generally occurred from the thirteenth century onwards.

For the subscription, very simple formulas were used in the Spanish-Visigoth documentation. From Recaredo on, the third person was used with a text that contains a title, as well as a verb alluding to the act of subscribing. The nature of the deed and fact of the autograph (*manu mea, stylus manus regie*) are also indicated and may be preceded by an invocation like *In nomine Domini*⁴. The subscriptions of private grantors do not display any particular characteristics. They use the verb *subscripsi*, allude to the *manu propria* or autograph according to the Roman prescription and, in longer subscriptions, they allude to the legal nature of the document: *cartula*

² In order to present the cartulary (henceforward BGC), the most important characteristics can be briefly summarised in the following way: it is a parchment diplomatic codex and the first major cartulary in Spain, with an approximate size of 325 x 450 mm, containing 99 folios written in two columns in an elegant and fine round Visigothic hand. Made by a copyist mainly in the *scriptorium* of the monastery of San Pedro de Cardeña in the province of Burgos (Northern Spain) in the year 1086, it contains 373 copied documents dated from 899 to 1085, and is the only such document from the monastery. It is now in Francisco de Zabálburu Library and Archive (Madrid). In the present publication, another paper specifically about the BGC, by Professor Fernández Flórez, is titled «El *Becerro Gótico* de Cardeña. Aproximación a sus características más significativas», and this can be consulted for more information about the cartulary.

³ S. SERNA SERNA, «El *Becerro Gótico* de Cardeña: signos de puntuación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 237-253.

⁴ Á. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, Institución Fernando el Católico, Zaragoza 1979, p. 82.

donationis, statuta, venditionis, consensum, libertatis, dona, commutatio. All this is preceded by the grantor's name with the invocation *in Cristi nomine*, if they are ecclesiastics, and sometimes a chrismon and the pronoun *ego*⁵. This pattern is employed in the cartulary, as most of the documents contain subscriptions indicating the validation with a sign made by the grantor (*manu mea sygnum feci*)⁶; an alternative adjective is *propria* and synonymous verbs for the action are *inpressi* and *roborauit*.

The subscription of the witnesses was equally necessary for the validity of the document. It was perceptive for them to read or listen to the reading of the document before signing, and this is usually expressed in their subscription. The formulas for the witnesses' subscription are very simple; for example *N teste*, *N rogatus* or *N hic fuit et subscripsi*, sometimes preceded by a chrismon⁷. In this case, the documents copied in the BGC may have suffered more variations from the original document as, in all likelihood, the priority was to fit the witness list into the structure designed by the copyist of the cartulary, where all the texts had to be copied on the lines (despite some exceptions to be discussed below). Thus, we usually find the simple formula of the name with *testis*, occasionally accompanied by the verb *roborauit*.

The subscription of the scribe, the person who wrote or copied the document before the twelfth century, was vital as the legal effects of the document depended on it. However, here the intentionality of the copyist of the cartulary is seen most clearly as, out of the nearly 400 documents in the BGC, the subscription of the scribe has been copied or maintained in very few of them, whether intentionally or by chance. The *scriptor* only appears in nine documents, so it seems there was some kind of premeditation in eliminating this subscription.

It was also usual to accompany the subscription with a sign. These were simple at first, such as a cross, and later became an ingenious and complicated drawing, like a monogram. These will be studied here, although it should be noted that these subscription signs have only been studied in Spanish documentation in specific research, focused on particular times

⁵ CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, p. 83.

⁶ Doc. 346, f. 92A. The document numbers cited in this paper are those assigned in the edition and study of the *Becerro*: J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – S. SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardena: el primer gran cartulario hispánico (1086)*, I-II, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017.

⁷ CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, p. 84.

or places⁸. We shall begin by describing the signs and monograms, the validation elements *par excellence*, and then continue with the chrismon, not as a symbol of monogrammatic invocation, but as a symbolic mark or distinction used in the validations by subscription.

1. Signs and monograms in the *Becerro Gótico* of Cardena

By examining the documents in the BGC, we can first differentiate the signs from the monograms, as significant differences exist between them. Of the former, conventional and/or personal symbols expressive of the participation of the individuals involved in the subscription, it can be stated that there are a large number of them in the cartulary and several forms can be distinguished. A first significant fact is that they are only associated with the subscriptions of the grantors⁹. They are clearly a differentiating element introduced by the copyist of the cartulary, as according to the usage in the tenth and eleventh centuries, the original documentation would bear the signs associated with the subscriptions of the grantors, but also with those of the witnesses and/or confirmers and, in some cases, of the scribe.

It is clear that the BGC was not intended to be an exact copy, so it is not surprising that most of the validation signs were eliminated. However, does it copy the sign of the grantor of the original documents or were

⁸ Some examples: L. CASADO DE OTAOLA, «*Per visibilia ad invisibilia*: representaciones figurativas en documentos altomedievales como símbolos de validación y autoría», *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 4 (1997) 39-56; R. CONDE – J. TRENCHS ODENA, «Signos personales en las suscripciones altomedievales catalanas», en P. RÜCK (ed.), *Graphische Symbole in mittelalterlichen Urkunden. Beiträge zur diplomatischen Semiotik*, Thorbecke, Sigmaringen 1996, pp. 443-452; C. MENDO CARMONA, «Signos y autógrafos reales de la documentación de la Catedral de León: el caso de los monarcas de nombre Ordoño», en P. CHIESA – L. SPINELLI (edd.), *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici*, Atti del Convegno di studio della Fondazione Ezio Franceschini (Erice, 25 settembre – 2 ottobre 1990), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1994, pp. 77-101; EAD., «La suscripción altomedieval», *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 4 (1997) 207-229; R. PACHECO SAMPEDRO, «El *signum manuum* en el cartulario del monasterio de San Juan de Caaveiro (s. IX-XIII)», *ibid.* 27-37; C. SÁEZ – A. GARCÍA MEDINA, «Los otros signos», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 51 (2004) 207-218.

⁹ Except for two documents, numbers 59 and 86, with signs represented in the witnesses and in the column of the ecclesiastic confirmers, respectively.

other signs chosen that were associated with other participants in the subscriptions? We shall try to answer that question.

Although we only have a few signs associated with the grantor's subscription, they are extremely diverse, especially as regards the monograms, as described below. This was noted by Berganza, who states: «*se ven algunos signos, vnos de vn arco, y encima dél vna cruz, y en medio dél el nombre en cifra del que otorgaba la donación: otros ponían la cruz debaxo del arco, sin letra alguna. En otras escrituras se hallan tres, y quatro arcos con dibuxo de portadas, y muchas vezes de castillos. Y por último en este libro se halla tanta diferencia de figuras en los signos, quanta ay ahora de rubricas*»¹⁰.

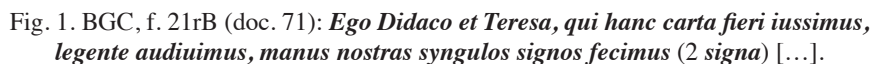
In the case of the signs, it is normal for the formula of the subscription to end with a sign, usually the cross, the most important symbol in Christianity and a reference to the supreme or absolute authority: Christ¹¹. Therefore, most of the signs correspond to the various options based on the cross, from simple drawings to more adorned or complex representations.

The most numerous group, in fifty documents¹², corresponds to a pictogram-type of cross, in which the upper part is surrounded by a semicircle and two dots are marked on either side of the lower part. This symbolic representation is frequently used to evoke the actual act of subscribing.

¹⁰ F. DE BERGANZA, *Antigüedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes, y condes de Castilla la Vieja: en la historia apologética de Rodrigo Díaz de Bivar, dicho el Cid Campeador: y en la corónica del real monasterio de San Pedro de Cardena*, parte primera, Francisco del Hierro, Madrid 1719, p. 214.

¹¹ MENDO CARMONA, «Signos y autógrafos reales de la documentación de la Catedral de León», 210.

¹² This sign is found in the documents 52 (f. 17rA), 55 (f. 17vA), 56 (f. 17vB), 57 (f. 18rA), 58 (f. 18rB), 59 (f. 18vB), 60 (f. 18vB), 61 (f. 19rA), 62 (f. 19rB), 63 (f. 19vA), 64 (f. 19vB), 65 (f. 20rA), 66 (f. 20rB), 67 (f. 20rB), 68 (f. 20vA), 69 (f. 20vB), 70 (f. 21rA), 71 (f. 21rB), 72 (f. 21vA), 73 (f. 22rA), 74 (f. 22rA), 75 (f. 22vA), 76 (f. 22vA), 79 (f. 23rA), 80 (f. 23rB), 82 (f. 23vA), 84 (f. 24rA), 85 (f. 24rB), 86 (f. 24vB), 88 (f. 25vA), 90 (f. 26rA), 92 (f. 26vB), 93 (f. 27rA), 94 (f. 27rB), 95 (f. 27rB), 100 (f. 28vA), 105 (f. 29vB), 106 (f. 30rA), 107 (f. 30rB), 115 (f. 32rA), 116 (f. 32rB), 117 (f. 32vA), 119 (f. 33rA), 120 (f. 33rA), 122 (f. 33vA), 123 (f. 33vA), 131 (f. 35vA), 133 (f. 36rA), 136 (f. 36vB) and 229 (f. 65rB).



E go quondam salbo p̄stbar amunnio pepiz &
dima auto quihuc castulu uendigonis fieri
lussim legendo audiui. manus n̄as stenos
fecim. De De De ex x̄als arudim ad
suorandū. Albus. he. Adefonso. he.

¹³ This sign appears in the documents 37 (f. 11vB), 77 (f. 22vB), 78 (f. 23rA), 81 (f. 23rB), 83 (f. 23vA), 89 (f. 25vB), 92 (f. 26vB), 96 (f. 27vA), 97 (f. 27vB), 98 (f. 28rA), 100 (f. 28vA), 101 (f. 28vB), 102 (f. 29rA), 127 (f. 34vA), 129 (f. 35rA), 135 (f. 36vA), 137 (f. 37rA), 143 (f. 38vA), 144 (f. 38vB), 149 (f. 40rA), 158 (f. 42rA), 171 (f. 45vB), 172 (f. 46rB), 173 (f. 46vA), 177 (f. 48rA), 184 (f. 50vA), 185 (f. 50vB), 187 (f. 51rB), 191 (f. 52rB), 192 (f. 52vA), 194 (f. 53rA), 196 (f. 53vA), 222 (f. 61rA), 232 (f. 66rA), 234 (f. 66rB), 235 (f. 66vA), 236 (f. 66vA), 242 (f. 68vA), 275 (f. 76vB), 279 (f. 77vA), 304 (f. 82vA), 356 (f. 93vA), 360 (f. 94rB) and 373 (f. 99vB).

¹⁴ This sign is found in the documents 1 (f. 2rB), 2 (f. 2vB), 35 (f. 11rA), 39 (f. 12rB), 43 (f. 13rB), 44 (f. 13vB), 49 (f. 16rA), 50 (f. 16rA), 368 (f. 97vB), 369 (f. 98rB) and 373 (f. 99vB).

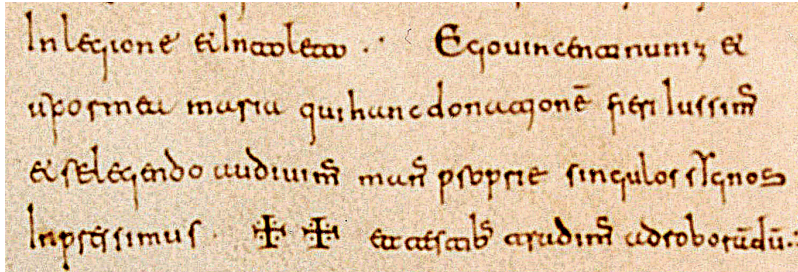


Fig. 3. BGC, f. 97vB (doc. 368): *Ego, Uincenti Nuniz, et uxor mea, Maria, qui hanc donatjonem fieri iussimus et relegendo audiuius, manus proprie singulos sygnos impressimus (2 signa) [...].*

A similar sign, possibly derived from the previous, only reproduces the cross with a single arm, which is oblique and descends from left to right, also with a dot on each side of it. It is one of the most frequent signs in the Cartulary, as it appears in 31 documents, all of which are curiously in the initial folios¹⁵.

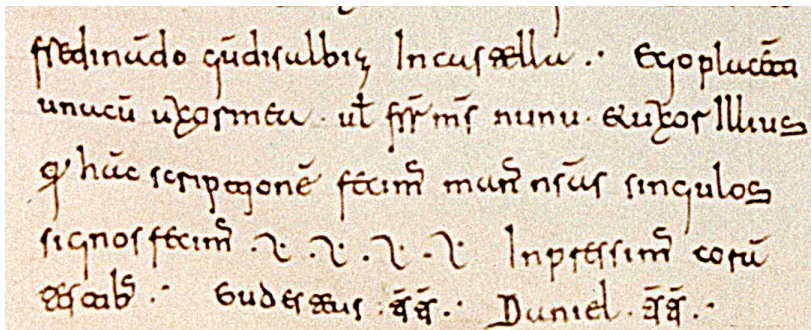


Fig. 4. BGC, f. 8rA (doc. 22): *Ego Placenti, una cum uxor mea uel frater meus Nunu et uxor illius, qui hanc scriptjonem fecimus, manus nostras singulos signos fecimus (4 signa) [...].*

¹⁵ This sign is in the following documents 2 (f. 2vB), 3 (f. 3rB), 5 (f. 3vB), 7 (f. 4vB), 8 (f. 5rA), 10 (f. 5rB), 11 (f. 5rB), 12 (f. 5vA), 13 (f. 5vA), 18 (f. 7rA), 19 (f. 7rB), 20 (f. 7vA), 21 (f. 8rA), 22 (f. 8rA), 23 (f. 8rB), 24 (f. 8vA), 25 (f. 8vB), 27 (f. 9rA), 28 (f. 9rB), 30 (f. 9vB), 31 (f. 10rA), 32 (f. 10rB), 33 (f. 10rB), 36 (f. 11rB), 40 (f. 12vA), 41 (f. 12vB), 42 (f. 13rB), 45 (f. 14rA), 46 (f. 14vB), 48 (f. 15vA) and 51 (f. 16vA).

For this sign, an evolution in its form can be appreciated, as in seven documents¹⁶ it varies and becomes an *s* with a double curve, while maintaining the two dots in the same places as before.

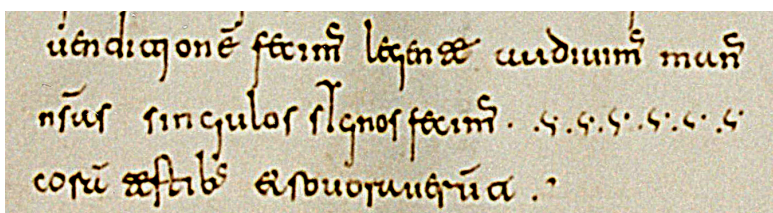


Fig. 5. BGC, f. 3vA (doc. 4): [...] *uenditionem fecimus, legente audiuimus, manus nostras singulos sygnos fecimus (6 signa) coram testibus et rouorauerunt.*

As well as these groups of signs related to the cross, others are linked to the familiar *ruche* in Merovingian documents¹⁷ or the so-called “beehive” or “honeycomb” of Spanish documents. In the BGC, the latter sign appears on eleven occasions¹⁸, characterised especially by its large size, and therefore it has been assimilated with the monograms, as explained below.

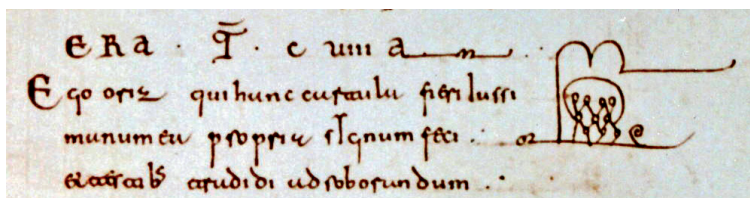


Fig. 6. BGC, f. 56rA (doc. 203): *Ego, Oria, qui hanc cartula fieri iussi, manu mea propria sygnum feci (monogram) [...].*

¹⁶ This sign, an evolution or variation of the previous type, appears in the documents 4 (f. 3vA), 6 (f. 4rB), 9 (f. 5rA), 16 (f. 6vA), 17 (f. 7rA), 29 (f. 9vA) and 34 (f. 10vA).

¹⁷ Some theories link this *ruche* to the word *subscripsi* or the reduction of this to three “s”. According to Mendo Carmona, this word was reduced to a more or less stereotyped sign, so that the drawing also came to represent the personal mark and the basic expression of the validation formula *subscripsi* (See MENDO CARMONA, «La suscripción altomedieval», 212).

¹⁸ The sign or monogram appears in the documents 47 (f. 15rB), 203 (f. 56rA), 208 (f. 57rB), 223 (f. 61vA), 233 (f. 66rB), 240 (f. 67vB), 251 (f. 71rA), 254 (f. 71vA), 261 (f. 73rA), 271 (f. 76rA) and 293 (f. 80rB).

In a generic way, it can be said that the number of signs seems to be related to the grantors of the legal deed or, in principle, a large number of symbolic representations is usually associated with legal groups of grantors. Thus an interesting example is a document in which men in the Council of Los Ausines give Count of Castile García Fernández some land and this is materialised by the grantors' subscription together with 21 signs of the type of sinuous cross with a single arm¹⁹. Similarly, to validate a monastic pact drafted in Pedernales, in the hermitage of the nuns at the monastery of Santos Julián y Basilisa, 14 signs of the pictogram-cross type are represented to corroborate the agreement reached²⁰. However, there are exceptions in which two, three or four grantors of a document are accompanied by a single sign.

In comparison with the signs, a much more significant number of monograms appears in the BGC. The use of monograms in the Cartulary seems to be due to the need for differentiation, in order to emphasise the idea of a "personal mark" accompanying the sign. A way to achieve this personalisation was by adding the letters of the person's name over the base of the signs. However, it is also true that the monograms were imitated, taken out of the context or identification for which they were created. In any case, Giry noted that monograms were very common in the Iberian Peninsula, possibly because of the frequent use of seals with anagrams in Visigothic times, as Canellas explains²¹.

Indeed, they are very common in the BGC and their graphic diversity is quite striking. Although in principle monograms should include all or the main letters of a name, crossed over each other or combined, in this study we have made an exception. We shall also include complex signs with elaborate designs that differ from the simple signs associated with the cross described above. In fact, some of these monograms will include letters or other crosses of the most varied types. Within the great plurality of representations, some groups have been formed according to their style. However, some of them display unique peculiarities and, within greater or lesser similarities, in general it can be affirmed that stylistic freedom predominated in their production.

¹⁹ BGC, doc. 3 (f. 3rA-B).

²⁰ BGC, doc. 115 (ff. 31vB-32rA).

²¹ CONDE – TRENCHS ODENA, «Signos personales en las suscripciones altomedievales catalanas», p. 446.

– Type A monograms: the first type consists of elongated arches linked together; it might be said that they imitate the nave of a Romanesque church. The number may be three or more, and they are generally shaded. They are often combined with a sign representing the cross, either inside them or at the end of the monogram (in these cases, the number of crosses usually matches the grantors of the document). This is the most common type and, as already mentioned, there are numerous variations (with or without crosses, more or fewer naves, with scrolls, with letters, etc.) as can be seen in fig. 7.

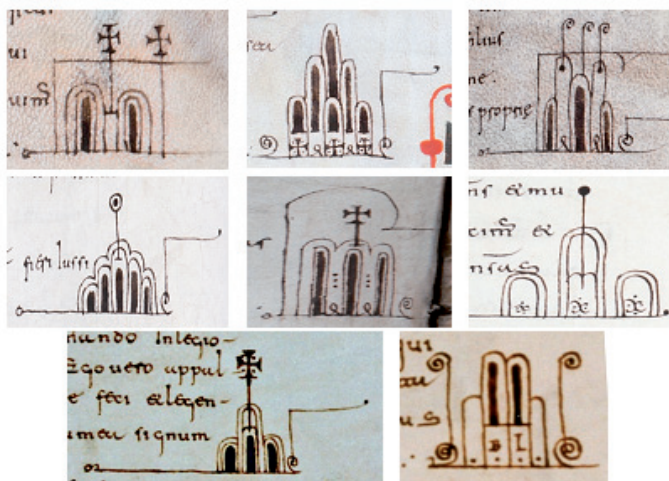


Fig. 7. Different forms of Type A monograms.

It is interesting to note the close relationship between these monograms and artistic motifs at that time. Inspiration is evidently drawn from Romanesque architecture, and the validation mark, the maximum symbol of the truth and authenticity of a document, was associated with the symbol of a church, cathedral or monastery, represented by those shaded naves, together with another of the greatest symbols of Christianity: the cross. Inspiration may even go back to the image of the sacred Christian temple with the three crosses at the base.

At the same time, as occurred with the signs, the monograms sometimes reflect the number of grantors. This can be clearly seen in fig. 8, in which the four grantors are represented by the repetition of the four monograms.

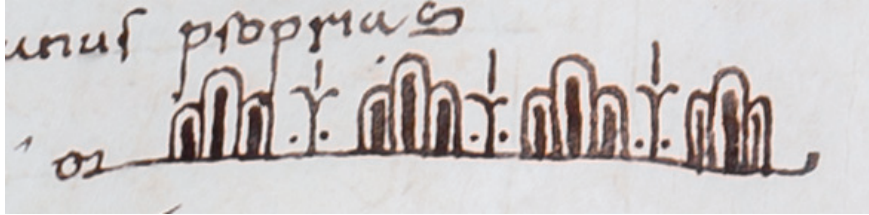


Fig. 8. Type A monogram (doc. 155, f. 41vA).

– Type B monograms: a derivation of the previous types represents a series of arches or spirals joined together, also with interior crosses, dots or shading. They may also contain scrolls, both above or inside the monogram.

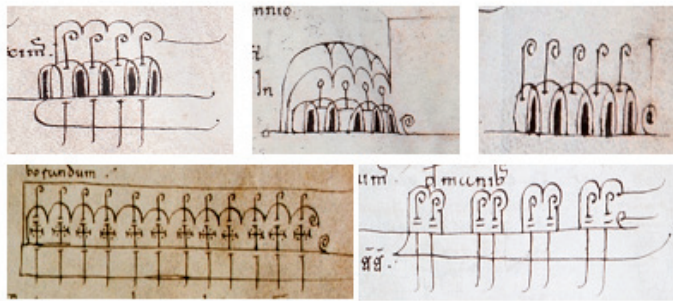


Fig. 9. Different monograms within Type B.

– Type C monograms: these are very common, in the form of scrolls of decreasing height, all linked together and topped by spear-shapes.



Fig. 10. Different monograms within Type C.

– Type D monograms: these resemble artistic motifs of scrolled flower vases in a vertical pyramid of decreasing height, generally with paired scrolls. It should be stressed that they usually include some of the letters in the grantor's name. Also some of them vary from the most characteristic type and include motifs from the previous types, as can be seen in the last example in fig. 11.

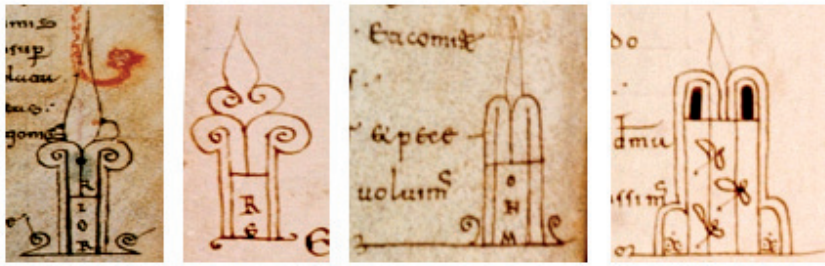


Fig. 11. Different monograms representing Type D.

In addition to these four types, a wide range of monograms repeat or mix the previous motifs. They do not directly fit into the preceding classification, but do not form groups as they appear in the BGC in small numbers. Fig. 12 shows some examples as an indication of their diversity.



Fig. 12. Range of monograms.

Monograms connected with royal documents are worthy of a special mention. There are 17 in the *Becerro Gótico*, among which Fernando I is the most frequently represented king, in nine of the documents. The greatest advantage is the possibility to compare these signs and monograms with those in the original documents of the monarch, in order to determine whether the copyist of the cartulary was true to the original or, on the contrary, used his degree of freedom to draw representations different from those on the original parchment. Although no chancellery as such existed at that time, which would have led to a level of uniformity in drawing the sign or monogram of the king of León, we are able to identify his typical monogram. However, this is copied faithfully only in two out of nine documents, whereas in the others either there are signs (the *cross pattée* or the sinuous cross with a single arm) or a simple monogram different from that of Fernando I, and sometimes no sign is drawn. This would seem to corroborate the copyist's freedom in the drawing of these elements in the cartulary.

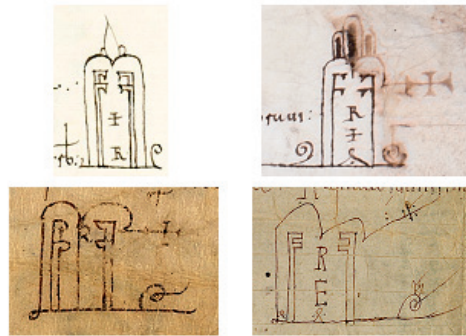


Fig. 13. Above: monogram of Fernando I in the BGC (docs. 147 and 183 respectively); below: original Ferdinand I's monogram²².

2. Chrismons in the *Becerro Gótico* of Cardena

The use of the chrismon is linked to the symbolic or monogrammatic invocation in documents from very early times, in Merovingian, Lombard

²² The monogram on the left is in Madrid, Archivo Historico Nacional, Clero, Morerueta, carp. 3548, núm. 7. The monogram on the right is in Palencia, Catedral, Archivo Capitular, arm. III, leg. 1, núm. 255.

and the first Asturian documents in the sixth, seventh and eighth centuries. It is a religious and devotional symbol as its origin is usually situated in St Paul's epistle to the Colossians: «Whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus» (*Col*, 3.17), from which St John Chrysostom concludes that the name of the Lord should be put in first place in letters²³. This would be a verbal invocation, or symbolic representation equivalent to a monogram. It is usually represented in the form of a cross, which would be the basic way, or with various symbols and monograms of greater or lesser complexity. The most common is the Constantinian chrismon or monogram, formed by the Greek letters X (*chi*) and P (*rho*) linked together (Christ's initials in Greek), to which the letters alpha and omega are sometimes added, symbolising that God is the beginning and end of everything²⁴.

In Hispano-Visigoth documents the Greek or Latin cross was used, that is to say the simple chrismon in the form of a *P* for the monogrammatic invocation²⁵. In early medieval private documents, the chrismon is used less than the cross. Later, this was the cause of confusion and the people themselves who produced the documents did not know what they were doing or what the cross signified. In the eleventh century, the grammarian Papías imagined that the lines of the chrismon represented two entwined snakes for a purely ornamental purpose²⁶.

In the case of the BGC, this symbol displays a peculiarity. The representation of the chrismon does not appear in the invocation where, in all likelihood, the original documents must have borne it. In the west of the Iberian Peninsula the use of the invocative chrismon is more frequent, whereas in the east expressed invocation was preferred²⁷. However, it is maintained in the validation through the subscription. This is not strange, as its use in this formal part of the documents is equally attested from Visigothic times, and it might appear in the validation of the grantors but also in that of the witnesses or the scribe. In the latter case, as the number increased and they began to be placed in different columns, showing their

²³ T. MARÍN MARTÍNEZ – J. M. RUIZ ASENCIO (dirs.), *Paleografía y Diplomática*, I, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid 1991, p. 525.

²⁴ L. NÚÑEZ CONTRERAS, *Manual de Paleografía. Fundamentos e historia de la escritura latina hasta el siglo VIII*, Cátedra, Madrid 1994, p. 272.

²⁵ CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, p. 94.

²⁶ MARÍN MARTÍNEZ – RUIZ ASENCIO (dirs.), *Paleografía y Diplomática*, p. 526.

²⁷ CONDE – TRENCOS ODENA, «Signos personales en las suscripciones altomedievales catalanas», p. 446.

different ranks, the letter *rho* began to be used to frame the column, with the descender of the letter used to bracket the necessary lines and then drawing as many letters *chi* as the number of confirmers in that column.

In the cartulary, the chrismon can be seen, represented in the left margin, in the case of the subscriptions of the confirmers. Although the texts are written on lines, differences were marked with the line of the chrismon in this final part of the document, as if wanting to indicate that it was the start of the subscriptions (or columns of subscriptions). In general, these columns were not copied in the cartulary, although in some cases a single column was drawn and in others it can be seen that there would have been two²⁸ or even three²⁹. However, these situations are infrequent; in the whole of the BGC, only 62 documents possess a single column³⁰, most of them appearing from document 147 onwards, but they cannot be used to corroborate this differentiating aspect of the validation.

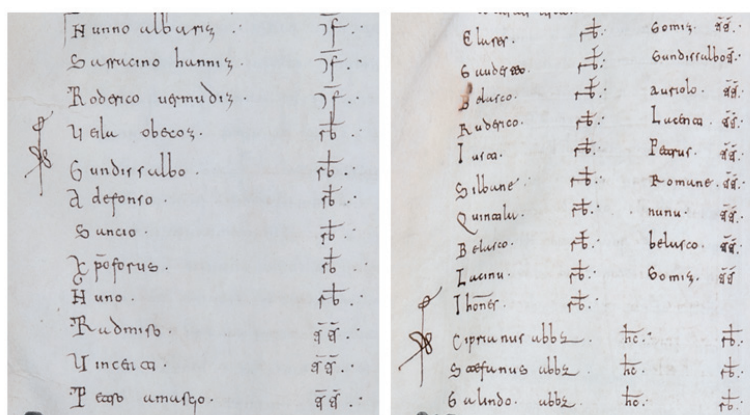


Fig. 14. Left, single column (BGC, f. 39v, doc. 147); right, three columns (BGC, f. 47v, doc. 175).

²⁸ Documents 1, 2, 3, 4, 5, 15, 132, 141, 157, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 172, 174, 177, 179, 180, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 194, 270, 296, 297 and 342.

²⁹ Documents 168, 175 and 371.

³⁰ Documents 47, 86, 147, 148, 151, 158, 169, 170, 171, 176, 178, 182, 183, 190, 193, 195, 196, 197, 198, 199, 201, 202, 203, 214, 215, 222, 224, 225, 226, 229, 230, 231, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 251, 261, 262, 267, 274, 275, 287, 293, 295, 304, 316, 317, 332, 333, 343, 362, 363, 365, 366 and 369.

Clear variations are found in the way of representing the chrismon. The first type is simple, in the form of a letter *rho* consisting of two lines (horizontal and vertical joined at one end, forming a 90° angle) and a more elaborate letter *chi*, which is drawn over the descending part of the *rho*. The second type is a little more complex, in which the letter *rho* is usually drawn with a loop in the union of the lines, while the letter *chi* is also more elaborate. On very few occasions, the marginal *Christus* may appear with two loops of the letter *chi*, as if the original had possessed two subscriptions³¹.

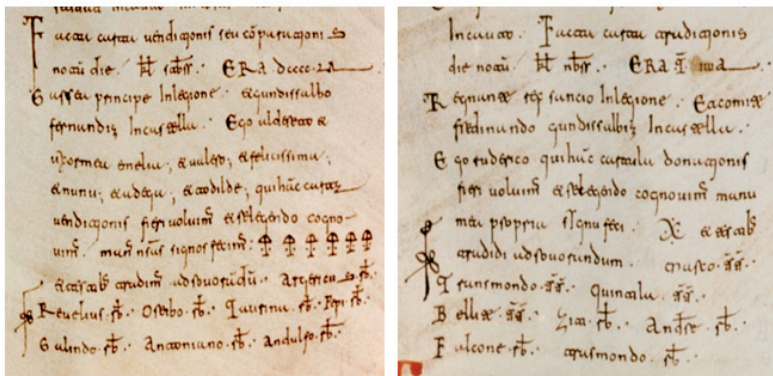


Fig. 15. Left, simple chrismon (BGC, f. 18v, doc. 59); right, more elaborate chrismon (BGC, f. 38v, doc. 143).

More exceptionally, the chrismon in four documents³² is drawn with more than one *chi*, imitating the representation that may have appeared in the witness column, whereas many *chi* are drawn on the descending line of the *rho* as there were lines of witnesses in that column. As explained above, despite this being the usual practice in early medieval documentation, in the BGC only the simple chrismon was represented, except for these four times. We do not know the reason for this ephemeral variation, as the dates (all in the second half of the eleventh century), themes and typology of the documents are unrelated to each other.

³¹ Document 156.

³² Documents 156, 171, 174 and 177.

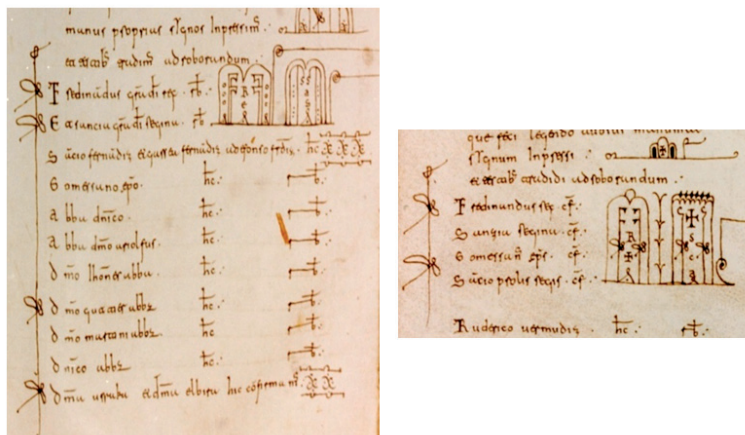


Fig. 16. Chrismons with various *chi*.
Left: BGC, f. 45v, doc. 171; right: BGC, f. 47, doc. 174.

In addition to these types of *Christus*, it should be recalled that at the start of the cartulary, some signs resemble the chrismon, without representing it clearly. As far as f. 18v (document 58), the sign simply consists of two lines forming a right angle. The sign is also placed at the height of the subscriptions of the confirmers. In principle, it might be thought that it represents a chrismon, of which the letter *chi* is missing; and complete chrismons are represented from document 59 onwards.

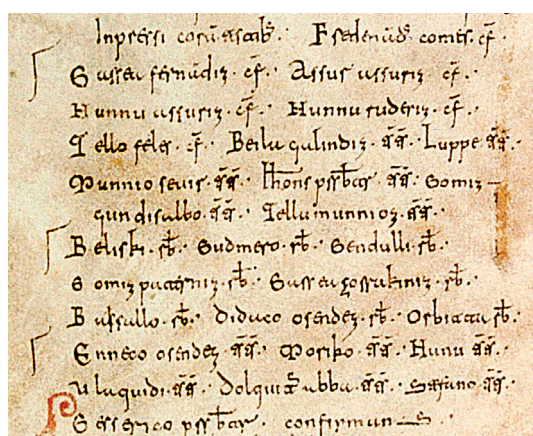


Fig. 17. Precedent of the chrismon sign (BGC, f. 4v, doc. 7).

Is this an error of the scribe? It seems that it was not, as the omission could have easily been corrected, without needing to scrape or alter anything in the sign that had been drawn. Is it possible that the chrismon had not been represented in the original documents? This also seems unlikely as, out of the 373 documents in the BGC, most of them do not contain a chrismon; in a total of 251 documents (67 %), no type of sign was drawn in this part.

Yet, as seen in fig. 17, it seems clear that this sign was used in the same way as the chrismon was in other documents. Therefore, three signs were made to differentiate the three columns which must have existed in the original: one for the confirmers, one for the witness list and the other for the signer. Another question would be if the copyist respected the order of the confirmers and whether the sign clearly marks the end and start of the columns. It does not appear to be so, as the witnesses are mixed up in several places.

3. Conclusions

The prestige of BGC has been associated with the importance of its collection of documents, the only one available for this monastery and the fullest cartulary related to the Castilian counts, in addition to its significance as the oldest major Spanish cartulary. In the recent study and edition of the *Becerro Gótico*, we have stressed not only these points, which are indeed well known and have been analysed by other scholars, but also another series of aspects that make the cartulary an eleventh century codex worthy of recognition. One of these has been studied here, as the series of graphic elements – signs, monograms and chrismons – that adorn its pages had practically gone unstudied until now.

This paper has attempted a description of the validation signs in order to look for patterns in their representation or any other kind of evidence that might help to understand the criteria employed in the famous *Cardeña scriptorium*. Are there any reasons for why one type of sign is represented in some documents and a different sign in others? Why were a large number of monograms drawn of the most diverse kinds? We would like there to be a reason, and to discover a homogeneous rule for the use of all these graphic elements. However, all the evidence points to the signs attesting the freedom of action and, it might also be said, the artistic recreation, with greater or lesser skill in some cases, of the cartulary scribe.

Taking as an example the most numerous sign in the BGC, the so-called pictogram-type cross, we have carried out several tests to search for any criteria in their depiction. Thus, for example, if we consider the types of documents where this sign appears³³, we can find that they may refer to either sales or *traditiones corporis et animae* and donations. Therefore, the choice of this sign for any particular document type may be ruled out. As regards their position in the cartulary, certain premeditation does seem to exist, because this sign is found in the initial folios, as it is clustered between documents 52 and 132, with the single exception of document 229. Most of these texts refer to the city of Burgos, its districts and surroundings, as well as to Villariezo and Villagonzalo³⁴. Finally, if we analyse the date of the documents, they cover the period from 902 to 1080, nearly 200 years, and therefore no chronological criterion seems to apply (although most of the documents are dated in the tenth century).

It would be interesting to verify the most realistic option: that the scribe simply copied in the cartulary the sign depicted in the original documents. Unfortunately, this cannot be done owing to the loss of the monastery's original documentation, but it should be noted that this sign was common at that time. We cannot say the same about the numerous monograms that accompany the texts in the cartulary, as their variety and heterogeneity makes them practically unique in Spanish codices.

Therefore, in conclusion, it may be conjectured that the copyist of the cartulary acted with certain freedom in representing the validation signs in the documents. Whereas in the texts he must have been a faithful *scriptor*, generally respecting the original documents, in the final part corresponding to the validation his artistic side may have surfaced as he sketched a series of signs and monograms still worthy of study.

Bibliography

F. DE BERGANZA, *Antigüedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes, y condes de Castilla la Vieja: en la historia apologética de Rodrigo Díaz de Bivar, dicho el Cid Campeador: y en la corónica*

³³ The list of all of them can be found in the specific note in the present paper.

³⁴ For more details about the geographic distribution of the documents in the cartulary, consult the specific work about Cardena Gothic Cartulary mentioned above.

- del real monasterio de San Pedro de Cardena*, parte primera, Francisco del Hierro, Madrid 1719.
- Á. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, Institución Fernando el Católico, Zaragoza 1979.
- L. CASADO DE OTAOLA, «*Per visibilia ad invisibilia*: representaciones figurativas en documentos altomedievales como símbolos de validación y autoría», *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 4 (1997) 39-56.
- R. CONDE – J. TRENCHS ODENA, «Signos personales en las suscripciones altomedievales catalanas», en P. RÜCK (ed.), *Graphische Symbole in mittelalterlichen Urkunden. Beiträge zur diplomatischen Semiotik*, Thorbecke, Sigmaringen 1996, pp. 443-452.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – S. SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardena: el primer gran cartulario hispánico (1086)*, I-II, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017.
- T. MARÍN MARTÍNEZ – J. M. RUIZ ASENCIO (dirs.), *Paleografía y Diplomática*, I, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid 1991.
- C. MENDO CARMONA, «Signos y autógrafos reales de la documentación de la Catedral de León: el caso de los monarcas de nombre Ordoño», en P. CHIESA – L. SPINELLI (edd.), *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici*, Atti del Convegno di studio della Fondazione Ezio Franceschini (Erice, 25 settembre – 2 ottobre 1990), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1994, pp. 77-101.
- , «La suscripción altomedieval», *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 4 (1997) 207-229.
- L. NÚÑEZ CONTRERAS, *Manual de Paleografía. Fundamentos e historia de la escritura latina hasta el siglo VIII*, Cátedra, Madrid 1994.
- R. PACHECO SAMPEDRO, «El *signum manuum* en el cartulario del monasterio de San Juan de Caaveiro (s. IX-XIII)», *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 4 (1997) 27-37.
- Á. RIESCO TERRERO (ed.), *Introducción a la Paleografía y la Diplomática General*, Síntesis, Madrid 1999.
- C. SÁEZ – A. GARCÍA MEDINA, «Los otros signos», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 51 (2004) 207-218.
- S. SERNA SERNA, «El Becerro Gótico de Cardena: signos de puntuación» en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 237-253.

MARTA HERRERO DE LA FUENTE*

EL BECERRO GÓTICO DE SAHAGÚN

La invitación para participar en el Simposio celebrado en el mes de junio del año 2015 en la ciudad de Lisboa¹ me ha brindado la posibilidad de volver a referirme al *Becerro Gótico* de Sahagún², importante cartulario monástico que, por su datación en el año 1110, viene siendo considerado como el último códice en escritura visigótica, entre los que presentan una cronología explícita; si bien esta última debe seguir siendo matizada, en la línea de lo que ya señalé en otro lugar³.

El largo tiempo transcurrido desde que por primera vez me adentré en el estudio de este manuscrito, con motivo de la elaboración de mi tesis doctoral, así como en otras aportaciones posteriores, me ha permitido ir comprobando la acumulación y evolución de las teorías que se han venido proponiendo, tendentes a explicar o justificar la confección de los cartularios; o bien, de qué forma la convergencia alternativa de muchas de esas causas habrían propiciado la aparición de cada uno de los integrantes concretos de tan importante conjunto de manuscritos.

A partir de ese variado y exuberante frontispicio, con hipótesis y razones muy variadas⁴, entre las que cabe suponer que varias de ellas

* Profesora Catedrática de la Universidad de Valladolid. Domicilio: C/ López Gómez, 13, 3.º, E-47002 Valladolid, tel. 983 307751 y 657594523; martahf@fyl.uva.es.

¹ Es obligado agradecer al Dr. Paulo Jorge, así como al conjunto de responsables de la organización de dicho evento, su invitación para participar en el mismo, al tiempo que deseo transmitirles mi felicitación por la magnífica organización y su excelente desarrollo, que además se ve plasmado ahora mediante la publicación de las distintas intervenciones que entonces tuvieron lugar.

² Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación *Poderes, espacios y escrituras en los reinos occidentales hispánicos (siglos XI-XIV)* (HAR2013-42925-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

³ M. HERRERO DE LA FUENTE, «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 111-152: 121.

⁴ Ofrecí un breve elenco de muchas de ellas en HERRERO DE LA FUENTE, «Cartularios leoneses», pp. 114-115.

también pudieron estar presentes en el proyecto de elaboración del *Becerro Gótico* de Sahagún⁵, me voy a limitar en esta ocasión a destacar algunos aspectos dignos de ser subrayados, presentes en este código diplomático, como realidad cultural representativa de la actividad desarrollada en el monasterio de San Benito de Sahagún en los primeros años del siglo XII.

A tal efecto, trataré de evitar en lo posible la reiteración de datos, aportaciones y reflexiones recogidos en publicaciones anteriores⁶. No obstante, va a resultar imprescindible recurrir a algunos de ellos como punto de partida para la referencia a los distintos bloques de cuestiones que de forma sucesiva serán abordadas en el presente trabajo.

1. Configuración y cronología del manuscrito

Es preciso, en primer lugar, fijar y, en su caso, recordar la estructura y composición del manuscrito, así como la cronología y la autoría del mismo, recorriendo algunas de sus características más significativas, con el fin de poder establecer diferencias y distinciones precisas y dilucidar con claridad una cuestión básica: cuál es la verdadera entidad y lo que convirtió en su día al BGS en un cartulario unitario y perfectamente rematado y acabado en sí mismo; y cuáles son los añadidos posteriores y en qué momento tuvieron lugar.

Los 246 folios de pergamino, de un tamaño muy considerable (tienen, por término medio, 235 x 365 mm.), fueron agrupados en treinta y un cuadernos. Los treinta primeros fueron preparados para recibir la

⁵ En lo sucesivo, también se podrá hacer mención del *Becerro Gótico* de Sahagún mediante BGS.

⁶ Es preciso destacar, en primer lugar, el trabajo de Romera Iruela, que estudia de forma minuciosa y precisa las características del código: L. ROMERA IRUELA, «El Becerro Gótico de Sahagún: esbozo de estudio codicográfico», *Anuario de Estudios Medievales*, 18 (1988) pp. 23-41. También pueden ser mencionados: J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso del Becerro Gótico de Sahagún», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 301-319 + 4 láms.; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Los cartularios. Europa y España: algunos hitos», en J. A. BARTOL – A. ÁLVAREZ – J. R. MORALA (eds.), *Los Cartularios de Valpuesta. Estudios*, Luso-Española de Ediciones, Salamanca 2014, pp. 67-92.

escritura en dos columnas, fundamentalmente de 43 líneas cada una, con la excepción de algunos cuadernos⁷. Es significativo, no obstante, que el cuaderno trigésimo primero, asimismo preparado para la escritura a dos columnas, fuera pautado con 44 o 45 líneas por columna; lo que, unido a otras razones, contribuye a dar solidez a la hipótesis de que, casi con toda seguridad, fue añadido con posterioridad a la constitución del *Becerro Gótico* (visigótico) de Sahagún, propiamente dicho.

En efecto, el *Becerro Gótico* quedó configurado inicialmente con treinta cuadernos cuaterniones (240 folios), en los que encontraron acogida, agrupados en nueve libros, un total de 982 documentos, copiados con grafías visigóticas hasta finales del año 1110 y por una misma mano; aunque, eso sí, con un fuerte influjo de los usos carolinos, claramente detectable en el empleo del sistema abreviativo de letras sobrepuestas. En dos espacios que habían quedado en blanco en 1110, una mano que actuó en 1130 o en un momento muy poco posterior copió otros tres documentos, en cuya transcripción trató de imitar con notable éxito las grafías visigóticas.

Resultaría, por tanto, que el becerro estrictamente «visigótico», finalizado en el año 1110 (con los tres textos antes mencionados, añadidos alrededor de 1130), estaría integrado por treinta cuadernos cuaterniones y un total de 985 documentos.

En una fecha que no puedo precisar, pero que, en todo caso, es posterior al año 1110 y muy posiblemente al 1130, se añadió un nuevo cuaderno cuaternión, el trigésimo primero, en el que diversas manos de los siglos XII y XIII fueron añadiendo hasta un total de nueve documentos; de tal forma que con ellos se completarían los 994 textos que, para el conjunto del cartulario, hemos venido mencionando en publicaciones anteriores.

2. Munio, copista del *Becerro Gótico* de Sahagún

Después de lo señalado en el apartado anterior, sobre la existencia de una mano que habría copiado los 982 documentos en los treinta primeros cuadernos del BGS, ha llegado el momento de volver a sacar a la luz a Munio (o Munio Díaz), el nombre de la persona que llevó adelante esa tarea.

⁷ Algún folio suelto (por ejemplo, el f. 181v) y los cuatro cuadernos de los ff. 206-237v (cuadernos 27º a 30º) tienen 42 líneas por columna.

No voy a entrar en más detalles sobre la calidad y peculiaridades de la actividad de Munio, como *scriptor* de documentos y, en especial, como copista del BGS, pues supondría reiterar lo ya señalado en publicaciones precedentes (algunas de ellas mencionadas en estas mismas páginas⁸). Sin embargo, parece oportuno ofrecer en este momento algunas breves consideraciones sobre la importante huella de su actuación en el cartulario que nos viene ocupando; de una manera especial, para subrayar la pervivencia de su obra, por la importancia y presencia que tuvo en siglos posteriores.

Su intervención comenzó en el vuelto del folio inicial del códice, para denominar al manuscrito que allí iniciaba con las palabras y de la forma deseada y querida en su tiempo y que, sin duda, eran las que estaba en circulación en esos momentos en su monasterio, el de San Benito de Sahagún: «*IN CHRISTI NOMINE. INCIPIT LIBER TESTAMENTORUM SANCTI FACUNDI*». Es decir, da comienzo el *Libro de los testamentos*, en el que están recogidos los textos más importantes que acreditan la tenencia de los bienes y derechos que formaban parte del patrimonio de la comunidad monástica de Sahagún, localizados a lo largo de un extenso territorio. Munio puso así, como título de su cartulario, una denominación que también hizo fortuna en otros dos códices diplomáticos posteriores del Occidente peninsular, dentro asimismo del siglo XII: el *Liber Testamentorum Ecclesiae Ovetensis* y el *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensi*.

Que Munio puso un especial interés en recoger especialmente el patrimonio inmobiliario mencionado en los pergaminos que trasladó al cartulario lo hemos podido apreciar en la forma de transcribirlos, pues, como ya se ha señalado en otros lugares sobre su forma de copiar, con frecuencia prescindió de la referencias que existían en los diferentes textos a los bienes fungibles y semovientes, al margen de otro tipo de remodelaciones; en tanto que, además, actualiza en varias ocasiones la toponimia relacionada con la ubicación de los bienes raíces en cuestión.

Así, pues, sin descartar otras muchas finalidades, pretendidas y sin duda deseadas al llevar a cabo la elaboración del BGS, que podrían quedar plenamente definidas y delimitadas dentro del amplio marco acotado por los

⁸ A ellas se debe añadir S. SERNA SERNA, «Munio y el Becerro Gótico de Sahagún: una muestra de su actividad como copista», en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, X Congreso de Estudios Medievales. 2005, Fundación Sánchez-Albornoz, Ávila 2007, pp. 425-436.

términos «gestión» y «gesta», ya casi no sería necesario recurrir a la mención de la «memoria»; pues, como es bien sabido (e incluso se deja constancia de ello por escrito en el protocolo de muchos documentos), cuando se pone por escrito un testimonio jurídico se hace para que los hechos en él recogidos «no sufran los inconvenientes que acarrearía su olvido».

La obra de Munio, el becerro «visigótico» que le atribuimos, pasó a constituirse en un instrumento fundamental a la hora de dirimir conflictos en relación con los bienes raíces y los derechos a ellos anejos, pues permitía dilucidar y acreditar si eran o no bienes y derechos del cenobio los que el monasterio del Cea decía que eran de su propiedad. Sin duda que esta fue una de las más claras finalidades que se perseguían con la elaboración del cartulario, aunque no se haya reflejado de forma explícita; sin embargo, quizá se podría afirmar, también en su caso, que el *Liber Testamentorum Sancti Facundi*, venía a constituirse en una especie de *liber fidei*, como, por otra parte y de forma expresa se pone de manifiesto, por ejemplo, en la rúbrica con la que da comienzo el cartulario de la sede de Braga, en la que además consta que también quería ser considerado como *Liber Testamentorum*⁹.

Más tarde (la primera referencia que he localizado es de mediados del siglo XIV) el cartulario de Sahagún ya es conocido como «El Bezerro», diciéndose de él que era «registro»¹⁰. Como «Vecerro e Archiuo, libro abténtico» figura asimismo en otro traslado del año 1500¹¹. Como se puede

⁹ «Incipit cronica eorum que pro magna parte spectant uel spectare debent ad Ecclesiam Bracharensem et eius diocesim siue prouinciam et uocatur Liber Fidei, id est, cui fides debet adhiberi. Uocatur, etiam, Liber Testamentorum» (Braga, Archivo Distrital, Mitra Arquiepiscopal de Braga, 31/1, f. 1r).

¹⁰ El 22 de abril de 1346, al comparecer Pedro de Villacreces (monje y procurador del monasterio de Sahagún) ante el escribano público Juan Fernández, para que le hiciera un traslado de ciertos documentos, el escribano dejó constancia de que el procurador le «mostró vn libro escripto en pargamino de cuero, en latín, de letra toledana y cobierto de vna cobertura de cuero blanca, vieia; al qual libro el dicho procurador llamaua ‘El Bezerro’ e dezía que era registro...». El documento del BGS que interesaba de una manera especial en ese momento contiene una donación del rey Ramiro II, hecha en el año 937 al monasterio de Sahagún y se halla en sus ff. 149v-150; el traslado que del mismo realizó Juan Fernández, que incluye su versión al romance y la mencionada referencia al cartulario, se conserva en Madrid (Archivo Histórico Nacional, Clero, 873-4).

¹¹ Con motivo del traslado, realizado el 2 de septiembre de 1500 por el escribano público Martín Ezquerria, de una donación del rey Alfonso VI al monasterio de Sahagún, del 25 de enero del año 1100, que se encontraba en el BGS, el notario dejó constancia

apreciar, al margen de la denominación «Becerro», se tuvo un especial interés en destacar que se trataba de un libro que se había convertido en «Registro» y «Archivo» de escrituras del monasterio del Cea.

Ya bien entrado el siglo XVI el *Becerro* fue presentado ante la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid, para acreditar ante el alto tribunal los derechos del monasterio de Sahagún con motivo de varios pleitos; con lo que el código volvió a desempeñar un papel primordial ante los diversos conflictos y litigios en los que se vió involucrada la comunidad monástica, por ejemplo, en los años 1541 y 1542¹². El mismo protagonismo y fiabilidad se concedió, por parte de dicho tribunal y por estas mismas fechas (año 1544), al *Becerro Gótico* de Cardaña¹³.

de que tomaba el documento en cuestión de «vn libro de Vezerro e Archiuo, libro abténtico, en el qual, segund por él parescía están escriptos y copilados los privilegios e dopnaciones apostólicas y rreales, fechas al dicho monasterio e mienbros dél, segund que por el dicho Libro parescía» (Madrid, Archivo Histórico Nacional, Clero, 890-4). Herrero de la Fuente publica la versión del BGS (ff. 10v-11), por parecerle más fiable: M. HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*, III (1073-1109), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1988, pp. 383-386, núm. 1045.

¹² BGS, f. 243v, asiento primero: «En Valladolid, a veynte días del mes de hebrero de mill e quinientos e quarenta e vn años, exsibió este libro de escripturas Juan de Lescano, en nombre del monesterio de Saagund, por mandado de los señores presidente e oydores desta Real Audiencia, a pedimiento de la villa de Villada, en el pleito que trabta con el concejo de [Alba de Aliste?]]» (*Firmado y rubricado*: «Gaspar de Vallejo»).- BGS, f. 243v, asiento segundo: «En Valladolid, a honze días del mes de mayo de mill e quinientos e quarenta e dos años, Juan del Valle, en nombre del monesterio de San Venito de Saagún, en cumplimiento de lo que por los (*sigue tachado*: dichos) señores oydores le fue mandado, hesivió este libro ant[e] ellos». (*Firmado y rubricado*: «Diego [Hernández?]»).

¹³ Tomo de la reciente edición de los profesores Serna Serna y Fernández Flórez (J. A. Fernández Flórez - S. Serna Serna, *El Becerro Gótico de Cardaña. El primer gran cartulario hispánico (1086)*, Tomos I y II (Estudio, edición e índices), Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017) la transcripción del asiento que acredita la presentación de dicho cartulario ante la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid: «En Valladolid, a tress días del mes de otubre de mill e quinientos e quarenta e quatro años, ante los señores presidente e oidores de la Audiencia de sus Magestades, en audiencia pública, presentó, d[e] este libro, Juan de Lezcano, en nombre del Monesterio de San Pedro de Cardena, los capítulos contenidos en su petición, para en el pleito que trata con la villa de Amaya e Piones, estando presente Albar Pérez de Espinaredo, su procurador. Al qual los dichos señores mandaron dar traslado e que responda para la primer avdiencia. Gerónimo de Bega (*Rubricado*). Por ante Samaniego (*Rubricado*)» (Madrid, Biblioteca y Archivo Francisco Zabálburu, *Becerro Gótico de Cardaña*, f. 100v).

Pero, volviendo a Munio y a su protagonismo como copista del BGS¹⁴, resulta que todavía estaba activo el 15 de diciembre del año 1110 (fecha más tardía entre las que figuran en el amplio «Inuentarium de hereditate de Sopratello, infra cautum Sancti Facundi»¹⁵) y que, a continuación de este texto, todavía copió otros cuatro documentos¹⁶. Con la copia del último de ellos, el LXXXVII, que por cierto finaliza trunco (pues se suspendió su escritura en el «Regnante rege...»), terminó la intervención de Munio en el cartulario, quedando en blanco tanto el final de esta columna y toda la segunda, como el vuelto de este f. 237. Con la actuación de Munio en este folio (que en realidad equivale al f. 240, por diversos fallos en la foliación¹⁷), a finales del año 1110, se había llegado asimismo al último folio del cuaderno trigésimo¹⁸, y con él quedaba igualmente concluido el *Becerro* «Gótico» de Sahagún, en su configuración primigenia; hecho este con el que venía a coincidir una referencia precisa del propio cartulario: «Iste liber scriptus est in era millesima C XL VIII^a»¹⁹.

Así, pues, sobre un total de 985 documentos recogidos en estos 240 folios, la cifra de los que fueron copiados por una misma mano (la de Munio, o mano A) asciende a 982; los tres restantes fueron transcritos por otra mano. A ella, así como a las personas responsables de la copia de otros nueve textos, paso a hacer referencia a continuación.

¹⁴ Recordamos que su autoría sobre el cartulario se sustenta sobre el hecho de que, conocida su forma de escribir y las características de sus grafías (merced a los numerosos documentos originales conservados que realizó), el BGS debió ser escrito por la misma persona que elaboró dichos originales.

¹⁵ Texto que fue copiado (por Munio), como núm. LXXXIII, en el BGS, ff. 233v-236: J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300)*, IV (1110-1199), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1991, pp. 16-24, núm. 1180.

¹⁶ Docs. LXXXIII, LXXXV, LXXXVI y LXXXVII (BGS, ff. 236v-237).

¹⁷ El BGS presenta dos foliaciones en arábigos de época moderna, ambas erróneas, así como una foliación más antigua (siglos XIV-XV) con numerales romanos, colocados por una mano habituada a la escritura gótica, que también tiene errores, aunque de otro tipo; entre ellos el haber comenzado paginando (y no foliando) hasta el f. 5. En las dos foliaciones en arábigos, ambas sustancialmente coincidentes hasta en los errores, no se tuvo en cuenta el folio inicial y se repitieron por error los números 33 y 73; de ahí que el f. 237 sea en realidad el 240. Por otro lado, cabe señalar que el recto del folio inicial y el vuelto del folio final se habían dejado en blanco, pues, como es bien sabido, por tratarse de las partes exteriores del códice no solían recibir escritura.

¹⁸ Treinta cuadernos cuaterniones, luego 240 folios.

¹⁹ BGS, f. 141.

3. Copistas circunstanciales u ocasionales, con intervenciones posteriores al año 1110

Como se acaba de indicar, dentro del conjunto documental transcrito en los treinta primeros cuadernos del BGS solamente tres textos no fueron copiados por Munio; ya que fueron incorporados al código unos veinte años más tarde de su intervención. Para entonces todavía debían continuar en blanco ciertos espacios del código (algunos han llegado así hasta nuestros días), en especial al comienzo o al final del bloque de documentos que integraban cada uno de sus nueve libros.

Pues bien, en mi opinión, el *scriptor* y copista *Arnaldus Seguini* (mano B) fue el responsable de insertar, en el año 1130 o muy poco después y en dos de esos espacios en blanco, estos tres documentos. Me baso para ello en las grafías que presenta el primero de los textos a los que me voy a referir, que se halla en el f. 34 (entre el final de los *capitula* y la transcripción del primero de los documentos del libro II) y contiene una donación del rey Alfonso VII al monasterio de Sahagún, fechada en el 13 de junio de 1130. Como todavía no estaba funcionando la cancillería real, no va suscrito por Hugo y Giraldo, apareciendo como última suscripción la de «Arnaldus Seguini notuit et conf.», dibujándose a continuación, a modo de signo, una cabeza de varón, que mira a la izquierda, con cuidada cabellera, bigote y barba bífida apuntada²⁰.

Para la transcripción de este texto de Alfonso VII se utilizó una escritura visigótica redonda, quizá tratando de imitar la realizada por Munio a lo largo de todo el cartulario, pero sin llegar a alcanzar la armonía y equilibrio de la de éste y, desde luego, con todavía mayor presencia del sistema abreviativo carolino de letras sobrepuestas. Ahora bien, resulta que del propio Arnaldo se conserva un texto original, en escritura carolina, que está datado unos días antes (el 10 de junio de 1130) y que, validado por «Arnaldus Seguini scripsit et confirmat», incorpora asimismo el dibujo de la cabeza de varón antes mencionado²¹.

Al observar las diferencias en los dos verbos utilizados en la suscripción de Arnaldo («scripsit», en el original; «notuit», en la copia del

²⁰ BGS, f. 34. Su texto y comentarios en: FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática*, IV, pp. 127-128, núm. 1241.

²¹ Madrid, Archivo Histórico Nacional, Clero, 895-10. La transcripción y referencias a este documento pueden verse en FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática*, IV, pp. 125-127, núm. 1240.

BGS), aunque, como sabemos y casi siempre, no dejen de ser más que meramente indiciarias, podrían ser indicativas de que en el primer caso lo «escribió» y, en el segundo, lo «copió». De todas formas, el proceso hasta aquí seguido y que acabo de esbozar, para atribuir a Arnaldo Seguini la transcripción en el BGS del texto de Alfonso VII, ha supuesto el paso previo para establecer una comparación entre sus grafías y las empleadas para la transcripción de los otros dos documentos que nos restan.

Estos dos textos fueron copiados en el espacio en blanco existente en la segunda columna del recto y en todo el vuelto del f. 237; que, por ser el final del trigésimo cuaderno (y del propio BGS) se había dejado en blanco. La mano que transcribió estos dos documentos en el cartulario en visigótica redonda se aproxima mucho más a la de Arnaldo que a la de Munio, de ahí que proponga considerar a Arnaldo Seguini como copista asimismo de estos dos textos²²; de tal forma que, unidos al precedente, se convierten en los tres únicos textos que fueron incorporados (en el año 1130 o un poco más tarde) al conjunto de treinta cuadernos que constituían el códice, en su configuración primigenia, en el año 1110.

Quizá poco después de la intervención de Arnaldo Seguini se procedió a incorporar un cuaderno cuaternión al cartulario, que pasaría así a convertirse en el trigésimo primero. De él se eliminaron, no obstante, sus tres últimos folios en una fecha relativamente temprana, pues quizá en el siglo XIII se procedió a injertar un folio²³, entre los ya por entonces talones supérstites de los ff. 239 y 240. Es en este último (f. 243), aunque comienza trunco, en el que se hallan unos aranceles a satisfacer, en concepto de portazgo, al monasterio de Sahagún²⁴; en tanto que en el vuelto de este

²² Se aprecia, además, que estos dos documentos, precedidos por los correspondientes epígrafes (o *capitula*, como se denominan en el cartulario), no mantienen la secuencia indicativa del número de orden mediante numerales romanos, sino que su ausencia fue suplida por una mano moderna (quizá coetánea de una de las que introdujo la foliación en arábigos), indicando que respectivamente se trataba del «capítulo 88» y del «capítulo 89».

²³ Se trata del que en la foliación arábica lleva el núm. 243, aunque por los errores y anomalías ya señalados realmente sea el 246, es decir, el último del cuaderno 31º y de todo el cartulario, según ha llegado hasta nuestros días.

²⁴ Fueron publicados por Fernández Flórez, pero a partir de su versión completa, la que se halla en el *Becerro Segundo* de Sahagún (*Becerro II*), fechándolos a finales del siglo XIII: J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300)*, V (1200-1300), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1993, pp. 591-594, núm. 1902.

mismo folio se consignaron las diligencias relativas a la presentación del BGS ante la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid, a mediados del siglo XVI, que ya han sido mencionadas²⁵.

En definitiva, en los cinco folios del cuaderno adicional (ff. 238-242) se transcribieron un total de nueve documentos, en distintos momentos y por manos diferentes, estando precedido cada uno de ellos por la palabra «Capítulo» y el número correlativo correspondiente, desde el 90 al 98²⁶. Debido a las peculiaridades y formas gráficas que presentan estos nueve textos, planteo la posibilidad de que hayan sido transcritos por siete copistas diferentes y sucesivos, durante un período de unos cien años: desde los años medios del siglo XII a la segunda mitad del siglo XIII.

Así, la mano C copió con grafías carolinas, quizá a mediados del siglo XII, el doc. 90²⁷.

La mano D usó igualmente las formas carolinas para transcribir, en la segunda mitad del siglo XII, el doc. 91²⁸. Los cambios de módulo y el desigual cuidado en la ejecución de la escritura de este largo documento (fueros a los pobladores de Sahagún) parecen sugerir la intervención de varios miembros del *scriptorium* monástico (incluyendo posibles aprendices en prácticas), o de la misma persona pero actuando en momentos diferentes.

La mano E, también carolina de la segunda mitad del siglo XII, copió el doc. 92²⁹. Se trata de una mano bastante diferente de las restantes. Sus formas adquieren una mayor estilización, por la prolongación de sus astiles, de ahí que se aproximen y recuerden un poco a las realizadas en la cancillería real.

Estas tres primeras manos colocaron crismones (además de la invocación verbal) al frente de sus respectivos documentos; algo que, como es bien sabido, no suele ser frecuente en los cartularios y, en general, en las copias.

²⁵ Además, podrían ser mencionados hasta tres breves textos (que ya no gozan de la categoría de documentos, propiamente dichos), relativos a rehenes, mercado o derechos del monasterio en los molinos del Cea, asentados en los siglos XIII y XIV en diversos espacios libres existentes en el f. 242.

²⁶ Ya se indicó que esta numeración tardía, en arábigos (quizá del siglo XVIII), se había iniciado con los dos últimos documentos atribuidos a Arnaldo Seguini, precedidos por las referencias: «capítulo 88» y «capítulo 89».

²⁷ BGS, f. 238r-238v.

²⁸ BGS, ff. 238v-239v.

²⁹ BGS, f. 239v.

La mano F habría copiado también con grafías carolinas, pero en la segunda mitad (avanzada) del siglo XII, los docs. 93³⁰, 94³¹ y 95³². Se da la circunstancia de que en los tres casos se alude a posesiones vinculadas con el monasterio de Santa María de Piasca, en Liébana.

La mano G, asimismo carolina, pero en este caso quizá del último tercio del siglo XII, copió el doc. 96³³; en el que se tomó la molestia de reproducir dos monogramas y un signo.

La mano H dejó huella de su escritura pregótica documental caligráfica, muy posiblemente del primer tercio del siglo XIII, al transcribir el doc. 97³⁴.

Finalmente, la mano I copió el doc. 98³⁵, utilizando una escritura gótica de la segunda mitad del siglo XIII.

Todavía no han sido plenamente esclarecidas las distintas razones por las que se llevaron a cabo estos nueve asientos, que parecen obedecer a intenciones, situaciones o hechos diferentes. Propongo, a continuación, algunos datos y posibles pautas para el análisis y la reflexión:

Dos de los documentos mencionados, los núms. 91 y 98, están fechados antes de la finalización del BGS en el año 1110. Por tanto, es sobre ellos que, de una manera especial, deberían centrarse los interrogantes sobre el hecho de su no inclusión en dicho cartulario visigótico. Por otra parte, las diferentes cronologías en las que tuvieron lugar los negocios jurídicos contenidos en los siete textos restantes están comprendidas entre los años 1125 y 1165.

En el doc. 91 se halla la versión más antigua de la concesión de fueros a los pobladores de Sahagún, pero carecemos del original del 25 de noviembre de 1085, en el que habrían quedado fijados. Cabe señalar que se conservan otras tres versiones más tardías y que consideré más pertinente publicar la contenida en el traslado del año 1308³⁶. Hecha una

³⁰ BGS, ff. 239v-240r.

³¹ BGS, f. 240r.

³² BGS, f. 240v.

³³ BGS, f. 241r-241v.

³⁴ BGS, ff. 241v-242r.

³⁵ BGS, f. 242-v.

³⁶ HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática*, III, pp. 121-125, núm. 823. Además de la del BGS (ff. 238v-239v), las otras tres versiones a las que acabo de referirme son: la del *Becerro II* (ff. 27-28), la del traslado de 1308 (Madrid, Archivo Histórico Nacional, Clero, 885-16) y la del traslado de 1401 (*ibid.*, 885-15).

comprobación relativamente minuciosa y detallada, entre la versión del BGS (doc. 91) y la del traslado de 1308, se puede afirmar que hay una coincidencia absoluta en cuanto al contenido y lo sustancial del texto, pero difieren en las grafías de algunas palabras o en el orden en el que fueron escritas³⁷.

A su vez, en el doc. 98 se recoge la única versión conservada de un texto del 6 de febrero del 975³⁸. Lo mismo sucede con la copia recogida bajo el núm. 92, pues reproduce la única versión existente de un documento del año 1150³⁹.

Al referirme a los seis documentos restantes es digno de ser destacado un hecho que les es común, pues de todos se conservan los respectivos originales en el fondo documental de Sahagún del Archivo Histórico Nacional de Madrid; lo que ha permitido establecer una comprobación de lo existente en dichos originales y las respectivas versiones del BGS⁴⁰. En términos generales se puede afirmar que las transcripciones recogidas en estos folios adicionales del cartulario son fiables y completas, aunque sin olvidar las consabidas alteraciones en el empleo de unas u otras grafías en ciertas palabras y la existencia de pequeñas erratas. Únicamente parece digno de ser reseñado el hecho de que, en el original carolino de uno de ellos⁴¹, fue raspada la frase «hereditario iure», que sí está recogida tanto en

³⁷ Cabría pensar en la propia evolución de la lengua, en función de la diferente cronología, o que, al menos en alguno de los casos, se hubiera podido producir una escritura al dictado; lo que habría originado, por un lado: *totius, domnum, calumniaverit, inhonorat, dampnauerit, umilitate, usus, progenie, pontiphex, tentauerit* (en el BGS); y, por otro: *tocius, dompnun, calupniauerit, inonorat, dampnauerit, humilitate, husus, proenie, pontifex, temptauerit* (en el traslado de 1308). Asimismo, se aprecia una alteración en el orden de los confirmantes, en una y otra versiones; lo que produce la impresión de que los notarios responsables del traslado y el copista del BGS tuvieron distinto criterio al recoger los integrantes de cada columna del teórico original perdido (o pergamino preexistente), dando así origen al mencionado y diferente orden en la transcripción de dichos confirmantes.

³⁸ J. M. MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (Siglos IX y X)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León, León 1976, pp. 336-337, núm. 280.

³⁹ FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática*, IV, pp. 228-229, núm. 1310.

⁴⁰ Las que se hallan en sus núms.: 90, 93, 94, 95, 96 y 97.

⁴¹ Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Clero*, 894-14, documento del 19 de marzo de 1125: FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática*, IV, pp. 88-91, núm. 1219.

la versión del BGS⁴² como en la copia simple realizada en los años medios del siglo XIII⁴³.

En todo caso, para una más precisa valoración de la forma en la que fueron copiados estos seis textos, a partir de sus respectivos originales, es necesario llevar a cabo una investigación más amplia, detenida y completa, que la que he realizado en este momento.

Finalmente, aunque no pase de ser más que un pequeño dato complementario, tres de estos textos (docs. 93, 94 y 95), de los que ya indiqué que debieron ser copiados por la misma mano y que forman parte del lote de Santa María de Piasca, al pertenecer a dicho fondo nos recuerdan un hecho que debe ser tenido en cuenta. Resulta que el fondo documental del cenobio de Piasca no pasó a integrarse en el de Sahagún hasta después de la confección en 1110 del BGS; de ahí que los importantes y tempranos fondos documentales del centro monástico lebaniego no fueran recogidos en el cartulario. ¿Por qué solamente estos tres fueron incorporados a estos folios adicionales? Es otro de los interrogantes que todavía siguen demandando una respuesta.

4. Bloques de textos documentales en el BGS con una configuración peculiar

Fernández Flórez, al aludir al primero de los bloques a los que me voy a referir, ya había dejado constancia del amplio inventario de fincas rústicas recogido en el BGS, que vino a suponer una de las últimas actuaciones de Munio en el código y en la que asimismo figura la más tardía cronología explícita del manuscrito, el 15 de diciembre de 1110⁴⁴. Es lógico, tratándose de un inventario, que en él se recojan de forma muy somera los datos relativos a cada propiedad, ya que, al margen de ser muy numerosas⁴⁵,

⁴² Doc. 90, f. 238, en su primera columna.

⁴³ Madrid, Archivo Histórico Nacional, Clero, 894-15.

⁴⁴ A él hizo mención con estas palabras: «Inventario de las distintas fincas rústicas, fundamentalmente tierras y viñas, que de diversas formas (mediante compra, permuta, donación, mañería, etc.) pasaron a constituir la heredad de ‘*Sopratello*’. En este lugar, se comenzaron a construir unos ‘palacios’ y todo el patrimonio y fincas en él reunido fue destinado, mediante donación del abad Diego, a subvenir a las necesidades de la cocina de los monjes de Sahagún»: FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática*, IV, pp. 16-24, núm. 1180.

⁴⁵ Fernández Flórez introduce en su transcripción un total de 78 entradas, para presentar en cada una de ellas tanto las fincas que se mencionan de forma independiente

fueron objeto de los diversos tipos de transacciones que tuvieron lugar a lo largo de un período de tiempo relativamente largo, el comprendido entre los años 1091 y 1110.

Con ello se dió acogida en el cartulario a un tipo de textos (juntamente con los que veremos después) que no se ajustan a las formas y estructuras contempladas al fijar por escrito los distintos negocios jurídicos y asuntos abordados en los códigos diplomáticos de la época, básicamente: donaciones, compraventas, permutas, *placita*, etc. De tal forma que, en el inventario que ahora nos ocupa, el conjunto de datos que en él se presenta va precedido por una especie de exordio, mediante el que se pretende ofrecer garantías y seguridades sobre la fiabilidad de este «conocimiento de la verdad», en relación con las propiedades que se citan y la construcción de los palacios de Sobradillo; con el fin de que la veracidad de todas estas transacciones quede garantizada, convirtiéndose así en digna de todo crédito en el futuro⁴⁶.

La enumeración de las distintas propiedades se cierra con la referencia a la muerte de Alfonso VI, «cuius memoria sit in benedictione», y la petición del prior y de la comunidad de Sahagún al abad Diego para que les dé, para la cocina monástica, toda la heredad de Sobradillo; por la que el abad recibirá como contrapartida la heredad de Moratinos. El abad Diego figura a continuación intitulado un documento de donación, revestido ya de las formalidades habituales, mediante el que procede a otorgar lo que se le ha pedido y en los términos demandados.

La existencia de un inventario en el que muchos de sus asientos no solamente precisan el tipo de transacción y de finca, sino también las partes que intervinieron, el precio y/o la fecha, y que se cierra con el documento de donación del abad Diego, no deja de ser una aplicación *sui generis* (dada la gran extensión del conjunto de bienes rústicos inventariados) de los usos diplomáticos vigentes y de algunos de sus elementos ineludibles, pues al hacer entrega de un bien era preciso dejar constancia de que se era propietario del mismo. Ahora bien, la relativamente importante riqueza de datos que se nos aporta en dicho inventario nos sugiere varios interrogantes:

como los distintos bloques de fincas o porciones de ellas que se recogen de manera conjunta, siendo predominantes las tierras, seguidas a distancia por las viñas, algunos solares, un prado y una heredad: *ibid*, pp. 17-23, núm. 1180.

⁴⁶ «Haec est agnicio ueritatis ut qui nunc firmiter tenent, teneant, et qui postea futuri sunt, fortiter credant» (BGS, f. 233v).

¿existieron en el archivo monástico los documentos originales, redactados *in extenso*, de cada una de dichas transacciones?, ¿fueron extractados sus respectivos contenidos básicos, recogiendo en un nuevo pergamino, del que después fueron transcritos por Munio en el BGS?, ¿fue el propio Munio el que resumió al máximo los contenidos de los distintos documentos, dados sus conocimientos y capacidades para llevar a cabo todo tipo de remodelaciones, ampliamente acreditadas en el cartulario, como hemos puesto de manifiesto en trabajos precedentes?

Es ya una situación diferente, pero no demasiado alejada de la recogida en el inventario al que acabo de referirme, la reflejada en varios conjuntos de textos del BGS. En ellos, sin ser tan drásticas las simplificaciones y la esquematización del citado inventario, se aprecia una formulación y unas estructuras similares, aunque con perfiles y matices diferentes. Se trata de cuatro pequeños dosieres datados en el siglo X y en todos los casos consignando compraventas⁴⁷.

El hecho de haber utilizado los cartularios como fondo documental y depósito de documentos, para poder recuperar a partir de ellos los textos que se perdieron con los pergaminos que los contenían (y es preciso reconocer que así lo hemos hecho muchos de nosotros en el pasado), llevó a Mínguez Fernández a colocar bajo números diferentes (en virtud de sus distintas cronologías) un conjunto de quince asientos, copiados seguidos en el BGS, en los que se recogen compraventas de *pausat*as en la Lampreana, realizadas entre los años 930-937⁴⁸. Es a este lote, a modo de muestra y por su mayor número de asientos, al que nos vamos a referir a continuación.

Al recoger en el BGS los distintos negocios, se aprecia una evolución en la forma de proceder del copista del cartulario (Munio), pues en el caso de los tres primeros asientos, además de otorgarles el número de orden correlativo que les correspondía, asignándoles asimismo el correspondiente epígrafe (con la mención de los respectivos otorgantes), figura la dirección explícita al

⁴⁷ Estos cuatro bloques de textos, con una configuración peculiar, se hallan en otros tantos sectores del BGS, ff. 45v-46r (ventas en Lampreana), f. 58r-58v (ventas en Melgar de Forcasas), f. 99r-99v (ventas cerca de Galleguillos y del río Cea) y f. 150v (ventas en Fonte Fascasia). Fueron publicados por: MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática*, pp. 69-71, 91-92 y 94 (núms. 36, 60, 62 y 63); pp. 124-127 (núm. 94); pp. 358-359 (núm. 297); pp. 66-68 (núm. 34).

⁴⁸ BGS, ff. 45v-46r. MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática*, pp. 69-71, 91-92 y 94 (núms. 36, 60, 62 y 63).

abad (Recesvinto) y a la comunidad de Sahagún⁴⁹. Se mencionan después los distintos predios objeto de venta, con una delimitación sumamente escueta de cada uno de ellos y el precio de la transacción. La datación, asimismo muy breve, incorpora como sincronismo la mención del rey Ramiro, referencia que incorpora asimismo el carácter de una confirmación⁵⁰.

Los doce asientos restantes, relativos a compraventas de *pausatat* en las salinas de la Lampreana, están agrupados en el BGS bajo un único número y el mismo epígrafe para todos ellos⁵¹. Tras la intitulación del primero de los otorgantes (el matrimonio constituido por Piniolo y Sesildi) figura la dirección explícita («uobis Recesuindo, abbate, et collegio de Domnos Sanctos...»), que ya no se vuelve a repetir en el caso de los once asientos siguientes⁵². Sigue siendo muy escueta la referencia y la delimitación de cada predio, a la que sigue el precio a satisfacer, cerrándose cada asiento con una breve datación, que falta en los dos primeros casos, quizá porque deban ser asociados con la fecha que figura en el tercero de ellos.

El sincronismo y confirmación del rey Ramiro II, en dos de los tres asientos iniciales, queda sustituido, en el caso de estos doce y con validez para todos ellos, mediante estas palabras: «Haec omnia uobis, abbati domno Recesuindo, uendimus et donamus in temporibus Ranemiri, principis, ut seruiant altario Sancti Facundi et Primitiui per saecula cuncta, amen, amen»⁵³. De ahí que se aprecie una evolución entre los tres primeros, que habrían sido recogidos siguiendo o extractando lo consignado en tres pergaminos originales, y los doce restantes, que habrían sido ahormados y ampliamente remodelados para ser acogidos dentro de una formulación genérica y englobadora de todos ellos.

⁴⁹ Así se puede apreciar, por ejemplo, en el primero de todos ellos: «LIII. Uendicio de Recemondo de pausatat de Lampreana. Ego Recemondo uobis uobis (sic) Recesuindo, abba, et collegio de Domnos Sanctos uendo uobis...» (BGS, f. 45v).

⁵⁰ Así consta en los textos segundo y tercero, de este bloque inicial de tres asientos: «Regnante rege Ranemiro, conf.» (BGS, f. 45v, núm. LIIII); «Regnante rege Ranemiro, qui et conf.» (BGS, f. 45v, núm. LV).

⁵¹ «LVI. Vendicio de pausatat de Lampreana, de duodecim homines» (BGS, f. 45v, núm. LVI). En el BGS se transcriben todos los asientos uno tras otro y sin solución de continuidad. Solamente en cuatro casos su inicio habitual (mediante la copulativa *Et*) se destaca ligeramente en el margen izquierdo; quizá, sencillamente, porque dicho inicio coincidía, únicamente en esos cuatro casos, con el comienzo de línea.

⁵² Pues se alude a los destinatarios y beneficiarios de la venta de forma genérica: «uendo/uendimus/trado uobis...» (BGS, ff. 45v-46r, núm. LVI).

⁵³ BGS, f. 46r.

Tras lo hasta aquí señalado, se habrá podido observar que, al margen de la extrema concisión de todos los asientos, no constan suscripciones de testigos ni de confirmantes (salvo las dos esporádicas de Ramino II, ya mencionadas), ni tampoco suscripciones de *scriptores* de los respectivos textos, ni del que los trasladó al cartulario.

Es bien conocida la importancia de la sal para los centros monásticos medievales (pozos, eras, *pausat*as, en textos de Cardeña y Sahagún), pero en Cardeña se puede contabilizar un gran número de documentos completos y sin extractar para recoger las transacciones realizadas en relación con explotaciones salineras⁵⁴. Tal constatación puede contribuir a corroborar la sospecha de que en el archivo del monasterio de Sahagún hubiera podido existir un fondo documental similar (con documentos completos de cada transacción), que podría haber sido extractado y resumido en un solo pergamino (convirtiéndose así en una especie de precartulario, cartulario pancarta o pequeño dossier), para recoger en él lo sustancial de cada negocio jurídico. De él habría tomado sus textos el copista Munio, trasladándolos a continuación al BGS. O, incluso, se podría pensar que, dada su reconocida capacidad para ello, hubiera sido el propio Munio el que, tanto en este caso como en el de los otros tres bloques antes mencionados, resumió y ubicó en cuatro sectores del BGS otros tantos conjuntos documentales preexistentes en el archivo del cenobio del Cea.

Este fenómeno, con todas las dudas e interrogantes que encierra, también ha sido detectado y en términos equivalentes en el *Becerro Gótico* de Cardeña; de tal forma que el bloque de textos que se inicia con el intitulado por el conde Fernán González, mediante el que otorga al cenobio de los santos Julián y Basilisa de Bezares una dehesa en Urrez, se continúa con ocho asientos muy cortos en los que se da noticia de siete personas individuales y un matrimonio que se entregaron, con sus bienes, al citado monasterio de Bezares. Si bien en el caso burgalés la situación parece haber sido distinta, pues quizá se procedió a elaborar esta especie de pequeño dossier con el fin de aportarlo con motivo de un litigio que parece estar latente⁵⁵.

⁵⁴ En el *Becerro Gótico* de Cardeña se copiaron seguidos un total de veintiocho documentos relacionados con los bienes o derechos del cenobio de Cardeña en las salinas de Poza de la Sal, todos ellos fechados en el siglo X (excepto uno de 1066). Puede verse: FERNÁNDEZ FLÓREZ – SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardeña*, I, p. 212.

⁵⁵ Alude a esta cuestión Fernández Flórez, en el trabajo que sobre el cartulario de Cardeña se presenta en esta misma publicación.

A partir del esquematismo empleado en dos de los cartularios hispanos más importantes y tempranos, a la hora de dar cabida en ellos a estos diferentes bloques de breves asientos de textos, he querido avanzar la posibilidad de ver en ellos la huella de pequeños precartularios que podían venir prestando importantes servicios en sus respectivas comunidades monásticas, antes de la elaboración de los dos grandes códices diplomáticos que acabo de mencionar.

5. Consideraciones finales

Con el fin de continuar y tratar de complementar lo aportado en trabajos anteriores, he intentado en estas páginas subrayar dos tipos de cuestiones. Por un lado, establecer una clara diferencia entre la entidad y características del BGS, propiamente dicho (con sus treinta cuadernos, en los que Munio transcribió 982 documentos antes que finalizara el año 1110), y los añadidos posteriores, llevados a cabo por manos y en momentos diferentes: los tres textos insertados por Arnaldo Seguíni, en torno a 1130; y los nueve documentos copiados en el cuaderno adicional, por distintas manos, entre los años medios del siglo XII y la segunda mitad del siglo XIII.

De ahí que estos nueve textos no puedan ser considerados como un segundo becerro, por la variedad de manos y fechas en las que fueron copiados, realmente incompatible con el habitual concepto de cartulario y las implicaciones que conlleva; entre otras por no parecer razón suficiente el hecho de estar físicamente unido el cuaderno que los contiene a los treinta cuadernos del BGS propiamente dicho. De tal forma que no pasan de ser más que copias simples, que no tienen más en común que su vinculación con el monasterio de Sahagún y el compartir los folios de un cuaderno añadido, mucho más tarde de que el becerro «visigótico» se hubiera constituido como tal cartulario.

Otra cosa bien distinta es que quienes fueron incorporando esos textos, en los distintos momentos, pretendieran con ello completar aspectos, hechos o derechos, que no estaban presentes o bien representados en el BGS, con el fin de fijar a reconducir la «memoria» de ellos. Por lo que, en todo caso, sería preciso analizar la fidelidad y fiabilidad de cada uno de esos nueve documentos, tratando además de descubrir las razones por las que distintas personas procedieron a copiarlos en momentos bastante alejados entre sí;

lo que induce a pensar que las problemáticas determinantes de tales copias debieron de ser variadas y quizá coyunturales y cambiantes.

Por otro lado y como segunda cuestión a destacar, me ha parecido oportuno resaltar la existencia en el BGS de cuatro bloques de asientos, en los que de forma muy abreviada y concisa se dejó constancia de diversas transacciones de bienes raíces, como es el caso de las *pausat*as ('posadas', pozos o eras de sal) de la Lampreana. Mi intención no ha pretendido ir más allá de sugerir la posibilidad de que, en origen, hubieran podido existir redacciones *in extenso* e independientes de cada una de dichas transacciones (o bien solamente borradores o escritos preparatorios de documentos completos), que se habrían refundido y reunificado con el fin de convertirlos en pequeños dosieres o precartularios específicos, bien en función del tipo o ubicación de los bienes en ellos recogidos y de su vigencia y cotidianidad o bien de la finalidad que podría haber condicionado su confección, por ejemplo para ser presentados con motivo de un conflicto.

En todo caso, al cerrar con estas palabras el presente trabajo no se ha tratado de imponer una visión de los hechos unidireccional y absolutamente unitaria y excluyente, sino que, por el contrario, únicamente se pretende contribuir a un mejor conocimiento y al debate científico sobre este tipo de cuestiones, con la esperanza de haber aportado datos y referencias que lo puedan fomentar de manera adecuada.

Bibliografía citada

- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*, IV (1110-1199), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1991.
- (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*, V (1200-1300), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CECEL) – Caja España de Inversiones, Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1994.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso del Becerro Gótico de Sahagún», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité international

- de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 301-319 + 4 láms.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Los cartularios. Europa y España: algunos hitos», en J. A. BARTOL HERNÁNDEZ – A. ÁLVAREZ TEJEDOR – J. R. MORALA RODRÍGUEZ (eds.), *Los Cartularios de Valpuesta. Estudios*, Luso-Española de Ediciones, Salamanca 2014, pp. 67-92.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – S. SERNA SERNA, *El Becerro Gótico de Cardeña. El primer gran cartulario hispánico (1086)*, Tomos I y II (Estudio, edición e índices), Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Burgos 2017.
- M. HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*, III (1073-1109), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1988.
- , «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 111-152.
- J. M. MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (Siglos IX y X)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León, León 1976.
- L. ROMERA IRUELA, «El Becerro Gótico de Sahagún: esbozo de estudio codicográfico», *Anuario de Estudios Medievales*, 18 (1988) 23-41.
- S. SERNA SERNA, «Munio y el Becerro Gótico de Sahagún: una muestra de su actividad como copista», en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, X Congreso de Estudios Medievales. 2005, Fundación Sánchez-Albornoz, Ávila 2007, pp. 425-436.

FRANCESCA TINTI*

EL PAPEL DE LA MEMORIA EN LA PRODUCCIÓN DE LOS CARTULARIOS DE WORCESTER**

Un caso particular en la historia de los cartularios medievales es el representado por las instituciones que produjeron varias compilaciones de sus títulos de propiedad, privilegios y otros tipos de documentos. La composición de múltiples cartularios es el tema principal de este y de los dos siguientes capítulos que se focalizarán en tres ejemplos procedentes de España e Inglaterra, analizando las razones que llevaron a esos monasterios y catedrales, que ya habían compilado sus principales diplomas en un cartulario, a producir otra u otras recopilaciones décadas o centurias después. Estos tres estudios tratarán de reconocer los nexos más significativos y manifiestos entre los diferentes casos estudiados, identificando, a su vez, la variedad de circunstancias, formatos y motivos que caracterizaron estas campañas de producción. Concretamente, este trabajo se centrará en el ejemplo catedralicio de Worcester (Inglaterra) donde se elaboraron tres cartularios a lo largo del siglo XI; Leticia Agúndez analizará el ejemplo de la abadía de Sahagún (España), que confeccionó dos cartularios entre los años finales del siglo XI y los del siglo XIII; y, finalmente, David Peterson tomará en consideración los tres cartularios producidos en el monasterio de San Millán de la Cogolla (también en España) entre los siglos XII y XIII. Dentro de la variedad de comparaciones posibles, tres serán los aspectos analizados: memoria, reacción y orden. Cada uno de estos elementos es aplicable a las tres instituciones seleccionadas, pero cada capítulo estará dedicado a uno de ellos en concreto, estableciéndose nexos de comparación

* Universidad del País Vasco (UPV/EHU) – IKERBASQUE, Basque Foundation for Science, Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América, Paseo de la Universidad, 5, E-01006 Vitoria-Gasteiz; francesca.tinti@ehu.eus.

** Este estudio fue presentado junto con David Peterson y Leticia Agúndez en el coloquio *Medieval Cartularies* celebrado en Lisboa, dentro de una sesión conjunta dedicada a *The production of multiple cartularies as a key to understanding the genre: comparing the cases of Worcester, Sahagún and San Millán (11th-13th centuries)*. Estas tres contribuciones forman parte de los proyectos de investigación HAR2013-44576-P y HAR2017-86502-P, financiados por el Ministerio Español de Economía y Competitividad.

con las otras aportaciones. Por su parte, esta primera contribución está dedicada a la relación entre cartularios y memoria, prestándose en ella especial atención al destacado ejemplo de Worcester.

La memoria medieval ha sido objeto de numerosas investigaciones históricas durante décadas. Ciertamente, la amplitud de este concepto a menudo lo ha convertido en un término ambiguo que abarca múltiples aproximaciones e indagaciones históricas sobre el papel del pasado en la Edad Media y las maneras en las cuales éste era evocado, utilizado o explotado. En este contexto, dada la naturaleza de las compilaciones que representan el objetivo principal de este capítulo, y del propio volumen que lo contiene, la atención se enfocará a lo que, a veces, ha sido llamada la “memoria archivística”, esto es, el proceso a través del cual los diplomas y privilegios eran conservados en los archivos medievales¹. Como resulta evidente, el ejemplo del *scriptorium* de Worcester es particularmente ilustrativo para el estudio de la memoria archivística, no sólo porque en él se confeccionaron tres cartularios en poco menos de un siglo, sino también porque el último de estos códices es idóneo para un análisis de los significados atribuidos por su compilador – el monje Hemming – a la memoria y del papel que esta noción desempeñó en la concepción y la producción de este cartulario.

Poco sabemos sobre la fundación de la catedral de Worcester, que presumiblemente tuvo lugar a finales del siglo VII, al igual que acerca de la naturaleza de su comunidad en las dos primeras centurias de su historia. Sin embargo, gracias a los diplomas conservados en los cartularios objetos de este estudio, tenemos constancia de que su dominio territorial fue constituido mediante las donaciones de los poderosos de la región durante los años finales del siglo VII y el siglo VIII. A mediados del siglo IX, y pese a la perturbación causada por los vikingos, la iglesia de Worcester consiguió consolidar su dominio mediante la recepción de privilegios judiciales y fiscales. Por su parte, entre finales del siglo X y finales del XI, acontecimientos como la invasión danesa o la conquista normanda ocasionaron alteraciones y algunas pérdidas, pero no modificaron sustancialmente el estado general del dominio catedralicio. El núcleo original de este dominio se localizaba cerca de Worcester aunque, debido a su expansión territorial, acabó incluyendo muchas otras zonas en Worcestershire, significativas posesiones en Gloucestershire

¹ Véase P. GEARY, *Phantoms of Remembrance: Memory and Oblivion at the End of the First Millennium*, Princeton University Press, Princeton 1994, pp. 81-114.

y tierras en Warwickshire². Desde el siglo X se pone de manifiesto una progresiva separación entre las tierras del obispo y las pertenecientes al capítulo catedralicio, un fenómeno que es frecuentemente referido como la “division of the *mensa*” y que no se completó hasta el siglo XII³. Por otra parte, serios esfuerzos se destinaron a la exacta identificación de las propiedades de la comunidad catedralicia tras uno de los más importantes sucesos acaecidos en los primeros siglos de esta institución, la reforma monástica del capítulo y su conversión a congregación benedictina, que tuvo ocasión en la segunda mitad del siglo X, durante el pontificado del obispo Oswald⁴.

El primero de los cartularios de Worcester, conocido como el *Liber Wigorniensis* y conservado en la British Library como Cotton Tiberius A XIII, ff. 1-118, fue confeccionado justo unas décadas después de la reforma monástica⁵. No es posible identificar con precisión la fecha de su producción, aunque el periodo más probable es el que transcurre entre los años 996-1016 y muchos investigadores consideran que su composición debió producirse en torno al año 1002⁶. Originariamente, el cartulario contenía 137 documentos a

² Véase S. BASSETT, «Churches in Worcester before and after the conversion of the Anglo-Saxons», *The Antiquaries Journal*, 49 (1989) 225-256; P. SIMS-WILLIAMS, *Religion and Literature in Western England, 600-800*, Cambridge University Press, Cambridge 1990; F. TINTI, *Sustaining Belief: The Church of Worcester from c. 870 to c. 1100*, Ashgate, Aldershot 2010, pp. 9-73, 15-157.

³ E. JOHN, «The division of the *mensa* in early English monasteries», *Journal of Ecclesiastical History*, 6 (1955) 143-155; E. U. CROSBY, *Bishop and Chapter in Twelfth-Century England: A Study of the 'Mensa Episcopalis'*, Cambridge University Press, Cambridge 1994.

⁴ J. BARROW, «The Community of Worcester, 961-c. 1100», en N. BROOKS – C. CUBITT (eds.), *St Oswald of Worcester: Life and Influence*, Leicester University Press, London – New York 1996, pp. 84-99; TINTI, *Sustaining Belief*, pp. 33-38.

⁵ El *Liber Wigorniensis* fue posteriormente unido al último de los cartularios producidos en Worcester en el siglo XI, el conocido como cartulario de Hemming, que será analizado más adelante. El manuscrito puede consultarse en http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=cotton_ms_tiberius_a_xiii_fs001r. La única edición remonta al siglo XVIII: T. HEARNE (ed.), *Hemingi chartularium ecclesie Wigorniensis*, Sheldonian Theatre, Oxford 1723.

⁶ N. KER, «Hemming's Cartulary: a description of the two Worcester cartularies in Cotton Tiberius A. xiii», en R. W. HUNT – W. A. PANTIN – R. W. SOUTHERN (eds.), *Studies in Medieval History Presented to F. M. Powicke*, Oxford University Press, Oxford 1948, pp. 49-75; S. BAXTER, «Archbishop Wulfstan and the administration of God's property», en M. TOWNEND (ed.), *Wulfstan, Archbishop of York: The Proceedings of the Second Alcuin Conference*, Brepols, Turnhout 2004, pp. 161-205; TINTI, *Sustaining Belief*, pp. 85-125.

los que se incorporaron varias adiciones entre finales del siglo XI y principios del XII. Su redacción fue realizada por cinco escribas, cuyo trabajo parece haberse producido más o menos simultáneamente. El contenido de este código es dividido en dos partes principales: la primera contiene copias de títulos de propiedad, mayoritariamente donaciones reales, dirigidos tanto a la iglesia de Worcester como a otros establecimientos religiosos que, a principios del siglo XI, estaban bajo su control. La segunda parte conserva el registro de los arrendamientos episcopales, esto es, concesiones de pequeñas porciones de tierras otorgadas por el obispo de Worcester a favor de unos individuos concretos por un periodo de tiempo fijado, cuya duración solía ser la de la vida del beneficiario más la de los dos sucesores de su elección⁷. Casi todos estos arrendamientos fueron efectuados durante el episcopado de Oswald, el obispo responsable de la reforma monástica del capítulo catedralicio. Esta sección es particularmente útil para entender las razones que motivaron la confección de este cartulario. Así, uno de los aspectos más interesantes y reveladores lo constituyen las anotaciones marginales que, además de indicar el nombre de los lugares mencionados en los diplomas, contienen los nombres de los herederos de los primigenios beneficiarios de los arrendamientos⁸. Estas anotaciones se localizan a lo largo de esta sección del cartulario que contiene arrendamientos, lo que sugiere que este manuscrito fue empleado como una herramienta administrativa para conservar el rastro de la sucesión del primer beneficiario. Consecuentemente, el *Liber Wigorniensis* puede ser descrito como el primer intento llevado a cabo por la comunidad de Worcester para archivar un gran número de documentos. Asimismo, este código testimonia un enorme interés por preservar la memoria de cómo esta institución había adquirido su extenso dominio, al tiempo que contribuía a la necesidad práctica de dejar constancia sobre los herederos de los arrendamientos originales.

El segundo cartulario procedente de Worcester, conocido como *Nero-Middleton*, fue diseñado y producido durante el obispado de Wulfstan, cuyo mandato se desarrolló entre los años 1062 y 1095 y quien fue, posteriormente,

⁷ Para una descripción más detallada del contenido de este cartulario véase BAXTER, «Archbishop Wulfstan», pp. 192-205, y TINTI, *Sustaining Belief*, pp. 122-123. Es necesario indicar que la foliación actual no refleja por completo el proyecto de los compiladores originales.

⁸ Todas las anotaciones marginales han sido publicadas en BAXTER, «Archbishop Wulfstan», pp. 192-205.

canonizado⁹. El *Nero-Middleton* es el más desconocido de los tres cartularios compuestos en el siglo XI en Worcester debido a que sólo se han conservado algunas de sus partes fragmentarias y a que los documentos que preserva también aparecen, en una versión más extensa, en el *Liber Wigorniensis*¹⁰. Las circunstancias que motivaron su compilación pueden ser recreadas gracias a la información provista por el monje Hemming en su propio cartulario, un poco posterior, sobre el que trataré con detalle más adelante. Un texto especialmente relevante es el titulado *Enucleatio libelli*, que aparece entre los textos inaugurales de este cartulario más tardío, en el cual Hemming explica las razones que justifican su trabajo:

Hunc libellum de possessionibus huius nostri monasterii ego Hemmingus monachus et sacerdos quamvis indignus et conseruus seruorum Dei habitantium in monasterio sanctę Dei genitricis MARIE, sito in urbe quę Anglice Vuigornaceaster nominatur, multorum antiquorum hominum et maxime domni Wlstani episcopi, piissimi patris nostri, edoctus relatione, et corro[bo]ratus auctoritate, quedam etiam ex nostra **memoria** ipsemet, quibus aut interfui aut quę nostra etate facta sunt intermiscui, ut pote de terris, quas Francigeni inuaserunt, quę omnia tanto certius dico quanto eo nostra **memoria** recolit facta, ea maxime intentione composui, ut posteris nostris claresceret quę et quantę possessiones terrarum ditioni huius monasterii adiacere, ad uictum dumtaxat seruorum Dei, monachorum uidelicet, iure deberent, quamque iniuste ui et dolis spoliati his caremus.

Quid uero utilitatis hoc meo labore exerceatur, Dei pietas melius nouit, cui totum committo; quantum tamen ad meam attinet dispositionem hec est, ut, si quando Dei gratia concedente cor regis iustitia qua nunc marcescit consolidetur, lexque quę nunc iniustis principibus confusa est, iustitia fulciente stabiliatur, sciat siue episcopus, siue decanus, uel aliquis prelatus huius monasterii, dum tempus aptum inuenerit, quomodo eas proclamet, quomodo eas expetat, ne ignorantę nebulis absconset, penitus ex **memoria** deleantur. [...]

⁹ La actuación del escriba de este cartulario puede fecharse entre los años 1070 y 1080: Peter Stokes, comunicación personal.

¹⁰ Los fragmentos supervivientes del *Nero-Middleton* se conservan en Londres, British Library, Cotton Nero E I/2, ff. 181-84 y Londres, British Library, Add. Ms. 46204. Sobre este cartulario véase F. TINTI, «*Si litterali memorię commendaretur: memory and cartularies in eleventh-century Worcester*», en S. BAXTER – C. E. KARKOV – J. L. NELSON – S. PELTERET (eds.), *Early Medieval Studies in Memory of Patrick Wormald*, Ashgate, Farnham 2009, pp. 475-497, y TINTI, *Sustaining Belief*, pp. 125-136.

Nouerit autem studiosus lector me hoc opus non mea presumptione sed plurimorum rogatu, maxime tamen ipsius reuerentissimi patris nostri iam dicti et sepe nominandi domni uidelicet Wlstani episcopi iussione incepisse, cuius orationibus suffultus, ueraciter credo ad finem usque me perduxisse. Solebat namque inter iocunda ammonitionis suę colloquia quę nobiscum ut pius pater frequenter habere delectabatur, non quidem me solum expresso nomine, sed cunctos fratres quos forte casus sibi presentauerat pigritię et desidie arguere, cur nos otio torpentes res precedenti siue nostro tempore gestas de possessionibus dumtaxat ecclesię nostrę nollemus litteris commendare, cum nos et plura oculis nostris [facta] uidissemus, et ipse utpote uir uenerandę senectutis et canicię multa posset recolere, quę plurimorum non erant recondita **memorie**. Aiebat etiam non minimum posteritatis nostrę temporibus si **litterali memorie** commendaretur huic monasterio euenire posse Deo donante proficuum, sicut e contrario si negligeretur accideret damnum, dum nullus superesset qui **memoria** recolere posset aut ei etati rerum gestarum ueritatem uel ordinem narrare nosset. His siquidem adhortationibus plurimum instigatus, ad postremum etiam eius precepto constrictus, et auctoritate corroboratus, hoc opus aggredi sum exorsus, in iubentis magis orationibus quam in propriis uiribus confisus [...]¹¹.

En estos extractos de la primera parte de la *Enucleatio libelli*, el término *memoria* es utilizado en seis ocasiones. En cinco de esas referencias se alude a la capacidad humana para recordar sucesos pasados, ya sea mediante testimonio presencial o por terceras personas. Por ejemplo, en la segunda mención la palabra es utilizada para referirse al recuerdo personal de Hemming sobre las tierras *quas Francigeni inuaserunt* (que los franceses invadieron). En un único ejemplo, en el tercer párrafo, el sustantivo *memoria* es precedido por el adjetivo *litteralis*. Obviamente, éste es otro tipo de memoria que, a diferencia de la memoria humana, puede superar los límites impuestos por la duración de la vida de un individuo. En el texto el obispo Wulfstan es representado como un cuidadoso defensor de la *litteralis memoria*: el monasterio ganaría si el conocimiento sobre los sucesos pasados era recreado por escrito. Por el contrario, si esa tarea

¹¹ London, British Library, Cotton Tiberius A XIII, ff. 131v-132r. Para consultar el texto completo de la *Enucleatio* y su traducción al inglés, véase TINTI, «*Si litterali memorie commendaretur*», pp. 492-497. La palabra *memoria* ha sido resaltada para dirigir la atención del lector a la frecuencia de su uso en este texto.

era descuidada, las pérdidas serían inevitables debido a que, transcurrido un tiempo, no quedaría ningún superviviente capaz de recordar esos acontecimientos.

La preocupación por preservar la memoria es el leitmotiv de la *Enucleatio* de Hemming, tal y como persiste en la descripción del párrafo siguiente donde se relatan los esfuerzos de Wulfstan por intentar conservar los documentos referentes a las tierras pertenecientes a la iglesia de Worcester:

Erat namque idem reuerentissimus pater noster, licet secularium rerum minime cupidus, huius monasterii plurimum studens semper utilitatibus et ne sua, ut quorundam predecessorum suorum, negligentia, comissa sibi ecclesia damnum aliquid posteris temporibus pateretur, pro posse suo precauebat prouidus. Unde et scrinium monasterii coram se referari fecit, diligenterque omnia antiquorum priuilegia et testamenta de possessionibus huius ecclesie perscrutatus est, ne forte custodum negligentia putrefacta, aut iniquorum auaritia forent distracta. Cumque ex parte ut putauerat reperisset, curauit studiose et putrescentia reparare, et que inique distracta fuerant strenue acquirere, adquisita uero insimul congregare, congregataque in duobus uoluminibus studuit ordinare. In uno quidem ordinauit omnia primitiua testamenta et priuilegia in quibus manifestabatur quomodo uel per quos primo terrarum possessiones huic monasterio date sint; in altero uero cyrographa quibus beatus OSVVALDUS archiepiscopus, cum adiutorio regis Ædgari, terras iniuste a uiris [po]tentibus aliquanto tempore possessas, ditioni ecclesie attitulauit, easque regali auctoritate et senatorum consensu et principum patrie testimonio, data unicuique cyrographi cautione, post duorum uel trium heredum tempora iuri ecclesie absque contradictione reddendas, cyrographorum etiam exemplaribus in scrinio sancte ecclesie ob testimonium collocatis, suis scriptis successoribus manifestauit. Quibus ordinatis, precepit cuncta eodem ordine in bibliotheca sancte ecclesie scribi, quatinus etiam si ut assolet contingeret, quod aliqua negligentia testamentales scedule perderentur, earum exemplaria saltem inibi conscripta nullatenus obliuioni traderentur. Hoc quoque iuxta uelle et imperium suum patrato, precepit adhuc omnia priuilegia et cyrographa terrarum que proprie ad uictum monachorum pertinent separatim ex his congregari, eaque similiter in duobus uoluminibus eodem ordine adunari, quod in hoc codicello eius, ut predixi, imperio pro modulo meę paruitatis studiosus lector fecisse me animaduertere potest.

Hemming expone que, tras inspeccionar todos los privilegios y testamentos conservados en el arca del monasterio (*scrinium monasterii*), Wulfstan intentó recuperar aquellos que corrían el peligro de desaparecer y los que habían sido enajenados injustificadamente. Una vez que todos los documentos fueron reunidos, los dividió en dos grupos (*in duobus uoluminibus*): en el primero incluyó los que justificaban el origen del dominio de la iglesia de Worcester sobre sus tierras; en el segundo incorporó los arrendamientos (*cyrographa*) expedidos por el obispo Oswald. A continuación, Wulfstan hizo copiar todos los documentos en el orden expuesto en la Biblia (*bibliotheca*) de la iglesia, para que, en el caso de que los documentos originales se perdieran (como en ocasiones ocurría), su contenido quedase a salvo del olvido. Asimismo, Wulfstan ordenó que los diplomas y arrendamientos que concernían específicamente al sustento de los monjes (*ad uictum monachorum*) fuesen agrupados separadamente, tarea que Hemming, como él mismo apunta, acometió *in hoc codicello*. Además, la *Enucleatio* hace referencia a dos cartularios independientes producidos por mandato de Wulfstan. El primero dedicado a las tierras de los monjes es el cartulario de Hemming; el segundo es el actualmente conocido como *Nero-Middleton*. Lo que Hemming no revela es que, para la confección del *Nero-Middleton*, se aprovechó como modelo el más antiguo de los cartularios procedentes de Worcester, el *Liber Wigorniensis*, como se deduce del hecho de que la división de los materiales en dos grupos refleja la separación entre antiguas donaciones y privilegios, por un lado, y arrendamientos episcopales, por el otro, presente en este primer cartulario.

Fue tan solo en el transcurso del siglo XX cuando resultó posible identificar, con bastante certeza, fragmentos de la Biblia que se mencionan en ese pasaje junto con algunos folios en los que se copiaron los documentos aludidos. Así, en el año 1911, se descubrieron fragmentos de este cartulario entre los manuscritos pertenecientes a Lord Middleton. Posteriormente, se demostró esta pertenencia inicial junto con la de otros cuatro folios que actualmente forman parte de otro manuscrito custodiado en la British Library (Cotton Nero E I/2)¹². En consecuencia, el nombre

¹² I. ATKINS, «The church of Worcester from the eighth to the twelfth century. Part II», *The Antiquaries Journal*, 20 (1940) 1-38, 203-28 y 220-22; N. KER, «The “Offa” Bible and the Nero-Middleton cartulary», en I. ATKINS – N. R. KER (eds.), *Catalogus librorum manuscriptorum bibliothecae Wigorniensis’ made in 1622-1623 by Patrick Younge*, Cambridge University Press, Cambridge 1944, pp. 77-79.

Nero-Middleton, empleado por primera vez por Neil Ker en 1944, proviene de estas dos fuentes diferentes que contienen todos los restos conservados de este segundo cartulario. Además de estos fragmentos, también pertenecieron a Lord Middleton porciones de una antigua Biblia fechada a finales del siglo VII o principios del VIII¹³. El único folio completo y no cercenado de entre los fragmentos de este cartulario coincide tanto en sus dimensiones como en la organización del contenido en dos columnas con las hojas de esa Biblia. Los folios conservados de esta Biblia se asemejan particularmente a los del famoso *Codex Amiatinus*, una de las copias más antiguas de la Vulgata. Esta similitud permite plantear la posibilidad de que esos folios perteneciesen a una de las famosas tres *pandectae* que habían sido escritas entre finales del siglo VII y principios del VIII bajo la dirección de Ceolfriht, abad de Monkwearmouth y Jarrow, el monasterio de Beda “el Venerable”¹⁴. Esta suposición indicaría que los diplomas de Wulfstan fueron copiados en un manuscrito verdaderamente relevante. Ciertamente, el *Nero-Middleton* no fue proyectado para un uso administrativo. La elección de san Wulfstan de copiar el contenido de esos documentos en una antigua Biblia pudo deberse, probablemente, a la pretensión de conferirles una autoridad sagrada. En este sentido, la práctica de disponer diplomas y otros documentos de naturaleza similar en una Biblia o texto litúrgico no fue inusual en Inglaterra, pero la original dimensión de esta empresa, implicando a un cartulario completo, es considerada excepcional¹⁵.

¹³ Los fragmentos de esta Biblia se encuentran en Londres, British Library, Add. Ms. 45025. Otra página perteneciente a esta misma Biblia fue comprada a un librero de Newcastle en el año 1890, actualmente se conserva en Londres, British Library, Add. Ms. 37777. Más recientemente otro folio de este mismo códice fue encontrado en Dorset (London, British Library, Loan 81). Véase L. WEBSTER – J. BACKHOUSE (eds.), *The Making of England. Anglo-Saxon Art and Culture AD 600-900*, British Museum, London 1991, pp. 122-123.

¹⁴ Sobre las tres destacadas *pandectae* (Bíblías en un único volume) producidas en Monkwearmouth-Jarrow véase R. MARSDEN, *The Text of the Old Testament in Anglo-Saxon England*, Cambridge University Press, Cambridge 1995, chapters 3-5. El *Codex Amiatinus* se conserva actualmente en la Biblioteca Mediceo Laurenziana en Florencia (Amiat. 1). Para consultar algunas imágenes de este manuscrito véase WEBSTER – BACKHOUSE (eds.), *The Making of England*, pp. 122-126.

¹⁵ D. N. DUMVILLE, *Liturgy and Ecclesiastical History of Late Anglo-Saxon England*, Boydell, Woodbridge 1992, pp. 119-27.

En lo que se refiere al último de los cartularios de Worcester producidos en el siglo XI, el cartulario de Hemming, es necesario plantear otra serie de cuestiones. Primeramente, debe considerarse que, en algún momento del siglo XV, este cartulario fue agrupado junto al más temprano de los cartularios de esta iglesia, el *Liber Wigorniensis*, conformando el volumen que actualmente se conoce como Cotton Tiberius A XIII. El cartulario de Hemming ocupa la segunda parte del manuscrito, extendiéndose desde el folio 119 al 200. Debe señalarse que la sucesión de los folios en esta compilación posterior resulta problemática debido a que, claramente, no se respetó la foliación original durante su confección¹⁶.

Tabla 1. Estructura y contenido del cartulario de Hemming (London, British Library, Cotton Tiberius A XIII, ff. 119-200).

SECCIÓN	FOLIOS	CUADERNO	CONTENIDO	COPISTAS
H	119-26	1	<i>Codicellus possessionum</i>	2 (hasta el f.125r) 1 (desde el f. 125v)
	127-34	2	<i>Codicellus possessionum</i> (continuación) <i>Enucleatio libelli</i> <i>Indiculum libertatis</i> (Adición posterior, ca. 1100)	1
I	135-42	3	Oswald's <i>Indiculum</i> Acuerdo obispo Wulfstan/Walter, abad de Evesham (Adición posterior) Extracto procedente del <i>Domesday Book</i> (Adición posterior, ca. 1108-18)	1

¹⁶ Acerca del cartulario de Hemming, véase KER, «Hemming's Cartulary»; F. TINTI, «From episcopal conception to monastic compilation: Hemming's cartulary in context», *Early Medieval Europe*, 11 (2002) 233-261, y EAD., *Sustaining Belief*, pp. 137-147.

J	167r-v	?	Lista de reyes, con la duración de sus reinados, y las propiedades que concedieron a los monjes	2 (nombres de las propiedades)
J	168-75	4	21 diplomas reales	3 (hasta el f. 169r línea 12) 1 (desde el f. 169r línea 13 hasta el final de la sección)
	194-200	5		
K	176r	6-8	Una lista de los obispos de Worcester con las propiedades que otorgaron a los monjes	2
	176v		<i>Prefatio</i>	1
			Un índice de los 13 diplomas siguientes	2
	144-52, 154-64		13 diplomas (hasta el f. 157r)	3
			30 demarcaciones en inglés antiguo (desde el f. 157r)	3
(Adiciones posteriores de otras demarcaciones)		2		
L	178-85 186-93	9 10	Historia de las propiedades recuperadas por Ealdred y Wulfstan para los monjes, contiene 13 diplomas (Desde el f. 190: siete adiciones posteriores).	3

Como se demuestra en la tabla, es posible identificar cinco secciones compiladas por tres escribas. Las dos primeras no contienen diplomas, sino textos narrativos y explicativos junto con otros documentos relacionados con la pesquisa que permitió la confección del *Domesday Book* en el año

1086¹⁷. El texto inaugural, titulado *Codicellus possessionum*, constituye una exposición de las circunstancias en la cuales la iglesia de Worcester había perdido múltiples propiedades en el momento previo al inicio de esta compilación¹⁸. Así, se realiza un breve resumen de los sucesos, empezando con los impuestos reclamados en el transcurso de los ataques daneses durante el reinado de Æthelred (978-1016). Para superar la casi insoportable imposición (*fere importabile tributum*) – expone el narrador – la comunidad de Worcester tuvo que vender los ornamentos de la iglesia, incluidos cálices y cruces decoradas, y, finalmente, sus *terre* y *uillule* también fueron expoliadas. Es precisamente con la referencia a estas tierras pertenecientes a la iglesia, pero que fueron «injustamente despojadas del dominio del monasterio» (*ab huius monasterii possessione direpta*), que la narración continua. Por su parte, para aportar mayor credibilidad a su historia, el autor especifica que ésta se sustenta tanto en los testimonios de los miembros más ancianos de la comunidad como en la información hallada en los documentos redactados por escribas profesionales (*notariorum cartis*).

Entre los textos inaugurales del cartulario encontramos la anteriormente citada *Enucleatio libelli*, en la cual Hemming – como ha sido antes apuntado – se describe a sí mismo como la persona responsable de la producción del cartulario, al tiempo que señala al obispo Wulfstan como la autoridad y la fuente de inspiración tras el origen de este trabajo. Ciertamente, en estas secciones inaugurales del cartulario, Wulfstan parece ser el auténtico héroe, aunque debe recordarse que este obispo murió en el año 1095. Con todo, y a pesar de que no sabemos con precisión cuándo se redactó el cartulario de Hemming, el uso en la *Enucleatio* del tiempo imperfecto para los verbos *solebat* y *aiebat* es un claro indicador de que, en el momento en el que Hemming redactaba este texto, Wulfstan ya había muerto. Es importante tener esto en cuenta, puesto que en las sucesivas secciones del manuscrito parece evidenciarse que la relación entre los monjes compiladores del cartulario y el obispo como representante institucional había cambiado.

¹⁷ KER, «Hemming's Cartulary»; TINTI, «From episcopal conception to monastic compilation», pp. 237-248. La denominación de las secciones reproduce la adoptada por Neil Ker y comienza con la letra H en lugar de con A dado que continua la propia clasificación de las secciones del *Liber Wigorniensis*, tal y como aparecen en este manuscrito.

¹⁸ A. WILLIAMS, «The spoliation of Worcester», *Anglo-Norman Studies*, 19 (1996) 383-408.

Particularmente, la sección L contiene la historia de las propiedades que los últimos obispos de Worcester, esto es, el propio Wulfstan y su predecesor Ealdred, habían recuperado para los monjes. Esta última parte del cartulario parece distanciarse ligeramente del espíritu inicial de la composición. Así, y pese a que Wulfstan ya había muerto cuando Hemming escribió la *Enucleatio*, su presencia podía sentirse todavía en el texto: él había sido el principal promotor de la iniciativa, cuando los monjes y el obispo actuaban como un único cuerpo, compartiendo los mismos intereses y objetivos. Por el contrario, en la Sección L, los obispos son solamente elogiados por las donaciones que hicieron a la comunidad monástica. Consecuentemente, es probable que la Sección L fuese confeccionada algún tiempo después que las secciones precedentes: a diferencia de éstas, esta sección incluye diplomas emitidos tras la Conquista normanda de 1066, que parecen ser el reflejo de los acuerdos alcanzados a finales del siglo XI. Asimismo, es bastante factible que el énfasis puesto en el papel desempeñado por los dos últimos obispos anglosajones (Ealdred y Wulfstan) fuese dedicado a su sucesor. Wulfstan murió en el año 1095 y Samson, su sucesor normando, fue consagrado en junio de 1096¹⁹. La Sección L debió de componerse durante esta vacante de año y medio o inmediatamente después de la promoción de Samson. Parece evidente que éstos debieron de ser tiempos de preocupación para los monjes de Worcester, sabedores de lo que había ocurrido en otras catedrales monásticas inglesas después de la Conquista y de que eso conllevaba la elección de un normando para hacerse cargo de la iglesia.

Por su parte, los diplomas copiados en este cartulario se disponen en las secciones J, K y L, las cuales contienen un importante número de falsificaciones. La Sección K es particularmente interesante a este respecto, dado que los trece diplomas que contiene son todos espurios o interpolados y que las propiedades presuntamente donadas o confirmadas a través de ellos casi siempre coinciden con la extensión registrada en el *Domesday* para esas mismas tierras. En otras palabras, los trece diplomas de esta sección parecen confeccionados expresamente para confirmar la

¹⁹ V. H. GALBRAITH, «Notes on the Career of Samson, Bishop of Worcester (1096-1112)», *English Historical Review*, 2 (1967) 86-101. Merece la pena señalar que Samson fue consagrado obispo un día después de ser ordenado sacerdote. Su reputación fue bastante diferente a la obtenida por Wulfstan, cuya fama de santidad fue atestiguada poco después de su muerte. Véase también TINTI, «From episcopal conception to monastic compilation», pp. 258-259.

posesión de la comunidad monástica de la catedral de Worcester sobre las propiedades registradas en la pesquisa del 1086. Los monjes de Worcester hicieron un claro esfuerzo para elaborar o interpolar documentos antiguos que pudieran describir o justificar sus posesiones territoriales de finales del siglo XI. En este y otros aspectos, el contenido del cartulario de Hemming manifiesta una más explícita y deliberada manipulación del pasado si se compara con los dos cartularios anteriores.

Como conclusión, se puede afirmar que los tres cartularios producidos en Worcester en el siglo XI ejemplifican un interesante desarrollo del “género” de los cartularios. A pesar de que el *Liber Wigorniensis* no contiene ninguna justificación del propósito de su confección, la colección resultante no constituye una simple o fiel reproducción de la documentación original. Al contrario, este códice evidencia que, a principios del siglo XI, se realizaron considerables esfuerzos para agrupar documentos que habían sido expedidos en un amplio periodo de tiempo. De este modo, mediante la recuperación de estos diplomas tan antiguos y mediante su copia, actualización y ordenación en una nueva compilación, el obispo y los monjes de Worcester acogieron su pasado y lo organizaron de acuerdo a las necesidades y preocupaciones de su propio tiempo.

El orden en el cual los documentos fueron copiados en el primer cartulario fue posteriormente aprovechado por san Wulfstan en la producción del *Nero-Middleton*, que, sin embargo, como se ha señalado, cumplía con una función manifiestamente diferente. Mediante la elección de reproducir versiones abreviadas de esos mismos documentos en una antigua Biblia, Wulfstan les confería una autoridad sacra. En otras palabras, él no estaba simplemente asegurándose de que esos diplomas no se perderían, sino que también les estaba otorgando un nuevo significado mediante la incorporación de su contenido al más sagrado de todos los textos. Por su parte, el cartulario de Hemming es el reflejo de los acontecimientos posteriores. En concreto, las acusaciones directas de Hemming contra los responsables de enajenar las tierras de su iglesia son el resultado de una situación más apremiante que la vivida por la comunidad y el obispo al comienzo de la centuria²⁰.

²⁰ Sobre los cartularios como productos de un contexto de inseguridad véase M. T. CLANCHY, *From Memory to Written Record: England 1066-1307*, 3rd ed., Wiley-Blackwell, Chichester 2013, pp. 103-104.

La producción de tres cartularios en el plazo de menos de un siglo testimonia las estrategias adoptadas en Worcester para organizar y presentar la historia pasada de esa iglesia y su legado. Los tres cartularios conservados nos permiten apreciar diferentes aproximaciones a la preservación de la memoria en una cambiante situación política. Al margen de las funciones específicas de cada cartulario, las tres colecciones proveían a la iglesia de Worcester con una excepcional oportunidad para la reproducción de un pasado que podía resultar útil en el futuro.

Por su parte, similares operaciones son también constatables en Sahagún y San Millán de la Cogolla, como se pone en evidencia en los dos siguientes capítulos de este volumen. En el primer *scriptorium*, una importante campaña de elaboración documental tuvo lugar inmediatamente antes de la producción del llamado *Becerro Gótico*, que representa el clímax de una serie de esfuerzos de creación memorial y control territorial, mediante el cual los monjes trataban de garantizar sus intereses actuales a través de la manipulación del pasado²¹. El llamado *Becerro Segundo* de Sahagún, curiosamente, omite algunos diplomas relacionados con el tiempo de la fundación del monasterio, junto con otros expedidos por los reyes leoneses desde la segunda mitad del siglo XII hasta el año 1230, aproximadamente. Esta actuación parece deberse a las nuevas circunstancias políticas que, tras la división del reino, reubicaron al monasterio dentro del dominio del reino de Castilla²². La comunidad de San Millán fue también particularmente activa en la creación de su propia memoria histórica, un proceso que alcanzó su punto culminante a finales del siglo XII, esto es, durante el tiempo de producción de su segundo cartulario, el *Becerro Galicano*²³. La confección de este códice

²¹ L. AGÚNDEZ, «Estudio de las transformaciones formales y funcionales en el género de los cartularios: el ejemplo de los becerros del monasterio de Sahagún (siglos XI-XIV) », *Journal of Medieval Iberian Studies*, 7/1 (2015) 44-56.

²² EAD. «Análisis de las dinámicas de producción formal y funcional en un cartulario tardío: el ejemplo del *Becerro Segundo* de Sahagún», *Anuario de Estudios Medievales*, 47/2 (2017) 499-531.

²³ Acerca de los cartularios producidos en San Millán de la Cogolla véase la historiografía más reciente: D. PETERSON, «El *Becerro Gótico* de San Millán. Reconstrucción de un cartulario perdido», *Studia Historica. Historia medieval*, 29 (2011) 147-173; ID., «La arquitectura del *Becerro Galicano* como clave para su comprensión», en J. A. MUNITA LOINAZ (ed.), *Mitificadores del pasado, falsarios de la Historia*, XI Jornadas de Estudios Históricos del Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América (Vitoria-Gasteiz, 3 al 5 de noviembre de 2009), Servicio

parece un planificado intento, como será demostrado en la contribución de David Peterson, de vincular este monasterio a la monarquía castellana, dominante en La Rioja en ese tiempo y frecuentemente enfrentada con Navarra, y, contrariamente, de minimizar el papel del monarca navarro García Sánchez III. La producción de múltiples cartularios por parte de estas tres instituciones pone en evidencia, de forma elocuente, en primer lugar, cómo el mismo pasado podía ser maleado para afrontar diferentes necesidades en momentos diversos y, en segundo lugar, el papel fundamental desempeñado por la memoria archivística en este relevante proceso.

Bibliografía

- L. AGÚNDEZ, «Estudio de las transformaciones formales y funcionales en el género de los cartularios: el ejemplo de los becerros del monasterio de Sahagún (siglos XI-XIV) », *Journal of Medieval Iberian Studies*, 7/1 (2015) 44-56.
- , «Análisis de las dinámicas de producción formal y funcional en un cartulario tardío: el ejemplo del *Becerro Segundo* de Sahagún», *Anuario de Estudios Medievales*, 47/2 (2017) 499-531.
- I. ATKINS, «The church of Worcester from the eighth to the twelfth century. Part II», *The Antiquaries Journal*, 20 (1940) 1-38, 203-229.
- J. BARROW, «The Community of Worcester, 961-c. 1100», en N. BROOKS – C. CUBITT (eds.), *St Oswald of Worcester: Life and Influence*, Leicester University Press, London – New York 1996, pp. 84-99.
- S. BASSETT, «Churches in Worcester before and after the conversion of the Anglo-Saxons», *The Antiquaries Journal*, 49 (1989) 225-256.
- S. BAXTER, «Archbishop Wulfstan and the administration of God's property», en M. TOWNEND (ed.), *Wulfstan, Archbishop of York: The Proceedings of the Second Alcuin Conference*, Brepols, Turnhout 2004, pp. 161-205.
- M. T. CLANCHY, *From Memory to Written Record: England 1066-1307*, 3rd edn, Wiley-Blackwell, Chichester 2013.

editorial de la Universidad del País Vasco, Bilbao 2011, pp. 285-307; ID., «Rebranding San Millán. The *Becerro Galicano* as a rejection of the monastery's Navarrese heritage (1192-1195)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 5 (2013) 184-203.

- E. U. CROSBY, *Bishop and Chapter in Twelfth-Century England: A Study of the 'Mensa Episcopalis'*, Cambridge University Press, Cambridge 1994.
- D. N. DUMVILLE, *Liturgy and Ecclesiastical History of Late Anglo-Saxon England*, Boydell, Woodbridge 1992.
- V. H. GALBRAITH, «Notes on the Career of Samson, Bishop of Worcester (1096-1112)», *English Historical Review*, 2 (1967) 86-101.
- P. GEARY, *Phantoms of Remembrance: Memory and Oblivion at the End of the First Millennium*, Princeton University Press, Princeton 1994.
- T. HEARNE (ed.), *Hemingi chartularium ecclesiae Wigorniensis*, Sheldonian Theatre, Oxford 1723.
- E. JOHN, «The division of the *mensa* in early English monasteries», *Journal of Ecclesiastical History*, 6 (1955) 143-155.
- N. KER, «The "Offa" Bible and the Nero-Middleton cartulary», en I. ATKINS – N. R. KER (eds.), *'Catalogus librorum manuscriptorum bibliothecae Wigorniensis' made in 1622-1623 by Patrick Younge*, Cambridge University Press, Cambridge 1944, pp. 77-79.
- , «Hemming's Cartulary: a description of the two Worcester cartularies in Cotton Tiberius A. xiii», en R. W. HUNT – W. A. PANTIN – R. W. SOUTHERN (eds.), *Studies in Medieval History Presented to F. M. Powicke*, Oxford University Press, Oxford 1948, pp. 49-75.
- R. MARSDEN, *The Text of the Old Testament in Anglo-Saxon England*, Cambridge University Press, Cambridge 1995.
- D. PETERSON, «La arquitectura del *Becerro Galicano* como clave para su comprensión», en J. A. MUNTA LOINAZ (ed.), *Mitificadores del pasado, falsarios de la Historia*, XI Jornadas de Estudios Históricos del Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América (Vitoria-Gasteiz, 3 al 5 de noviembre de 2009), Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, Bilbao 2011, pp. 285-307.
- , «El *Becerro Gótico* de San Millán. Reconstrucción de un cartulario perdido», *Studia Historica. Historia medieval*, 29 (2011) 147-173.
- , «Rebranding San Millán. The *Becerro Galicano* as a rejection of the monastery's Navarrese heritage (1192-1195)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 5 (2013) 184-203.
- P. SIMS-WILLIAMS, *Religion and Literature in Western England, 600-800*, Cambridge University Press, Cambridge 1990.
- F. TINTI, «From episcopal conception to monastic compilation: Hemming's cartulary in context», *Early Medieval Europe*, 11 (2002) 233-261.

- , «*Si litterali memorię commendaretur: memory and cartularies in eleventh-century Worcester*», en S. BAXTER – C. E. KARKOV – J. L. NELSON – S. PELTERET (eds.), *Early Medieval Studies in Memory of Patrick Wormald*, Ashgate, Farnham 2009, pp. 475-497.
- , *Sustaining Belief: The Church of Worcester from c. 870 to c. 1100*, Ashgate, Aldershot 2010.
- L. WEBSTER – J. BACKHOUSE (eds.), *The Making of England. Anglo-Saxon Art and Culture AD 600-900*, British Museum, London 1991.
- A. WILLIAMS, «The spoliation of Worcester», *Anglo-Norman Studies*, 19 (1996) 383-408.

LETICIA AGÚNDEZ SAN MIGUEL *

REACCIÓN Y DEFENSA EN LA PRODUCCIÓN DE LOS CARTULARIOS DE SAHAGÚN**

Dentro de los temas que sirven de ejes vertebradores a esta tripartita exploración sobre la producción de múltiples cartularios por un mismo centro eclesiástico, las diferentes necesidades de garantía documental representan el segundo elemento valorado. Ciertamente, la producción de cartularios como reacción ante un contexto de amenazas exteriores al patrimonio institucional es uno de los fundamentos historiográficos en la explicación de estas fuentes. Así, la conservación en un único volumen de las copias justificadoras de los títulos de propiedad y derechos adquiridos por una institución para su mejor gestión y defensa representa el principal motivo aludido por los especialistas en la conformación de estos códigos diplomáticos. No obstante, esta generalización se enfrenta con la tradicional controversia respecto al valor probatorio de los cartularios en la resolución de litigios. En efecto, una cuestión que nos remite a la pregunta de si estos códigos cumplían con una función de representación jurídica en los asuntos externos de la casa comanditaria o si, por el contrario, permanecían en la misma y servían de vehículos para facilitar la búsqueda de información y garantizar su conservación, instruir a la comunidad, servir de elementos propagandísticos, etc.

* Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Facultad de Letras, Paseo de la Universidad 5, E-01006 Vitoria-Gasteiz; let.agundez@gmail.com.

** Este trabajo fue presentado en una sesión conjunta compartida con Francesca Tinti y David Peterson titulada *The production of multiple cartularies as a key to understanding the genre: comparing the cases of Worcester, Sahagún and San Millán (11th-13th centuries)*. Consecuentemente, este texto continua y complementa las contribuciones de estos dos autores: F. TINTI, «El papel de la memoria en la producción de los cartularios de Worcester» y D. PETERSON, «Order and disorder in the cartularies of San Millán de la Cogolla». Estas tres contribuciones forman parte de los proyectos de investigación HAR2013-44576-P y HAR2017-86502-P, financiados por el Ministerio Español de Economía y Competitividad. Finalmente, este estudio ha sido desarrollado con el apoyo de una ayuda para la Especialización de Personal Investigador del Vicerrectorado de Investigación de la UPV/EHU (2013).

Como señala Jean Luc Chassel, la opinión más generalizada entre los especialistas es que los cartularios se encontraban desprovistos de ese carácter probatorio debido precisamente a su condición de recuerdo de copias¹. Éste es también el criterio de Pierre Chastang, quien opina que, salvo la excepción de las copias notariadas que sí disponían de ese valor, los cartularios eran concebidos como útiles de agrupación, conocimiento y búsqueda documental que facilitaban la exhibición del diploma original garante de los derechos cuestionados². Con todo, existen algunos ejemplos, fundamentalmente relacionados con la categoría de “cartulario-dossier”, que nos informan de la posible confección y uso de estos manuscritos en la resolución de pleitos. Así, Laurent Morelle apunta el caso de los monjes de Saint-Denis quienes compusieron un dossier judicial formado por veintidós documentos, mayoritariamente falsos o falsificados, para su presentación ante la sede romana en el año 1065 en defensa de los derechos de su abadía frente a las reivindicaciones episcopales³. Este mismo autor estudia el ejemplo de los monjes de Corbie quienes, a semejanza de sus compañeros parisinos, confeccionaron un cartulario de nueve cuaterniones para su presentación en torno al año 1096 ante el papa Urbano II con la intención de la solicitud de un nuevo privilegio⁴. Igualmente, en referencia a Corbie, Morelle ha identificado algunas “entidades codicológicas” datadas en el siglo XI y que actualmente forman parte de los cartularios conocidos como *Casimirus* (lat. 17762) y *Mercator* (lat. 17764), que bien podrían haber sido dossieres precisos elaborados con ocasión de su examen ante una autoridad⁵.

¹ J. L. CHASSEL, «Dessin et mentions des sceaux dans les cartulaires médiévaux», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 153-170: 156.

² P. CHASTANG, «La préface du *Liber instrumentorum memorialis* des Guilhem de Montpellier ou les enjeux de la rédaction d'un cartulaire laïque méridional», en D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 91-124: 96.

³ L. MORELLE, «Moines de Corbie sous influence sandionysienne? Les préparatifs corbéiens du synode romain de 1065», en R. GROSSE (ed.), *L'Église de France et la papauté (X^e-XIII^e siècle)*, Bouvier, Bonn 1993, pp. 197-218: 214.

⁴ *Ibid.*, pp. 214-225

⁵ *Ibid.*, pp. 216-218.

Por su parte, Lucy K. Pick apunta la posibilidad de que el cartulario conservado en la Biblioteca Capitular Toledana con la signatura MS 42-21 fuese explícitamente realizado, bajo el mandato del arzobispo Rodrigo Jiménez de Rada, para su presentación ante el IV Concilio Lateranense de 1215 en defensa de la primacía de la sede toledana⁶. Según esta autora, este códice pudo ser compuesto en Roma debido a que muchas de las entradas anotadas aluden al volumen de los registros papales del que fueron copiadas. Asimismo, según Maria João Branco, el análisis del cartulario del siglo XIII procedente de la catedral de Braga conocido como *Liber Fidei* revela que se trata de un complejo instrumento escriturario resultante de la copia de dos cartularios del siglo XII, el *Liber Testamentorum I* y el *Liber Testamentorum II*, actualmente desaparecidos. El examen de la estructura del primero de estos manuscritos lleva a proponer a esta autora que pudiera tratarse de una composición que agrupaba una serie de pequeños dosieres realizados con motivo de su presentación ante los jueces papales delegados en Tui en los años 1182 y 1187 por el pleito jurisdiccional sostenido con la catedral de Santiago de Compostela⁷. Finalmente, y a pesar de tratarse también de un cartulario-dossier, en opinión de Damien Carraz no parece que el cartulario del Temple de Saint-Gilles, compuesto a principios del siglo XIII, fuese utilizado como instrumento de valor probatorio en un litigio, debido a que se conservan numerosos testimonios en los que se constata el uso de diplomas originales⁸.

Los ejemplos señalados evidencian la imposibilidad de obtener conclusiones categóricas en torno a la validez probatoria de los cartularios en la resolución de conflictos jurisdiccionales⁹. Sin embargo, con

⁶ L. K. PICK, *Conflict and coexistence. Archbishop Rodrigo and the Muslims and Jews of Medieval Spain*, The University of Michigan Press, Michigan 2004, pp. 64-65.

⁷ Se conservan testimonios de los jueces delegados en esta disputa que certifican la presentación por ambas sedes de *libri* custodios de los diferentes privilegios alegados en el desarrollo de la causa: M. J. BRANCO, «Constructing legitimacy and using authority. The production of cartularies in Braga during the 12th century», en K. HERNERS – I. FLEISCH (eds.), *Erinnerung, Niederschrift, Nutzung. Das Papsttum und die Schriftlichkeit im mitterlalterlichen Westeuropa*, De Gruyter, Berlin 2011, pp. 31-62: 36-38.

⁸ D. CARRAZ, «Le cartulaire du Temple de Saint-Gilles, outil de gestión et instrument de pouvoir», en D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, op. cit., pp. 145-162: 157.

⁹ Parte de los ejemplos aludidos conformaban inicialmente unidades independientes o “micro-cartularios” que posteriormente fueron integrados en entidades

independencia del reconocimiento o no de esta capacidad externa, lo cierto es que estos manuscritos se constituyeron, fundamentalmente, como reacción escrituraria ante un impulso exterior que trastornaba el deseado *status quo* de la casa comanditaria, ofreciendo una práctica instrucción documental sobre su patrimonio e identidad institucional. Esto es una defensa testimonial quizás exenta de proyección en el plano jurídico, pero con sobresaliente validez como herramienta interna de gestión y de creación discursiva, como se pone de manifiesto en las contribuciones de Francesca Tinti y David Peterson en este mismo volumen. Consecuentemente, la confección de múltiples cartularios por un mismo establecimiento religioso es el reflejo de diferentes búsquedas de garantía documental ante variados contextos de dificultades para las comunidades productoras. El caso de los cartularios elaborados en la abadía leonesa de los “domnos santos” Facundo y Primitivo, más conocida como abadía de Sahagún, representa un ilustrativo ejemplo de las diferentes lógicas e intencionalidades justificadoras de estas prácticas de producción escrituraria múltiple.

Los cartularios de Sahagún: descripción

El monasterio de Sahagún se erigió como uno de los centros más poderosos del reino de León durante la Edad Media, debido tanto a su destacada localización en el Camino de Santiago como a su temprana y duradera condición de centro receptor, especialmente, del favor regio y nobiliario¹⁰. Una ventajosa posición que le otorgó no sólo un dominio

mayores que acabaron constituyendo un ejemplo de “cartulario facticio”. Esta cuestión abre la puerta al debate sobre los estadios iniciales en las prácticas de cartularización desarrolladas en algunos centros eclesiásticos. Sobre la categoría de cartulario facticio véase el trabajo de A. SUÁREZ GONZÁLEZ, «Un *cartulario de cartularios* (BNE, MSS/18382)», en J. L. HERNÁNDEZ LUIS (ed.), *Sic vos non vobis. Colección de estudios en honor de Florián Ferrero*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte – Junta de Castilla y León – Universidad Nacional de Educación a Distancia (Centro Asociado de Zamora) – Asociación de Archiveros de Castilla y León – Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, Zamora 2015, pp. 69-101.

¹⁰ Para conocer más sobre la historia y formación del dominio señorial de este monasterio véase R. ESCALONA, *Historia del Real Monasterio de Sahagún*, Joaquín de Ibarra, Madrid 1782; J. L. BAJO DE CASTRO, *El monasterio y la villa de Sahagún en el Antiguo Régimen. Un estudio socioeconómico*, Instituto Fray Bernardino, León 1984; J. M. CUENCA COLOMA, *Sahagún. Monasterio y villa*, Estudio Agustiniiano, Valladolid 1985.

económico y social extraordinario sino también la capacidad de convertirse en uno de los mayores focos de producción escrituraria del periodo. Ciertamente, la temprana habilidad de estos monjes para comprender el valor de la escritura como vehículo de creación memorial, gestión patrimonial y defensa institucional se comprueba no sólo en la extensa colección diplomática conservada de este cenobio sino también en los diversos testimonios hagiográficos e historiográficos que enriquecen este corpus¹¹. Con todo, atendiendo al tema que fundamenta este estudio, la dominante posición del señorío monástico fue objeto de una enconada y duradera competencia, fundamentalmente, por parte de los burgueses de la villa de Sahagún y del obispado leonés. Así la producción de los dos cartularios elaborados en este escriptorio monástico coincide, no por casualidad, con dos momentos de pujante cuestionamiento al poder señorial por parte de estos agentes externos. No obstante, como trataré de demostrar a lo largo de estas páginas, a pesar del recurso a la misma estrategia escrituraria por parte de los monjes y de la coincidencia en la problemática enfrentada, el estudio de ambos cartularios evidencia diferencias significativas en sus lógicas de composición que justifican la necesidad de esta producción múltiple.

Dentro del afamado corpus diplomático originado en el monasterio de Sahagún, ampliamente estudiado por Marta Herrero y José Antonio Fernández Flórez como se comprueba en este mismo volumen, destacan dos cartularios, el llamado *Liber Testamentorum Sancti Facundi*, más conocido como *Becerro Gótico*, y el *Becerro Segundo*. El *Becerro Gótico* es uno de los cartularios más antiguos conservados en el Archivo Histórico

¹¹ J. M. MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (Siglos IX y X)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León, León 1976; M. HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*, II (1000-1073), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1988; III (1073-1109), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1988; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*, IV (1110-1199), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1991; V (1200-1300), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CECEL) – Caja España de Inversiones, Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1994.

Nacional, lo que sumado a su condición de valioso custodio documental debido a que casi el 60 % de los diplomas de los siglos X a XII procedentes de esta abadía se conservan sólo en sus folios, le ha otorgado un destacado interés historiográfico¹². Este voluminoso códice contiene 994 documentos distribuidos en 246 folios y su análisis ha revelado que, probablemente, fue un único escriba el encargado de elaborar su corpus primigenio, cuya cierre se establece en el año 1110. El criterio de organización documental seleccionado fue el topográfico-geográfico, aunque en sus dos primeros cuadernillos se copió una serie de diplomas papales, regios y episcopales que otorgaban y confirmaban derechos y posesiones de carácter general a favor del monasterio. Por su parte, dentro de la estructura de este cartulario destaca el cuadernillo treinta y uno, el último que lo compone, debido a que todos los diplomas en él copiados fueron escritos con posterioridad, incorporándose de forma intermitente entre mediados del siglo XII y finales del siglo XIII. Con todo, es necesario destacar que el cierre de este periodo de inserción de diplomas en el primer cartulario coincide, no por casualidad, con la apertura del *Becerro Segundo*.

Este segundo cartulario también se conserva en el Archivo Histórico Nacional¹³. Los 87 diplomas en él transcritos, de los cuales el 22 % sólo se conservan en este códice, fueron distribuidos en 76 folios. Su arquitectura

¹² Este códice se custodia bajo la signatura Códices, L. 989. Sirva de muestra del interés historiográfico por este cartulario esta selección: B. SHAILOR, «The Scriptorium of San Sahagún. A Period of Transition», en B. F. REILLY (ed.), *Santiago, Saint-Denis and Saint Peter. The Reception of the Roman Liturgy in León-Castile in 1080*, Fordham University Press, New York 1985, pp. 41-61; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso del Becerro Gótico de Sahagún», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 301-319 + 4 láms; M. Herrero de la Fuente, «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 111-152.

¹³ Este manuscrito se conserva bajo la signatura Códices, L. 988. Para conocer más sobre esta cartulario véase: L. AGÚNDEZ, «Estudio de las transformaciones formales y funcionales en el género de los cartularios: el ejemplo de los becerros del monasterio de Sahagún (siglos XI-XIV)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 7/1 (2015) 44-56.

y su análisis paleográfico revelan que su corpus primitivo se confeccionó desde finales del siglo XIII hasta principios del XIV, ocupando los primeros 53 folios. Esta parte contiene, fundamentalmente, diplomas de los siglos XI a XIV y la práctica exclusividad en su tipología documental, conforme a privilegios y confirmaciones papales y reales, le otorga la posible calificación de cartulario-dosier. Consecuentemente, la ordenación del material documental se articula según bloques constituidos para otorgar información pertinente sobre un problema preciso.

De acuerdo con el criterio tipológico-temático seleccionado, la distribución de los diplomas transcritos en su corpus primitivo es la siguiente:

- Dos series de concesiones y confirmaciones papales que ascienden a un total de 32 documentos. La primera, contenida en los folios 4r-15v, incluye diplomas otorgados hasta el año 1236 y responde a una exhaustiva recreación de todos los papas que intervinieron a favor del cenobio en esos años, con escasas excepciones. La segunda, dispuesta entre los folios 45r-46v sin un orden establecido, incorpora documentos de los años 1236 a 1260.
- Una serie de 32 diplomas regios distribuidos según su otorgante, y de sentencias arbitrales copiadas entre los folios 16r-39v, con la excepción de una de las dos copias del diploma foral de Alfonso VII conservadas en el cartulario que se localiza en el primer folio del mismo.
- Un grupo documental referido a diferentes acuerdos y arbitrajes, dispuesto en los folios 46v-51v.
- Un último bloque documental misceláneo que actúa parcialmente como colofón de lo contenido previamente, copiado en los folios 52r-53v.

Finalmente, hay que señalar que en el *Becerro Segundo* se contabilizan nueve diplomas también conservados en el primer cartulario. Todos ellos hacen referencia a destacadas concesiones papales y regias, y en su distribución se establece una perfecta exactitud. Esta coincidencia podría responder a la propia conservación de estos diplomas en el archivo monástico o a una probable lectura previa del *Becerro Gótico* en la confección de este segundo cartulario monástico. Con todo, y a pesar de esta similitud formal, el análisis de las estrategias discursivas planificadas sobre ambos códices revela importantes diferencias que explica la necesidad de esta producción múltiple.

Los cartularios de Sahagún: motivaciones y lógicas funcionales de producción

Como ha sido señalado, la composición de cartularios en un contexto de amenazas al dominio material y/o jurídico de la casa comanditaria es una constante historiográfica que también se cumple en el ejemplo de Sahagún, al igual que en los de Worcester y San Millán de la Cogolla como se pondrá de manifiesto más adelante. Así, por lo que se refiere al *Becerro Gótico*, su fecha de confección nos sitúa en la etapa final del reinado de su más célebre y excelso benefactor: el rey Alfonso VI (1065-1109)¹⁴. Al margen de la magna repercusión que la actuación de este monarca con el cenobio tuvo en el comportamiento de otros bienhechores y en la propia historiografía monástica, éste es un periodo de fecunda producción en el scriptorium monástico y de notable crecimiento patrimonial. No obstante, este momento de expansión del dominio abacial coincidió con el surgimiento de una notable oposición a esta supremacía por parte de episcopado leonés y los pobladores de la villa de Sahagún, como lo evidencia la violenta rebelión burguesa sucedida entre los años 1110 y 1116. Las implicaciones de este contexto de inicial dificultad para la comunidad monástica se ponen de evidencia en el primer cartulario monástico. Ciertamente, en los dos cuadernillos inaugurales de este códice fue copiada una serie de concesiones papales, reales y episcopales que han despertado sospechas sobre su autenticidad entre los investigadores¹⁵. La pretendida cronología de estos diplomas permite dividirlos según su pertenencia a la fase prealfonsina, la que recupera el pasado lejano de la institución, o a la alfonsina, la que se refiere al mandato de su ilustre protector: el rey Alfonso VI.

El trabajo de crítica documental efectuado sobre estos documentos ha determinado que son el resultado de una campaña de falsificación que tuvo lugar en el scriptorium de Sahagún entre los años 1080 y 1110¹⁶. Por otra parte, su destacada ubicación dentro de este cartulario indica que su

¹⁴ J. PÉREZ GIL – J. J. SÁNCHEZ BADIOLA, *Monarquía y Monacato en la Edad Media Peninsular: Alfonso VI y Sahagún*, Universidad de León, León 2002.

¹⁵ El número asignado a cada uno de estos documentos en la colección diplomática es el siguiente: 8, 28, 93, 97, 98, 99, 255, 261, 404, 444, 449, 534, 781 y 782.

¹⁶ L. AGÚNDEZ, “Escritura, memoria y conflicto entre el monasterio de Sahagún y la catedral de León: nuevas perspectivas para el aprovechamiento de los falsos diplomáticos”, *Medievalismo* 19 (2009) 261-85.

relevancia en la estrategia discursiva proyectada sobre el mismo era fundamental, en un esfuerzo por resaltar la línea de antigüedad, continuidad histórica y prestigio que justificaba el poder monástico. Con esta operación los monjes no sólo asignaban una lectura específica y prioritaria a estos documentos espurios dentro del discurso articulado en el *Becerro Gótico*, sino que también les otorgaban un amplio grado de legitimidad debido a su incorporación a este nuevo código constituido, por su función de custodio documental, en un *locus credibilis*¹⁷. Por su parte, el mismo patrón compositivo se deduce para David Peterson en la confección del *Becerro Galicano* de San Millán de la Cogolla, cuya redacción parece justificarse por las reivindicaciones patrimoniales del obispado de Calahorra sobre el señorío monástico. En efecto, según este autor, la confección de este cartulario a finales del siglo XII iniciaba su discurso con la célebre falsificación de los *Votos de San Millán* que se erigiría en el más prestigioso garante de las aspiraciones monásticas. La inclusión privilegiada de esta falsificación parece intuirse como la causa que incentivó la confección de este nuevo código diplomático en detrimento del primer cartulario monástico, el desaparecido *Becerro Gótico*, que carecía de este texto entre sus folios. Además, en la elaboración del *Becerro Galicano* también se intuye un proceso previo relativamente relajado de recogida y ordenamiento de datos antes de su composición, que fue abandonado precipitadamente en la parte final del cartulario debido a la intensificación de las presiones episcopales¹⁸.

La garantía de defensa documental de la exención eclesiástica y civil del monasterio de Sahagún es la premisa que articula el contenido de todos los diplomas espurios que inauguran el *Becerro Gótico*. Ciertamente, esta distinguida condición se sustentaba en algunos privilegios destacados,

¹⁷ Como apunta Olivier Guyotjeannin, en la producción de un cartulario se conjuga un sistema de conservación y de validación que le otorga credibilidad: O. GUYOTJEANNIN, «“*Penuria scriptorum*”. Le mythe de l’anarchie documentaire dans la France du nord (X^e-première moitié du XI^e siècle)», *Bibliothèque de l’École des chartes*, 155 (1997) 11-44: 30.

¹⁸ La dedicación de este autor al estudio de estos cartularios es manifiesta en este volumen colectivo y en otros trabajos como D. PETERSON, «Reescribiendo el pasado. El *Becerro Galicano* como reconstrucción de la historia institucional de San Millán de la Cogolla», *Hispania* 69 (2009) 653-682; Este cartulario ha sido objeto de un proyecto de edición digital coordinado por Juan José Larrea y Francesca Tinti disponible en <http://www.ehu.es/galicano/?l=es>.

como el de dependencia directa de la Santa Sede otorgado por Gregorio VII en 1083, y en ciertos derechos adquiridos a lo largo de los siglos pero sin constatación documental; motivo que justificó parte de la empresa de falsificación señalada¹⁹. En este sentido, la delimitación de la jurisdicción monástica respecto al cobro de ciertos derechos eclesiásticos fue el detonante del conflicto sostenido con el episcopado leonés. En relación a este pleito, cuyos inicios se datan en estos años pero que se sostuvo durante siglos, la sentencia arbitral emitida en 1091 por el arzobispo de Toledo y antiguo abad de Sahagún, don Bernardo, otorgó una primera victoria a las aspiraciones monásticas. Para alcanzar este triunfo, de cuya importancia nos da muestra la copia de este diploma en los folios 6v-7r del *Becerro Gótico*, la comunidad de monjes se ayudó de esos documentos espurios que inauguraban este cartulario como, por ejemplo, de la falsa concesión de los diezmos por el obispo leonés Fruminio del año 921.

Por su parte, la resolución del conflicto civil con los burgueses, que fue igualmente una constante en la historia del cenobio, también se sirvió de estos diplomas inaugurales para apoyar las aspiraciones monásticas. No obstante, dentro de la estrategia proyectada en la confección de este cartulario sorprende la exclusión o la incorporación tardía entre sus folios finales de algunos documentos altamente útiles para esta empresa, aunque con importantes reticencias sobre su autenticidad entre los investigadores. Se trata del diploma de concesión de fuero por el rey Alfonso VI de 1085, del diploma de confirmación de los privilegios otorgado por el mismo rey en 1087 y de la *carta conventionis* de 1096²⁰. La conservación de estos documentos en copias tardías dificulta determinar si su elaboración se produjo antes del cierre del corpus primitivo de este cartulario; si bien, tan sólo el fuero de 1085 fue copiado en el último cuadernillo del mismo. En opinión de Ludvine Gaffard, esta operación de supresión documental responde a una estrategia que elimina del discurso los documentos que narran conflictos, con la finalidad de ofrecer una imagen de paz en las relaciones del monasterio con el entorno²¹.

¹⁹ HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún*, III, núm. 809.

²⁰ *Ibid.*, núms. 823, 830 y 974.

²¹ L. GAFFARD, «*Poesis de la chronique dans la collection diplomatique du monastère de Sahagún*», en A. ARIZALETA (ed.), *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au Moyen Âge (péninsule Ibérique et France)*, CNRS – Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse 2008, p. 102.

En consecuencia, la defensa patrimonial y jurídica de los intereses monásticos se manifiesta en el *Becerro Gótico* mediante dos estrategias que consisten, en primer lugar, en la instrumentalización de los diplomas falsificados en la campaña previa a su producción y, en segundo lugar, en la exclusión o tardía incorporación de otros documentos también sospechosos y que evidencian las dificultades existentes con los burgueses de la villa. Desde la lógica funcional que rige estas operaciones, este cartulario se concibe como una reacción monástica que interpreta el conflicto mediante su falsificación o encubrimiento con la intención de disminuir su importancia en el tiempo cuestionado y proteger los intereses monásticos. Así, la composición de este código representa un enorme esfuerzo de mejora en la gestión patrimonial, mediante una conservación minuciosa que lo reconoce como un “archivo abreviado”, y de creación de nuevas pautas identitarias que, mediante la exhibición de los antiguos y prestigiosos vínculos con el poder real, recreaban la historia monástica para las generaciones presentes y futuras. Consecuentemente, la elaboración de este cartulario también se articula como una estrategia defensiva que no se corresponde con el verdadero contexto de emergente oposición al dominio monástico sino con una cuidadosa elaboración que hace buen uso del pasado como valedor de la supremacía monástica. De este modo, se cumple la caracterización reconocida por Pierre Chastang en la confección de los cartularios tempranos de que «las tensiones contemporáneas se desarrollan y se resuelven sobre la escena de los tiempos de fundación»²².

Por lo que respecta al *Becerro Segundo*, la fecha de confección de su corpus primitivo coincide dentro de la historia monástica con un contexto de serias dificultades debido al endurecimiento de las demandas burguesas, a la retención por parte del rey de prerrogativas abaciales y al recrudecimiento del pleito mantenido con el episcopado leonés por el cobro de las rentas eclesiásticas. La constancia y relevancia de estos conflictos ponen de manifiesto el progresivo debilitamiento del dominio monástico respecto a los poderes del entorno. En este contexto, la elaboración de un segundo cartulario monástico evidencia una pauta de renovación discursiva que se aleja de la proyectada en el primer cartulario y que, por tanto,

²² P. CHASTANG, «Mémoire des moines et mémoire des chanoines. Réforme, production textuelle et référence au passé carolingien en Bas-Languedoc (XI^e-XII^e siècles)», en J.-M. SANSTERRE (ed.), *L'autorité du passé dans les sociétés médiévales*, École française de Rome, Rome 2004, pp. 177-202: 179.

define una nueva lógica funcional que autoriza esta composición. Así, por ejemplo, la ausencia entre la serie de diplomas regios que ocupa la parte central de su corpus primitivo de los documentos referentes al pasado pre-alfonsino resulta sorprendente. Ciertamente, esta operación de exclusión documental nos informa de la falta de relevancia de este tiempo mitificado ante el nuevo contexto de amenazas sufridas por el poder monástico.

Contrariamente, frente a esta estrategia resulta significativa la inclusión de los tres diplomas forales, otorgados por Alfonso VI en 1085, Alfonso VII en 1152 y Alfonso X en 1255, al final de esta serie de documentos regios; máxime cuando se conserva otra copia del texto de 1152 inaugurando el cartulario y cuando sólo la carta de 1085 fue incorporada al último cuadernillo del *Becerro Gótico*. La explicación de esta operación reside en que la elección de estos diplomas como cierre de este bloque documental se percibe como la mayor exhibición legal de las actuaciones regias que concernieron al poder monástico. Ciertamente, la descripción de este bloque coincide con la pauta que Pierre Chastang reconoce en la confección de los cartularios del siglo XIII en el bajo Languedoc²³. Así, estos cartularios se constituyen como dosieres de defensa que enfatizan los conflictos que la institución comanditaria mantiene con otros poderes del entorno. Consecuentemente, el interés de los productores se centra en las estrategias defensivas fijadas y en las resoluciones establecidas en el curso de las diferentes etapas de arbitraje desarrolladas. Esto es, primero se trasladan los diplomas justificativos de los derechos cuestionados y, posteriormente, se copian las actas del procedimiento resultantes.

Dentro del *Becerro Segundo*, la primera operación se registra entre los folios 16 y 35 que contienen las actuaciones regias seleccionadas. Desde entonces y hasta el folio 45, que inaugura la segunda serie de diplomas pontificios, el cartulario hace exhibición de las tres sentencias emitidas por Juan Fernández con motivo del enfrentamiento entre el monasterio y el concejo, favorables al primero, de la aceptación del concejo de la villa de la resolución acordada y de un documento del abad destinado a la regulación de algunas de las causas de la disputa²⁴. Con todo, este modelo

²³ ID., *Lire, écrire, transcrire. Le travail des rédacteurs de cartulaires en Bas-Languedoc (XI^e-XIII^e siècles)*, Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris 2001, pp. 359-370.

²⁴ FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún*, V, núms. 1910, 1913 y 1916. También se recoge la segunda sentencia arbitral de Juan Fernández con fecha de 3 de marzo de 1302, documento no registado en esta colección.

de justificación procedimental se aplica en otras partes del corpus primitivo como, por ejemplo, en sus cuatro primeros folios donde a la copia del fuero de Alfonso VII le sigue un diploma, conservado exclusivamente en el cartulario, que contiene diferentes acuerdos establecidos por el abad y el concejo en relación a lo contenido en la concesión foral²⁵.

En definitiva, el análisis del *Becerro Segundo* pone de evidencia una nueva reacción monástica ante las renovadas amenazas del entorno, aunque las estrategias proyectadas en la confección de este cartulario difieren de las de su predecesor. Efectivamente, en esta segunda creación se percibe la ineficacia del recuerdo del pasado fundacional del cenobio y, por tanto, de los falsos elaborados para su legitimación. Esta falta de interés en la recreación sistemática de la pretendida historia monástica se explica por un cambio respecto a la relación que este cartulario mantiene con el archivo de la institución. Así, no es el contenido del archivo el que determina la materia archivística transcrita sino la necesaria firmeza de los dosieres de defensa de derechos. En consecuencia, a diferencia del primer cartulario, el *Becerro Segundo* no fue diseñado como un proyecto de descripción exhaustiva del patrimonio monástico, sino que se postuló como un escaparate de los conflictos más incómodos para la institución.

El requerimiento de renovación discursiva y de adaptación a las nuevas circunstancias son las razones que justifican la composición del *Becerro Segundo*. Ésta es la causa que reside en este esfuerzo de producción múltiple al igual que ocurre en el destacado ejemplo catedralicio de Worcester estudiado por Francesca Tinti²⁶. Ciertamente, tres son los cartularios producidos en esta sede a lo largo del siglo XI como consecuencia de las renovadas necesidades de defensa documental y de recreación identitaria del cabildo catedralicio. Entre la producción de estos dos últimos códices, conocidos como el cartulario de san Wulfstan y el de Hemming, tan solo transcurren unas décadas. Un corto espacio de tiempo

²⁵ *Ibid.*, núm. 1687. La vinculación de estos diplomas se refuerza no sólo a través de su ordenación contigua sino que la ausencia de fórmulas finales en la copia del fuero y de título y fórmulas iniciales en el diploma de acuerdos pretende favorecer una continuidad discursiva como si se tratase del contenido de un sólo documento.

²⁶ Además de la contribución en esta obra colectiva, esta autora ha dedicado varios estudios al análisis de estos cartularios: F. TINTI, «*Si litterali memorię commendaretur: memory and cartularies in eleventh-century Worcester*», en S. BAXTER – C. E. KAR-KOV – J. L. NELSON – S. PELTERET (eds.), *Early Medieval Studies in Memory of Patrick Wormald*, Ashgate, Farnham 2009, pp. 475-497.

en el que la inseguridad producida por la conquista normanda y por la cumplida amenaza de imposición de un nuevo obispo extranjero obligó a los monjes a recurrir a la confección de estos códigos como fórmula para garantizar la expresión de su identidad como colectividad diferenciada del obispo y sus intereses patrimoniales.

La exigencia de renovada defensa documental manifiesta en la composición del *Becerro Segundo* de Sahagún podría haberse visto justificada por otra de las formas de competencia con el obispado leonés. Ciertamente, el prolongado pleito jurisdiccional mantenido por ambas instituciones también tuvo una amplia proyección en el plano escriturario. Así, la composición del parroquial catedralicio conocido como *Becerro de Presentaciones*, cuya pretensión era ofrecer un registro completo de los derechos de presentación correspondientes al episcopado leonés en el territorio diocesano pudo haber incentivado la producción del cartulario monástico. Este código catedralicio ha sido estudiado por José Antonio Fernández Flórez, quien considera que, tal y como aparece en el propio manuscrito, a pesar de que en el *becerro* se fija su redacción en el año 1468, se trata de un fiel trasunto del “*Becerro antiguo*” confeccionado a mediados del siglo XIII²⁷.

La composición de este parroquial materializaba una vez más el interés del episcopado por hacer valer su jurisdicción diocesana, motivo principal de su largo enfrentamiento con el monasterio de Sahagún. Además, las recientes resoluciones papales a favor de los derechos episcopales favorecían ampliamente esta actuación. En consecuencia, la noticia de este código catedralicio pudo incidir en la decisión monástica de establecer el cierre definitivo del *Becerro Gótico* y elaborar un nuevo cartulario que actualizase su estrategia. Como ha sido señalado, la exaltación de la exención eclesiástica es el más amplio de los contenidos que articulan el discurso del *Becerro Segundo* no sólo mediante los 32 diplomas pontificios dispuestos en dos series documentales sino también a través del micro-dossier que contiene un acta notarial de 1330 sobre el pleito sostenido con el obispo leonés respecto a la jurisdicción de varias iglesias, copiado entre los

²⁷ J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, «El “*Becerro de Presentaciones*”. Código 13 del Archivo de la Catedral de León. Un parroquial leonés de los siglos XIII-XV», en *León y su historia. Miscelánea histórica V*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC) – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad, León 1994, pp. 263-565: 286.

folios 55r y 61r. Esta hipótesis concuerda con el argumento de I. Rosé de la emulación y la competencia como causas de la producción de cartularios por instituciones vecinas²⁸. De este modo, y especialmente mediante la copia de la segunda serie papal que incluye diplomas otorgados entre los años 1236 y 1260 favorables a los monjes, la confección de un nuevo cartulario podría entenderse como el testimonio de una última reacción monástica a este prolongado conflicto institucional.

Conclusiones

El análisis de los dos cartularios del monasterio de Sahagún justifica, en buena medida, su producción como reacción a las necesidades de defensa documental de la comunidad monástica frente a las amenazas a su patrimonio provenientes de la sede leonesa y de los burgueses de la villa. Con todo, pese a la continuidad de estos conflictos, es evidente que la producción del *Becerro Segundo* se desarrolla en un tiempo menos ventajoso para los monjes. Así, este cambio en la balanza de poder se acompaña de una transformación en las estrategias que articulan ambos cartularios. Ciertamente, el *Becerro Gótico* se alimenta de la campaña de falsificación previa que autorizó su confección y del encubrimiento parcial de las discrepancias al poder monástico. Por su parte, el *Becerro Segundo* enfatiza el conflicto y centra su atención en aquellos episodios y figuras especialmente útiles para abordar sus nuevas exigencias de defensa jurisdiccional.

Además, la imagen que ambos códigos nos ofrecen sobre el poder monástico difiere. En este sentido, el *Becerro Gótico* se convierte en un instrumento de exhibición del pujante patrimonio señorial, de los privilegiados vínculos de los monjes con el poder real y del tono armonioso que caracteriza sus relaciones con los poderes cercanos. Contrariamente, el *Becerro Segundo* nos transmite la imagen de un monaquismo en fase de adaptación sometido a la presión del entorno, como reflejo de la evolución característica de los dominios benedictinos. En consecuencia, mientras que con la confección del primer cartulario la comunidad monástica buscaba

²⁸ I. Rosé, «Panorama de l'écrit diplomatique en Bourgogne: autour des cartulaires (XI^e-XVIII^e siècles)», *Bulletin du Centre d'études médiévales d'Auxerre*, BUCEMA 11 (2007) 1-34: 15, <http://cem.revues.org/1535>.

asegurar la permanencia de una situación supuestamente heredada de los tiempos fundacionales, el segundo código representa un intento de adaptación a las nuevas circunstancias menos favorables. Este cambio en los parámetros discursivos manifestados en cada cartulario nos informa de las posibles razones de esta producción múltiple, al igual que ocurre con los ejemplos de Worcester y San Millán de la Cogolla. Sin embargo, y a pesar de las lógicas diferenciales manifestadas, es evidente la validez del recurso a estos códigos diplomáticos en dos contextos muy diferentes de oposición al poder monástico de Sahagún. Una constante en forma de reacción escrituraria que revela la importancia de estos productos como instrumentos de conservación y defensa documental, no necesariamente por su directa implicación en la gestión de los conflictos jurisdiccionales que contribuyeron a su elaboración, sino por su amplia proyección como herramientas internas de gestión y de creación discursiva.

Bibliografía

- L. AGÚNDEZ, “Escritura, memoria y conflicto entre el monasterio de Sahagún y la catedral de León: nuevas perspectivas para el aprovechamiento de los falsos diplomáticos”, *Medievalismo* 19 (2009) 261-85.
- , “Estudio de las transformaciones formales y funcionales en el género de los cartularios: el ejemplo de los becerros del monasterio de Sahagún (siglos XI–XIV)”, *Journal of Medieval Iberian Studies*, 7/1 (2015) 44-56.
- J. L. BAJO DE CASTRO, *El monasterio y la villa de Sahagún en el Antiguo Régimen. Un estudio socioeconómico*, Instituto Fray Bernardino, León 1984.
- M. J. BRANCO, «Constructing legitimacy and using authority. The production of cartularies in Braga during the 12th century», en K. HERBERS – I. FLEISCH (eds.), *Erinnerung, Niederschrift, Nutzung. Das Papsttum und die Schriftlichkeit im mittelalterlichen Westeuropa*, De Gruyter, Berlin 2011, pp. 31-62.
- D. CARRAZ, «Le cartulaire du Temple de Saint-Gilles, outil de gestion et instrument de pouvoir», en D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d’études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université

- Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 145-162.
- J. L. CHASSEL, «Dessin et mentions des sceaux dans les cartulaires médiévaux», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 153-170.
- P. CHASTANG, *Lire, écrire, transcrire. Le travail des rédacteurs de cartulaires en Bas-Languedoc (XI^e-XIII^e siècles)*, Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris 2001.
- , «Mémoire des moines et mémoire des chanoines. Réforme, production textuelle et référence au passé carolingien en Bas-Languedoc (XI^e-XII^e siècles)», en J.-M. SANSTERRE (ed.), *L'autorité du passé dans les sociétés médiévales*, École française de Rome, Rome 2004, pp. 177-202.
- , «La préface du *Liber instrumentorum memorialis* des Guilhem de Montpellier ou les enjeux de la rédaction d'un cartulaire laïque méridional», en D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 91-124.
- J. M. CUENCA COLOMA, *Sahagún. Monasterio y villa*, Estudio Agustiniano, Valladolid 1985.
- R. ESCALONA, *Historia del Real Monasterio de Sahagún*, Joaquín de Ibarra, Madrid 1782.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300)*, IV (1110-1199), Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja España de Inversiones – Archivo Histórico Diocesano, León 1991.
- , «El «Becerro de Presentaciones». Códice 13 del Archivo de la Catedral de León. Un parroquial leonés de los siglos XIII-XV», en *León y su historia. Miscelánea histórica V*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC) – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad, León 1994, pp. 263-565.

- , (ed.), *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún (857-1300), V (1200-1300)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CECEL) – Caja España de Inversiones, Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1994.
- J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ – M. HERRERO DE LA FUENTE, «Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso del Becerro Gótico de Sahagún», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 301-319 + 4 láms.
- L. GAFFARD, «*Poesis de la chronique dans la collection diplomatique du monastère de Sahagún*», en A. ARIZALETA (ed.), *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au Moyen Âge (péninsule Ibérique et France)*, CNRS – Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse 2008, pp. 89-105.
- O. GUYOTJEANNIN, «“*Penuria scriptorum*”. Le mythe de l'anarchie documentaire dans la France du nord (X^e-première moitié du XI^e siècle)», *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, 155 (1997) 11-44.
- M. HERRERO DE LA FUENTE (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230), II (1000-1073)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1988.
- , (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230), III (1073-1109)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» (CSIC-CECEL) – Caja de Ahorros y Monte de Piedad – Archivo Histórico Diocesano, León 1988.
- , «Cartularios leoneses. Del Becerro Gótico de Sahagún al Tumbo Legionense y al Libro de las Estampas», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 111-152.
- J. M. MÍNGUEZ FERNÁNDEZ (ed.), *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (Siglos IX y X)*, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro» – Archivo Histórico Diocesano – Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León, León 1976.
- L. MORELLE, «Moines de Corbie sous influence sandionysienne? Les préparatifs corbéiens du synode romain de 1065», en R. GROSSE (ed.),

- L'Église de France et la papauté (X^e-XIII^e siècle)*, Bouvier, Bonn 1993, pp. 197-218.
- J. PÉREZ GIL – J. J. SÁNCHEZ BADIOLA, *Monarquía y Monacato en la Edad Media Peninsular: Alfonso VI y Sahagún*, Universidad de León, León 2002.
- D. PETERSON, «Reescribiendo el pasado. El *Becerro Galicano* como reconstrucción de la historia institucional de San Millán de la Cogolla», *Hispania* 69 (2009) 653-682.
- L. K. PICK, *Conflict and coexistence. Archbishop Rodrigo and the Muslims and Jews of Medieval Spain*, The University of Michigan Press, Michigan 2004.
- I. ROSÉ, «Panorama de l'écrit diplomatique en Bourgogne: autour des cartulaires (XI^e-XVIII^e siècles)», *Bulletin du Centre d'études médiévales d'Auxerre, BUCEMA* 11 (2007) 1-34, <http://cem.revues.org/1535>.
- B. SHAILOR, «The Scriptorium of San Sahagún. A Period of Transition», en B. F. REILLY (ed.), *Santiago, Saint-Denis and Saint Peter. The Reception of the Roman Liturgy in León-Castile in 1080*, Fordham University Press, New York 1985, pp. 41-61.
- A. SUÁREZ GONZÁLEZ, «Un cartulario de cartularios (BNE, MSS/18382)», en J. L. HERNÁNDEZ LUIS (ed.), *Sic vos non vobis. Colección de estudios en honor de Florián Ferrero*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte – Junta de Castilla y León – Universidad Nacional de Educación a Distancia (Centro Asociado de Zamora) – Asociación de Archiveros de Castilla y León – Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, Zamora 2015, pp. 69-101.
- F. TINTI, «*Si litterali memorię commendaretur*: memory and cartularies in eleventh-century Worcester», en S. BAXTER – C. E. KARKOV – J. L. NELSON – S. PELTERET (eds.), *Early Medieval Studies in Memory of Patrick Wormald*, Ashgate, Farnham 2009, pp. 475-497.

DAVID PETERSON*

ORDER AND DISORDER IN THE CARTULARIES OF SAN MILLÁN DE LA COGOLLA**

As the final part of our tripartite exploration of how and why multiple cartularies were produced by some ecclesiastical institutions, I am going to address the concept of order. Why were some cartularies meticulously ordered while others are seemingly anarchic? Why, indeed, in the same cartulary can we find ordered and unordered sections? And, perhaps most interestingly of all, how could different ways of presenting often essentially the same material serve the specific and changing needs of the commissioning institutions?

Following the lead of my two colleagues, I will be concentrating on the documentation I know best, that of San Millán de la Cogolla, while also drawing on parallels observed in other institutions. For example, the third Worcester cartulary, known as Hemming's, saw the material reordered from the previous topographical sequence common to both its predecessors and is instead specifically devoted to and organised around the estates of the monks of the Worcester cathedral chapter, as distinct from those belonging to the bishop. Similarly, at Sahagún the second cartulary is much more selective in its contents than the first, and its order focuses specifically on the monastery's conflict with the townsfolk, abandoning the memorial function present in the earlier more comprehensive volume.

The theme of order also potentially leads us back towards a pragmatic functional reading of these volumes as administrative tools: the need to

* Universidad de Burgos (Facultad de Humanidades), Paseo de Comendadores s/n, E-09001 Burgos; dpeterson@ubu.es.

** This paper was given as the third part of a session shared with Francesca Tinti and Leticia Agúndez, and titled *The production of multiple cartularies as a key to understanding the genre: comparing the cases of Worcester, Sahagún and San Millán (11th-13th centuries)*. Consequently, this text follows and complements the papers of my two colleagues: F. TINTI, «El papel de la memoria en la producción de los cartularios de Worcester»; L. AGÚNDEZ, «Reacción y defensa en la producción de los cartularios de Sahagún». The session was organized as part of the research projects HAR2013-44576-P and HAR2017-86502-P, funded by the Ministerio Español de Economía y Competitividad.

rationalise the contents of an archive. However, such administrative pragmatism, which was undoubtedly important, is not necessarily divorced from other interests and strategies, quite the contrary in fact, and at San Millán we will see how in fact the two approaches go hand in hand, «entre gestion et gesta», as Geary put it¹.

At least three cartularies were produced at San Millán during the twelfth and thirteenth centuries: the now lost *Becerro Gótico* (ca. 1120); the much better known *Becerro Galicano* (ca. 1195); and the little studied *Becerro Bulario* (ca. 1290), the latter two still in the monastery's library. In this paper I will concentrate on the relationship between the first two (the *Gótico* and the *Galicano*), observing how and suggesting why the orderly *Galicano* was created from the apparent disorder of the *Gótico*.

The *Becerro Gótico*

This exercise in comparison is of course complicated enormously by the disappearance of the *Gótico*, leaving us to work with an approximation of its structure reconstructed from notes made in the late-eighteenth century by the monastery's archivist, Plácido Romero. Since Romero only transcribed what he regarded as the more important texts, these notes are necessarily incomplete and also include some clear errors, which in turn suggest the existence of an unknown number that are undetectable. As a result, our reconstruction is necessarily hypothetical².

What emerges is a seemingly anarchic volume, made up of a series of small internally coherent dossiers interspersed with sections of miscellany, and with no apparent overall order. For example, starting at folio 9, we see two folios devoted to the Obarenes mountains on the border between Castile and the Rioja, four to the monastery's immediate surroundings in the Najerilla valley in the Rioja itself, another three to the Mena valley back in Castile but now much further north, back briefly to the Najerilla

¹ P. GEARY, «Entre gestion et gesta», in O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 13-26.

² For more details on the process and results of the reconstruction see D. PETERSON, «El *Becerro Gótico* de San Millán. Reconstrucción de un cartulario perdido», *Studia Historica. Historia medieval*, 29 (2011) 147-173.

valley, and then west again into Castile and the important priory of San Miguel de Pedroso in the Tirón valley with one of the biggest of all sections, fully twelve folios, before returning to the Najerilla once more [see Table I]. If no coherent picture emerges from my description, that is simply because there is none; and note that this is one of the more coherent sections according to our reconstruction! The order is not entirely random, as can be seen, the texts are grouped together in small dossiers, and there are, of course, possible explanations for the sequence they appear in: date of entry of the documents, date of acquisition of the priory heading the section ... I suspect that the volume recreates the physical structure of a relatively disordered archive.

Folio	Contents	Folio	Contents
9	Obarenes	19	Tirón: Pedroso, Belorado
10	Obarenes	20	Tirón: Pedroso, Belorado
11	Najerilla: Ledesma	21	Tirón: Pedroso, Belorado
12	Najerilla: Colia, Anguiano	22	Tirón: Pedroso, Belorado, Junquera
13	Najerilla: Cañas	23	Tirón: Loranco
14	Najerilla: Ventosa	24	Tirón: Ezquerria, Espinosa del Monte
15	Mena: Taranco	25	Tirón: Pedroso, Villgalijo
16	Mena: Taranco	26	Tirón: Pedroso, Junquera
17	Mena: Taranco	27	Tirón: Pedroso
17b	Najerilla: Hormilla	28	Tirón: Belorado / Najerilla: Villarrica
17c	Tirón: Pedroso	29	Najerilla: Villagonzalo, Lardero
18	Castilla: Tirón, Valdegobía	30	Najerilla: Villagonzalo, Alesanco

Table I. The disordered contents of folios 9-30 of the reconstructed *Becerro Gótico*

Such disorder reigns for the first 115 folios, before a clear chronological and thematic break³ that allows us to postulate a date for the original composition of the volume around 1115-1120 [See Table II]. Thereafter, the tendency is for more modern texts to be introduced, although the

³ Folios 121-124 are dedicated to donations made directly and specifically to the monastery's hospice, known as the *Alberguería*, rather than to the monastery itself.

order is still not strictly chronological, and this is the case right up until the moment the whole volume is superseded by the *Galicano* after 1192. The few anomalies to this chronology (marked in Table II) are adequately explained by either the late addition of texts between quires or in other hypothetical gaps left in the original version of the manuscript or by the possibility of errors in Romero's notes.

date folios	Pre 900	900- 924	925- 949	950- 974	975- 999	1000- 1024	1025- 1049	1050- 1074	1075- 1099	1100- 1124	1125- 1149	1150- 1174	1175- 1199	TOTAL
1-10	-	1	-	3	6	2	1	5	-	-	-	-	-	18
11-20	2	-	-	2	-	7	6	3	3	-	-	-	-	23
21-30	-	-	2	-	1	1	5	5	3	5	4	-	-	26
31-40	-	-	-	-	-	1	9	16	6	-	-	-	-	32
41-50	4	-	-	3	1	-	4	8	2	-	-	-	-	22
51-60	-	-	2	-	-	1	5	10	12	-	-	-	-	30
61-70	-	-	4	-	-	-	2	16	14	-	-	1	-	37
71-80	4	-	2	3	2	-	2	7	7	-	-	-	-	27
81-90	-	-	5	1	-	3	-	4	15	-	-	-	-	28
91-100	-	-	1	-	1	3	2	2	17	1	-	2	1	30
101-110	1	-	1	-	-	1	2	6	13	1	-	-	-	25
111-120	-	-	1	-	-	-	-	1	11	12	3	-	-	28
121-130	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	6	2	3	13
131-140	-	-	1	-	-	1	-	1	1	4	6	7	1	22
141-150	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8	8	16
151-152	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	5	7
TOTAL	11	1	19	12	11	20	38	85	104	25	19	21	18	384
Table II. Codicologico-chronological distribution of the <i>Becerro Gótico</i> (Key: phase A; phase B; exceptions)														

I stress that this is a hypothetical reconstruction based on imperfect and incomplete data, but nonetheless it is interesting just how little San Millán's *Becerro Gótico* seems to have in common with its namesakes, the virtually contemporary *Becerro Gótico* of Sahagún (1110) or the even earlier *Becerro Gótico* of Cardeña (1086)⁴, both of them topographically ordered. Further afield, the same can be said with respect to all three Worcester cartularies.

⁴ Analysed respectively at this conference by Leticia Agúndez and José Antonio Fernández Flórez.

Does it then have more in common with the Valpuesta *Gótico*, the work of a multiplicity of different scribes and in reality a compendium of different dossiers only bound together *a posteriori*? We really don't know, though there are grounds for believing that the San Millán *Gótico* had a relatively regular quire structure – note, for example, that its 152 folios give us a figure divisible by eight –, which distances us from the hypothesis of an anarchic Valpuesta-type volume⁵.

The *Becerro Galicano*

When we come to compare the two earliest San Millán cartularies, the *Gótico* & the *Galicano*, the difference between them is also striking: from the disorganisation of the *Gótico* emerged the order of the *Galicano*. We can see the way in which 86 % of the latter was assembled from the former, using those small dossiers as building blocks, reordering them into a coherent sequence. Exactly what that sequence was and what it meant explain to a large extent why the *Galicano* came to be.

As an example of the reordering process, in Table III we recreate the contents of folios 15 and 16 of the *Galicano*, which bring together texts referring to the Riojan village of Cañas which had been dispersed in the *Gótico* on its folios 52, 34v, 96 and 13v.

<i>Galicano</i> ff.	<i>Gótico</i> ff.	Year	Rubric
15	52	1047	xxiiii. <i>De vinea ante Scam Mariam de Cannas</i>
15-16	52	1048	xxv. <i>De hereditates in Cannas</i>
16	34v	1047	xxvi. <i>De monasterio Sci Michael iuxta Cannas</i>
16-16v	96	1092	xxvii. <i>de palacios cum hereditate in Cannas de iuso</i>
16v-17	13v	1013	xxviii. <i>de monasterio Sce Marie de Sorores</i>
Table III. The section in the <i>Galicano</i> referring to the village of Cañas, bringing together a series of texts dispersed across the <i>Gótico</i>			

⁵ For example, chronological anomalies seem to concentrate at the end of eight-folio sections, suggesting a relatively regular cuaternion structure, typical of the cartularies produced in and around Castile at this time, PETERSON, «El *Becerro Gótico* de San Millán», p. 161. On the anarchic Valpuesta volume, see the paper by professor José Manuel Ruiz Asencio in this volume.

The *Galicano* contents are not always arranged according to the geography of the possessions themselves, but often according to that of the different priories dependent on San Millán. Thus if two priories had possessions in the same village, these would be documented in separate parts of the cartulary. This is the case in the village of Leiva, similarly in the Rioja region, where the priories of San Miguel de Pedroso and San Martín de Grañón, both of which had existed as independent monasteries long before their absorption into the Emilianese empire, both had possessions which accordingly are listed in different parts of the *Galicano*: Grañón's on folio 73, Pedroso's on folio 102.

However, there are also some sections which were never reordered. The most significant example is a huge block of geographically miscellaneous texts under the single rubric #154 and which occupy a full eight folios (ff. 77-84). This miscellany was also grouped together in the *Gótico*, and was copied *en masse* into the *Galicano* following the same seemingly random sequence. Its placement on folio 77 is conditioned by the geography of the block's opening text (the Riojan village of Herraméluri) but means that most of the subsequent texts referring to other areas are 'out of place'. Having seen the micro-reordering that has gone on in the Cañas and many other sections, why was this one incorporated unordered? I believe that the answer lies in events beyond the *scriptorium*, and that the project changed direction and was accelerated, at the expense of completion, in reaction to events in the Rioja in the 1190s. In other words, the cartulary was finished in rush.

Before we examine why, however, I should add that the *Gótico* was not the only source used for the *Galicano*. As well as a reordering of the *Gótico*'s contents, the project saw the introduction of other material, worked in amongst the *Gótico* texts in geographical order. Among this new material, I will focus briefly on two aspects: the Riojanisation of the material and the introduction of prestige forgeries.

San Millán sat on the historical border between Castile and Navarre, which similarly served as the boundary between the dioceses of Burgos and Calahorra. Nonetheless, and although generally under the control of the Navarrese monarchy during the tenth and eleventh centuries, San Millán acquired very extensive interests in Castile and, in purely quantitative terms, more of the *Gótico* is dedicated to Castile (49 %) than to Navarrese possessions to the east, such as the Rioja (34 %) [See Table IV]. This is consistent with the geography of the earliest mentions of churches

dedicated to the eponymous saint, and there are good grounds for believing that the San Millán cult was essentially a Castilian one⁶.

Region	<i>Gótico</i> lines	New lines	<i>Galicano</i> lines
Rioja	7,888 (34.1 %)	2,352 (62.6 %)	10,240 (38.1 %)
Castile	11,395 (49.3 %)	1,021 (27.2 %)	12,416 (46.2 %)
Álava	3,250 (14.1 %)	334 (8.9 %)	3,584 (13.3 %)
Navarre	588 (2.5 %)	52 (1.4 %)	640 (2.4 %)
Total	23,121	3,759	26,880
Table IV. The Riojanisation of the San Millán documentation			

By the late-twelfth century, however, the main preoccupation of the monastery seems to have been its relations with the diocese of Calahorra (i.e. effectively the Rioja) and, in consequence, the *Galicano* is a more Riojan volume than the *Gótico* had been: 38 % as opposed to 34 %. It might not sound like a dramatic change, until we recall that only 14 % of the material was new, and thus that almost two thirds of all additions (63 %) were for an area previously of less importance than Castile. In other words, it was a significant realignment.

In particular, a whole swathe of texts referring to the monastery's possessions around the Riojan city of Nájera were introduced [see Table V]⁷. At the end of the thirteenth century *Bulario* cartulary, recycled as part of its binding, two atypical folios have been preserved which might explain where this new material came from. In late-eleventh-century Visigothic script, their format indicates a book origin (as opposed to single-sheet), and yet Romero disassociated them from the *Gótico*, which he knew well⁸.

⁶ D. PETERSON, *Frontera y lengua en el Alto Ebro, siglos VIII-XI. Las consecuencias e implicaciones de la invasión musulmana*, Instituto de Estudios Riojanos, Logroño 2009, p. 240.

⁷ For more information of these additions, see D. PETERSON, «Rebranding San Millán. The *Becerro Galicano* as a rejection of the monastery's Navarrese heritage (1192-1195)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 5 (2013) 184-203, and in particular 192. In the context of the documents that surround it, it seems unlikely that *Lxxii* was in the *Gótico*, but since Romero did not transcribe it we cannot be sure.

⁸ «Se halla por aforro, y en gotico, que seguramente fue la carta original, o copia del Bec^o gotico», footnote by Plácido Romero to document number 40 of his transcription, also known as the *Colección Minguella*.

This suggests the existence of another codex, hitherto unremarked and dedicated to Riojan possessions: a fourth Emilianese cartulary, perhaps, and one which, moreover, could well have been the oldest of the four.

<i>Galicano folios</i>	<i>Gótico folios</i>	Date	Rubric
32v	-	1031	<i>Lxv. De aqua ad rigandum in villa Tricio</i>
32v-33	-	1050	<i>Lxvi. De palatio cum hereditates in Tricio</i>
33-33v	-	1073	<i>Lxvii. De confirmatione eius palatio</i>
33v	-	1036	<i>Lxviii. De cova conparata in Naiera</i>
33v	-	1056	<i>Lxviii. De casa conparata in Naiera</i>
33v-34	-	1030-42	<i>Lxx. De casas conparatas in Naiera</i>
34-34v	-	1038	<i>Lxxi. De molinos ... de Bono Pater in Naiera</i>
34v-35	¿?	1024-1101	<i>Lxxii. De hereditates in Naiera</i>
35-35v	-	1050	<i>Lxxiii. De vineas in Naiera de Fortun Sanchiz</i>
35v	-	1049	<i>Lxxiiii. De vinea data ad medias in Naiera</i>
35v-36	-	1036	<i>Lxxv. De cambio vinea Sce Columbe in Naiera</i>
Table V. Authentic new material referring to the Nájera area introduced into the <i>Galicano</i>			

As well as this Riojanisation, the other significant additions are a series of forgeries, probably fabricated in the twelfth century but dated to the early-tenth century, and generally purporting to be instruments issued by count Fernán González of Castile or king García Sánchez I of Pamplona. A few such texts are found in the *Gótico*, and a few analogous ones refer to contested possessions in the dioceses of Burgos or Osma, but the most significant block of such forged additions refers to churches disputed with Calahorra, some of them introduced in highly prominent places in the cartulary such as, for example, the first folio after the index, and in general concentrated towards the beginning of the volume [see Table VI]⁹.

⁹ PETERSON, «Rebranding San Millán», p. 194.

Locality or church	Authority cited	<i>Gótico</i>	<i>Galicano</i>	Year
Santurde	García Sánchez I	-	1v-2v	929
Badarán	García Sánchez I	-	13-13v	922
Cañas	García Sánchez I	-	14v-15	924
Villagonzalo	Sancho II 'Abarca'	-	20v-21v	971
Barbarana	García Sánchez I	-	21v	946
Cordovín	García Sánchez I	-	21v	946
Cihuri	Fernán González	-	54-54v	947
Grañón	Fernán González	-	73-73v	945
Table VI. Forged diplomatic justification for the churches disputed by Calahorra, absent from the <i>Gótico</i> but introduced into the <i>Galicano</i>				

The meaning of the *Galicano*

Although, unlike at Worcester, there is no explicit statement outlining the reasons for the *Galicano*'s creation, the Riojanisation and the emphasis on churches disputed with Calahorra are both pointers (the latter a very strong one) towards the message behind the project. Three further clues should serve to dispel any remaining doubt.

Firstly, there is the timing of the perceived acceleration of the process. Towards the end of the cartulary the meticulous (though incomplete) topographical reordering was abandoned and a series of texts heavily weighted towards the period 1187-92 were introduced. The year 1192 coincides with the last additions to the *Gótico*, and I believe marks the moment when an originally relaxed process of archival reorganisation was suddenly accelerated. Moreover, 1192 was also the year when the diocese of Calahorra, with a new and energetic bishop (García Fernández), intensified a long-running campaign asserting its rights in the diocese, winning papal support to do so, and successfully challenging and defeating the powerful Cluniac priory of Santa María de Nájera which, like San Millán, had been a seat of the bishopric in the 11th century and enjoyed possessions now claimed (or reclaimed) by the diocese.

Secondly, the sequence that closes the volume (if we ignore the inevitable late additions) directly addresses the question of the churches disputed with Calahorra, reproducing an 1163 agreement on the matter and its archiepiscopal confirmation (1164). This is the most explicit indicator of the *raison d'être* of the cartulary, and it is striking to see how many of

the churches mentioned in the 1163 agreement as belonging to San Millán are documented in the forgeries that the monastery subsequently inserted into its new cartulary¹⁰.

Thirdly, there is the precise nature of the topographical order, which is not straightforwardly topographical, but is instead based upon diocesan geography. For example, in the valley of the River Oja, the lower reaches (below Santo Domingo de la Calzada) belonged to Calahorra, while its headwaters were part of the diocese of Burgos, and this is reflected in the cartulary structure accordingly, on folios 53 and 106, respectively. Moreover, and this is one of the most striking aspects of the cartulary, the dioceses the cartulary are structured around are not those of the twelfth-century, when San Millán was in conflict with Calahorra, but those of the mid-eleventh century, before the union of Valpuesta and Muñó to form Burgos, and of Álava with Nájera to form Calahorra. The mid-eleventh century had been precisely when the abbots of San Millán had been bishops of both Nájera and Álava, and it is as though the monastery is subliminally emphasising, through the structure of this flagship volume, its own pedigree while perhaps questioning Calahorra's history and credentials.

Finally, what is the role of the notorious *Votos* forgery that opens the volume? Lying as it does outside the main structure [see Table VII], before the index, is it essentially alien to the cartulary, and thus irrelevant to the question of order and meaning, or is it on the other hand the single most important text, occupying as it does a position of such prestige? The contrast between the two interpretations is stark, and the implications for the understanding of the volume are huge. The former hypothesis has long dominated, the *Votos* being regarded as extraneous to the cartulary

¹⁰ *Becerro Galicano Digital*, doc. 737, www.ehu.eus/galicano/id737 («El arzobispo Hugo de Tarragona confirma a San Millán las tercias de una serie de iglesias de la Diócesis de Calahorra», 1164 enero 19): «[...] Sancti Martini de Barbarana, Ventosa, Sancti Sebastiani iuxta Naiaram sita, Cardinas, Terrero, Sancte Marie de Badaran, Villa Gonzalvi, villula Sancti Georgii, Ledesma, Bovatella, Colia, Cordovin, Sancte Marie de Cannas et Sancte Marie de Sororibus, Sancti Emiliani de Alesanco, Sancti Tirsi de Cannellas, Villariggo, Sancte Marie de Vannares, Padulegga, Zofiuri, Alviano, Maurucuri, Ternero, Sancti Martini et Sancti Michaelis de Grannione cenas et tercias, assensu et voluntate supradicti episcopi et canonicorum eius tibi tuisque successoribus, in perpetuum habendas [...]» (for the churches justified by forgeries absent from the *Gótico*, cf. Table VI).

by authors such as Serrano¹¹, Dutton¹² and more recently Escalona *et alii*¹³, while Serrano's non-publication of the text, a repudiation silently replicated by Zabalza¹⁴, is paradigmatic in this sense. More recently, however, García de Cortázar has questioned this rejection¹⁵ and we coincide with his evaluation that the *Votos* should be regarded as an integral part of the volume. Above all, its palaeographic harmony with the corpus of the cartulary and its integration into the quire structure of the codex are powerful arguments in favour of the *Votos* being a fundamental part of the work. That (surprisingly) such clues have been overlooked for so long underlines the importance of contemplating a cartulary as a whole and of accessing the original when possible rather than relying on printed editions. If we are then to accept the *Votos* as an integral and indeed important part of the volume, what is its role and significance?

¹¹ «[...] transcrito de cualquier modo y como de contrabando en las primeras hojas del *Becerro Galicano* que quedaban en blanco, destinadas a llevar miniado el título del mismo, el cual por ende nunca llegó a pintarse», L. SERRANO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas – Centro de Estudios Históricos, Madrid 1930, p. XXXI.

¹² «[...] tiene el aspecto de ser una de estas adiciones [de los años 1220-1240], por su letra y por ocupar los folios que habían de llevar el índice», B. DUTTON, «Nota introductoria» (a la *Vida de San Millán de la Cogolla*) in GONZALO DE BERCEO, *Obra completa*, coordinado por I. URÍA, Espasa-Calpe, Madrid, 1992, pp. 119-123: 121.

¹³ «Tampoco parece que el falso atribuido a Fernán González formase parte del plan originario del segundo cartulario emilianense, el denominado Becerro galicano [...] Esta serie [of late additions] incluye documentos del primer tercio del siglo XIII, y debió de incorporarse al Becerro en las décadas centrales del siglo [XIII]. En fecha semejante o inmediatamente posterior, sin embargo, se produjo una modificación más sustancial: en la mitad del primer cuaderno que había quedado sin utilizar, es decir en los cuatro folios iniciales, se copió el privilegio de los votos», P. AZCÁRATE – J. ESCALONA – C. JULAR – M. LARRAÑAGA, «Volver a nacer: historia e identidad en los monasterios de Arlanza, San Millán y Silos (siglos XII-XIII)», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 29 (2006) 359-394, especially 380-381.

¹⁴ M. ZABALZA DUQUE (ed.), *Colección diplomática de los condes de Castilla. Edición y comentario de los documentos de los condes Fernán González, García Fernández, Sancho García y García Sánchez*, Junta de Castilla y León – Consejería de Educación y Cultura, Valladolid 1998.

¹⁵ J. Á. GARCÍA DE CORTÁZAR, «La construcción de la memoria histórica en el monasterio de San Millán de la Cogolla (1090-1240)» [2005], in Id., *Estudios de Historia Medieval de la Rioja*, Universidad de la Rioja, Logroño 2013, pp. 455-474.

<i>Galicano</i> folios	<i>Gótico</i> folios	Year	Text
i-iv	-	934	<i>The Votos de San Millán</i>
v-xi	-	-	Index
1v-2v	-	929	<i>de confirmatione monasterio et de eius defesa</i>
2v-3	-	929	<i>de qnq hermitas iuxta monastium</i>
3-3v	33v	1050	<i>de defesa vel termini et pascendi peccora</i>
Table VII. The opening section of the <i>Galicano</i>			

What everyone agrees on is that the *Votos* is clearly a forgery. But taking into account that it too is set in the early-tenth century and has Fernán González as its protagonist, in this sense it is compatible with dozens of other texts, many of them also forgeries that cite tenth-century authorities and are concentrated in the opening folios (as we saw earlier). Many of these can now be understood as having a clear role in the cartulary's overall structure, complementing and justifying the agreements with Calahorra that close the volume. We have commented on the Riojanisation of the volume's contents, but simultaneously and additionally with the *Votos* what we see is the Castellanisation of the monastery's memory and identity: minimising the foundational role of the Navarrese monarch García Sánchez III and exalting that of his semi-legendary Castilian ancestor, count Fernán González. There is no paradox in this simultaneous Castellanisation and Riojanisation: as Alfonso VIII of Castile cemented his control over the Rioja in the late-twelfth century and was in open conflict with Navarre for much of the period, so San Millán emphasises its Castilian pedigree in order to reaffirm its Riojan possessions.

Conclusion

I have tried to get at the essence of the *Galicano*, the monastery's desire to reaffirm and consolidate its rights over a series of churches disputed by Calahorra, however, we should bear in mind that the prestige forgeries and the diocesan agreements are by no means the only material here, and that it is far from a monothematic dossier, such as is the case with the *Becerro Segundo* of Sahagún described by Leticia Agúndez. Indeed, the *Galicano*'s contents are extremely heterogeneous, with hundreds of minor private donations recorded alongside royal grants; anarchic and

rambling ninth-century accounts of monastic foundations; laconic lists of possessions; duplicates cropping up all over the place; and even a singular text delimiting the frontier between Castile and Navarre in 1016. It was, I believe, originally both a long-term project aiming at exhaustiveness, with the eminently practical objective of ordering the monastery's archive, while simultaneously consolidating San Millán's claims in its old conflict with Calahorra and accordingly ordering the material to focus on this main issue. Only towards the end, around 1192, did Calahorra's renewal of hostilities with Nájera force an acceleration, leaving us with the volume we have today.

Our story has a happy ending as, deftly taking advantage of the political turmoil that followed the battle of Alarcos (1195), and the defection of the bishop of Calahorra (García Fernández) to the Navarrese enemy, San Millán saw its claims over the disputed churches confirmed, first by the archbishop of Tarragona (Ramón de Castellterçol) in the presence of the papal legate (Cardinal Gregorio) in 1196, and then by the Pope (Innocent III) himself, in 1199¹⁶. It is surely no coincidence that the next cartulary to emerge from the scriptorium was the *Bulario*, showcasing this and other papal concessions and confirmations, though that is a theme for another day.

The Digital Edition of the *Becerro Galicano* (www.ehu.eus/galicano)

Our understanding of the *Becerro Galicano* has been handicapped by the way in which this documentation has traditionally been edited: reordered chronologically first by Romero, followed by Serrano and then Ubieta and Ledesma¹⁷. Undoubtedly chronological re-ordering is of

¹⁶ For more detail on this sequence of events see PETERSON, «Rebranding San Millán».

¹⁷ SERRANO, *Cartulario de San Millán*; A. UBIETA ARTETA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Instituto de Estudios Riojanos – Monasterio de San Millán de la Cogolla – Anubar, Valencia 1976; M. L. LEDESMA RUBIO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Instituto de Estudios Riojanos – Monasterio de San Millán de la Cogolla – Anubar, Zaragoza 1989. Romero's own transcription is still in the monastery's library, though rather unjustly it is often referred to as the *Colección Minguella* in reference to a later abbot of the monastery who used the manuscript. To add injury to insult, it was then effectively plagiarised by Serrano in his edition which is a near exact copy of Romero's work.

great use to the scholar approaching this or any other cartulary, but it also has the inconvenience of obscuring the structure of the source, and thus also potentially its significance. To paraphrase Geary, the original risks becoming invisible¹⁸. This problem, the invisibility of the original structure, was one of the main issues that set us on the path towards the creation of a digital edition. Developed by a team based at the University of the Basque Country, it is freely available and can be accessed at www.ehu.eus/galicano.

Our homepage immediately addresses and resolves the issue of invisibility: placing the images ‘centre-stage’ on our home-page, thus making clear their availability to the user who can scroll through them at leisure. Our solution to the previously intractable problem of how to order such a volume – chronologically or codicologically – is to be found in the Critical Edition section. The answer, in a paper edition, is generally one order or the other; in a digital edition, it can be both.

That does not, however, mean that it is a straightforward solution. If we are to order and reorder the contents, there is the problem of how we define our basic unit: a document. This might seem straightforward until we observe that the *Becerro Galicano* itself divides its contents into 406 units, while in their edition Ubieto & Ledesma presented essentially the same material as some 948 ‘documents’. The problem resides, on the one hand and above all, in a series of composite and diachronic texts that unite series of micro-donations but which Ubieto and Ledesma separated whenever possible in their radically chronological edition, and to a lesser extent in the nature of some of the miscellaneous sections of the *Galicano* which unite under the same rubric what we can reasonably regard as diplomatically separate documents. In the Digital Edition we have tread an intermediate path, uniting the micro-donations and splitting up the miscellaneous sections, to leave us with some 740 documents in the main corpus of the cartulary.

A second problem is where to insert in chronological order a ‘document’ lacking a date (we have 82), with an ‘incorrect date’ (this is more subjective, but there are a good few cases), or containing multiple dates (as is the case with the diachronic texts containing multiple micro-donations discussed above). Our solution is to provide two chronological modes for ordering the cartulary: according to the “codicological” date

¹⁸ GEARY, «Entre gestion et *gesta*».

as it appears in the cartulary; and according to a “critical” date which, for example, corrects anomalies and incorporates undated texts into their approximate chronologies.

These different ways of ordering the contents also come into play when the user conducts searches, allowing the results to be ordered as the user desires, to be reformatted with more or less accompanying data, or even viewed cartographically.

The flexibility a digital edition strategy allows is made clear when it comes to displaying an individual document. The default format in which we present a document is as a critical transcription, but the user can opt for a more palaeographical version, for a *mise en page* representation, can access the facsimile images corresponding to said text, or even view a cartographical representation of the contents.

In summary, digital edition seems a logical way of resolving a host of problems that have dogged the edition of cartularies in the past. The cartulary is a genre at once central to medieval historiography but also one that has been surprisingly poorly treated by traditional editorial practices, the most intractable problem with paper editions being that of how to organise the material. Digital edition is no panacea, but is surely the way forward, offering access, flexibility and search functions beyond the reach of any paper edition. While the digital edition of the *Becerro Galicano* is to a large extent a bespoke edition, intended to showcase what can be done for such a source with this methodology, it is particularly exciting to see the development of generic platforms such as CODOLPOR – presented at the conference and referenced in the introduction to this volume – which promise to democratise access to a host of sources.

Bibliography

- P. AZCÁRATE – J. ESCALONA – C. JULAR – M. LARRAÑAGA, «Volver a nacer: historia e identidad en los monasterios de Arlanza, San Millán y Silos (siglos XII-XIII)», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 29 (2006) 359-394.
- Becerro Galicano Digital*, www.ehu.edi/galicano.
- B. DUTTON, «Nota introductoria» (a la *Vida de San Millán de la Cogolla*), in GONZALO DE BERCEO, *Obra completa*, coordinado por I. URÍA, Espasa-Calpe, Madrid, 1992, pp. 119-123.

- J. Á. GARCÍA DE CORTÁZAR, «La construcción de la memoria histórica en el monasterio de San Millán de la Cogolla (1090-1240)» [2005], in ID., *Estudios de Historia Medieval de la Rioja*, Universidad de la Rioja, Logroño 2013, pp. 455-474.
- P. GEARY, «Entre gestion et gesta», in O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 13-26.
- M. L. LEDESMA RUBIO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Instituto de Estudios Riojanos – Monasterio de San Millán de la Cogolla – Anubar, Zaragoza 1989.
- D. PETERSON, *Frontera y lengua en el Alto Ebro, siglos VIII-XI. Las consecuencias e implicaciones de la invasión musulmana*, Instituto de Estudios Riojanos, Logroño 2009.
- , «El *Becerro Gótico* de San Millán. Reconstrucción de un cartulario perdido», *Studia Historica. Historia medieval*, 29 (2011) 147-173.
- , «Rebranding San Millán. The *Becerro Galicano* as a rejection of the monastery's Navarrese heritage (1192-1195)», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 5 (2013) 184-203.
- L. SERRANO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas – Centro de Estudios Históricos, Madrid 1930.
- A. UBIETO ARTETA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Instituto de Estudios Riojanos – Monasterio de San Millán de la Cogolla – Anubar, Valencia 1976.
- M. ZABALZA DUQUE (ed.), *Colección diplomática de los condes de Castilla. Edición y comentario de los documentos de los condes Fernán González, García Fernández, Sancho García y García Sánchez*, Junta de Castilla y León – Consejería de Educación y Cultura, Valladolid 1998.

BIANCA FADDA, MARIANGELA RAPETTI*

CARTULARI DEL MEDITERRANEO OCCIDENTALE. IL CASO DEI CONDAGHI SARDI**

1. I cartulari della Sardegna medievale

Nella storia di Sardegna, a partire dall'XI secolo, si parla di «epoca giudicale». I giudicati di Torres, Gallura, Cagliari e Arborea, veri e propri regni, hanno acquisito piena autonomia rispetto all'epoca bizantina¹. La politica dei sovrani, detti giudici, apre la strada a nuovi contatti che si concretizzano, da una parte, nei rapporti economici e politici con Pisa e Genova, e dall'altra con l'insediamento degli ordini monastici provenienti dalla terraferma, che intrecciano rapporti legati a interessi economici e religiosi². Le prime testimonianze scritte della Sardegna giudicale sono proprio i documenti emanati dai giudici nell'esercizio del loro potere. Questi documenti – nei quali il volgare sardo viene adottato come lingua ufficiale,

* Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali, Università degli studi di Cagliari, via Is Mirrionis 1, I-09123 Cagliari; biancafadda@tiscali.it, mariangelarapetti@gmail.com.

** Mariangela Rapetti ha redatto il paragrafo 1, Bianca Fadda il paragrafo 2.

¹ Come è noto, l'origine dei regni giudicali sardi non è certa. L'isola di Sardegna è stata settima provincia della prefettura bizantina d'Africa a partire dal VI secolo. Il preside, o *iudex provinciae*, era incaricato del governo civile, le sue competenze erano simili a quelle degli antichi governatori romani (amministrative, finanziarie, giuridiche) e aveva sede a Cagliari dove, analogamente ai presidi delle altre province, doveva disporre di un consigliere giuridico, di un cancelliere e di vari scrivani. Le fonti sull'evoluzione di questa figura sono scarsissime, così come in generale le fonti sulla Sardegna bizantina. Nell'VIII secolo, la caduta dell'esarcato d'Africa ha comportato l'isolamento della regione, che troviamo nel IX secolo amministrata da un *consul*, il quale avrebbe assorbito le funzioni amministrative dello *iudex*, e quelle militari che erano in origine affidate al *dux*. Nei documenti dei papi Niccolò I (858-867) e Giovanni VIII (872-882) l'appellativo *iudex* compare al plurale (*iudices Sardiniae*), attestando per la prima volta la suddivisione del territorio isolano in più «giudicati». Per un approfondimento sulla Sardegna giudicale si rinvia a G. G. ORTU, *La Sardegna dei Giudici*, Il Maestrale, Nuoro 2005.

² Per un approfondimento si rinvia a O. SCHENA – S. TOGNETTI, *La Sardegna medievale nel contesto italiano e mediterraneo (secc. XI-XV)*, Monduzzi, Noceto 2011, e alla bibliografia ivi citata.

alternativa al latino o al greco – sono prevalentemente atti di donazione di chiese e proprietà a diverse congregazioni benedettine (cassinesi, vittorini di Marsiglia, camaldolesi, vallombrosani e cistercensi)³.

I monaci, tra le altre cose, importarono la tradizione del *chartularium* raggruppando, all'interno di un unico codice, testi dispersi su tanti supporti con l'intento di renderne comoda e agevole la consultazione e, al contempo, registrandovi memoria di svariati atti giuridici dei quali non veniva redatto il relativo documento.

Sono giunti fino a noi solo tre esemplari di questi cartulari monastici sardi: quello del monastero di S. Pietro di Silki⁴, il più antico,

³ Sulle congregazioni monastiche in Sardegna si rinvia al recente volume P. PIATTI – M. VIDILI (edd.), *Per Sardiniae insulam constituti. Gli Ordini religiosi nel Medioevo sardo*, Lit Verlag, Münster – Berlin – Zürich – London 2014. Per i rapporti tra giudici e congregazioni si vedano inoltre: A. SABA, *Montecassino e la Sardegna Medievale: note storiche e codice diplomatico sardo-cassinese*, Badia di Montecassino, Montecassino 1927; A. BOSCOLO, *L'abbazia di San Vittore, Pisa e la Sardegna*, CEDAM, Padova 1958; F. ARTIZZU (ed.), *Studi sui Vittorini in Sardegna*, CEDAM, Padova 1963; G. ZANETTI, *Per una storia dei Vallombrosani in Sardegna: rettifiche storiche e cronologiche preliminari*, Gallizzi, Sassari 1965; EAD., *I vallombrosani in Sardegna*, Gallizzi, Sassari 1968; EAD., *I camaldolesi in Sardegna*, Fossataro, Cagliari 1974; G. SPIGA (ed.), *I cistercensi in Sardegna: aspetti e problemi di un ordine monastico benedettino nella Sardegna medioevale*, Atti del Convegno di studi (Silanus, 14-15 novembre 1987), Provincia di Nuoro, Nuoro 1990; G. MASIA, *L'Abbazia di Cabuabbas di Sindia (1149) e il suo influsso spirituale e sociale nei secoli XII e XIII*, Tipografia San Giuseppe, Bosa 1998; V. SCHIRRU, «Le pergamene camaldolesi relative alla Sardegna nell'Archivio di Stato di Firenze», *Archivio storico sardo*, XL (1999) 9-223; EAD., «Le pergamene relative alla Sardegna nel Diplomatico San Lorenzo alla Rivolta dell'Archivio di Stato di Pisa», *ibid.*, XLIII (2003) 61-339; M. R. RUBIU, *La Sardegna e l'abbazia di Saint-Victor di Marsiglia: le fonti negli Archives Départementales des Bouches-du-Rhône*, tesi di dottorato di ricerca in «Fonti scritte della civiltà mediterranea» (XVIII ciclo), Università degli Studi di Cagliari, Cagliari 2006; G. COLOMBINI, *Dai Cassinesi ai Cistercensi. Il monachesimo benedettino in Sardegna nell'età giudicale (XI-XIII secolo)*, introduzione di M. L. Ceccarelli Lemut, Arkadia, Cagliari 2012; C. PIRAS, «I benedettini di Vallombrosa in Sardegna (secoli XII-XVI)», *Archivio storico sardo*, XLVII (2012) 9-543; G. STRINNA – M. VIDILI (edd.), *I 900 anni della basilica della SS. Trinità di Saccargia*, Atti del convegno (Codrongianos, 15 dicembre 2012), Edes, Sassari 2014.

⁴ Il condaghe di S. Pietro di Silki è conservato presso la Biblioteca Universitaria di Sassari (ms. 95), dove è giunto a seguito della soppressione delle congregazioni religiose e al relativo incameramento dei beni da parte dello Stato (1855-1866). È stato pubblicato per la prima volta in G. BONAZZI (ed.), *Il condaghe di San Pietro*

principiato nell'XI secolo, e quelli di S. Nicola di Trullas⁵ e S. Maria di Bonarcado⁶, risalenti al XII secolo, tutti scritti in minuscola carolina e lingua sarda. A questi dobbiamo aggiungere il cartulare di S. Michele

di Silki. Testo logudorese inedito dei secoli XI-XIII, Dessì, Cagliari – Sassari 1900, riedito con traduzione, introduzione, note e glossario a cura di Ignazio Delogu nel 1997 (Dessì, Sassari), e recentemente pubblicato nell'accurata edizione e traduzione di A. SODDU – G. STRINNA (edd.), *Il condaghe di San Pietro di Silki*, Ilisso, Nuoro 2013. Sul manoscritto è presente una nota archivistica del XVIII secolo, in castigliano, che riporta che «es digno de ser conservado», più alcune note storiche: l'ordine di appartenenza delle monache, la data di fondazione del monastero e l'informazione sulla caduta delle prime 17 carte. Questo manoscritto non sembra menzionato prima della metà dell'Ottocento, quando il frate minore osservante Ludovico Pistis lo consultò presso la stessa biblioteca del monastero, appartenente al suo ordine sin dal 1467. Non si tratta di un unico cartulare, ma di quattro distinti registri: il vecchio condaghe del monastero di S. Pietro di Silki, i condaghi di S. Quirico di Sauren e di S. Maria di Cotronianu (chiese dipendenti da S. Pietro di Silki) e il condaghe nuovo redatto da Massimilla, badessa del monastero di S. Pietro. Un codice composito, dunque, «una vera raccolta di condaghes che riflette la *facies* dell'archivio monastico nella sua fase più avanzata». I quattro condaghi furono cuciti verso il XV secolo e nella stessa epoca vi furono aggiunte delle note a margine, in latino e in volgare, a testimonianza del continuo utilizzo del codice: cfr. G. STRINNA, «Il manoscritto», *ibid.*, pp. 49-69.

⁵ Il condaghe di S. Nicola di Trullas è stato prodotto come un unico codice, in gran parte opera di un solo amanuense che utilizzò una minuscola carolina attribuibile al secondo quarto del secolo XII. È acefalo e mutilo. È caduto, anticamente, un quaternione tra gli attuali decimo ed undicesimo (tra f. 80 e f. 81) e il contenuto è stato successivamente reintegrato in un fascicolo (il dodicesimo) di tipo e dimensioni diverse, aggiunto alla fine del primitivo registro. È stato pubblicato in E. BESTA – A. SOLMI (edd.), *I Condaghi di San Nicola di Trullas e di Santa Maria di Bonarcado*, Giuffrè, Milano 1937; R. CARTA RASPI (ed.), *Condaghe di S. Nicola di Trullas*, Fondazione il Nuraghe, Cagliari 1937, e poi in accurata edizione filologica in P. MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, Delfino, Sassari 1992, riedita con traduzione a fronte a cura dello stesso autore nel 2001 (Ilisso, Nuoro). A quest'ultima si farà riferimento di seguito.

⁶ Un interessante studio sulla composizione del condaghe di S. Maria di Bonarcado è stato proposto in O. SCHENA, «Le scritture del Condaghe di S. Maria di Bonarcado», in *Miscellanea di studi medievali sardo-catalani*, Edizioni della Torre, Cagliari 1981, pp. 48-73. Fu pubblicato per la prima volta nel 1937 nel già citato BESTA – SOLMI (edd.), *I Condaghi di San Nicola di Trullas e di Santa Maria di Bonarcado*; più recentemente ne è stata pubblicata l'edizione critica in M. VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, Centro di studi filologici sardi – CUEC, Cagliari 2002, riedita con traduzione a fronte a cura dello stesso autore nel 2003 (Ilisso, Nuoro). A quest'ultima si farà riferimento di seguito. Il condaghe di S. Nicola di Trullas e quello

di Salvennor, conservato in copia castigliana riferibile ai secoli XVI-XVII⁷.

In lingua sarda, questi cartulari sono chiamati *condaxis*, *condaghes*, *condagues*, e pertanto d'ora in poi ci si riferirà ad essi con l'espressione italianizzata *condaghe/condaghi*, nome con il quale questi registri sono da tutti conosciuti.

In origine la parola *condaghe* sembrava presentarsi come alternativa a «codice», per poi avvicinarsi ad essa come un sinonimo, come avviene all'interno del *condaghe* di S. Nicola di Trullas⁸. Il termine deriva dal greco bizantino *kontákion*. Il *kontos* era l'asticella intorno alla quale erano avvolte le pergamene; con il tempo con *kontákion* si è iniziato ad indicare il contenuto di un atto giuridico, poi il documento stesso, fino ad utilizzare la parola *kontákion* per riferirsi a una raccolta di atti di un'entità patrimoniale, compilata in un unico registro affinché il contenuto dei documenti non andasse disperso⁹. Nel greco bizantino, il termine era utilizzato anche

di S. Maria di Bonarcado sono entrambi custoditi presso la Biblioteca Universitaria di Cagliari (mss. 278 e 277) dal 1937. Furono acquistati, dopo lunghe trattative, dagli eredi del barone Matteo Maria Guillot (1835-1917) di Alghero, a sua volta erede della collezione dei fratelli Simon. Non si sa come i Simon siano venuti in possesso dei due *condaghi* ma sappiamo, grazie a fonti notarili, che nel 1723 il *condaghe* di Bonarcado era conservato presso l'Archivio Reale, che aveva sede a Cagliari.

⁷ Sulla conservazione del *condaghe* di S. Michele di Salvennor abbiamo testimonianze contrastanti: quando i vallombrosani intentarono una causa civile presso la Reale Udienza, nel 1599, produssero il *condaghe*, probabilmente recuperato nell'archivio dell'Ordine, affermando di averlo trovato presso il monastero di S. Michele. La dichiarazione è sospetta perché al tempo l'antica abbazia versava già in uno stato di abbandono e distruzione. La copia castigliana che conserviamo deriva proprio da questo processo, così come alcuni estratti in sardo. Grazie alle fonti archivistiche, sappiamo che gli estratti vennero realizzati a Cagliari da un *condaghe* pergameneo arrivato dall'archivio romano dell'Ordine. Il manoscritto in castigliano si trova presso l'Archivio di Stato di Cagliari (Antico Archivio Regio, AC4, b. 75) ed è stato edito per la prima volta in R. DI TUCCI (ed.), *Il condaghe di S. Michele di Salvennor, testo inedito*, Dessì, Cagliari 1912, e successivamente in due edizioni critiche: P. MANINCHEDDA – A. MURTAS (edd.), *Il Condaghe di San Michele di Salvennor*, Centro di studi filologici sardi – CUEC, Cagliari 2003, e M. MAXIA (ed.), *Il Condaghe di San Michele di Salvennor*, *Condaghes*, Cagliari 2012.

⁸ Cfr. MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, p. 11.

⁹ Per un'attenta analisi del termine «*condaghe*», del suo uso e diffusione si rinvia al saggio di R. TURTAS, «Evoluzione semantica del termine *condake*», *Bollettino di studi sardi*, 1 (2008) 9-38.

per indicare il rotolo liturgico in uso nella chiesa orientale e in Italia meridionale nei secoli X-XI. Inoltre, *kontákion* si riferiva anche al breve inno ecclesiastico per la festa di un santo. Dall'uso liturgico il termine si trascinava, così, un alone di solennità, un'aura ufficiale che è stata poi trasmessa anche alle scritture di natura amministrativa e giuridica¹⁰.

Secondo il filologo Paolo Merci, il termine è quasi certamente prodotto di evoluzione autoctona dal greco bizantino e non di importazione. Significativo il fatto che sia completamente assente nelle testimonianze del giudicato di Cagliari che, pur essendo il più intensamente grecizzato, fu anche quello più aperto alle innovazioni successive¹¹.

Nel condaghe di S. Nicola di Trullas il termine compare negli ultimi due terzi del manoscritto, e non all'inizio: il Merci ha ritenuto che si trattasse «di un adeguamento non immediato» dei compilatori «alle usanze linguistiche locali, che sarebbero invece testimoniate quasi unanimemente nel condaghe di Silki e senza eccezioni nel condaghe di Bonarcado»¹².

Non si conosce esattamente la diffusione della pratica di compilazione dei condaghi nel territorio sardo, ma dalla lettura dell'opera di Geronimo Olives, giurista cinquecentesco, pensiamo che alla sua epoca se ne conservassero ancora parecchi esemplari. La testimonianza dell'Olives, però, va oltre, perché ci descrive esattamente cosa sono i condaghi, ovvero libri antichi che descrivono pascoli, rendite e diritti delle chiese, specificando, inoltre, che non si trovavano solo nelle chiese¹³. Accanto ai

¹⁰ Cfr. al riguardo G. MELE, «I condaghi: specchio storico di devozione e delle tradizioni liturgiche della Sardegna medievale», in *La civiltà giudicale in Sardegna nei secoli XI-XIII. Fonti e documenti scritti*, Atti del Convegno nazionale di studi (Sassari, 16-17 marzo – Usini, 18 marzo 2001), Stampacolor, Sassari 2002, pp. 143-174.

¹¹ Cfr. MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, p. 12.

¹² *Ibid.*

¹³ «Condaces, in lingua materna sarda dicuntur libri antiqui, qui ut plurimum reperuntur in ecclesiis, quarum saltus et redditus atque iura sunt descripta in istis libris»: HIERONYMUS OLIVES, *Commentaria et glosa in cartam de Logu*, in aedibus Alfonsi Gomezii et Petri Cosin typographorum, Madriti 1567, f. 35v. L'Olives proseguiva: «appellantur in dicta lingua condagium et puto sic dici ab ethimologia a condo et recondo» (*ibid.*). In età moderna, e fino all'Ottocento, si riteneva che il termine fosse di origine latina, da *condere* (cioè 'fondare', ma anche 'porre insieme, comporre') o *recondere* ('mettere a posto, riporre, nascondere'). Si diffuse anche la variante *fundache*, che si trova soprattutto in testi spagnoli relativi alla fondazione di chiese e cattedrali. Il termine veniva così associato sempre di più a 'legenda di fondazione' e a 'storia antica'. Esistono diversi condaghi 'di fondazione' o 'di consacrazione', detti pseudo-

condaghi monastici, dunque, esistevano anche quelli laici, dei quali si è conservato un unico testimone, quello di Barisone II, sovrano di Torres, risalente al XII secolo e riguardante le proprietà dell'ospedale di S. Leonardo di Bosove presso Sassari¹⁴.

Concentrandoci sui condaghi monastici, va precisato che quello di S. Pietro di Silki è stato compilato da monache benedettine¹⁵, mentre quelli di S. Nicola di Trullas e S. Maria di Bonarcado dai monaci camaldolesi¹⁶. Probabilmente, tutti i condaghi dovevano avere quello che Raimondo

condaghi, ad esempio quello di S. Gavino di Porto Torres: cfr. M. LŐRINCZI, «Historia sociolingüística da lingua sarda á luz dos estudos de lingüística sarda», in F. FERNÁNDEZ REI – A. SANTAMARINA FERNÁNDEZ (edd.), *Estudios de Sociolingüística Románica. Lingua e variedades minorizadas*, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela 1999, pp. 385-424. Si segnala, infine, che *Condagues de Sardinia*, in epoca moderna, compare in testa alla copia settecentesca della cronaca sarda medievale conosciuta come *Libellus iudicum Turritanorum*, secondo gli studiosi quaternione iniziale di una più vasta raccolta di copie di atti pertinenti alla Sardegna: A. ORUNESU – V. PUSCEDDU (edd.), *Cronaca medioevale sarda. I sovrani di Torres*, Astra, Quartu Sant'Elena 1993; TURTAS, «Evoluzione semantica del termine *condake*», 30.

¹⁴ Lebbrosario fondato nel 1177 e affidato all'ospedale S. Leonardo di Stagno di Pisa per volontà del sovrano di Torres Barisone II: SCHIRRU, «Le pergamene relative alla Sardegna nel Diplomatico San Lorenzo », doc. II. Il registro delle proprietà dell'ospedale è stato rinvenuto presso l'Archivio Capitolare di Pisa e pubblicato in G. MELONI – A. DESSI FULGHERI, *Mondo rurale e Sardegna del XII secolo. Il Condaghe di Barisone II di Torres*, presentazione di M. LUZZATI, Liguori, Napoli 1994. La copia settecentesca di una copia del condaghe risalente al 1420 è stata individuata presso l'Archivio di Stato di Torino (Sezioni Riunite): cfr. E. MELIS, «Una copia settecentesca del condaghe di Barisone II. Le proprietà medievali di San Leonardo di Bosove e San Giorgio di Oleastreto», *Theologica & Historica*, XV (2006) 321-344. Sugli ospedali di San Leonardo di Stagno in Sardegna vid. anche B. FADDA – C. TASCA, «*Itinera Sancti Leonardi*: ospizi e lebbrosari nella Sardegna medioevale», *RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, n.s., 1/II (2017) 89-109.

¹⁵ Il monastero di S. Pietro di Silki era affiliato all'abbazia femminile di S. Maria di Asca (presso Castagneto, oggi in provincia di Livorno): cfr. G. STRINNA, «L'abbazia di S. Maria di Asca e la sua dipendenza sarda di S. Pietro di Silki (Sassari)», *Bollettino storico pisano*, 80 (2011) 107-126; Id., «Il monachesimo femminile nella Sardegna medievale», in P. PIATTI – M. VIDILI (edd.), *Per Sardiniae insulam constituti*, pp. 105-130: 114-120.

¹⁶ Il monastero di S. Nicola di Trullas era pertinenza della casa madre della congregazione camaldolese – MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, p. 33 –, mentre quello di S. Maria di Bonarcado era stato donato dai giudici di Arborea al monastero camaldolese di S. Zeno di Pisa – VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, p. 10.

Turtas ha definito «marchio di origine»¹⁷, riconoscibile dalle espressioni latine o sarde che accompagnavano il nome dell'autore: «ki lu fatho custu condake»¹⁸, «compono, dispono, assigno et facio istud condace et istud cenobium»¹⁹. Non trovando queste o simili espressioni nei condaghi di S. Nicola di Trullas e S. Michele Salvennor, il Turtas ha ritenuto di considerarli acefali, ovvero privi delle prime registrazioni²⁰.

Per spiegare origine e finalità dei condaghi come veri e propri cartulari monastici ci si può riferire a una registrazione del condaghe di S. Pietro di Silki:

Ego Maximilla, abbadissa de Sanctu Petru de Silki, et soror Bulliafave, ki lu fatho custu condake, cun boluntate de Deus et de su donnu meu iudike Barusone de Laccon et dessa muliere donna Prethiosa de Orrubi regina, et dessoru filiu donnu Gosantine rege, prossu kantu appo paratu in su tempus meu et appo parare avestara ad honore de Deus et de Sanctu Petru de Silki, et de comporu et de datura; et prossu kantu accattai scrittu in cartas ki fuit de Sanctu Petru de Silki, et non bi aveat bacante in su condake vetere de Sanctu Petru de Silki uve lu ponne; et ego inde lu ponio in ecustu condake meu, ko 'nde appan veritate pus me²¹.

¹⁷ TURTAS, «Evoluzione semantica del termine *condake*», 11-15. Il marchio d'origine è presente anche nel condaghe laico di Barisone II, alla prima scheda: «In nomine Domini Nostri Iesu Christi. Amen. Anno Domini M.C. et nonagesimo. Ego iudike Barusone de Laccon, ki lu fatho istu condake cun boluntate de Deus et de muire mia Prethiosa de Ruu regina, et de fiiu meu Gosantine rege, doli assu ispitale de Sanctum Leonardu di Staniu sa domo de Bosove [...]» (*ibid.*).

¹⁸ Cfr. *infra*, nota 21.

¹⁹ Cfr. VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 1.

²⁰ Il Turtas, inoltre, ha aggiunto che probabilmente i condaghi furono principiati dai relativi priori, dal momento che i rispettivi monasteri apparentemente non ebbero grandi rapporti con i giudici. Su Salvennor, inoltre, va detto che nel 1599, in occasione della causa civile intentata presso la Reale Udienza, furono allegate alla documentazione le trascrizioni di due schede in lingua sarda, nella prima delle quali, dopo l'*invocatio* e la *datatio chronica* (MCCXXI), si legge: «Ego Titius abbat de Salvennor qui fatu custu condague», tradotta in castigliano con «Yo Ticju abad de Salvenor ue hago est fundación», secondo l'uso moderno della parola sarda *condague* (cfr. TURTAS, «Evoluzione semantica del termine *condake*», p. 14 e note 20-22).

²¹ Cfr. SODDU – STRINNA (edd.), *Il condaghe di San Pietro di Silki*, scheda 347.

In poche righe, la badessa Massimilla dà conto della genesi di questo condaghe, da lei compilato per grazia di Dio e dei suoi sovrani – il giudice di Torres, sua moglie e suo figlio – per riportare memoria di acquisti e donazioni già avvenute, e di quelli ancora da compiersi, e per riportare quanto aveva trovato nei documenti del monastero di S. Pietro dei Silki, ma che non aveva potuto ricopiare nel vecchio condaghe perché non vi era più spazio.

Le registrazioni, o *recordationes*, dei condaghi sardi si aprono col nome (alla prima o terza persona), talvolta preceduto da *invocatio*, del priore o della badessa sotto il quale è avvenuto il negozio giuridico. Seguono la descrizione stringata dell'atto giuridico e la *notitia testium*. Non sempre le *recordationes* riportano il nome del priore, soprattutto se brevi, o quando il priore è nominato al principio di una sequenza di registrazioni, per cui il nome risulta implicito. Gli studiosi le hanno più volte elencate, si tratta di *daturas* o *posturas* (donazioni)²², *comporos* (acquisizioni)²³, *binkituras de kertu* (composizione di liti giudiziarie)²⁴, *tramutos* (permute)²⁵, *accordos* o *canpanias* (accomodamenti, accordi diversi: per la spartizione di servi, matrimoni di essi etc.)²⁶.

²² «Positinke Comita de Gunale, fiiu de iudike Mariane e de cuncuva, su latu d'Interivora ki comporait a cComita de Kerki, et isse positilu ad ora de morte a sSancta Maria de Cotronianu. Testes: comita Tortolle e cComita de Martis e cComita de Campu e gosantine de Campu»: *ibid.*, scheda 323.

²³ «Comporaili a fFuratu de Lella pede in Maria Lorica, et pede in Elene sa sorre, et pede in Susanna Crispa, et .ii. dies in sa fia Abria, et die in Bictoria Crispa. Et deibili .viii. sollos inter pannu e fferru et cabal/lu. Testes: Comita de Carbia et Gunnari Taras»: MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, scheda 10.

²⁴ «Kertait pro me Sarakine de Nurra e vinkitilu a Simione de Plaça et a totu sos ki vi kertavan in sa vinia dessos de Sivi, ki avean data a Sanctu Nichola: ave su campu in co essit totube inter giratas, abe su capruficu falat assa clusura; et una parçone susu, ki est paris cun sa de Gosantine de Sorso. Testes: Dericor de Maroniu, in cuia corona vinkit; Petru Sanna et issu filiu Germane, et Iorgi Flaca, Gosantine de Sorso, et tota corona, in sa villa de Vanari»: *ibid.*, scheda 195.

²⁵ «In nomine Domini. Amen. Ego Iohannes, prior de Bonacarto, facio ista recordatione pro sas mulieres que tramutavimus cun iudice. Dedilli iudice a Goantine Spanu una ancilla, Vera Carru, qui erat latus de sancta Maria et latus e iudice. Et dedimi iudice, prossu latus de clesia, latus de Vera Pisana quia su aturu latus de clesia erat. Testes: Goantine Murtinu armentariu de Sollie et Iorgi Capra mandatore de clesia et Troodori Tolu»: VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 72.

²⁶ «Certait mecu Petru d'Athen in corona de iudice Gunnari pro filios de Gavine Parica et pro Furata Virde et pro su saltu Iennanu; et cun su camarlingo de Sacraria pro Iorgo de Silogi. Et appimusinde campania: deitili su camarlingo latus de unu homine masstro, kale si cervit isse [...]. Et osca li 'nde torrai ego intesico in sa domo

In quanto cartulare del monastero, il condaghe è strumento privato ma, comunque, ha una funzione pubblica riconosciuta ed è soggetto ad alcune forme di controllo da parte del giudice. In generale, il condaghe non ha alcun valore probatorio in sé, perché raccoglie e registra una serie di promemoria di negozi giuridici che si sono compiuti in presenza di testimoni e senza bisogno di redazione scritta. Solo l'autorità giudiciale, o l'autorizzazione del giudice, e il suo sigillo di autenticazione, conferiscono prova in giudizio. L'istituzione, o il privato, che intenda ricorrere in giudizio, deve dunque far istanza al giudice affinché autentichi un eventuale documento e lo renda uno strumento pubblico²⁷. In alternativa, in caso di disputa, il documento privato può acquisire valore probatorio solo in un pubblico dibattimento nel quale si confermi la validità con un giuramento assertorio dei testi, che talvolta fa seguito a un esame del documento e a un giudizio di autenticità²⁸. Conosciamo le formule di autenticazione grazie al condaghe di S. Pietro di Silki:

Iudicarunimi a destimonios ca 'nde furun binkitos sos parentes, et ego vatussi su condake de Sanctu Petru a ccorona e binki, in fattu dessu condake iurandende a gruche Petru de Ioscla, servu de clesia²⁹. Poserunimi a battuger su condake, et ego battussilu a ccorona de Dorgotori de Ponte, e lesserunilu e pparuit bonu; e bolende iurare m'indulsit sa iura, e binki³⁰.

Gli studi compiuti fino a oggi su queste importanti fonti sono numerosi (storici, paleografici, filologici, linguistici). Tuttavia, un aspetto diplomatistico ancora poco indagato è quello relativo al loro essere non solo deposito di memoria e di controllo della proprietà, ma anche fonte preziosa per lo studio del documento pubblico sardo medievale, come il caso del condaghe di S. Maria di Bonarcado.

d'Ugusule, in su tramutu ki fecit isse cun prebiteru Dericor d'Usune: et isse et Petru d'Athen vocai·sinde de tottos cussos certos sa die de sinudo. Testes: iudice Gunnari et iudice Barusone et Gomita de Gunnale»: MERCI (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, scheda 232.

²⁷ Cfr. *ibid.*, pp. 13-15.

²⁸ *Ibid.*

²⁹ SODDU – STRINNA (edd.), *Il condaghe di San Pietro di Silki*, scheda 195.2.

³⁰ *Ibid.*, scheda 245.2.

2. Il condaghe di S. Maria di Bonarcado: fonte monastica, fonte regia

Il condaghe di S. Maria di Bonarcado si presenta come un registro di carattere puramente amministrativo relativo al monastero camaldolese di Bonarcado³¹, dipendente dalla badia camaldolese di S. Zeno di Pisa – e non quindi dalla casa madre³². Le registrazioni contenute al suo interno abbracciano un arco cronologico che parte dalla data di fondazione dell'abbazia, risalente all'epoca del giudice Costantino I di Arborea³³, nei primi decenni del secolo XII, per giungere fino alla metà del secolo XIII. Ma il codice, nell'assetto nel quale oggi lo troviamo conservato, è il frutto di un assemblaggio di elementi diversi, provenienti da codici o registri o fascicoli differenti; il rilegatore moderno volle ridurre ad unità quanto restava di più condaghi, dei quali erano magari andati smarriti fogli o anche interi fascicoli³⁴. Tale assetto miscelaneo può essere dimostrato dal fatto che un certo numero di registrazioni presenti nelle prime carte del codice sono ripetute nelle ultime. I fascicoli vennero rilegati senza un ordine preciso, non rispettando l'andamento cronologico degli atti in essi registrati. La parte centrale del codice, ff. 29r-70v, contiene infatti i documenti più antichi³⁵.

³¹ La villa di Bonarcado era ubicata all'interno del territorio del giudicato d'Arborea, nella curatoria del Campidano di Milis o Parte Milis: cfr. F. C. CASULA, «Giudicati e curatorie», in R. PRACCHI – A. TERROSU ASOLE (edd.), *Atlante della Sardegna*, II, Kappa, Roma 1980, pp. 94-109.

³² Sulle vicende politiche, economiche e sociali del priorato camaldolese di Santa Maria di Bonarcado si rinvia a G. ZANETTI, *I Camaldolesi in Sardegna*, pp. 133-186.

³³ Sul giudice Costantino I de Lacon cfr. L. L. BROOK – F. C. CASULA – M. M. COSTA – A. M. OLIVA – R. PAVONI – M. TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, Due D Editrice Mediterranea, Cagliari – Sassari 1984, p. 167, tav. II.

³⁴ Secondo il Besta la rilegatura sarebbe avvenuta nel XVI secolo e durante l'operazione alcune carte furono cucite fuori posto; inoltre, nel rifinire la misura dei fogli di dimensione diversa, è stata talvolta tagliata la parte superiore delle lettere delle prime righe: cfr. BESTA – SOLMI (ed.), *I Condaghi di San Nicola di Trullas e di Santa Maria di Bonarcado*, p. 107. La Schena, che ha studiato il codice sotto il profilo paleografico, ritiene che esso non sia stato rilegato prima del 1600 o addirittura nel 1700 (SCHENA, «Le scritture del Condaghe di S. Maria di Bonarcado», 53 nota 16).

³⁵ Sulla composizione del condaghe di Santa Maria di Bonarcado si rimanda a SCHENA, «Le scritture del Condaghe di S. Maria di Bonarcado», 47-73, e a VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, pp. 12-18.

L'esame diplomatico del manoscritto ci rivela che il nostro condaghe registra memoria di una serie di atti svariati e multiformi, quali *daturas*, *comporos*, *binkituras de kertu*, *tramutos*, *accordos*, dai quali dipendevano variazioni nella consistenza patrimoniale dell'ente ecclesiastico a cura del quale il registro veniva compilato e tenuto aggiornato. Si tratta in genere di memorie del priore, che si autonoma in prima persona. Ma accanto alle semplici registrazioni troviamo veri e propri documenti emanati dai giudici d'Arborea, i quali presentano, nella lingua e nel formulario, le caratteristiche del più tipico documento pubblico sardo medievale e forniscono, dunque, elementi importanti per la ricostruzione del funzionamento delle scrivanie, dandoci informazioni preziose sui luoghi di redazione dei documenti, sugli scrivani al servizio dei giudici, sui sistemi di convalida degli atti espressione della volontà sovrana.

Nei regni giudicali operavano delle rudimentali scrivanie³⁶, come attestano i documenti che, sfidando l'inevitabile dispersione causata da eventi umani e naturali o dall'incuria, sono giunti fino a noi³⁷, ma non dobbiamo

³⁶ Sulle scrivanie giudicali sarde cfr. E. BESTA, «Nuovi studi sull'origine, la storia e l'organizzazione dei giudicati sardi», *Archivio storico italiano*, 27 (1901) 24-95; F. C. CASULA, «Sulle origini delle cancellerie giudicali sarde», in F. C. CASULA – L. D'ARIENZO, *Studi di Paleografia e Diplomatica*, CEDAM, Padova 1974, pp. 1-89. Nello specifico, sulla scrivania dei giudici di Càlari cfr. O. SCHENA, «Santa Igia tra Tardo Antico e Basso Medioevo: persistenza di un sito», in R. CORONEO (ed.), *Cagliari tra terra e laguna. La storia di lunga durata di San Simone-Sa Illetta*, AM&D, Cagliari 2011, pp. 30-39; sulla scrivania dei giudici di Torres cfr. O. SCHENA, «Scrittura e cultura nel Regno di Torres nei secoli XI-XII», in G. MELONI – G. SPIGA (edd.), *Il Regno di Torres. Atti di spazio e suono. 1992-1993-1994*, Centro Studi Basilica di San Gavino di Porto Torres, Sassari 2002, pp. 37-50, e B. FADDA, «I luoghi di redazione dei documenti giudicali. Considerazioni su alcune pergamene del giudicato di Torres», in R. MARTORELLI (ed.), *Settecento-Millecento. Storia, archeologia e arte nei "secoli bui" del Mediterraneo*, Atti del Convegno di Studi (Cagliari, 17-19 ottobre 2012), I, Scuola Sarda Editrice, Cagliari 2013, pp. 427-444; sulla scrivania del giudicato di Gallura cfr. O. SCHENA, «Civita e il giudicato di Gallura nella documentazione sarda medioevale. Note diplomatiche e paleografiche», in G. MELONI – P. F. SIMBULA (edd.), *Da Olbia ad Olbia. 2500 anni di storia di una città mediterranea*, Atti del Convegno internazionale di studi (Olbia, 12-14 maggio 1994), II, Chiarella, Sassari 1996, pp. 97-112.

³⁷ La documentazione oggi disponibile si trova dispersa negli archivi di Montecassino, Pisa, Firenze, Genova, Marsiglia e, solo per quanto riguarda il giudicato cagliaritano, un numero consistente di documenti è conservato nell'Archivio Arcivescovile di Cagliari: si tratta delle note carte volgari cagliaritane dei secoli XI-XIII, edite dal Solmi agli inizi del Novecento, pienamente rivalutate dagli studi del

pensare, come sottolineato da Ettore Cau, a strutture complesse simili a quelle attive nello stesso periodo al servizio di re/imperatori o dei pontefici³⁸. Quelli dell'isola, attestati a partire dalla seconda metà dell'XI secolo, erano organismi estremamente semplici dove venivano stesi gli atti espressione della sovranità regia, nei quali era totalmente assente la figura del cancelliere incaricato di dirigere il personale dell'ufficio, di sovrintendere al processo di elaborazione documentaria e dargli un'impronta di produzione regia. Il giudice si rivolgeva per la redazione delle *cartas bulladas*, autenticate col *bullatoriu*, ossia il sigillo plumbeo di corroborazione, a persone di sua fiducia, fatte intervenire per l'occasione, ma non destinate stabilmente a quell'incarico, in genere chierici, unici *litterati* e principali depositari del sapere e della cultura scritta, i quali creavano spesso composizioni ibride e variegate, non inseribili in griglie rigidamente prestabilite³⁹, redatte, nella maggioranza dei casi, in volgare oppure in latino frammisto al volgare sardo, nei casi in cui, nella redazione del documento, è palese il coinvolgimento del destinatario, in genere enti e istituzioni continentali⁴⁰.

Cau, il quale ha, attraverso un attento studio paleografico e diplomatistico, allontanato ogni possibile sospetto di falsità. Cfr. A. SOLMI, *Le carte volgari dell'Archivio Arcivescovile di Cagliari. Testi campidanesi dei secoli XI-XIII*, Tipografia Galileiana, Firenze 1905; E. CAU, «Peculiarità e anomalie della documentazione sarda tra XI e XIII secolo», in G. MELE (ed.), *Giudicato d'Arborea e Marchesato di Oristano: proiezioni mediterranee e aspetti di storia locale*, Atti del I Convegno internazionale di studi (Oristano, 5-8 dicembre 1997), Istar, Oristano 2000, pp. 313-421. Sulle motivazioni che sono alla base della dispersione archivistica dei documenti giudicali sardi, si rinvia al saggio di C. TASCA, «I documenti giudicali negli archivi italiani e stranieri: "dispersione" archivistica e "recupero" della memoria», in R. MARTORELLI (ed.), *Settecento-Millecento*, I, pp. 83-122.

³⁸ Cfr. CAU, «Peculiarità e anomalie», p. 332, nota 52.

³⁹ *Ibid.*

⁴⁰ È importante porre in evidenza che nelle scrivanie sarde il volgare venne adottato come lingua ufficiale alternativa al latino o al greco. In particolare, l'impiego del latino era riservato a documenti relativi ai rapporti ufficiali intrattenuti dalla Sardegna con Pisa e Genova, la Santa Sede o, comunque, non destinati ai sistemi giuridici e amministrativi interni, ai quali era invece riservato l'uso del volgare sardo. La lingua greca, d'altro canto, non fu impiegata in alternativa al volgare, ma fu piuttosto sottoposta a un processo di estinzione e adattamento delle proprie forme al volgare che andava affermandosi. Si ricordi la «Carta di Marsiglia», scritta in lingua campidanesa e con caratteri greci, databile tra il 1081 e il 1089, contenente un'ampia donazione da parte del giudice di Cagliari, Costantino Salusio, a favore del monastero di San Saturno. Per l'edizione del documento si veda E. BLASCO FERRER, *Crestomazia*

A testimonianza di quanto fosse semplificato il processo di elaborazione documentaria, possiamo citare il più antico documento prodotto dalla scrivania di Arborea, la carta arborense del 15 ottobre 1102, scritta dal presbitero Mariano di Nuraxinieddu, paesino alle porte di Oristano, il quale, nell'escatocollo dell'atto, dice espressamente: «ed ego presbiteru Mariani de Nuraci Nigellu iscrisi ista carta, atitandomi [che mi dettò] su donnu meu cun buca sua in Aristanis». Il giudice d'Arborea Torbeno de Lacon⁴¹ sembra dettare all'impronta il testo del documento, di cui evidentemente conosceva a memoria il formulario tradizionale, al prete Mariano, fatto intervenire per l'occasione⁴².

sarda dei primi secoli, I, Ilisso, Nuoro 2003, pp. 51-62, doc. IV. Si rimanda, inoltre, a A. SANNA, *Introduzione agli studi di linguistica sarda*, Valdès, Cagliari 1957; P. MERCI, «Le origini della scrittura volgare», in M. BRIGAGLIA (ed.), *La Sardegna*, I, Edizioni della Torre, Cagliari 1982, pp. 11-24; L. PERRIA, «La carta sarda di S. Vittore di Marsiglia. Scrittura e tradizione bizantina in Sardegna nell'età giudiciale», in G. MELE (ed.), *Chiesa, potere politico e culturale in Sardegna dall'età giudiciale al Settecento*, Istar, Oristano 2005, pp. 361-366. È stato recentemente recuperato e studiato un secondo frammento pergameneo, anch'esso scritto in sardo ma con caratteri greci maiuscoli; il documento, conservato nell'Archivio Capitolare di Pisa, contiene la certificazione da parte del giudice cagliaritano Torchitorio de Gunale di una serie di negozi giuridici effettuati da Gosantini Frau. Cfr. A. SODDU – P. CRASTA – G. STRINNA, «Un'inedita carta sardo-greca del XII secolo nell'Archivio Capitolare di Pisa», *Bollettino di studi sardi*, 3 (2010) 7-44.

⁴¹ Sul giudice Torbeno de Lacon-Zori cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 163, tav. I.

⁴² Appare evidente come il documento non presenti traccia di *petitio*, *intercessio*, *iussio*, *interventio*, *minuta*, *recognitio*, registrazione, ovvero nessuna delle diverse fasi in cui si articolava il complesso processo di documentazione. La tipologia del documento rispetta i canoni della tradizione sarda: *invocatio*, *intitulatio*, *dispositio*, *notitia testium*, indicazione del nome del redattore, *datatio chronica* con l'indicazione del calcolo lunare. Autore del documento è il giudice Torbeno di Lacon, il quale, insieme alla consorte Anna de Zori, compie una permuta col cugino Costantino d'Orrubu; in cambio di un cavallo dal manto rossiccio e di una terra vicina alla domestica di Nuragi Nigellu, Costantino riceve dal giudice d'Arborea, rispettivamente, tre servi con la loro prole e, unitamente a varie altre persone di condizione servile, tre saline e alcune terre in Torralba e Nureri. Cfr. Genova, Archivio di Stato, Archivio Segreto, Genova Ducato, Sardegna 20/360, n. 2. Per l'edizione del documento si rinvia a CASULA, «Sulle origini delle cancellerie», pp. 120-121, e a BLASCO FERRER, *Crestomazia Sarda*, I, pp. 99-101, doc. XII. Si vedano anche P. MERCI, «Il più antico documento volgare arborense», *Medioevo romanzo*, 5 (1978), 362-383; CAU, «Peculiarità e anomalie»,

Il termine *bullatoriu* riferibile al sigillo plumbeo è tratto dalla scheda 132 del condaghe di Bonarcado, nel quale vengono riferiti i provvedimenti del giudice d'Arborea Comita⁴³ riguardanti l'asservimento perpetuo al monastero di Santa Maria di Bonarcado di alcuni servi, i quali, rifiutandosi di prestare i servizi loro richiesti, si erano confezionati un (falso) documento attestante la loro libertà sigillandolo col *bullatoriu* (sigillo) del giudice. I servi ribelli si avvalsero della complicità della loro zia, Sabina Tussia, «buiaria dessoru regnu», addetta ai sigilli o comunque addetta al servizio regio in qualche attività che aveva a che fare con il *bullatoriu* del giudice. I ribelli presentarono in giudizio la carta falsa, ma vennero smascherati e, insieme alla *buiaria*, condannati al supplizio. Solo l'intervento della madre del giudice, la regina Anna, spinse il sovrano alla concessione della grazia, previo giuramento di obbedienza⁴⁴.

Ma ritorniamo ai documenti giudicali trascritti nel nostro manoscritto; lasciando da parte gli atti di fondazione (schede 1, 17, 36) che, assai probabilmente, sono giustapposizioni e contaminazioni di vari atti che compendiano l'atto di fondazione, precedenti donazioni che vengono rinnovate e confermate, e nuove donazioni e privilegi, sono in totale otto i documenti genuini, emanati dai giudici, indirizzati ai priori dell'abbazia e da questi fatti trascrivere all'interno del cartulare, datati tra i primi decenni del XII secolo e il 1230. Questi documenti, nella lingua – il volgare – e nel formulario rispettano i canoni della tradizione sarda. Quattro sono i giudici autori degli atti: Costantino I de Lacon, sposato con Anna de Zori, che resse il giudicato nel primo trentennio del XII secolo⁴⁵; il figlio Comita

pp. 318-340. Il calcolo lunare ricorre come sistema privilegiato di datazione anche nei documenti redatti nella scrivania del giudicato di Torres (FADDA, «I luoghi di redazione dei documenti giudicali», p. 439).

⁴³ Sul giudice Comita III de Lacon-Serra Zori cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 167, tav. II.

⁴⁴ VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 132. Sulla scheda 132 del condaghe si rinvia anche a BLASCO FERRER, *Crestomazia sarda*, I, pp. 110-111, doc. XIV.

⁴⁵ VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 131: Costantino I de Lacon regola e determina con chiarezza lo stato giuridico delle persone assegnate al monastero di Bonarcado secondo i principi del colonato romano, nonché la condizione delle donne del villaggio nascente ed i loro obblighi lavorativi. Gli uomini devono servire sia *a iugale*, ossia sotto il vincolo coloniaro generico, sia come prestatori d'opera specializzati (*apiariosos*, *agasonese*, *canarios*) soggetti a prestazioni

III de Lacon-Serra, che regna approssimativamente dal 1130 al 1146⁴⁶; Barisone I de Lacon-Serra, giudice tra il 1146 e il 1184⁴⁷; Pietro II de Bas-Serra, giudice nel primo trentennio del XIII secolo⁴⁸.

Lo schema diplomatistico è indigeno. I documenti si aprono con l'*invocatio* in latino; solo in un caso inizia in latino e termina in sardo: «In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti amen et in gratia de Deus et de Sancta Maria»⁴⁹. Segue l'*intitulatio*: il sovrano parla in prima persona autonominandosi col proprio nome e col titolo sovrano⁵⁰; se la donazione riguarda una parte del patrimonio privato del sovrano (*pegugiare*), partecipa all'atto ed è compresa nell'*intitulatio* anche la moglie⁵¹. Nella

specifiche. L'atto viene definito *arminantia* (ordinanza, regolamentazione). *Ibid.*, scheda 88: Costantino de Lacon, insieme alla moglie Anna e al figlio Comita, fa una permuta di servi con Pietro, priore di Santa Maria di Bonarcado. Sul giudice Costantino I de Lacon vid. *supra*, nota 33.

⁴⁶ *Ibid.*, scheda n. 133: Comita III de Lacon-Serra registra, in prima persona, il ricordo di una ribellione di servi del monastero che vengono ridotti dallo stesso giudice all'obbedienza. Sul giudice Comita III de Lacon-Serra vid. *supra*, nota 43.

⁴⁷ *Ibid.*, scheda 144: Barisone I de Lacon-Serra, in occasione dell'inaugurazione della chiesa nuova di Bonarcado, dona al monastero il *saltu* di Anglona. *Ibid.*, scheda 145: Barisone I de Lacon-Serra, in occasione dell'inaugurazione della chiesa nuova di Bonarcado, dona al monastero il *saltu* di Petra Pertusa. Nel documento viene ricordato l'incontro dei quattro giudici sardi in un momento di pacificazione nella storia tormentata dei rapporti intergiudicali, alla presenza del vescovo di Pisa Villano, intervenuto quale legato pontificio. *Ibid.*, scheda 122: 1184, febbraio. Barisone I de Lacon-Serra, su richiesta del priore Domestico, compie una permuta territoriale col monastero di Bonarcado. Sul giudice Barisone I de Lacon-Serra cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 168, tav. II.

⁴⁸ VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 33: Pietro II de Bas-Serra, col consenso della moglie Diana, rinnova la donazione a favore di Santa Maria di Bonarcado che fece il padre Ugo de Bas, insieme alla moglie Preziosa de Lacon. *Ibid.*, scheda 34: Atto incompleto contenente un'ampia donazione di terre da parte di Pietro II de Bas-Serra a favore dell'abbazia di Bonarcado. Sul giudice Pietro II de Bas-Serra cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 382, tav. XXXII.

⁴⁹ VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 131.

⁵⁰ «Ego iudice Barusone de Serra potestando locu de Arborea faço custa carta»: *ibid.*, scheda 144.

⁵¹ «Ego Petrus de Lacone iudice de Arborea et visconte de Basso [...] cum voluntade bona de donna Diana mugere mia donna de Arborea fato custa carta»: *ibid.*, scheda 33.

maggioranza dei casi, i sovrani non si appellano re, ma giudici; non dicono regnare, ma «potestare», non parlano di regno, ma di «logu de Arborea» o «parte de Arborea»⁵².

Segue il testo col dispositivo, a volte preceduto dalla *narratio*: l'esposizione delle circostanze immediate che hanno spinto il sovrano a emanare il documento⁵³. Quindi la *notitia testium*, l'elenco, in ordine gerarchico, dei testimoni verosimilmente presenti alla redazione dell'atto, tra i quali sono compresi, in genere, i vescovi delle diocesi che rientravano nel territorio arborense (Terralba, Santa Giusta, Usellus, Oristano), membri della famiglia giudicale e altri maggiorenti del regno, quali curatori e castellani⁵⁴.

Seguono le clausole comminatorie finali, la *sanctio* positiva e quella negativa, costituite da formule piuttosto lunghe, tipiche dei documenti prodotti in Sardegna, che denunciano un'esplicita dipendenza dallo stesso modello formale; formule che ritroviamo nella documentazione dell'XI e ancora del XII secolo anche in altre aree del Mediterraneo che conobbero, come la Sardegna, l'influenza bizantina. Per chi non rispetta i dettami del diploma, si invoca l'anatema, l'eterna maledizione di Dio, dei quattro Evangelisti, dei dodici Apostoli, dei sedici Profeti, dei 318 Padri Santi, dei 144 martiri innocenti e ancora l'augurio di condividere la stessa sorte di Giuda traditore, di Erode e del diavolo *in infernum*⁵⁵. Chiude il documento

⁵² La parola giudice è sinonimo di re: basti dire che lo stesso Costantino I figura indistintamente come «donnu Costantine rege» (*ibid.*, scheda 88) e come «iudice Gostantine» (*ibid.*, scheda 131).

⁵³ In VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 131, contenente l'*arminantia* emanata da Costantino I de Lacon agli inizi del XII secolo (cfr. *supra*, nota 45), il giudice dichiara di aver fatto redigere l'atto perché, durante la visita al monastero, si era reso conto che tutti quanti gli uomini non erano sottoposti ad alcun ordine organizzativo e non prestavano alcun servizio: «quando andei a Bonarcado acateillos sos homines totos sena acabidu kena serbire force pagu».

⁵⁴ «Et sunt testimonios primus Deus et sancta Maria et donnu Ugo piscobu de sancta Iusta et donnu Mariane Çorraki piscobu de Terralba et donnu Comida Bays piscobu d'Usellos et Punçu nebode meu, curadore de parte de Bonurçuli et Berrigeri conte, curadore de parte de Gilciber et de Fotoriani et iudice Barusone de Gallulu curadore de parte de Milii, et Comida de Lacon Pees, curadore de parte de Valença, et Comida de Lacon sabiu, curadore de parte de Usellos, et Comida de Lacon Fronteacuçà curadore de Campitano, et Orçoco Sakellu maiore de Buiakesos cun golléanes suos»: *ibid.*, scheda 122.

⁵⁵ «Si quis dixerit quia bene est quo ordinavi ego iudice Comita et narr'aet ca veritate est, habeat benedictione de deum patrem omnipotentem et de sancta Maris et

la formula dell'*apprecatio*. Nei documenti in esame è assente la *datatio*, che non sempre compare nei documenti⁵⁶.

Degli otto documenti presenti nel nostro codice, quattro⁵⁷ sono redatti a Bonarcado a conferma del fatto che la scrivania arborense, come la corte, era itinerante e poteva seguire il giudice nei suoi spostamenti sul territorio. La scrivania operava principalmente nella capitale giudiciale (Oristano), nel palazzo regio, dove risulta redatto il primo documento dell'Arborea, la citata pergamena del 1102, ma 5 pergamene, datate tra il 1131 e il 1192, risultano scritte nella cattedrale oristanese di Santa Maria⁵⁸, e, ancora, un atto del giudice Comita del 1131, viene redatto a Cabras, un paese a 8

de omnes sanctos et sanctas Dei. Amen amen fiat fiat. Si quis dixerit quia male est et destruere ea voluerit fiat excommunicatu et maledictu de Deus et de sancta Maria et de omnes sanctos et sanctas Dei et appat anathema sicut Dathan et Abiron qui deglutivit terra et appat parçone cun Iuda traditore et cun Herode et Pilatus et cun diabolus in infernum»: *ibid.*, scheda 133. E ancora: «Et si qui dixeris quia bene est, habeat benedictione de Deus et de sancta Maria. Et cui non placuerit et condempnaveris hec ordinatio habeat maledictione de Deus et de sancta Maria et de IIIIor evangelistas et de XII apostolos de XVI prophetas de XXIV seniores de CCCXVIII patres sanctos de CXLIVor innocentes martires. Et apat parçone cun Iuda traditore et cun Herode et cun diabolus in infernum»: *ibid.*, scheda 145. Per un approfondimento sulle clausole comminatorie finali dei documenti sardi si rinvia a A. FENIELLO – J.-M. MARTIN, «Clausole di anatema e di maledizione nei documenti (Italia meridionale e Sicilia, Sardegna, X-XII secolo)», *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Âge*, 123 (2011) 105-127.

⁵⁶ Unica eccezione in VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 122, dove leggiamo: «Anno Domini MCLXXXIII indictione XV mense februarii» (ma all'anno 1184, indicato nel documento, viene erroneamente abbinata l'indizione 15^a e non la 2^a).

⁵⁷ *Ibid.*, schede 131, 133, 144, 145.

⁵⁸ Cfr. D. PUNCUH (ed.), *I Libri Iurium della Repubblica di Genova*, I/2, Ministero per i Beni culturali e ambientali – Ufficio centrale per i Beni archivistici, Roma 1996, docc. 42, 379, 392, 393, 394. I documenti, contenenti ampie donazioni a favore del Comune di Genova e della cattedrale genovese di San Lorenzo, sono tutti redatti «in ecclesia Sancte Marie de Arestano», da notai continentali, i quali precisano nella sottoscrizione di aver scritto l'atto dietro richiesta del giudice d'Arborea. Ricordiamo che, a partire dagli anni trenta del XII secolo, nella scrivania giudiciale fanno la loro comparsa i notai continentali, che redigono gli atti per conto dei giudici e, conseguentemente, la documentazione prodotta, nella lingua e nel formulario, si adegua ai modelli stranieri. Riguardo al luogo di redazione degli atti, segnaliamo che la cattedrale era, in generale, il luogo privilegiato in cui i notai presiedevano ai contratti solenni.

km da Oristano dove, in riva ad un ampio stagno, sorgeva una residenza stagionale dei sovrani arborensi⁵⁹.

Che la corte con la scrivania si spostasse in tutto il territorio del regno è attestato anche dai numerosi esempi presenti nel condaghe, dal quale risulta che anche gli scrivani seguivano il giudice e, dietro suo mandato, redigevano i documenti. Nella scheda 99 il priore Pietro Perusino registra memoria della vittoria in giudizio ottenuta nell'assise del tribunale del giudice Ugo de Bas⁶⁰, che si tenne nella villa di Fununi il 2 agosto 1205, contro alcuni servi che rifiutavano di prestare i consueti servizi proclamando la loro condizione di liberi. Il priore racconta che il giudice gli chiese di produrre in giudizio il condaghe dal quale risultava la loro condizione servile e il re lo affidò per la lettura al suo scrivano Camino, che evidentemente lo seguiva nei suoi spostamenti.

Ai documenti emanati dal giudice si accostano documenti redatti su mandato del giudice, ma aventi come autori dell'azione giuridica membri della famiglia giudicale, atti che seguono lo schema e le tradizioni della scrivania sovrana⁶¹. Il giudice può anche comparire non come autore dell'azione giuridica, ma come confermate di un suo precedente atto. Nella *recordantia* (scheda 161) del priore Alberto Ginivesu fatta in prima

⁵⁹ Cfr. *ibid.*, doc. 380. Il documento, redatto dal notaio Bongiovanni (forse genovese o comunque di origine continentale), è scritto in latino e non rispetta i canoni della tradizione sarda; colpisce ad esempio l'assenza delle clausole comminatorie finali.

⁶⁰ Sul giudice Ugo I de Bas-Serra cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 381, tav. XXXII.

⁶¹ Cipari de Lacon, insieme alla zia, la *donnicella* Maria, e dopo averne dato comunicazione al giudice Torchitorio/Cerchis, compie una permuta con la chiesa di Sant'Agostino: VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 67. Cipari de Lacon è senza ombra di dubbio un esponente della famiglia giudicale, poiché sua zia è una *donnicella* (*donnicellos* sono detti i figli del giudice). Sul giudice Torchitorio/Cerquis de Gunale cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, p. 161, tav. I. Agalbursa, regina d'Arborea, moglie di Barisone I de Lacon-Serra, dona a S. Maria di Bonarcado alcune serve: VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, scheda 71. Orzocco de Lacon-Serra, zio di Barisone, insieme alla moglie Maria de Zori, dona dei servi a Santa Maria di Bonarcado: *ibid.*, scheda 146. Orzocco è figlio del giudice Costantino I de Lacon-Serra: cfr. BROOK – CASULA – COSTA – OLIVA – PAVONI – TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, pp. 167-168, tav. II.

persona e relativa alla disputa sulla proprietà del pascolo di San Simone, già proprietà del fisco e poi, tramite un passaggio intermedio, andata al monastero, s'inserisce il giudice medesimo che interviene in prima persona a confermare la donazione del *saltu* alla chiesa di Bonarcado, consegnando al monastero anche le vigne pertinenti affinché non cadano in rovina. Seguono la *notitia testium* e le consuete clausole comminatorie finali. È possibile che la scheda nasca dall'inserimento, all'interno della memoria del priore Alberto, di un estratto del documento emanato dallo stesso giudice Barisone.

Degni di nota anche i documenti di «conversione» al monastero: privati che si affiliano al monastero facendovisi converti e condividendone la vita. A volte la registrazione si presenta scritta in prima persona da colui che decide di farsi converso, altre volte, nella maggioranza dei casi, è il priore che ricorda l'atto di conversione del fedele e il contenuto della donazione. In tre casi viene descritta la cerimonia di affiliazione al monastero in presenza del giudice e col suo consenso; il giudice non compie l'azione giuridica, ma l'autorizza⁶². Tale è il caso di Costantino Foge il quale dichiara esplicitamente di aver chiesto al giudice Ugo de Bas, da lui intercettato all'uscita dalla messa domenicale, l'autorizzazione a farsi converso di Santa Maria di Bonarcado, offrendo al contempo tutte le sue proprietà al monastero, e di essersi poi «consegnato nelle mani di donno Viviano priore», accompagnato dallo stesso sovrano, che infatti figura tra i testimoni⁶³.

Ricapitolando, delle 221 registrazioni presenti nel nostro cartulario circa 21 sono ascrivibili alla sfera regia del giudicato d'Arborea, un numero apparentemente esiguo, ma rilevante se aggiunto ai 40 documenti emanati dalla scrivania arborense nel periodo compreso tra gli inizi del XII secolo e la prima metà del XIII, censiti nel 1974 da Francesco Cesare Casula nel suo pionieristico studio sulle origini delle scrivanie giudicali sarde⁶⁴.

⁶² VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, schede 3, 4, 37.

⁶³ *Ibid.*, scheda 3.

⁶⁴ Cfr. CASULA, «Sulle origini delle cancellerie», pp. 19-24.

Bibliografia

- F. ARTIZZU (ed.), *Studi sui Vittorini in Sardegna*, CEDAM, Padova 1963.
- E. BESTA, «Nuovi studi sull'origine, la storia e l'organizzazione dei giudicati sardi», *Archivio storico italiano*, 27 (1901) 24-95.
- E. BESTA – A. SOLMI (edd.), *I Condaghi di San Nicola di Trullas e di Santa Maria di Bonarcado*, Giuffrè, Milano 1937.
- E. BLASCO FERRER, *Crestomazia sarda dei primi secoli*, I, Ilisso, Nuoro 2003.
- G. BONAZZI (ed.), *Il condaghe di San Pietro di Silki. Testo logudorese inedito dei secoli XI-XIII*, Dessì, Cagliari – Sassari 1900, riedito con traduzione, introduzione, note e glossario a cura di I. DELOGU nel 1997 (Dessì, Sassari).
- A. BOSCOLO, *L'abbazia di San Vittore, Pisa e la Sardegna*, CEDAM, Padova 1958.
- L. L. BROOK – F. C. CASULA – M. M. COSTA – A. M. OLIVA – R. PAVONI – M. TANGHERONI (edd.), *Genealogie medioevali di Sardegna*, Due D Editrice Mediterranea, Cagliari – Sassari 1984.
- R. CARTA RASPI (ed.), *Condaghe di S. Nicola di Trullas*, Fondazione il Nuraghe, Cagliari 1937.
- F. C. CASULA, «Sulle origini delle cancellerie giudicali sarde», in F. C. CASULA – L. D'ARIENZO, *Studi di Paleografia e Diplomatica*, CEDAM, Padova 1974, pp. 1-89.
- , «Giudicati e curatorie», in R. PRACCHI – A. TERROSU ASOLE (edd.), *Atlante della Sardegna*, II, Kappa, Roma 1980, pp. 94-109.
- E. CAU, «Peculiarità e anomalie della documentazione sarda tra XI e XIII secolo», in G. MELE (ed.), *Giudicato d'Arborea e Marchesato di Oristano: proiezioni mediterranee e aspetti di storia locale*, Atti del I Convegno internazionale di studi (Oristano, 5-8 dicembre 1997), Istar, Oristano 2000, pp. 313-421.
- G. COLOMBINI, *Dai Cassinesi ai Cistercensi. Il monachesimo benedettino in Sardegna nell'età giudicale (XI-XIII secolo)*, introduzione di M. L. Ceccarelli Lemut, Arkadia, Cagliari 2012.
- R. DI TUCCI (ed.), *Il condaghe di S. Michele di Salvenor, testo inedito*, Dessì, Cagliari 1912.
- B. FADDA, «I luoghi di redazione dei documenti giudicali. Considerazioni su alcune pergamene del giudicato di Torres», in R. MARTORELLI (ed.),

- Settecento-Millecento. Storia, archeologia e arte nei “secoli bui” del Mediterraneo*, Atti del Convegno di Studi (Cagliari, 17-19 ottobre 2012), I, Scuola Sarda Editrice, Cagliari 2013, pp. 427-444.
- B. FADDA – C. TASCA, «*Itinera Sancti Leonardi*: ospizi e lebbrosari nella Sardegna medioevale», *RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, n.s., 1/II (2017) 89-109.
- A. FENIELLO – J.-M. MARTIN, «Clausole di anatema e di maledizione nei documenti (Italia meridionale e Sicilia, Sardegna, X-XII secolo)», *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Âge*, 123 (2011) 105-127.
- M. LÓRINCZI, «Historia sociolingüística da lingua sarda á luz dos estudos de lingüística sarda», in F. FERNÁNDEZ REI – A. SANTAMARINA FERNÁNDEZ (edd.), *Estudios de Sociolingüística Románica. Lingua e variedades minorizadas*, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela 1999, pp. 385-424.
- P. MANINCHEDDA – A. MURTAS (edd.), *Il Condaghe di San Michele di Salvennor*, Centro di studi filologici sardi – CUEC, Cagliari 2003.
- G. MASIA, *L'Abbazia di Cabuabbas di Sindia (1149) e il suo influsso spirituale e sociale nei secoli XII e XIII*, Tipografia San Giuseppe, Bosa 1998.
- M. MAXIA (ed.), *Il Condaghe di San Michele di Salvennor*, Condaghes, Cagliari 2012.
- G. MELE, «I condaghi: specchio storico di devozione e delle tradizioni liturgiche della Sardegna medievale», in *La civiltà giudicale in Sardegna nei secoli XI-XIII. Fonti e documenti scritti*, Atti del Convegno nazionale di studi (Sassari, 16-17 marzo – Usini, 18 marzo 2001), Stampacolor, Sassari 2002, pp. 143-174.
- E. MELIS, «Una copia settecentesca del condaghe di Barisone II. Le proprietà medievali di San Leonardo di Bosove e San Giorgio di Oleastreto», *Theologica & Historica*, XV (2006) 321-344.
- G. MELONI – A. DESSÌ FULGHERI, *Mondo rurale e Sardegna del XII secolo. Il Condaghe di Barisone II di Torres*, presentazione di M. LUZZATI, Liguori, Napoli 1994.
- P. MERCI, «Il più antico documento volgare arborense», *Medioevo romanzo*, 5 (1978) 362-383.
- , «Le origini della scrittura volgare», in M. BRIGAGLIA (ed.), *La Sardegna*, I, Edizioni della Torre, Cagliari 1982, pp. 11-24.

- (ed.), *Il condaghe di San Nicola di Trullas*, Delfino, Sassari 1992, riedito con traduzione a fronte a cura dello stesso autore nel 2001 (Ilisso, Nuoro).
- HIERONYMUS OLIVES, *Commentaria et glosa in cartam de Logu*, in aedibus Alfonsi Gomezii et Petri Cosin typographorum, Madriti 1567.
- G. G. ORTU, *La Sardegna dei Giudici*, Il Maestrale, Nuoro 2005.
- A. ORUNESU – V. PUSCEDDU (edd.), *Cronaca medioevale sarda. I sovrani di Torres*, Astra, Quartu Sant'Elena 1993.
- L. PERRIA, «La carta sarda di S. Vittore di Marsiglia. Scrittura e tradizione bizantina in Sardegna nell'età giudicale», in G. MELE (ed.), *Chiesa, potere politico e culturale in Sardegna dall'età giudicale al Settecento*, Istar, Oristano 2005, pp. 361-366.
- P. PIATTI – M. VIDILI (edd.), *Per Sardiniae insulam constituti. Gli Ordini religiosi nel Medioevo sardo*, Lit Verlag, Münster – Berlin – Zürich – London 2014.
- C. PIRAS, «I benedettini di Vallombrosa in Sardegna (secoli XII-XVI)», *Archivio storico sardo*, XLVII (2012) 9-543.
- D. PUNCUH (ed.), *I Libri Iurium della Repubblica di Genova*, I/2, Ministero per i Beni culturali e ambientali – Ufficio centrale per i Beni archivistici, Roma 1996.
- M. R. RUBIU, *La Sardegna e l'abbazia di Saint-Victor di Marsiglia: le fonti negli Archives Départementales des Bouches-du-Rhône*, tesi di dottorato di ricerca in «Fonti scritte della civiltà mediterranea» (XVIII ciclo), Università degli Studi di Cagliari, Cagliari 2006.
- A. SABA, *Montecassino e la Sardegna Medievale: note storiche e codice diplomatico sardo-cassinese*, Badia di Montecassino, Montecassino 1927.
- A. SANNA, *Introduzione agli studi di linguistica sarda*, Valdès, Cagliari 1957.
- O. SCHENA, «Le scritture del Condaghe di S. Maria di Bonarcado», in *Miscellanea di studi medievali sardo-catalani*, Edizioni della Torre, Cagliari 1981, pp. 48-73.
- , «Civita e il giudicato di Gallura nella documentazione sarda medioevale. Note diplomatistiche e paleografiche», in G. MELONI – P. F. SIMBULA (edd.), *Da Olbia ad Olbia. 2500 anni di storia di una città mediterranea*, Atti del Convegno internazionale di studi (Olbia, 12-14 maggio 1994), II, Chiarella, Sassari 1996, pp. 97-112.
- , «Scrittura e cultura nel Regno di Torres nei secoli XI-XII», in G. MELONI – G. SPIGA (edd.), *Il Regno di Torres. Atti di spazio e suono*.

- 1992-1993-1994, Centro Studi Basilica di San Gavino di Porto Torres, Sassari 2002, pp. 37-50.
- , «Santa Igia tra Tardo Antico e Basso Medioevo: persistenza di un sito», in R. CORONEO (ed.), *Cagliari tra terra e laguna. La storia di lunga durata di San Simone-Sa Illetta*, AM&D, Cagliari 2011, pp. 30-39.
- O. SCHENA – S. TOGNETTI, *La Sardegna medievale nel contesto italiano e mediterraneo (secc. XI-XV)*, Monduzzi, Noceto 2011.
- V. SCHIRRU, «Le pergamene camaldolesi relative alla Sardegna nell'Archivio di Stato di Firenze», *Archivio storico sardo*, XL (1999) 9-223.
- , «Le pergamene relative alla Sardegna nel Diplomatico San Lorenzo alla Rivolta dell'Archivio di Stato di Pisa», *Archivio storico sardo*, XLIII (2003) 61-339.
- A. SODDU – P. CRASTA – G. STRINNA, «Un'inedita carta sardo-greca del XII secolo nell'Archivio Capitolare di Pisa», *Bollettino di studi sardi*, 3 (2010) 7-44.
- A. SODDU – G. STRINNA (edd.), *Il condaghe di San Pietro di Silki*, Ilisso, Nuoro 2013.
- A. SOLMI, *Le carte volgari dell'Archivio Arcivescovile di Cagliari. Testi campidanesi dei secoli XI-XIII*, Tipografia Galileiana, Firenze 1905.
- G. SPIGA (ed.), *I cistercensi in Sardegna: aspetti e problemi di un ordine monastico benedettino nella Sardegna medioevale*, Atti del Convegno di studi (Silanus, 14-15 novembre 1987), Provincia di Nuoro, Nuoro 1990.
- G. STRINNA, «L'abbazia di S. Maria di Asca e la sua dipendenza sarda di S. Pietro di Silki (Sassari)», *Bollettino storico pisano*, 80 (2011) 107-126.
- , «Il manoscritto», in A. SODDU – G. STRINNA (edd.), *Il condaghe di San Pietro di Silki*, Ilisso, Nuoro 2013, pp. 49-69.
- , «Il monachesimo femminile nella Sardegna medievale», in P. PIATTI – M. VIDILI (edd.), *Per Sardiniae insulam constituti. Gli Ordini religiosi nel Medioevo sardo*, Lit Verlag, Münster – Berlin – Zürich – London 2014, pp. 105-130.
- G. STRINNA – M. VIDILI (edd.), *I 900 anni della basilica della SS. Trinità di Saccargia*, Atti del convegno (Codrongianos, 15 dicembre 2012), Edes, Sassari 2014.
- C. TASCA, «I documenti giudicali negli archivi italiani e stranieri: “dispersione” archivistica e “recupero” della memoria», in R. MARETTORELLI (ed.), *Settecento-Millecento. Storia, archeologia e arte nei*

- “*secoli bui*” del Mediterraneo, Atti del Convegno di Studi (Cagliari, 17-19 ottobre 2012), I, Scuola Sarda Editrice, Cagliari 2013, pp. 83-122.
- R. TURTAS, «Evoluzione semantica del termine *condake*», *Bollettino di studi sardi*, 1 (2008) 9-38.
- M. VIRDIS (ed.), *Il condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, Centro di studi filologici sardi – CUEC, Cagliari 2002, riedito con traduzione a fronte a cura dello stesso autore nel 2003 (Ilisso, Nuoro).
- G. ZANETTI, *Per una storia dei Vallombrosani in Sardegna: rettifiche storiche e cronologiche preliminari*, Gallizzi, Sassari 1965.
- , *I vallombrosani in Sardegna*, Gallizzi, Sassari 1968.
- , *I camaldolesi in Sardegna*, Fossataro, Cagliari 1974.

MARTA CALLERI*

IL MONASTERO DI CHIARAVALLE MILANESE E LE SUE RACCOLTE DOCUMENTARIE (secc. XIII-XIV in.)

Le raccolte documentarie in registro prodotte e attualmente conservate dagli enti ecclesiastici del territorio di Milano in epoca medievale non sono numerose: si riducono a quelle dei monasteri cittadini di Sant'Ambrogio¹, Sant'Apollinare², Santa Maria del Lentasio³ e, nelle vicinanze, la *domus* delle Umiliate di Cantalupo⁴. Accanto a queste si annoverano tre registri di Santa Maria di Chiaravalle Milanese, monastero cistercense fondato nel 1135⁵, ascrivibili tutti alla fine del secolo XIII e ai primi decenni del XIV, conservati presso l'Archivio di Stato di Milano⁶ insieme a un

* Università degli Studi di Milano, Via Festa del Perdono 7, I-20122 Milano; marta.calleri@unimi.it.

¹ Per i registri del monastero di Sant'Ambrogio si rinvia al contributo di Marta Mangini in questo stesso volume.

² *Registrum de privilegiis monasterii Sancti Apolinaris (1378)*: Milano, Archivio Storico Civico – Biblioteca Trivulziana, Fondo Belgioioso, Pergamene Belgioioso, 282/1, n. 4.

³ *Inventarium illarum sediminum, terrarum et possessionum in Dergano (1319)*: Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 425; *Instrumenta monasterii Lantaxii (1267)*: *ibid.*, 429.

⁴ Due registri dei secoli XIII-XIV: *ibid.*, 373.

⁵ Per un primo approccio alla storia del monastero si rinvia al volume miscelaneo P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, Electa, Milano 1992; per un bilancio storiografico vid. T. SALEMME, «Il *tabularium* del monastero cistercense di Chiaravalle Milanese nelle Pergamene per Fondi dell'Archivio di Stato di Milano: a proposito di una formula di giuramento di un abate della metà del XIV secolo», in *Annuario dell'Archivio di Stato di Milano 2012*, Scalpendi, Milano 2012, pp. 181-197: 182-185; Ch. DARTMANN, «Beobachtungen zur Struktur der Überlieferung der Zisterzienserabtei Chiaravalle Milanese», in H. KELLER – M. BLATTMANN (edd.), *Träger der Verschriftlichung und Strukturen der Überlieferung in oberitalienischen Kommunen des 12. und 13. Jahrhunderts*, MV Wissenschaft, Münster 2016, pp. 75-119.

⁶ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 578. Soltanto il primo (n. 23) è stato recentemente oggetto di studio da parte di Maria Franca Baroni: «I documenti su “libro”, il “libro” come documento. Un registro di Chiaravalle (sec. XIV)», in *Libri, e altro. Nel passato e nel presente*, Università degli Studi di Milano. Dipartimento di Scienze della storia e della documentazione storica – Fondazione

rotolo pergameneo⁷ e al resto del cartario cenobitico. Occorre ancora aggiungere al *corpus* di codici chiaravallese il cinquecentesco *Libro de li*

Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano 2006, pp. 55-64 e T. SALEMME, «Memoria documentaria e confezione di cartulari medievali nelle abbazie cisterciensi: il caso di Chiaravalle Milanese», in G. CARIBONI – N. D'ACUNTO (edd.), *Costruzione identitaria e spazi sociali. Nuovi studi sul monachesimo cistercense nel Medioevo*, Atti dell'Incontro di studio (Milano, 1-2 dicembre 2015), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2017, pp. 159-164. Timothy Salemmé in questo contributo (pp. 168-178) ricostruisce una perduta raccolta di documenti pontifici ascrivibile a fine XIV sec.-inizi XV sec. Gli altri due sono stati oggetto di tesi di laurea: M. SAMBUSITI, *Un registro di fitti dell'abbazia di Chiaravalle Milanese (1259-1314)*, Università degli Studi di Milano, a.a. 2010-2011, rel. M. CALLERI (n. 24); G. BATTISTOTTI, *L'edizione del Summarium Diversarum scripturarum et fictuum del monastero di Chiaravalle di Milano (secc. XIII-XIV)*, Università degli Studi Milano, a.a. 2013-2014, rel. M. CALLERI (n. 25). La documentazione relativa al monastero di Chiaravalle è edita, limitatamente al secolo XII, in A. M. RAPETTI (ed.), *Le pergamene milanesi del secolo XII dell'abbazia di Chiaravalle (1102-1160) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano*, Università degli Studi, Milano 2004, disponibile online, con il titolo *Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle, I (1102-1164)*, Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria1/>; A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle, II (1165-1200)*, Università degli Studi di Pavia, Pavia 2008, <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria2/>; un'altra selezione è edita in M. C. PIVA – T. SALEMME, «Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle Milanese. *Additiones* documentarie (secolo XII)», *Scrineum Rivista*, 8 (2011) 1-85, <http://scrineum.unipv.it/rivista/8-2011/piva-salemmé.pdf>; e T. SALEMME (ed.), *Documenti pontifici nel tabularium dell'abbazia cistercense di Chiaravalle Milanese (da Innocenzo III a Clemente V)*, Brepols, Turnhout 2015; T. SALEMME, «Documenti pontifici nel tabularium dell'abbazia cistercense di Chiaravalle Milanese (da Giovanni XXII a Bonifacio VIII)», *Scrineum Rivista*, 14 (2017) 299-362, <http://www.fupress.net/index.php/scrineum/article/view/21993>.

⁷ Il rotolo è costituito da otto membrane di colore grigiastro cucite due a due con spago lungo il lato parallelo alla scrittura risvoltato leggermente verso il lato pelo. Contiene trenta atti relativi alla grangia di Torrevecchia degli anni 1150-1222, autenticati in data 27 aprile 1297 dal notaio Guglielmo Carbone, figlio di Giacomo Carbone, di porta Vercellina su mandato di Antonio *de Gualdinis*, giudice, assessore e vicario del Capitano del comune e del popolo di Milano. Il dossier (compravendite, investiture *per mercatum* e *per masseritium*, permuta, *carte guadie* e *finis et reffutationis*, fideiussioni e sentenze dei consoli di Milano) è costituito da *munimina* poiché non riguarda direttamente l'abbazia di Chiaravalle, ma l'inserimento, avvenuto tra XII e XIII secolo, di due *cives* milanesi – Pietro *de Horembellis* e Reffudato *de Madiis* – nel contesto sociale e patrimoniale di Torrevecchia, territorio situato tra Pavia

Prati, un vero e proprio catasto dedicato al controllo e alla misurazione del latifondo monastico⁸.

Le tre raccolte sono il risultato di un'operazione di ricognizione, selezione e organizzazione del materiale documentario operata all'interno del cenobio al fine di gestire al meglio il cospicuo patrimonio fondiario – costituitosi nel corso dei secoli XII e XIII mediante «lunghe e mediate campagne di acquisti e altrettanto lunghe e pazienti operazioni di permuta»⁹ – organizzato in grange concentrate prevalentemente nelle campagne a sud di Milano lungo il Lambro meridionale, tra Lodi e Pavia¹⁰.

L'intento primario di queste raccolte è di conservare unitariamente i documenti che consentono di definire una precisa e puntuale elencazione delle terre, degli affittuari e dei censi, per dare un carattere 'definitivo' e stabile a tali informazioni, diversamente dagli elenchi redatti agli inizi del Duecento su pergamene spesso riunite in rotolo, caratterizzati da una certa 'precarietà'. Queste sono le ragioni di fondo che portano, soprattutto in ambito monastico, ad affiancare alla conservazione delle carte sciolte registri di corrente amministrazione della *terra monasterii*.

e Milano lungo il Lambro meridionale. Le ragioni della realizzazione di tale raccolta nel 1297, circa un anno dopo l'acquisto delle terre da parte del monastero, fa ipotizzare che in quell'anno il cenobio dovesse certificare, forse in sede processuale, i suoi diritti sulle terre acquistate dai *de Horembellis* e/o dai *de Madiis*. Sull'argomento si veda C. SACCHETTI STEA, «Torrevecchia tra XII e XIV secolo», *Studi di storia medioevale e di diplomatica*, 12-13 (1992) 7-45.

⁸ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 579. Per l'edizione e la fotoriproduzione si rimanda a L. CHIAPPA MAURI – G. FANTONI – P. TOMEA (edd.), *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*, Provincia di Milano, Milano 2001.

⁹ L. CHIAPPA MAURI, *Paesaggi rurali di Lombardia. Secoli XII-XV*, Laterza, Roma – Bari 1990, p. X.

¹⁰ Sulle proprietà di Chiaravalle si rinvia a C. SACCHETTI STEA, «Il monastero di Chiaravalle Milanese nel Duecento: Vione da "castrum" a grangia», *Studi storici*, 29 (1988) 671-706; EAD., «Torrevecchia tra XII e XIV secolo»; CHIAPPA MAURI, *Paesaggi rurali*; EAD., «Le scelte economiche del monastero di Chiaravalle Milanese nel XII e XIII secolo», in P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, op. cit., pp. 31-49, e CHIAPPA MAURI – FANTONI – TOMEA (edd.), *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*; per i mulini chiaravallese si rinvia a F. MAMOLI, «I mulini sulla Vettabbia dell'abbazia di Chiaravalle Milanese (secoli XII-XIV)», *Archivio storico lombardo*, 121 (1995) 23-77.

Caratteristica che accomuna questi codici a tutta la documentazione *in volumine* è il criterio della disposizione dei documenti non cronologico, bensì topografico o tematico¹¹.

Per evitare inutili ripetizioni, prima di analizzare i singoli registri, è opportuno segnalare che sono tutti membranacei e i fascicoli sono disposti sempre secondo la regola di Gregory. Le attuali titolazioni delle prime due raccolte – «Registro delli Instrumenti Antichi spettanti alle possessioni del monastero di Chiaravalle. MLX sino al MCCCXXII»¹² (n. 23) e «Milano. Un libro legato consistente in n.º 24 pagine legate di S. Ambrogio di Chiaravalle del secolo XIII» (n. 24) – vanno attribuite ad Ermete Bonomi, studioso e monaco di Chiaravalle vissuto a metà '700¹³, mentre di mano

¹¹ Sui diversi criteri di disposizione della documentazione si veda D. PUNCUH, «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, II, Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 689-726.

¹² La titolazione è apposta su un'etichetta di carta incollata. Non è possibile escludere la possibilità che il *Registro delli Instrumenti Antichi* avesse in origine una titolazione, dal momento che il testo del primo documento incomincia al rigo 22 e la parte precedente, quasi del tutto perduta, risulta lasciata in bianco.

¹³ Ermete Bonomi ha curato la trascrizione delle pergamene di Chiaravalle fino all'anno 1300 (Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AE.XV.20-32, 37: *Diplomatium aliorumque ex membranarum monumentorum quae in monasterio Sanctae Mariae Claravallis adservantur transumpta exempla*), lavoro per il quale si è servito anche del *Registro delli Instrumenti Antichi* quando non reperiva gli originali nel cartario di Chiaravalle perché confluiti in quello di Sant'Ambrogio; in seguito sempre Bonomi ha iniziato l'edizione di questi sino all'anno 1150: cfr. Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AE.XV.15-19: *Tabularii cenobii Ambrosiani exemplaria ab anno MXXXII ad annum MCL*. Su Ermete Bonomi vid. A. RATTI, «Del monaco cisterciense don Ermete Bonomi milanese e delle sue opere», *Archivio storico lombardo*, 22 (1895) 303-382; L. GUERCI, «Bonomi, Ermete (Ermes, Hermes)», in *Dizionario Biografico degli Italiani*, XII, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 1979, pp. 305-307; M. A. CONTE, «Ermete Bonomi archivista cisterciense. Studi su medioevo e diplomazia in Sant'Ambrogio nel Settecento», *Archivio storico lombardo*, 114 (1988) 151-192. Sulla complessa storia archivistica del *tabularium* di Sant'Ambrogio si veda A. AMBROSONI, «Per una storia del monastero di Sant'Ambrogio», *Ricerche storiche sulla chiesa ambrosiana*, 10 (1980) 291-317, e A. GROSSI – M. MANGINI,

due-trecentesca, più o meno coeva al periodo di stesura, è quella della terza, leggibile solo parzialmente: «Liber fictorum quod [tenetur] de monasterio [...] solvere tenetur» (n. 25).

Alla mano di Bonomi si deve inoltre la paginazione¹⁴ – alla quale si fa riferimento nel presente lavoro – in numeri arabi apposta a penna negli angoli superiori esterni di tutte e tre le raccolte e la compilazione di indici cronologici degli atti con il riferimento alle rispettive pagine delle prime due¹⁵. Ogni registro presenta nei margini, oltre ad annotazioni sempre di Bonomi relative agli anni e agli imperatori, appunti, *manicule* e sottolineature di diverse mani del secolo XVII. Nei primi due la rigatura è rappresentata da giustificazione laterale doppia, nel primo si ha anche la rigatura doppia serrata per i *tituli* delle diverse sezioni, nel terzo è invece semplice, effettuata in tutti con la tecnica alla mina di piombo ed evidente è la foratura. L'assoluta assenza di indizi non permette di identificare gli *scriptores* di queste raccolte né di sapere se essi erano monaci, notai o, molto più probabilmente, monaci notai, dato che la loro presenza è ampiamente attestata a questa altezza cronologica

«Introduzione», in M. L. MANGINI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/1 (1101-1180), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2007, e A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/2 (1181-1200), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, rispettivamente <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/> e <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-2/>; per la storia del *tabularium* di Chiaravalle PIVA – SALEMME, «Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle», pp. 6-8; SALEMME, «Il *tabularium* del monastero cistercense di Chiaravalle Milanese», pp. 185-187.

¹⁴ Nel registro n. 23 numera 3 la prima pagina; nel n. 24 incomincia a p. 5 – dove ha inizio il testo – e prosegue fino a 50; nel n. 25 si interrompe a p. 27 e non considera la carta iniziale bianca.

¹⁵ Nel *Registro delli Instrumenti Antichi* l'indice – «Instrumentorum series iuxta ordinem chronologicum» – si trova su due carte bianche del XII fascicolo (pp. 191-192) e sulla controguardia anteriore incollata al contropiatto della legatura, sempre di suo pugno, è indicata la suddivisione del codice per aree geografiche. Nel *Liber fictorum* l'indice – «Summarium diversarum scripturarum et fictuum» – è apposto nella controcoperta posteriore (p. 50).

all'interno della comunità di Chiaravalle¹⁶ così come in altre esperienze cistercensi¹⁷.

1. Il Registro delli Instrumenti Antichi

Il primo registro della serie misura mm 555x374; è composto oggi da tredici quaternioni e un bifoglio, in origine la coperta, per un totale di 212 pagine. Lo stato di conservazione è buono, ad eccezione delle prime due carte che risultano mancanti di una vasta porzione del margine superiore oltre che danneggiate da macchie di umidità; alcune carte risultano inoltre rifilate¹⁸. I fascicoli presentano nel margine inferiore dell'ultima carta,

¹⁶ Sui monaci e abati notai di Chiaravalle si veda M. TAGLIABUE, «Gli abati di Chiaravalle nel Medioevo (1135-1465)», in P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, op. cit., pp. 50-91: 53 e il sommario elenco a p. 86 nota 28; P. GRILLO, «Identità cistercense e società cittadina in età comunale: il monastero di Chiaravalle Milanese (1180-1276)», *Studi storici*, 40/2 (1999) 357-394: 363-381, studio ripubblicato, con il titolo «Un legame organico: Chiaravalle Milanese e la società cittadina (1180-1276)», in Id., *Monaci e città. Comuni urbani e abbazie cistercensi nell'Italia nord-occidentale (secc. XII-XIV)*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2008, pp. 3-45. Sempre per Milano ricordiamo i frati notai studiati da Marta Mangini («Al servizio dell'arcivescovo di Milano: "scribe curie", "scribe archiepiscopi" e "notarii fratres". Secolo XIII», in G. G. MERLO [ed.], *Le edizioni milanesi dei documenti dei secoli X-XIII*, con la collaborazione di L. FOIS e M. L. MANGINI, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2011, pp. 39-80), o i notai chierici attestati a Varese nella seconda metà del secolo XIII (M. CALLERI, «Le edizioni documentarie varesine di Luisa Zagni: spunti per nuove ricerche», *ibid.*, pp. 21-38).

¹⁷ In ambito cistercense si ricordano i «monaci 'archivisti'» operanti nel *tabularium* dell'abbazia di Santa Maria di Morimondo – vid. M. ANSANI (ed.), *Le carte del monastero di S. Maria di Morimondo, I (1010-1170)*, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1992, p. XXXVII e sgg., ai quali si può aggiungere il *frater Nicolaus de Vercellis notarius*, «un professionista che aveva lavorato intensamente per il monastero [cistercense di Rivalta Scrivia] dal 1263 al 1304, e che in seguito vi era entrato, offrendo, oltre a se stesso, anche la sua consumata perizia notarile» (PUNCUH, «Cartulari monastici», p. 356; anche in Id., *All'ombra della Lanterna*, p. 703), alla cui mano si devono le prime 144 carte del codice B 92 (1615) conservato presso Milano, Archivio Storico Civico – Biblioteca Trivulziana, e ancora ad un monaco notaio si deve forse la stesura del *Liber cartularum monasterii Ripalte* (*ibid.*, B 108, già 1616): vid. E. CAU, «Codici cistercensi di Rivalta Scrivia (secc. XIII-XIV)», *Ricerche Medievali*, 10-12 (1975-1977) 19-29: 22-29.

¹⁸ Pp. 23-24, 27-28.

parole d'ordine in cornici talvolta elaborate che testimoniano la caduta di almeno altri due quaternioni tra gli odierni secondo e terzo e ottavo e nono, perdita già segnalata da Bonomi¹⁹ che però non ne tiene conto nella paginazione. Il XVI fascicolo – l'unico che non presenta rigatura – contiene una serie di annotazioni di mani diverse sui fitti in entrata e in uscita del cenobio relativi al primo sessantennio del secolo XIV.

La composizione del codice si presenta come segue:

fascicolo I: pp. 1-16;
fascicolo II: pp. 17-32;
fascicolo III: perduto;
fascicolo IV: pp. 33-48;
fascicolo V: pp. 49-64;
fascicolo VI: pp. 65-80;
fascicolo VII: pp. 81-96;
fascicolo VIII: pp. 97-112;
fascicolo IX: pp. 113-128;
fascicolo X: perduto;
fascicolo XI: pp. 129-144;
fascicolo XII: pp. 145-160;
fascicolo XIII: pp. 161-176;
fascicolo XIV: pp. 177-192;
fascicolo XV: pp. 193-208;
fascicolo XVI: pp. 209-212.

Il numero delle linee di testo è molto variabile, da un minimo di 37 a un massimo di 62, in relazione allo sfruttamento totale o meno della pagina. La misura dei margini è intorno ai 30 mm per quello interno e 50 mm per quello esterno, quello superiore tra 50 e 80 mm e tra 55 e 70 mm per quello inferiore.

Al momento della redazione i fascicoli dovevano essere sciolti e solo in epoca sei-settecentesca sono stati cuciti con spago su cinque nervi doppi di cuoio, di cui due non più in sede, con una coperta semifloscia profilata in pelle.

¹⁹ Nella controcoperta, dopo lo schema del codice per aree geografiche, annota: «À questo testimonio dell'attenzione de nostri maggiori, mancano in oggi otto folii dopo la pag. 32 ed altri otto dopo la pag. 128».

La compilazione del testo è continua da una pagina all'altra e da un fascicolo all'altro senza soluzione di continuità e senza alcuna corrispondenza con l'inizio delle singole sezioni nelle quali – come vedremo – è suddivisa la documentazione, dimostrando così che la sua realizzazione segue un piano preordinato, sicuramente subordinato a una capillare ricognizione archivistica per selezionare il materiale²⁰. Progetto che prevedeva inoltre eventuali ampliamenti come testimoniato dagli ampi spazi lasciati liberi per eventuali aggiunte a termine di ogni unità, oltre a 9 pagine bianche²¹.

La scrittura in inchiostro bruno è di due differenti mani che presentano entrambe un modulo e un'interlinea molto piccoli ma estremamente regolari e precisi. Alla prima – una gotica tonda con aste poco sviluppate – si deve la scritturazione delle prime 11 pagine relative alla grangia di Valera, mentre alla seconda – una cancelleresca posata, elegante negli aspetti calligrafici e di chiaroscuro, attenta alle maiuscole, agli svolazzi a bandiera e alle aste ascendenti allungate in particolare nel primo rigo, con decori floreali talvolta colorati in rosso, colore utilizzato per filettare le lettere in tutta la pagina²², non sempre completati in attesa di un intervento successivo – la restante parte²³.

Nella prima unità dedicata alla grangia di Valera nel lodigiano i documenti sono introdotti da un piede di mosca²⁴ – apposto nei margini esterni per consentire un'immediata distinzione visiva tra i singoli atti – seguito dalla data cronica, la quale, solo in questa sezione, è riportata in numeri romani con la *M* e la *C* sempre maiuscole e filettate. Analogo segno, ma di corpo ridotto e giocato con effetti di chiaroscuro, viene utilizzato per indicare, secondo una logica gerarchica, catene di carte legate tra loro oppure separare elenchi di proprietà²⁵. Nella seconda l'individuazione degli atti è segnalata dall'iniziale *M* maiuscola di *Millesimo*, tracciata in un secondo momento, talvolta in rosso, come dimostrano le lettere guida ancora visibili nei margini.

²⁰ Tracce del lavoro di ricognizione si riscontrano nel *verso* di diverse pergamene nelle quali è stato annotato «facta est» o semplicemente «.f.» (si veda, ad esempio, Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 560/416; 561/497, 503, 507, 508; 562/534, 546, 547; 563/625).

²¹ Sono bianche le pp. 26, 72, 86, 191, 192, 193, 200, 202, 205.

²² Le filettature delle lettere sono presenti solo alle pp. 49-62, 82, 88, 97, 101-105, 113-123-129, 138.

²³ BARONI, «I documenti su “libro”», pp. 58-81.

²⁴ Ad eccezione del primo che inizia con una invocazione simbolica.

²⁵ Si veda, ad esempio, p. 6.

La documentazione – in totale 386 atti – è ordinata secondo un criterio topografico²⁶, distribuita in nove dossier, uno per ciascuna grangia in cui era organizzato il latifondo, all'interno dei quali viene seguito l'ordine cronologico, salvo sporadiche eccezioni, nella successione dei documenti:

Valera, senza rubrica, pp. 3-11: 102 atti (1173-1315);
 Torrevecchia – «Capitulum omnium instrumentorum grangie de Turrivigia» – pp. 12-22: 28 atti (1292-1321);
 Vigonzone – «Capitulum omnium instrumentorum pertinentium ad grangiam de Vigonzono» – pp. 23-25: 6 atti (1304-1321);
 Campomorto e Pontesesto – «Capitulum omnium instrumentorum pertinentium ad grangiam de Campomortuo [seu de Pontesexto]» – pp. 27-28: 6 atti (1305-1314);
 Tolcinasco – «Tolcinasco», rubrica apposta dal Bonomi – pp. 29-48: 31 atti (1205-1322)²⁷;
 Vione – «Capitulum omnium instrumentorum pertinentium ad grangiam de Villiano»; alle pp. 50-61 «De Villiano» – pp. 49-80: 45 atti (1236-1306);
 Vicoreo – «De Vicoreo» ripetuto su ogni pagina – pp. 81-85: 7 atti (1306-1314);
 Viquarterio – «De Viquarterio», ripetuto a pp. 101, 113-122 – pp. 87-122: 29 atti (1219-1316);
 Villamaggiore – «Instrumentorum pertinentia ad grangiam de Vicomaiori»; alle pp. 129, 161, 176, 177 «De Vicomaiore» – pp. 123-190: 132 atti (1038-1313)²⁸.

²⁶ L'ordine topografico si riscontra anche in altre località come, ad esempio, a Novara nel *Codex vetus* dell'ospedale della Carità (M. F. BARONI, *L'ospedale della Carità di Novara. Il Codice Vetus: documenti dei secoli XII-XIV*, Banca Popolare di Novara, Novara 1985) o nei registri di un altro monastero cistercense piemontese, Santa Maria di Rivalta Scrivia, editi e studiati da A. F. TRUCCO, *Cartari dell'abbazia di Rivalta Scrivia*, Società storica subalpina, Pinerolo 1910; su questi si veda anche CAU, «Codici cistercensi di Rivalta Scrivia», pp. 19-29.

²⁷ Questa sezione dedicata a Tolcinasco comprendeva il primo dei fascicoli oggi deperditi, il quale doveva contenere documentazione a partire dal 1253, come suggerisce la parola di richiamo nell'ultima pagina del II fascicolo (p. 32) («MCCLIII») e prima del 16 febbraio 1298, dal momento che il primo documento del IV è così datato.

²⁸ Il secondo fascicolo deperdito era relativo alla grangia di Villamaggiore e doveva contenere documentazione compresa tra il maggio 1109 (ultimo atto del IX fascicolo) e il 1 giugno 1180 (primo atto dell'XI fascicolo).

Il materiale selezionato è relativo solo ad acquisizioni immobiliari e/o permutate del monastero o donazioni in suo favore a partire dal 1038 sino al 1322 e pertanto la redazione della raccolta, compilata non *in fieri*, ma in un unico o al massimo due momenti – come farebbe pensare la scritturazione ad opera di due differenti mani – dovrebbe collocarsi negli anni immediatamente successivi agli ultimi atti.

La documentazione si presenta in regesto o in copia semplice in forma compendiata per i contratti più complessi, sempre in terza persona, e tutti strutturati in modo analogo e ripetitivo: data cronica, il *tenor* limitato agli elementi essenziali del dispositivo, ovvero identità dei cedenti, indicazione di chi agisce per conto del monastero, oggetto della transazione, prezzo con la specificazione della moneta, eventuali fideiussori e il richiamo all'originale attraverso il nome del notaio rogatario completo della qualifica e dell'eventuale scrittore («unde extat instrumentum unum ... traditum per ... notarium, scriptum per ... notarium») sempre nello stesso ordine, tralasciando molta parte del formulario e omettendo talvolta le confinazioni. Concisi ma precisi i riferimenti a negozi precedenti, probabilmente allegati all'atto di acquisto per certificare da parte del venditore la piena disponibilità dei beni oggetto della transazione.

La partizione territoriale – forse in origine evidenziata da segnalibro – consente una rapida indagine per voci: oggetto e attori del trasferimento, garanti del pagamento (fideiussori) e del diritto (notaio) e il rispetto della sequenza cronologica con la data cronica posta in evidenza permettono una ricerca di certo più veloce rispetto alle pergamene sciolte, conservate in sacchi almeno sino a fine cinquecento come attesta un «Summarium diversarum scripturarum in diversis saculis. Acta pro et contra infra nominatos anno 1587 collecta» riportato nel primo fascicolo della terza raccolta, il *Liber fictorum*²⁹.

²⁹ Vid. *infra*, nota 48.

2. Il secondo registro

Il codice della seconda raccolta misura mm 370x250. La coperta è in pergamena floscia e il materiale di cucitura della legatura originale non ha retto il passare del tempo e la carta di guardia risulta staccata³⁰.

Lo stato di conservazione è complessivamente buono. Il registro è costituito da quattro ternioni così strutturati:

fascicolo I: pp. 5-10 e 35-40;

fascicolo II: pp. 11-16 e 17-22;

fascicolo III: pp. 23-28 e 29-34;

fascicolo, IV: pp. 41-46 e 47-48, pagina bianca non numerata della quale resta solo la parte inferiore, 49-50 (coperta e controcoperta).

³⁰ Su questa si trova raffigurato un cavaliere a cavallo. L'uomo risulta interamente rivestito di metallo a differenza del destriero che è privo di qualsiasi protezione, il che fa attribuire il disegno entro la metà del secolo XV, dal momento che solo alla fine del Quattrocento si impone definitivamente l'armatura intera completamente chiusa sia per l'uomo sia per la cavalcatura: vid. la voce «Bardatura» di A. SANTANGELO – M. BORGATTI, in *Enciclopedia italiana di Scienze, Lettere ed Arti*, VI, Istituto Giovanni Treccani, Roma 1930, pp. 164-166. È inoltre presente, insieme ad altri segni ornamentali, un «Alleluia»: la notazione quadrata già in uso all'epoca nel repertorio di canto sacro, benché impiegata in modo libero, permette di ricostruire grazie alla chiave, presumibilmente di Do oppure di Fa – quest'ultima implicherebbe però la poco probabile presenza del si-bemolle – una linea melodica plausibile. Per questa informazione si ringrazia mons. Felice Rainoldi. Le annotazioni apposte a lato del disegno ci informano forse sulla paternità del lavoro: «Raphael, prior monasterii de Columba, fecit hoc opus et Gherardus cellerarius». Sono inoltre presenti numerose appunti di epoca precedente: «MCCCVI, XI madii (*in sopralinea*) in vigillia Ascensionis. Ugruinus Octus incepit stare nobiscum ad fatiendum coquinam de Mediolano et debet habere pro suo feudo quolibet anno donec steterit nobiscum libras VII soldos V tertiorum»; «§ MCCCVI, die veneris, XXIII septembris. Barbonus tradere in domo Mediolani monachus et conversus»; «§ Die iovis XIII^{or} martii. Pactum fuit inter Iohannes (*cosi*) Oxenago et Iohannem de Alliate et Franchus (*cosi*) de Alliate, quod dictus Iohannes de Oxenago et sotii debent habere libras XII tertiorum pro suprascripto anno de datio fru(ct)um et vineam medietate V die post iusta suprascripta et allia medietate in kallendis». Nella quarta di copertina (p. 48) se ne trovano infine delle altre insieme a prove di penna: «In nomine Domini. Anno dominice incarnatio», «Amor amaris», «Aschaleom de Valle. Item Ambrosius de Salle», «Vos Iohannes de», «Manfredus de Pagniarvo debet dare», «m».

Il secondo e terzo fascicolo³¹ sono inseriti senza soluzione di continuità all'interno del primo e il richiamo posto alla fine di quest'ultimo, racchiuso in una cornice rettangolare leggermente decorata, rimanda all'inizio del quarto per un totale di 24 carte³². Le pp. 5-27 e 35-42 presentano un numero costante di 29 rettrici e ampi margini (superiore mm 40, inferiore 70, laterale esterno 50, interno 30) e il testo è scritto in inchiostro bruno da un'unica mano in *rotunda* (pp. 5-28 e 35-42); mentre nelle restanti, pur con la stessa rigatura, la *mise en page* non è più rispettata ed il testo è vergato da mani diverse in minuscola.

Il codice presenta una discreta eleganza formale: rubricazione e numerazione in numeri romani in rosso, lettere iniziali filigranate e tracciate anch'esse in inchiostro rosso nelle pp. 5-27 e 35-42 con l'aggiunta del colore blu per le filettature dei capilettera nelle pp. 23-28. Sia le rubriche sia le lettere iniziali sono state aggiunte in un secondo tempo come dimostrano le annotazioni relative alle rubriche da apporre ancora visibili in alcuni casi³³. In un'unica occasione la rubrica si trova all'interno del testo, inserita in un secondo tempo nello spazio lasciato libero³⁴.

La struttura è di immediata lettura grazie alle intitolazioni ancora in inchiostro rosso poste in apertura alle due sezioni in cui si articola la raccolta: «In nomine Domini. Hec est memoria fictuum que facit monasterium Caravallis infrascriptis ecclesiis et personis sicut inferius declarabitur» e «§ In nomine Domini. Hec est memoria fictuum [que] debentur monasterio Caravallis omni anno sicut inferius declarabitur». La prima (pp. 5-35) raccoglie i documenti relativi alle uscite che il monastero in qualità di locatario o a vario titolo deve corrispondere e la seconda (pp. 35-47) quelli riguardanti gli introiti come locatore o ad altro titolo.

³¹ Nella parte inferiore di p. 34 è cucita con spago una striscia di carta contenente un atto privo di datazione. L'unica indicazione utile è la menzione nel testo di Beltramo *de Licurti*, canonico della chiesa di Monza, attestato in un documento del 12 novembre 1314: vid. A.-F. FRISI, *Memorie storiche di Monza e sua corte*, II, nella stamperia di Gaetano Motta, Milano 1794, pp. 153-154, n. 174.

³² Un tentativo di cartulazione, all'incirca coevo, è riscontrabile nell'apposizione nel margine inferiore del *recto* delle prime sei carte (pp. 5, 7, 9, 11, 13, 15) delle lettere «a», «b», «c», «d», «e» e «f».

³³ Vid. pp. 5, 6, 11, 16, 17, 20, 25, 26, 27, 35, 39, 40. In un caso (il primo documento di p. 35) è ancora visibile la lettera guida *O* di *Oliverius* che non è mai stata tracciata poiché un'annotazione nel margine sinistro avverte che «Scriptum est alibi» (vid. p. 26).

³⁴ Primo documento di p. 21.

La numerazione rispetta la suddivisione della documentazione nelle due sezioni e si arresta al n. 35 nella prima e al n. 16 nella seconda; in un caso omette di conteggiare un atto duplicato per errore³⁵.

In totale sono 108 documenti³⁶ compresi tra il 1239 e il 1305 che non rispecchiano alcun ordine cronologico – benché l'arco di tempo interessato sia principalmente la seconda metà del Duecento³⁷ – o geografico. La quasi totalità (85 %) risulta depennata mediante una o più linee parallele o incrociate ed inoltre due atti sono stati scritti su altri totalmente erasi³⁸.

Il metodo scelto per la scritturazione è ancora, tranne in un caso³⁹, il transunto più o meno ampio a seconda della complessità del negozio o il regesto: in apertura il nome della controparte, poi la *dispositio* compendiata negli elementi essenziali ed infine, ma non in modo regolare e costante, il richiamo all'originale («ut constat per cartam ... tradidit et scriptam per ... notarium») e la data cronica in numeri romani, quest'ultima spesso assente o limitata alla sola indicazione del millesimo. Gli atti aggiunti posteriormente al nucleo primitivo seguono in genere lo stesso schema anche se in molti casi si riducono a registrare sinteticamente a chi si deve corrispondere o da chi si deve ricevere e l'indicazione dell'importo⁴⁰.

Numerose sono le annotazioni⁴¹ nei margini che aggiornano in modo puntuale e costante l'attività corrente segnalando l'estinzione del

³⁵ Primo documento di p. 21 e accanto, nel margine, si trova la seguente annotazione: «§ Istud capitulum cancellatus est quia scriptum est in capitulo alio XXXV».

³⁶ Occorre precisare che – come avvertono le annotazioni apposte nei margini – in quattro casi gli atti sono ripetuti per errore: vid. p. 21: «§ Istud capitulum cancellatus est quia scriptum est in capitulo alio XXXV»; p. 22: «Cancellata est quia alibi et aliter posita est»; p. 26: «Scriptum est inferius retro et obit»; p. 30: «Istud capitulum cancelatum quia scriptum est alibi inferius».

³⁷ Solo un atto è della prima metà del secolo XIII e appena cinque del primo quinquennio del secolo successivo.

³⁸ Vid. pp. 31, 35.

³⁹ Vid. pp. 19-20.

⁴⁰ Vid. pp. 28-34 della prima sezione e pp. 42-47 della seconda.

⁴¹ Le annotazioni si devono a sei diverse mani, benché la quasi totalità sia ascrivibile principalmente a due – mani A e B – dei primi anni del Trecento. Tali annotazioni hanno permesso, ad esempio, di conoscere la data di morte di Allegranza Perusio, una delle figure centrali nei processi inquisitoriali del 1300 contro i devoti di Guglielma la Boema e di ricostruire i legami, non solo spirituali, ma anche materiali tra i suoi seguaci: sulla figura di Guglielma la Boema si rinvia a M. BENEDETTI, *Io non sono Dio. Guglielma di Milano e i Figli dello Spirito Santo*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2004; sui processi a Id., *Inquisitori lombardi del Duecento*, Edizioni di storia

contratto per decesso della controparte⁴² o cambiamenti avvenuti nel

e letteratura, Roma 2008; M. BENEDETTI (ed.), *Milano 1300. I processi inquisitoriali contro le devote e i devoti di santa Guglielma*, con un saggio di G. G. MERLO, Libri Scheiwiller, Milano 1999; sui rapporti esistenti tra i sostenitori di Guglielma e il monastero a Id., «Le ultime volontà di un'eretica», in M. C. ROSSI (ed.), *Margini di libertà: testamenti femminili nel medioevo*, Atti del Convegno internazionale (Verona, 23-25 ottobre 2008), Cierre, Caselle di Sommacampagna 2010, pp. 489-511. Questa fonte consente inoltre di identificare con certezza in Giacomo *de Guertiis* il notaio Giacomo del quale è stato recentemente rinvenuto un frammento di protocollo: vid. M. L. MANGINI, «Nuovi itinerari di ricerca sui protocolli notarili milanesi del secolo XIII. Un frammento del *quaternus* di Giacomo, notaio in Milano (1275)», in P. CHERUBINI – G. NICOLAJ (edd.), *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90° compleanno*, I, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, Città del Vaticano 2012, pp. 549-563.

⁴² A p. 10, di mano B: «Ista prestatio extincta est quia dominus Guifredus obiit»; «Ista prestatio extincta est quia obiit dominus Guifredus»; a p. 11, di mano A: «Exinctum est hoc fictum quia vendiderunt monasterio Carevallis precium librarum LXVIII soldorum X tertiorum ut patet per cartam unam venditionis factam per Fla[mengum] Usbergerium notarium, MCCLXXXII, die sabati XV augusti»; a p. 12, di mano B: «Obit dominus Beltramus Tana, M^oCCCIII, primo augustii (*così*)»; a p. 13, di mano B: «Obit et ideo est cancellatus»; di mano C: «Obiit et ideo est cancellatus»; a p. 14, di mano B (ripetuto): «Istud fictum extinctum est quia dictus Rainerius obiit MCCLXXXIII, tertio decimo mensis septembris»; di mano C: «Obiit et ideo est cancellatus»; a p. 16, di mano B: «Istud fictum extinctum est quia dictus dominus Ubertus obiit»; a p. 17, di mano B: «Ista prestatio extincta est quia obiit dictus dominus Bellantus, M^oCCCI, secundo die martii»; a p. 18, di mano B: «Canzelatum est quia alibi posita est post decesium (*così*) dicti Bellantis sororibus Mirane et Bassiane, filiabus suis, Humiliatis de Intus Vinea et cetera» e «M^oCCCI, die iovis secundo die martii, obit dominus Bellantus»; a p. 19, di mano A: «MCCCI, quinto die augusti, obiit dictus Iohannes et ideo cessaverunt de predicto ficto omni anno libras XX tertiorum et nichil aliud donec uxor eius vixerit» e «Obiit domina Alegrantia MCCCVII, in vigilia sancti Bernardi»; a p. 20, di mano A: «Anno Domini MCCLXXXIII, de mense madii, obiit predictus Amizo et ideo cessaverunt de predicto ficto librarum XX tertiorum omni anno et nichil aliud donec uxor eius vixerit ro(gatum) est in superiori capitulo», «MCCC^oVIII, die XXVII die (*così*) septembris obiit domina Carebella» e «Extinctus est quia obiit»; a p. 24, di mano B: «M^oCCCII, die martii XXVI novembris, obiit dictus Pre<o>modeus»; a p. 27, di mano B: «§ Mortua est domina Elena, filia sua»; a p. 28, di mano B: «Mortua est domina Elena», «§ Canzelatum est quia obiit» (ripetuto) e «Canzelata sunt quia domine mortue sunt»; a p. 29, di mano B: «Canzelatum est quia obiit dominus Ubertus de Lovatus»; a p. 30, di mano B: «Mortua est»; a p. 31, di mano A: «Extinctus est quia obiit MCCCIII^{or}, quarto iulii»; di mano B: «Mortua est»; a p. 32, di mano A: «§ Obit in MCCCVI, octavo decembris»; a p. 41, di mano B: «Mortua est domina Hodierna».

tempo relativi alla proprietà della *res* in questione⁴³, rinviando in alcuni casi ai documenti⁴⁴, oppure intervenendo con precisazioni ed integrazioni⁴⁵. La loro analisi consente di collocare, seppur approssimativamente,

⁴³ A p. 9, di mano C: «Canzelatus est quia dicta domina Orviella fecit donationem monasterio Carevallis»; a p. 17, di mano B: «§ Istud fictum cassatum est quia fratres de Ultra Ticinum, civitatis Papie, vendiderunt monasterio Carevallis» e «§ Istud fictum cassatum est quia translatum est alibi».

⁴⁴ A p. 11, di mano A: «Exinctum est hoc fictum quia vendiderunt monasterio Carevallis precium librarum LXVIII soldorum X tertiorum ut patet per cartam unam venditionis factam per Fla[mengum] Usbergerium notarium, MCCLXXXII, die sabati XV augusti»; a p. 12, di mano B: «Extincta est ista prestatio quia emptas est finaliter ut constat per cartam factam per Detesalve de Feni notarium, MCCLXXXVII vel LXXXVI»; a p. 41, di mano F: «Vendita est per libras CXXV tertiorum, quos denarios protestatur ad solvendum terram domini Tibaldi de Vigozono, iacentem in loco de Turvegia».

⁴⁵ A p. 5, di mano A: «§ Monasterium Carevallis tenetur facere fictum omni anno in perpetuum pro terris que fuerunt Arnoldi et Petri de Riverigis de loco Tucinasco, quas terras vendiderunt dicto monasterio, sterios VI misture canonice Sancti Iohannis de Modoetia» e «§ Monasterium Caravallis tenetur facere fictum omni anno in perpetuum pro terris que fuerunt Ambrosii Riverigi de loco Tucinasco, quas terras vendidit monasterio Caravallis, sterios VI misture canonice Sancti Iohannis de Modoetia»; a p. 6, di mano A: «Lectori debent habere in perpetuum a dicto monasterio pro domina Oldierna, matre domini Zanebelli Porzelli, monaci monasterii Carevallis, modia duo misture»; a p. 15, di mano B: «Remansit totum istud fictum in libris XVI et soldis VIII tertiorum anno solvendarum duobus terminis, quos denarios debet habere domina Castelana, uxor condam Cavaleri Botazii»; a p. 22, di mano A: «Simili modo, pacto et conventionem fecerunt cum dicto monasterio. Item emerunt petiam unam prati iacentis in territorio de Valiano et fuit condam Iacobi de Modoale, et est pertice XXI, pretio librarum CC tertiorum suis propriis denariis. Obtulerunt in ellemoxinam dicto monasterio tali pacto quod ambo habeant et possideant omnes fructus et redditus dicti prati dum vixerint tantum, salvo quod non debent habere ligna que sunt et erunt in dicto prato. Item teneatur monasterio predictis Mainfredo et uxori eius omni anno dare libras XII caxeï mazengi de peccora dum vixerint in kallendis iunii. Item teneatur monasterio ad aquare et remondare ruzias et ruziarollos predicti prati expensis istius monasterii et ipsis ambobus defunctis omnes iste prestationes sint extincte et permanere debeant dicto monasterio»; a p. 29, a mano D: «[...] XIII [...] cesatur [...] iste pertice XVII. Unde canzelamus dictum de licentia domini nostri Iesu Christi»; a p. 33, di mano D: «Debet scribi alibi quia istud fictum est in perpetuum»; di mano E: «Valet et valebit», «Vide ecclesia de Noxeda olim erat officinata per presbiterum Mapheus de Osnago»; a p. 35, di mano A: «Scriptum est alibi»; a p. 37, di mano A: «§ Guillelmus de Habiate, qui stat extra portam Cumanam, ad pontem de Archeto, facit fictum omni anno monasterio Carevallis libras V tertiorum predictas»; a p. 36,

l'inizio della compilazione ai primi anni dell'ultimo decennio del secolo XIII, dal momento che il primo 'aggiornamento' risulta essere del 15 agosto 1292⁴⁶, e di stabilire, sulla base dell'ultima annotazione datata, che il suo utilizzo si è protratto almeno sino al 1307⁴⁷.

3. Il *Liber fictorum*

Il terzo e ultimo registro misura mm 282x195; è un manoscritto fattizio composto da sei fascicoli di epoche diverse, tre cartacei (fascicoli I, V e VI) attribuibili ai secoli XV-XVII⁴⁸, e altri tre membranacei (fascicoli II, III e IV), due ternioni (pp. 1-12; 29-40) e un quaternione (pp. 13-28), per un totale di 40 pagine; la rigatura semplice (28 rettrici) si arresta a p. 27. La coperta⁴⁹ è in pergamena floscia e la legatura presenta due nodi, anch'essi membranacei, ed è ripassata con spago doppio.

di mano A: «[Guillelmus] (*eraso*) Vegius de loco Barnaxina tenet dictum campum ad fictum et facit fictum omni anno monasterio Carevallis modium I furmenti», di mano F: «Sunt pertice XII vel circa» e «Filippus Porrus est investitus a suprascripto 6 frumenti usque ad annum 1437».

⁴⁶ Vid. p. 11.

⁴⁷ Vid. p. 19. Il registro continuò ad essere utilizzato ancora nel secolo XV come attesta un'annotazione datata 1437 a p. 36 e una memoria del 1475 a p. 47.

⁴⁸ Il I fascicolo (due bifogli non numerati) contiene il «Summarium diversarum scripturarum in diversis saculis. Acta pro et contra infra nominatos anno 1587 collecta» e, nell'ultima carta, l'elenco dei «Commendatarii Clarevallis Mediolani» dal 1442 al 1624. Il V (un quaternone non numerato) riporta, su base cronologica, 17 regesti – alcuni di essi barrati – compresi tra il 5 giugno 1596 e il 12 luglio 1600 delle «Scritture date fuori a diversis»; per ognuno è annotato, oltre il *nomen iuris* dei singoli atti, la descrizione fisica del supporto dell'antigrafo (ad esempio «una scrittura autentica in carta pecora grande ...»; «un rotolo grande autentico in carta pecorina ...»); il VI (42 carte non numerate) 365 regesti relativi alla località *Carnerio*.

⁴⁹ Nella quarta di coperta, una mano due-trecentesca ha annotato «Liber fictorum»; sono inoltre presenti un grande segno di croce e una *L* maiuscola. Una mano secentesca ha invece scritto sulla prima «Summarium diversarum scripturarum et fictuum ad quod [tener]etur monasterii Clarevallis», ripetuta parzialmente sul dorso – «Summarium diversarum scripturarum et fictuum» –, mentre Bonomi ha aggiunto *PP di Chiaravalle Milano*; nella terza sono infine presenti altre annotazioni di mano moderna. Nel suo lavoro Bonomi attribuisce al registro la seguente titolazione: «[...] in libro pergameno, cui titulus 'Capitula fictuum quod tenetur solvere hoc monasterium et eorum qui monasterio debentur' [...]» (vid. Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AE.XV.24:

I fascicoli in pergamena (mm 277x185), gli unici che interessano, non presentano alcuna eleganza formale, tanto che in alcuni casi sono visibili *lisierés*⁵⁰. Gli atti sono redatti in una cancelleresca molto posata e ogni capoverso si apre con un piede di mosca. Lo stato di conservazione, ad eccezione di alcune macchie di umidità e piccole lacerazioni, è buono. Sono bianche le pp. 1, 2, 12, 16, 31, 32, 38, 39, 40.

Articolato in tre sezioni di immediata identificazione per le intitolazioni poste in apertura di ogni gruppo documentario – «Infrascripta ficta facit monasterium diversis ecclesiis in perpetuum omni anno»; «Infrascripta facit monasterium Carevallis diversis personis omni anno tantum in vita sua»; «Hic incipiunt ficta que debentur monasterio nostro a diversis personis prout infra» –, differisce dagli altri due in quanto non presenta né una coerente suddivisione topografica né una netta ripartizione in entrate ed uscite: la prima, a p. 3, è relativa ai canoni di locazione dovuti dal monastero a chiese ed istituzioni ecclesiastiche, benché siano presenti anche contratti con privati; la seconda, a p. 17, comprende donazioni in favore del cenobio da parte di diversi soggetti laici e non; la terza, a p. 33, le entrate spettanti al monastero. Si tratta in totale di 86 regesti riferibili agli anni 1239-1318.

È tuttavia leggibile un tentativo, benché non si riscontri una vera e propria sistematicità in tal senso, di accorpare gli atti relativi ad una stessa persona⁵¹ o ad uno stesso ente⁵² o quelli che riguardano la stessa *res*⁵³. Le aree più ricorrenti sono la grangia di Vione, più a nord quella di Tolcinasco e in direzione sud-est, lungo il Lambro meridionale, quella di Torrevecchia, mentre lungo la Vettabbia, una roggia che attraversa le terre del monastero, sono attestati possedimenti in Nosedo e in Vaiano.

La forma di registrazione dei documenti è quella, tranne in nove casi⁵⁴, del regesto, introdotto quasi sempre dall'indicazione del nome della

Diplomatum aliorumque ex membranis monumentorum quae in monasterio Sanctae Mariae Claravallis adservantur transumpta exempla, p. 525).

⁵⁰ Vid. pp. 9, 19, 21, 23, 25, 33, 34.

⁵¹ È il caso di Manfredo Alchendi (4 atti, p. 20) o di Mainerio di Maconago (2 atti, p. 27).

⁵² Le pp. 9-12 contengono, ad esempio, otto documenti relativi ai fitti dovuti dalla chiesa di San Giovanni di Monza.

⁵³ Ad esempio un mulino presso la Vettabbia (2 atti, p. 14).

⁵⁴ Si tratta di otto lettere sigillate degli anni 1312-1315 e un atto del 1318: cfr. pp. 21-32.

controparte posta in evidenza al centro. Vengono sinteticamente riportati i nomi delle persone giuridiche o degli enti che partecipano al negozio, l'oggetto e i termini del contratto stesso con le eventuali sanzioni in caso di inadempienza, mentre in tre casi la registrazione consiste nell'indicazione del solo nome del contraente⁵⁵.

Gli atti in cui è presente la *datatio* cronica sono un numero relativamente esiguo sul totale: un documento riporta semplicemente l'anno; quattro anno e mese; sei anno, mese e giorno e soltanto nove una datazione completa di anno, mese, giorno e indizione. Occasionale è inoltre il riferimento all'originale.

Le numerose annotazioni posteriori che riportano l'anno del decesso della controparte⁵⁶, la fine del contratto⁵⁷ o altre indicazioni utili per la comprensione dell'evoluzione del negozio giuridico permettono da un lato di fissare come termine *ante quem* per la sua realizzazione il 1316, prima nota datata⁵⁸, e confermano inoltre un suo costante aggiornamento sino al

⁵⁵ Vid. p. 35.

⁵⁶ Le annotazioni di mano del secolo XIV: a p. 18: «Obiit MCCCXXIII»; a p. 19: «Obiit MCCCXXIII», «Obiit MCCCXVI»; a p. 24: «Obiit suprascriptus Ricofortis et obiit suprascripta uxor sua»; a p. 26: «§ Obiit dictus frater Mainfredus de Alchindis, .MCCCXXIII., die secundo aprilis»; a p. 27: «§ Obiit dictus Ambroxius Ferrarius in Paschate, die tertio aprilis, .M^oCCC^oXX^oVIII^o., unde suprascripta prestatio remanet tantum in libris .XL. et mensuris duabus lignorum annuatim donec vixerit usor sua custodiens lectum dicti Ambroxii».

⁵⁷ Di mano secentesca a p. 4: «Fuit liberatum»; «§ Item monasterium Carevallis facit fictum vegionisse ecclesie Maioris Mediolani solidos XVII et denarios VIII terciolorum in festo sancti Martini, pro certis livellis aliquarum domorum que iacent in pusterla de Monteforti, que fuerunt quondam nonni Georgii Buseche et modo pervenerunt ad nostrum monasterium»; a p. 5: «Fuit liberatum per contracambium datum»; «Fuit 1532 die 5 novembris liberatum ut apparet instrumento rogato per dominum Io. Mariam de Cugiono pro libris 500 imperialibus»; a p. 7: «Fuit liberatum 1534», «§ Nota quod ficta sunt possessio de Nosedo cum pacto solvendi dictum unus suprascriptus»; a p. 9: «Istud liberatum est per contracambium datum 1533 ut constat instrumento rogato per dominos Io(hannem) Petrum de Sernadigio et dominum Io(hannem) Movam de Cugiano, 17 martii 1534. Quod anno 1582 factum fuit lis non parva contra illos de Rabys super bonis de Concoretio emptis a monasterio Carevallis anno 1534 da un canonicus Modetie pro cambio modiis 40 frumenti. Et omnia instrumenta et sententias sunt in saccum [...]»; a p. 36: «Has omnes domos fuerunt condan Georgii Buseche, monachi Clarevallis», e i numerosi «Va(cua)», di mano del secolo XIV, posti accanto agli atti nelle pp. 34-36.

⁵⁸ Vid. p. 19.

1582, ultima postilla datata⁵⁹, motivo per cui molti atti risultano sbarrati mediante una o due linee oblique ad indicarne la risoluzione.

4. Conclusioni

Elemento di riflessione obbligato è il rapporto quantitativo tra la documentazione raccolta *in volumine* e quella superstite nel ricco fondo archivistico, 1900 pergamene oltre ad almeno altre 600 riconducibili a Chiaravalle ma conservate nel fondo *Monastero di Sant'Ambrogio* presso l'Archivio di Stato di Milano. Le ricerche hanno consentito di rintracciare nel *tabularium* del cenobio 251 originali⁶⁰ su 386 atti – pari al 65 % – per il primo registro, soltanto due per il secondo⁶¹ e per il terzo⁶².

Alla luce di questi dati emerge come la copiatura in registro non implichi necessariamente la distruzione delle pergamene sciolte e l'abbandono della gestione del patrimonio archivistico. La strategia adottata dal monastero cistercense appare chiara: maggiore cura è riservata alla conservazione degli atti attestanti i propri diritti, mentre minore attenzione è rivolta verso quelli che per la loro stessa tipologia hanno un carattere temporaneo e transitorio⁶³.

⁵⁹ Vid. p. 9.

⁶⁰ Per Valera: Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 312, 313, 314, 321, 322, 324, 325, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 566, 568, 569; per Torrevecchia: *ibid.*, 564, 565, 566, 567, 568, 570; per Vigonzone: *ibid.*, 567, 569, 570; per Vione e Vicoreo: *ibid.*, 558, 559, 560, 561, 563; per Viquarterio: *ibid.*, 554, 557; per Villamaggiore: *ibid.*, 314, 315, 316, 317, 326, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 566.

⁶¹ Cfr. *ibid.*, 563/641b e il transunto «Ecclesia Sancte Marie ad Circulum. V» a p. 5; *ibid.*, 566/538 (*mundum*) e 539 (copia semplice dello stesso atto) del 20 aprile 1299 a p. 30.

⁶² Cfr. *ibid.*, 558/228 e transunto «Monasterium Maius» a p. 3; *ibid.*, 558/275 e transunto «Ecclesia Sancte Marie ad Circulum. V» a p. 5.

⁶³ Sulla base di questi dati, l'assunto che «Quando le pergamene originali che attestavano i diritti patrimoniali di una chiesa venivano trascritte in un codice (*chartularium*), era normale che andassero poi incustodite e disperse» (P. CAMMAROSANO, *Italia medievale. Struttura e geografia delle fonti scritte*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1991, p. 23), non sembra dunque – come già osservato (cfr. PUNCUH, «Cartulari monastici», pp. 348-349; anche in ID., *All'ombra della Lanterna*, pp. 695-696) – generalizzabile.

La finalità del primo codice non viene mai esplicitata, ma uno scopo catastale o censuario come nel *Libro de li Prati* del 1578 appare improbabile vista l'approssimazione dei dati relativi alla precisa localizzazione dei possedimenti con l'omissione spesso delle coerenze, né uno giuridico stante la totale mancanza di ogni forma di autenticazione.

L'obiettivo primario si chiarisce nella funzione organizzativa ad uso interno (il che giustifica la scelta di un formato di così grandi dimensioni): un veloce e sintetico strumento di consultazione, un inventario o meglio una cronaca di come si è andato costituendo nel corso del tempo il patrimonio fondiario del monastero associando i beni patrimoniali ai rispettivi titoli di proprietà. Il *Registro delli Instrumenti Antichi* è certamente il risultato di un progetto ben preciso e pianificato, sicuramente preceduto da un'accurata ricognizione archivistica volta a selezionare gli atti – molti sono quelli che, pur analoghi per tipologia e per ambito territoriale, non sono compresi nel *liber* probabilmente perché relativi a possedimenti non più nelle disponibilità dell'abbazia cistercense – a suddividerli per aree geografiche e a organizzarli cronologicamente.

Per le altre due raccolte è evidente il carattere eminentemente pratico e l'utilizzo quasi 'quotidiano' è confermato non solo dai registi aggiunti da mani diverse nelle carte lasciate in bianco dai redattori dei nuclei originari al termine delle varie sezioni per consentire aggiornamenti *in progress* ma, soprattutto, dai numerosi *marginalia* che aggiornano quasi in tempo reale i cambiamenti e le variazioni.

Del resto l'intento che sta alla base di questi due registri è quello di realizzare 'strumenti di lavoro' che facilitino la quotidiana attività amministrativa della *terra monasterii*, che consentano di aver 'sotto controllo' il quadro di una situazione inevitabilmente soggetta a continui cambiamenti con il trascorrere degli anni.

Bibliografia

- A. AMBROSONI, «Per una storia del monastero di Sant'Ambrogio», *Ricerche storiche sulla chiesa ambrosiana*, 10 (1980) 291-317.
- M. ANSANI (ed.), *Le carte del monastero di S. Maria di Morimondo, I (1010-1170)*, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1992.
- M. F. BARONI, *L'ospedale della Carità di Novara. Il Codice Vetus: documenti dei secoli XII-XIV*, Banca Popolare di Novara, Novara 1985.

- , «I documenti su “libro”, il “libro” come documento. Un registro di Chiaravalle (sec. XIV)», in *Libri, e altro. Nel passato e nel presente*, Università degli Studi di Milano. Dipartimento di Scienze della storia e della documentazione storica – Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano 2006, pp. 55-64.
- G. BATTISTOTTI, *L'edizione del Summarium Diversarum scripturarum et fictuum del monastero di Chiaravalle di Milano (secc. XIII-XIV)*, Università degli Studi Milano, a.a. 2013-2014, rel. M. CALLERI.
- M. BENEDETTI (ed.), *Milano 1300. I processi inquisitoriali contro le devote e i devoti di santa Guglielma*, con un saggio di G. G. MERLO, Libri Scheiwiller, Milano 1999.
- , *Io non sono Dio. Guglielma di Milano e i Figli dello Spirito Santo*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2004.
- , *Inquisitori lombardi del Duecento*, Edizioni di storia e letteratura, Roma 2008.
- , «Le ultime volontà di un'eretica», in M. C. ROSSI (ed.), *Margini di libertà: testamenti femminili nel medioevo*, Atti del Convegno internazionale (Verona, 23-25 ottobre 2008), Cierre, Caselle di Sommacampagna 2010, pp. 489-511.
- E. BONOMI, *Diplomatum aliorumque ex membranis monumentorum quae in monasterio Sanctae Mariae Claravallis adservantur transumpta exempla*, Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AE.XV.20-32, 37.
- , *Tabularii cenobii Ambrosiani exemplaria ab anno MXXXII ad annum MCL*, Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AE.XV.15-19.
- M. CALLERI, «Le edizioni documentarie varesine di Luisa Zagni: spunti per nuove ricerche», in G. G. MERLO (ed.), *Le edizioni milanesi dei documenti dei secoli X-XIII*, con la collaborazione di L. FOIS e M. L. MANGINI, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2011, pp. 21-38.
- P. CAMMAROSANO, *Italia medievale. Struttura e geografia delle fonti scritte*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1991.
- E. CAU, «Codici cistercensi di Rivalta Scrivia (secc. XIII-XIV)», *Ricerche Medievali*, 10-12 (1975-1977) 19-29.
- L. CHIAPPA MAURI, *Paesaggi rurali di Lombardia. Secoli XII-XV*, Laterza, Roma – Bari 1990.
- , «Le scelte economiche del monastero di Chiaravalle Milanese nel XII e XIII secolo», in P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, Electa, Milano 1992, pp. 31-49.

- L. CHIAPPA MAURI – G. FANTONI – P. TOMEA (edd.), *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*, Provincia di Milano, Milano 2001.
- M. A. CONTE, «Ermete Bonomi archivista cistercense. Studi su medioevo e diplomatica in Sant’Ambrogio nel Settecento», *Archivio storico lombardo*, 114 (1988) 151-192.
- Ch. DARTMANN, Beobachtungen zur Struktur der Überlieferung der Zisterzienserabtei Chiaravalle Milanese, in H. KELLER – M. BLATTMANN (edd.), *Träger der Verschriftlichung und Strukturen der Überlieferung in oberitalienischen Kommunen des 12. und 13. Jahrhunderts*, MV Wissenschaft, Münster 2016, pp. 75-119.
- A.-F. FRISI, *Memorie storiche di Monza e sua corte*, II, nella stamperia di Gaetano Motta, Milano 1794.
- P. GRILLO, «Identità cistercense e società cittadina in età comunale: il monastero di Chiaravalle Milanese (1180-1276)», *Studi storici*, 40/2 (1999) 357-394, ripubblicato, con il titolo «Un legame organico: Chiaravalle Milanese e la società cittadina (1180-1276)», in Id., *Monaci e città. Comuni urbani e abbazie cistercensi nell’Italia nord-occidentale (secc. XII-XIV)*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2008, pp. 3-45.
- A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle*, II (1165-1200), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2008, <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria2/>.
- A. GROSSI – M. MANGINI, «Introduzione», in M. L. MANGINI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/1 (1101-1180), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2007, e A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/2 (1181-1200), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, rispettivamente <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/> e <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-2/>.
- L. GUERCI, «Bonomi, Ermete (Ermes, Hermes)», in *Dizionario Biografico degli Italiani*, XII, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 1979, pp. 305-307.
- F. MAMOLI, «I mulini sulla Vettabbia dell’abbazia di Chiaravalle Milanese (secoli XII-XIV)», *Archivio storico lombardo*, 121 (1995) 23-77.
- M. MANGINI, «Al servizio dell’arcivescovo di Milano: “scribe curie”, “scribe archiepiscopi” e “notarii fratres”. Secolo XIII», in G. G. MERLO

- (ed.), *Le edizioni milanesi dei documenti dei secoli X-XIII*, con la collaborazione di L. FOIS e M. L. MANGINI, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2011, pp. 39-80.
- , «Nuovi itinerari di ricerca sui protocolli notarili milanesi del secolo XIII. Un frammento del *quaternus* di Giacomo, notaio in Milano (1275)», in P. CHERUBINI – G. NICOLAJ (edd.), *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90° compleanno*, I, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, Città del Vaticano 2012, pp. 549-563.
- M. C. PIVA – T. SALEMME, «Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle Milanese. *Additiones* documentarie (secolo XII)», *Scrineum Rivista*, 8 (2011) 1-85, <http://scrineum.unipv.it/rivista/8-2011/piva-salemme.pdf>.
- D. PUNCUH, «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, II, Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 689-726.
- A. M. RAPETTI (ed.), *Le pergamene milanesi del secolo XII dell'abbazia di Chiaravalle (1102-1160) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano*, Università degli Studi, Milano 2004, anche on line, con il titolo *Le carte del monastero di S. Maria di Chiaravalle, I (1102-1164)*, Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria1/>.
- A. RATTI, «Del monaco cisterciense don Ermete Bonomi milanese e delle sue opere», *Archivio storico lombardo*, 22 (1895) 303-382.
- C. SACCHETTI STEA, «Il monastero di Chiaravalle Milanese nel Duecento: Vione da “castrum” a grangia», *Studi storici*, 29 (1988) 671-706.
- , «Torrevecchia tra XII e XIV secolo», *Studi di storia medioevale e di diplomatica*, 12-13 (1992) 7-45.
- T. SALEMME (ed.), *Documenti pontifici nel tabularium dell'abbazia cistercense di Chiaravalle Milanese (da Innocenzo III a Clemente V)*, Brepols, Turnhout 2015.

- , «Documenti pontifici nel tabularium dell'abbazia cistercense di Chiaravalle Milanese (*da Giovanni XXII a Bonifacio VIII*)», *Scrineum Rivista*, 14 (2017) 299-362, <http://www.fupress.net/index.php/scrineum/article/view/21993>
- , «Memoria documentaria e confezione di cartulari medievali nelle abbazie cisterciensi: il caso di Chiaravalle Milanese», in G. CARIBONI – N. D'ACUNTO (edd.), *Costruzione identitaria e spazi sociali. Nuovi studi sul monachesimo cistercense nel Medioevo*, Atti dell'Incontro di studio (Milano, 1-2 dicembre 2015), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2017, pp. 147-178.
- , «Il *tabularium* del monastero cistercense di Chiaravalle Milanese nelle Pergamene per Fondi dell'Archivio di Stato di Milano: a proposito di una formula di giuramento di un abate della metà del XIV secolo», in *Annuario dell'Archivio di Stato di Milano 2012*, Scalpendi, Milano 2012, pp. 181-197.
- M. SAMBUSITI, *Un registro di fitti dell'abbazia di Chiaravalle Milanese (1259-1314)*, Università degli Studi di Milano, a.a. 2010-2011, rel. M. CALLERI.
- A. SANTANGELO – M. BORGATTI, «Bardatura», in *Enciclopedia italiana di Scienze, Lettere ed Arti*, VI, Istituto Giovanni Treccani, Roma 1930, pp. 164-166.
- M. TAGLIABUE, «Gli abati di Chiaravalle nel Medioevo (1135-1465)», in P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, Electa, Milano 1992, pp. 50-91.
- P. TOMEA (ed.), *Chiaravalle. Arte e storia di un'abbazia cistercense*, Electa, Milano 1992.
- A. F. TRUCCO, *Cartari dell'abbazia di Rivalta Scrivia*, Società storica subalpina, Pinerolo 1910.

MARTA LUIGINA MANGINI*

**LIBRI E MUNDA.
CONSIDERAZIONI IN MARGINE A UN PROGETTO SUI
CARTULARI ECCLESIASTICI ITALIANI
(SECOLI XIII-XIV)**

Dal secolo XI anche in Italia, pur non con la stessa precocità che nel resto d'Europa¹, gli enti ecclesiastici avviano operazioni di ricognizione, selezione e riorganizzazione di *instrumenta* e *acta* attestanti i propri diritti² che vengono trascritti in forma di regesti, copie semplici o autentiche, quando non direttamente di originali³, su codici il più delle volte ordinati secondo criteri topografici in funzione delle aree di possesso intorno alle quali si organizza la proprietà ecclesiastica.

Entro questo panorama, i primi risultati del programma di ricerca *Les cartulaires ecclésiastiques de l'Italie médiévale*, coordinato da Cristina

* Ricercatore a tempo determinato (lettera B), Università degli Studi di Milano, Via Festa del Perdono 7, I-20122 Milano; marta.mangini@unimi.it.

¹ O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993; C. B. BOUCHARD, «Monastic Cartularies: Organizing Eternity», in A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatique (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002, pp. 22-32.

² P. CAMMAROSANO, *Italia medievale. Struttura e geografia delle fonti scritte*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1991, pp. 225-238 e D. PUNCUH, «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLELLI – S. MACCHIAVELLO, II, Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 689-726.

³ A. ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari della chiesa genovese (secc. XII-XV). Ricerche sulla documentazione ecclesiastica», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 24/1 (1984) 105-170.

Carbonetti e Jean-Marie Martin⁴, indicano che per la Lombardia, e per Milano in particolare, si sono conservati relativamente pochi cartulari anteriori alla fine del secolo XV, appartenenti a istituzioni cittadine o delle sue immediate vicinanze⁵.

Libri da munda

Accanto ai *libri iurium et privilegiorum* ecclesiastici⁶, la schedatura avviata dall'unità lombarda del summenzionato progetto⁷ ha contato molto più numerose scritture in forma di registro, di rotolo o in carte sciolte contenenti elenchi di censi e *recognitiones* feudali organizzati per luoghi o persone, così come libri di spese in entrata e in uscita, nonché liste di creditori e debitori e ancora *dossier* di documenti elaborati in funzione di vertenze giudiziarie per questioni patrimoniali. In buona sostanza fonti che, nelle loro differenti espressioni, definiscono la sfaccettata fenomenologia delle scritture redatte a fini patrimoniali nelle forme e nei tempi che ciascun ente ha ritenuto confacente alla gestione della propria amministrazione corrente. Esempi sono presenti in quasi tutti i fondi archivistici ecclesiastici lombardi: in quello della mensa arcivescovile di Milano dove si ha notizia di un duecentesco *Liber recepti*⁸, dei capitoli cattedrali di Milano e di Como che rispettiva-

⁴ C. CARBONETTI – A. CERVI – M. DE BIANCHI – J.-M. MARTIN, «Les cartulaires ecclésiastiques de l'Italie médiévale», *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Âge*, 127/2 (2015), <https://mefrm.revues.org/2655?lang=it>. La ricerca italiana è parte integrante di un più ampio progetto denominato Medieval European Cartularies (MECA) per la presentazione del quale vid. <http://www.efrome.it/it/la-ricerca/programmi/programmes-2017-2021/meca-medieval-european-cartularies.html>.

⁵ Tra cui quelli del monastero di Chiaravalle Milanese (secoli XIII-XIV) conservati in Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 578; cfr. in questo volume il contributo di Marta Calleri.

⁶ M. M. CÁRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatie*, Universitat de València, València 1997², *ad vocem*.

⁷ Componenti Marta Calleri e la sottoscritta.

⁸ Manoscritto deperito, di cui si ha però notizia attraverso le autentiche di due copie estratte dal suddetto *liber* post 1289 da *presbiter* Otto (Milano, Archivio del Capitolo di Sant'Ambrogio, Pergamene secolo XIII 9/257, e Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 594/18); cfr. M. F. BARONI (ed.), *Gli atti dell'arcivescovo e della curia arcivescovile di Milano nel secolo XIII. Ottone Visconti (1262-1295)*, Università degli Studi di Milano, Milano 2005, documenti CCXCIV e CCXCV.

mente conservano quaderni di *Recepta* (1294-1301) redatti dal *sindicus capituli* Filippone de Suzo⁹ e un *Liber continens mensuras omnium terrarum quas Ecclesia maior Cumana habet in tota Cumana diocesi et Mediolanensi* (secolo XIII *exeunte*)¹⁰, fino alla più decentrata collegiata di San Lorenzo di Chiavenna che conserva un *Liber memorialis fictorum capituli anni 1486* (1486)¹¹ e all'omonima plebana di Cuvio della quale rimangono frammenti di un *Registro della canapa* (1329)¹², o ai grandi monasteri cittadini come quello femminile di San Maurizio Maggiore di Milano con i duecenteschi *liber expensarum*¹³ e le *Note bonorum* organizzate per luoghi¹⁴ o per conduttori¹⁵, a quello di Sant'Abbondio di Como con i registri di terre, di

⁹ Milano, Archivio di Stato, Fondo di Religione 166/46; cfr. M. L. MANGINI, «Il cambiamento della forma e la forma del cambiamento. Il supporto cartaceo in area milanese (secoli XIII e XIV)», in A. OSIMO (ed.), *Sì, carta!*, Catalogo della mostra (Milano, Archivio di Stato, novembre 2013 – febbraio 2014), Archivio di Stato di Milano, Milano 2013, pp. 1-28 e schede 4-6.

¹⁰ Como, Archivio Storico della Diocesi, Capitolo Cattedrale. Cfr. G. PEREGALLI – A. RONCHINI, «Liber continens mensuras omnium terrarum quas Ecclesia maior Cumana habet in tota Cumana diocesi et Mediolanensi», *Archivio Storico Diocesi di Como*, 7 (1996) 22-38, 8 (1997) 11-212; S. CONTINI, «Il liber mensurarum del capitolo della cattedrale di Como: analisi codicologica e ortografica», *ibid.*, 8 (1997) 213-226; R. PERELLI, «Alcune note a proposito dell'edizione di un registro dell'Archivio Diocesano di Como», *ibid.*, 11 (2000) 10-17.

¹¹ Chiavenna, Archivio Capitolare di San Lorenzo, Conti del secolo XV.

¹² Del registro rimangono solo alcune carte compilate da *Iulietus canevarius*; cfr. G. PEREGALLI – A. RONCHINI (edd.), *L'Archivio della chiesa Plebana di San Lorenzo in Cuvio. Gli atti 1174-1250*, Consorzio Archivistico di Laveno Mombello, Laveno 1989, nota 39.

¹³ Manoscritto deperdito, noto attraverso il consuntivo delle entrate e delle uscite del monastero relative all'anno 1280 predisposto rielaborando le registrazioni presenti «in libro expensarum dicti monasterii denarium pro denario»; cfr. M.L. MANGINI (ed.), *I quaterni imbreviaturarum di Giovannibello Bentevoglio, notaio al servizio del monastero Maggiore di Milano (1262, 1271, 1277, 1280-1281)*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2011, documento 144.

¹⁴ *Soma somarum locorum de Bigonzo* (Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 494/788); *Consignatio terrarum de Dugnano* (*ibid.*, 789); *Nota bonorum de Dugnano* (*ibid.*, 793); *Breve recordationis rerum ... que sunt in territorio de Aroxio* (*ibid.*, 795); *Liber mesure terrarum quod est penes fratres Humiliatorum domus porte Romane* (*ibid.*, 781); *Lista locorum de la Villa et Romanore* (*ibid.*, 784); *Memoria terrarum ... de Barenzate* (*ibid.*, 792).

¹⁵ *Isti (sic) su<n>t terre de diverssi (sic) massaricii (sic)* (Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 494/794); *Infrascripte petie buschorum* (*ibid.*, 776);

fitti e di spese¹⁶, e di San Vittore di Meda¹⁷, fino al formidabile inventario per immagini e parole del tardo-cinquecentesco *Libro de li prati del monasterio di Chiaravalle*¹⁸.

Si tratta di scritture la cui origine è innegabilmente condizionata dall'esistenza di un deposito documentario attestante i diritti di ciascun ente, vale a dire di un luogo fisico in cui le informazioni contenute su diversi supporti scrittori possono essere ricercate, selezionate e riorganizzate. Sensibilmente differente rispetto ai *libri iurium et privilegiorum* è però il fine di tali operazioni che non risulta essere, se non indirettamente, quello di monumentalizzare la documentazione a fini ideologico o archivistico-memoratori, quanto piuttosto di razionalizzarne i contenuti allo scopo di rendere più incisive ed efficienti le pratiche di governo volte a far valere i diritti pertinenti a ogni istituto ecclesiastico.

Sono scritture prodotte per volontà unilaterale; generalmente il loro dettato è privo del riferimento all'azione giuridica e al destinatario; il responsabile della redazione rimane di norma anonimo e quasi mai vengono esplicitate data cronica e topica. Se tali caratteristiche, a rigore, non consentono di considerare queste fonti come documenti diplomatisticamente intesi, di contro proprio il loro essere svincolate dal formalismo giuridico le rende «dense di contenuto», «il loro carattere di promemoria riassuntivo di possessi, diritti, rivendicazioni offre una visione articolata e d'insieme che il documento in senso stretto non fornisce»¹⁹ ed entro questi margini di libertà diventa più facile cogliere interferenze e suggestioni reciproche tra differenti linguaggi e culture redazionali.

Infrascripte terre monasterii Maioris (ibid., 780); Isti sunt homines de loco Aroxio qui faciunt fictum (ibid., 778); Isti sunt qui faciunt conditiones abbatisse et non fictum et non tenent terram abbatisse (ibid.); Infrascripte petie terrarum detinentur per vim per infrascriptos homines monasterio Maiori Mediolani (ibid., 783).

¹⁶ R. PERELLI (ed.), *I registri del monastero di Sant'Abbondio in Como. Secolo XIII*, Società Storica Comense, Como 1984.

¹⁷ *Liber memoracionis terrarum quas monasterium Sancti Victoris burgi de Medda* (secolo XIII *exeunte*) in Meda, Archivio Antona Traversi di Meda; cfr. N. SCOLFARO, *Il monastero di San Vittore di Meda durante l'abbaziato di Gualdrada da Momo (1337-1359)*, tesi di laurea (relatore: R. Perelli), Università degli Studi di Milano, Milano 2007-2009.

¹⁸ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 579, edito in L. CHIAPPA MAURI – G. FANTONI – P. TOMEA (edd.), *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*, Provincia di Milano, Milano 2001.

¹⁹ CAMMAROSANO, *Italia medievale*, p. 69.

Un significativo affondo nelle molteplici possibilità elaborative di queste scritture può essere condotto a partire da alcuni *libri* del monastero di Sant'Ambrogio di Milano, rilegati gli uni accanto agli altri nel ponderoso manoscritto composito fattizio che va sotto il titolo di *Chartarium I monasterii Sancti Ambrosii*²⁰. La monumentale struttura di *Chartarium I* ascrivibile alla fine del secolo XVII²¹ – legatura d'archivio con assi in cartone e dorso con contrafforti pergamenacei su cui s'innesta una cucitura primaria a spago e cartellino cartaceo entro il quale, di mano del secolo XVII, si legge «Chartariu[m] I» – non deve trarre in inganno: essa ha infatti poco a che vedere con l'assetto originario, ancora in gran parte leggibile, dei manoscritti raccolti al suo interno, i cui allestimenti sono cronologicamente risalenti tra il quarto decennio del secolo XIII e il primo ventennio del successivo, allorché l'esigenza di governare lo spazio entro cui si andava realizzando l'attività amministrativa e finanziaria del cenobio milanese e si irradiava la sua influenza spirituale rese necessario avere chiara contezza della documentazione e suggerì nuove modalità di rielaborazione della memoria, diverse e solo in parte complementari rispetto a quelle fino ad allora esperite.

I manoscritti confluiti in *Chartarium I* sono complessivamente 14, ripartiti tra ricevute di fitti – una «Receptio fictorum de loco Udrugio» (1268-1273)²², un «Breve recordacionis ficti» di Inzago

²⁰ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 347. Manoscritto composito fattizio, membranaceo e cartaceo, ff. complessivi 151; per la descrizione interna delle singole unità cfr. *infra* note 22-34.

²¹ Si tratta di un'operazione collocabile nel contesto di riordino dell'archivio cenobitico; cfr. A. GROSSI – M. MANGINI, «Introduzione», in M. L. MANGINI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/1 (1101-1180), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2007, e A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/2 (1181-1200), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, rispettivamente <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/> e <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-2/>.

²² Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/1*), mm 165 x 240, ff. 20, non numerati; fascicoli 1-2⁴, 3², con richiami. Testo disposto a doppia colonna (ff. 1r-16v), cui la scrittura si adegua solo a f. 1r, per poi adottare la piena pagina, paraffi e spazi bianchi (ff. 1v-20v). Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-7v: «Hec est receptio fictorum et aliarum receptorum et receptarum per donum Granarium de Lomacio et donum Petrum Spiciarium monacos et syndicos predicti monasterii Sancti Ambrosii et vicarios eiusdem monasterii in loco Udrugio de MCCLXVIII, LXVIII, LXX, LXXI»; ff. 8r-14r: «Hec est receptio fictorum et aliarum rerum receptarum et

(1260)²³ e analoghe scritture per i territori di Origgio, Vialba, Bareggio, Samuriaco, Dresano (1252-1253)²⁴ e ancora per Origgio «tam pro fictis veteribus quam etiam aliquibus novis» negli anni 1279-1282²⁵, 1280²⁶,

receptorum suprascripto anno per donum Ossam de Osis et donum Petrum Spiciarium in loco et territorio loci de Udrugio monachos et syndicos monasterii Sancti Ambrosii et vicarios eiusdem monasterii in dicto loco Udrugio»; ff. 14v-20v: «Hec est receptio fictorum et aliarum rerum receptorum et receptorum suprascripto anno per donum Tebaldum Stampam et donum Petrum Spiciarium monachos et syndicos monasterii Sancti Ambrosii et vicarios eiusdem monasterii in dicto loco Udrugio».

²³ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/2*), mm 220 x 300, ff. 7, non numerati; fascicolo 1⁴ (mancante f. 3). Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio, pergamena floscia sovrabbondante, mm 245/240 x 310/300. Ff. 1r-7v: «Breve recordacionis ficti et redditum et condicionum quod et quos et quas infrascripti homines loci de Intiagio fecere debent et tenentur annuatim monasterio Sancti Ambrosii Mediolani pro sediminibus et terris et vineis que et quas tenent nomine massaritii a predicto monasterio in loco et territorio de Intiagio»; in interlineo depennamenti e aggiunte di mani coeve aggiornano lo *status* dei fitti; nei margini laterali esterni annotazioni di mano coeva segnalano «s(olvit)».

²⁴ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/3*), mm 260 x 330, ff. 2, non numerati; fascicolo 1¹. Testo disposto a doppia colonna scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. F. 1r: «Breve recordacionis ficti et reddituum et condicionum quod et quos et quas dominus Guillielmus Cotta venerabilis abbas monasterii Sancti Ambrosii Mediolani, nomine dicti monasterii, habet in loco Udrugio et eius territorio pro sediminibus et terris que et quas infrascripti homines et persone de Udrugio et eius territorio tenent et laborant massaritii nomine a predicto domino abbate, nomine dicti monasterii, in predicto loco et eius territorio»; f. 2r: «Isti sunt illi homines qui faciunt fictum monasterii Sancti Ambrosii Mediolani pro sediminibus et terris iacentibus in loco Villa Alba et eius territorio»; f. 2r: «Isti sunt illi homines qui faciunt fictum monasterio Sancti Ambrosii Mediolani pro sediminibus, vineis, terris, laborativis, pratis, buschis et zerbis loci et territorii de Baradegio»; f. 2r: «Isti sunt illi homines qui faciunt fictum monasterio Sancti Ambrosii Mediolani pro sediminibus, vineis, terris, laborativis, pratis, buschis et zerbis loci de Samuriaco et eius curie»; f. 2v: «Isti sunt illi homines qui faciunt fictum monasterio Sancti Ambrosii Mediolani pro sediminibus, vineis, terris, laborativis et buschis loci de Darexano et eius territorio»; in interlineo depennamenti e aggiunte di mani coeve e di poco successive aggiornano lo *status* dei fitti.

²⁵ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/10*), mm 40/235 x 325, ff. 10, non numerati; fascicoli 1⁴, 2¹. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio, pergamena floscia. Il pessimo stato di conservazione dovuto a rosicature e macchie d'umidità non permette la descrizione interna.

²⁶ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/9*), mm 260 x 340, ff. 6, non numerati; fascicolo 1³. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-3v: «Hoc est receptum ficti

1292²⁷, 1293-1295²⁸ –, elenchi di terre – «Sedimina et terre et iura in loco et eius territorio de Paciliano» (1238)²⁹ e «in loco et territorio de Collonia

grossi et m[inuti huius] anni quod solverunt infrascripti homines de Udrugio Iacobo Gariverto qui [dicitur] de Bechario, castoldo domini abbatis monasterii Sancti Ambrosii Mediolani»; ff. 4r-6v: «Hoc receptum ficti grossi et minuti huius anni quod solverunt infrascripti homines de Udrugio Iacobo Becario castoldo domini abbatis monasterii Sancti Ambrosii Mediolani».

²⁷ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/6*), mm 310 x 330, ff. 6, non numerati; fascicolo 1⁴ (mancanti ff. 7-8). Testo disposto a doppia colonna con organizzazione tabulare (a sinistra il fittavolo, a destra il fitto), scandito da paraffi e corredato da una linea che aiuta a far correre l'occhio da sinistra a destra. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-3r: «Hoc est receptum factum per donum Rainerium Stampheum monacum Sancti Ambrosii in loco Udrugio tam pro fictis veteribus quam etiam aliquibus novis»; f. 2r: «Hoc est receptum factum per donum Rainerium Stampheum monacum Sancti Ambrosii in loco Udrugio tam pro fictis veteribus quam etiam aliquibus novis»; ff. 3v-4v: «Hoc est receptum factum per donum Rainerium Stampheum monacum Sancti Ambrosii de vino in loco Udrugio et infrascripto musto»; ff. 5r-6r: «Hoc est receptum factum per donum Fatium Dei gratia monacum Sancti Ambrosii Mediolani abbatem in loco Udrugio pro debitis veteribus»; f. 6v: «Hoc est receptum domini abbatis». Altro manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/7*), mm 220 x 315/300, ff. 8, non numerati; fascicolo 1⁴. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-6v: fitti ricevuti per l'anno 1292 su immobili siti a Origgio.

²⁸ Manoscritto cartaceo (in seguito *Chartarium I/8*), mm 240 x 320, trama a portata regolare (mm 50) e densità rada, priva di filigrane; ff. 20, non numerati; fascicolo 1¹⁰. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-7r: «Receptum millii pro debitis veteribus»; ff. 7v-11v: «Receptio blave per Obizum Garverti [castoldum monasterii] Sancti Ambrosii in loco Udrugio»; ff. 12r-13r: «Recepta per Obizum Gariverti castoldum monasterii Sancti Ambrosii»; ff. 13v-15r: «Memoria totius vini et millii recepti per [Obizum] Gariverti castoldum monasterii Sancti Ambrosii in loco Udrugio ab infrascriptis hominibus pro debito vetero»; f. 15v: «§ Hec est memoria vini recepti per predictum Obizum missum in civitate Mediolani ad monasterium Sancti Ambrosii et alibi de precepto domini abbatis dicti monasterii»; f. 16r: «Hoc est receptum bladum fictorum per Obizum castoldum monasterii Sancti Ambrosii in loco Udrugio».

²⁹ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/4*), mm 140/200 x 215/255, ff. 16, non numerati; fascicoli 1-2⁴. Testo disposto a piena pagina. Legatura d'archivio in pergamena floscia sovrabbondante, mm 255 x 255, e sul piatto anteriore tracce di una bindella pergameneacea. Ff. 1r-2r: «Hee (cosi) sunt sedimina et terre et iura que sunt et fuerunt monasterii Sancti Ambrosii Mediolani reiacentes in loco et eius territorio de Paciliano et reperte et consignate et determinate domino Gataldo misso domini imperatoris per consules suprascripti loci de Paciliano»; ff. 2v-16v: elenco dei fittavoli

supra Lambrum» (1277)³⁰ – liste di conduttori di immobili siti a Gorgonzola (1247)³¹, Inzago (1283)³² e «in braida illius monasterii, extra portam Vercellinam» (1293)³³ e da ultimo un *dossier* di *dicta testium* (secolo XIII *exeunte*) predisposto nel corso di un procedimento giudiziario³⁴.

Questi che sono i più antichi polittici santambrosiani conservati rielaborano, per lo più sotto forma di brevi regesti o di scarne liste, i dati patrimoniali desumibili dai *munda* conservati nell'archivio cenobitico

in ordine alfabetico; in interlineo depennamenti e aggiunte di mani coeve aggiornano lo *status* dei fitti. Edito in L. Fois (ed.), *Le carte santambrosiane di un luogo scomparso: Paciliano (secoli X-XIII)*, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2006, pp. 170-206.

³⁰ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/5*), mm 250/270 x 370, ff. 26, non numerati; fascicoli 1-4⁴ (fascicolo 4 mancanti ff. 3-8). Testo disposto a piena pagina scandito da rubriche, paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia sovrabbondante, mm 265/505 x 380, e sul piatto anteriore tracce di una bindella pergameneacea; sul rimbocco, di mano coeva: «Sedimina et terre monasterii Sancti Ambrosii iacentes in loco et territorio de Collonia supra Lambrum»; sul piatto anteriore, della stessa mano: «Sedimina et terre monasterii Sancti Ambrosii iacentes in loco et territorio de Collonia supra Lambrum». Ff. 1r-26r: «Hec sunt sedimina et hee sunt terre monasterii Sancti Ambrosii Mediolani, iacentes in loco et territorio de Collonia supra Lambrum»; in interlineo e nei margini laterali depennamenti e aggiunte di mani coeve aggiornano lo *status* dei fitti.

³¹ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/11*), mm 200 x 300, ff. 8, non numerati; fascicolo 1⁴. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-8v: «Infrascripti sunt illi homines de loco Intiago».

³² Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/13*), mm 280 x 360, ff. 12, non numerati; fascicoli 1⁴, 2³ (mancanti ff. 5-6). Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia sovrabbondante, mm 285/710 x 465. Ff. 1r-12v: «Breve recordationis ficti et redditum et conditionum quod et quos et quas infrascripti homines burgi de Inziago facere debent et tenentur annuatim monasterio Sancti Ambrosii Mediolanensis pro sediminibus et terris et vineis».

³³ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/12*), mm 270/285 x 380/390, ff. 6, non numerati; fascicolo 1³. Testo disposto a piena pagina con organizzazione tabulare (a sinistra il fittavolo, a destra il fitto uniti da una parentesi di chiusura) scandito da paraffi e spazi bianchi. Legatura d'archivio in pergamena floscia. Ff. 1r-6v: «Infrascripti sunt fictabilles qui faciunt fictum monasterio Sancti Ambrosii Mediolani prout inferius continetur pro sediminibus et domibus constructis et hedificatis super terram illius monasterii que est in braida illius monasterii extra portam Vercellinam et pro terra illius monasterii».

³⁴ Manoscritto membranaceo (in seguito *Chartarium I/14*), mm 190 x 260, ff. 8, non numerati; fascicolo 1⁴. Testo disposto a piena pagina scandito da paraffi. Legatura d'archivio in pergamena floscia.

di cui colgono le informazioni relative alla località, all'estensione, alle caratteristiche colturali del bene, all'identità dei suoi conduttori, al *nomen iuris* e alla durata del contratto, nonché alla consistenza e alla scadenza degli obblighi su di essi insistenti. Come premesso nessun interesse è riservato dai redattori agli elementi – data cronica e topica, notaio rogatario – che avrebbero permesso di risalire ai documenti da cui i regesti traggono i dati³⁵.

Secondo una prassi largamente riscontrabile in ambito italiano nel corso dei secoli XII-XIV, anche i manoscritti santambrosiani organizzano le informazioni per aree geografiche e/o nuclei tematico-cronologici. La trama dei luoghi che se ne ricava rispecchia fedelmente tanto la dislocazione fisica dei beni e dei diritti sottoposti all'*honor et districtus* del monastero in città – nell'area attigua al monastero, presso la parrocchia di San Pietro in Caminadella, a San Siro alla Vepra, nella braida fuori porta Vercellina e a Vialba –, nella pianura padana – a Sud presso Gnignano, a Nord e Nord-Ovest presso Origgio e verso i laghi presso le celle di San Sepolcro a Ternate, di Limonta, di Civenna e di Campione, a Nord-Est presso Inzago, Gorgonzola e Cologno, a Ovest a Paciliano e Monte presso Casale Monferrato –, e nelle vallate alpine – presso i centri valtellinesi di Dubino, Cercino, Cino e Regoledo –³⁶, quanto l'ordinamento archivistico dei documenti da cui i cartulari traggono origine.

Infatti, stando a quanto si legge nella «Recordatio rerum inventarum per donnum Baldum Pitecum et alios monachos monasterii Sancti Ambrosii post mortem Guilielmi Cotte, abbatis illius monasterii, in camera illius domini abbatis» (ottobre 1267), il *tabularium* del cenobio era fisicamente collocato in vari sacchi e contenitori, ciascuno afferente a una località e/o una particolare tipologia d'atti: «unum investiturarum et aliarum cartarum aquistorum de Inzago», «aliud rationum et cartarum denariorum de Inzago», «unum denariorum et aliarum rationum de Udrugio», «unum cartarum cause quam monasterium habet cum ecclesia Sancti Petri ad Ulmum de Inzago», «unum cartarum et investiturarum domorum que sunt

³⁵ Dati che sono invece solitamente presenti nei *libri iurium et privilegiorum*; cfr. in questo stesso volume il contributo di Marta Calleri. Tale assenza non permette di avviare riflessioni sul rapporto quantitativo e qualitativo tra la documentazione superstita e i libri, né di studiare i criteri di inclusione/esclusione adottati per la loro elaborazione.

³⁶ R. MAMBRETTI, «Il monastero di Sant'Ambrogio nel XIII secolo», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, Convegno di studi nel XII centenario (784-1984), Vita e Pensiero, Milano 1988, pp. 412-428.

circa predictum monasterium in civitate Mediolani», «bazia una cartarum cause de Udrugio», «omnia posita sunt in scrinio quod est in angulo camere domini abbatis versus claustrum»³⁷.

E proprio dentro il *claustrum* additato dalla *recordatio* vanno collocate tanto la progettazione quanto la realizzazione e poi la fruizione dei manoscritti di *Chartarium I*. I primi quattro sono redatti durante il lungo e complesso abbaziato di Guglielmo Cotta (1235-1267)³⁸, cui si deve un ampio e decisivo consolidamento dei possedimenti monastici³⁹. Agli anni 1267-1274⁴⁰, nel corso dei quali la sede abbaziale rimane vacante e le attività di gestione economico-immobiliare registrano un brusco rallentamento, è invece ascrivibile un solo registro⁴¹. I restanti nove sono datati agli anni di reggenza degli abati Anselmo Garzatore (1275-1290)⁴² e Fazio Ferrario (1291-1295)⁴³, sotto i quali riprende l'attività di ampliamento patrimoniale del monastero⁴⁴.

La responsabilità dei monaci non è però limitata alla sola sfera progettuale. A parte il lungo elenco di «Sedimina et terre et iura in loco et eius territorio de Paciliano» (1238), che non è una scrittura prodotta da e per il cenobio, ma è stata piuttosto ricondotta nell'ambito della riorganizzazione territoriale intrapresa da Federico II in Piemonte durante i primi mesi del 1238⁴⁵, la redazione di tutte le altre scritture è con molta

³⁷ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 321/53, cfr. Fois (ed.), *Le carte santambrosiane*, p. 3.

³⁸ M. TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati del monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, op. cit., pp. 274-349: 323-324, e MAMBRETTI, «Il monastero di Sant'Ambrogio».

³⁹ *Chartarium II* 2, 3, 4, 11. A questi si aggiungano gli elenchi in forma di rotolo relativi alle terre in Vialba del 1235 (Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 316/12), in Origgio del 1265 (*ibid.*, 320/173), in Inzago del 1266 (*ibid.*, 320/34), in Cologno del 1267 (*ibid.*, 320/45) che per caratteristiche estrinseche (supporto scartorio di scarto, allestimento in forma di rotolo) e intrinseche (abbondanza di ripensamenti, depennamenti, interpolazioni di mani coeve) sembrano costituire una sorta di prima redazione rispetto ai livellari in forma di codice.

⁴⁰ TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati», pp. 324-325, e MAMBRETTI, «Il monastero di Sant'Ambrogio», p. 427.

⁴¹ *Chartarium II* 1.

⁴² TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati», pp. 325-326.

⁴³ *Ibid.*, pp. 326-327.

⁴⁴ *Chartarium II* 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14.

⁴⁵ Fornisce un quadro particolareggiato delle terre del monastero, ripartite tra *pars dominica* (*Chartarium I* 4, ff. 1r-2r) e quelle date in conduzione (*Chartarium I* 4, ff. 2v-16v); cfr. Fois (ed.), *Le carte santambrosiane*, pp. 17, pp. 170-198.

probabilità concretamente imputabile agli stessi religiosi che nei prologhi figurano in qualità di sindici, vicari e gastaldi dell'ente santambrosiano⁴⁶: Granario *de Lomacio*, Pietro Spiciario, Ossa *de Ossis* e Tebaldo Stampa per gli anni 1268-1273⁴⁷, Rainerio Stamfeo nel 1292⁴⁸, Giacomo Gariverto detto *Becharius* nel 1280⁴⁹ (ms. 9), Obizone Gariverto nel 1293⁵⁰.

I monaci disegnano mappe scritte delle proprietà cenobitiche seguendo la disposizione territoriale e gerarchica dei luoghi (*written description*)⁵¹, ma l'attenzione da essi posta alla razionalizzazione del patrimonio della mensa non si limita alla localizzazione dei beni descritti in una molteplicità di poli d'interesse attorno al centro cittadino⁵² o all'elencazione dei rispettivi conduttori in ordine alfabetico⁵³ e degli eventuali insolventi

⁴⁶ Il che non esclude necessariamente che fossero anche notai: cfr. M. L. MANGINI, «Le scritture duecentesche in quaterno dei notai al servizio della Chiesa ambrosiana», *Studi Medioevali*, 52/1 (2011) 31-80, e EAD., «Al servizio dell'arcivescovo di Milano: "scribe curie", "scribe archiepiscopi" e "notarii fratres". Secolo XIII», in G. G. MERLO (ed.), *Le edizioni milanesi dei documenti dei secoli X-XIII*, con la collaborazione di L. FOIS e M. L. MANGINI, Edizioni Biblioteca Francescana, Milano 2011, pp. 39-80.

⁴⁷ *Chartarium* II/1.

⁴⁸ *Chartarium* II/6.

⁴⁹ *Chartarium* II/9.

⁵⁰ *Chartarium* II/8.

⁵¹ La descrizione dello spazio non è l'obiettivo di queste scritture – cfr. P. BERTRAND – X. HÉLARY, «Constructions de l'espace dans les cartulaires», in *Construction de l'espace au Moyen Âge: pratiques et représentations*, XXXVII^e Congrès de la Société des historiens médiévistes de l'Enseignement supérieur public (Mulhouse, 2-4 juin 2006), Publications de la Sorbonne, Paris 2007, pp. 193-207 – né d'altra parte era un'attitudine diffusa fra gli uomini medievali; cfr. anche P. D. A. HARVEY, «Local and Regional Cartography in Medieval Europe», in J. B. HARLEY – D. WOODWARD (edd.), *The History of Cartography*, I. *Cartography in Prehistoric, Ancient and Medieval Europe and the Mediterranean*, The University of Chicago Press, Chicago – London 1987, pp. 464-501: 464, e I. LAZZARINI, «Scritture dello spazio e linguaggi del territorio nell'Italia tre-quattrocentesca. Prime riflessioni sulle fonti pubbliche tardomedievali», *Bollettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo e Archivio Muratoriano*, 113 (2011) 137-208.

⁵² Per una possibile chiave di lettura delle logiche di organizzazione e rappresentazione dello spazio cfr. gli studi di prossemica di E. T. HALL, *The Hidden Dimension*, Anchor books, New York 1966, ripresi a proposito dell'interpretazione delle scritture patrimoniali da C. TOSCO, *Il castello, la casa, la chiesa. Architettura e società nel medioevo*, Einaudi, Torino 2003, pp. 195-197, e BERTRAND – HÉLARY, «Constructions de l'espace», pp. 193-207.

⁵³ *Chartarium* II/1, 2, 3, 5.

ordinati secondo gerarchie che di volta in volta riflettono differenti forme di stratificazione sociale, distribuzione demografica e potere economico⁵⁴. Il loro interesse è teso anche, se non soprattutto, alla minuziosa enunciazione dei canoni d'affitto, di prevalenza in natura, da suddividere in base alle tipologie dei prodotti, in modo che sia possibile conoscere quantità e qualità di quanto percepito e collocarlo nel più fruttuoso dei modi sul mercato cittadino e regionale⁵⁵. Così, ad esempio, al pari di quanto nello stesso torno d'anni accade presso il monastero di Sant'Abbondio di Como⁵⁶, i religiosi santambrosiani ripartiscono i fitti del biennio 1280-1281 provenienti da Origgio tra «receptum ficti grossi et minuti huius anni»⁵⁷, mentre per quelli del 1292 specificano la parte «de vino ... et musto»⁵⁸ rispetto a quella «de omnibus blavis receptis ... frumenti, sicalis et milii et linose et omnium aliarum blavarum»⁵⁹ e ancora, per il biennio 1293-1294, dividono il ricavato tra «receptum vini ... etiam millii recepti pro debitis veteribus»⁶⁰ e «receptio blave»⁶¹.

L'organizzazione dei dati raccolti si concretizza sulla pagina in forme logico-schematiche che fanno largo ricorso a dispositivi quali liste, paraffi,

⁵⁴ A questo proposito *Chartarium I/6*, f. 1r: «MCCLXXXII, de mense iunii. Hoc est receptum factum per donum Rainerium Stampheum monacum Sancti Ambrosii in loco Udrugio tam pro fictis veteribus quam etiam aliquibus novis»; f. 2r: «MCCLXXXII, de mense octubris. Hoc est receptum factum per donum Rainerium Stampheum monacum Sancti Ambrosii in loco Udrugio tam pro fictis veteribus quam etiam aliquibus novis»; f. 5r: «In nomine Domini. MCCLXXXII, die veneris XV angusti (*così per* angusti). Hoc est receptum factum per donum Fatium, Dei gratia monacum Sancti Ambrosii Mediolani abbatem, in loco Udrugio pro debitis veteribus»; f. 6v: «§ MCCLXXXII, die dominico XXII augusti. Hoc est receptum domini abbatis».

⁵⁵ R. ROMEO, *Il comune rurale di Origgio nel secolo XIII*, Vita e Pensiero, Milano 1992, pp. 46-59, e MAMBRETTI, «Il monastero di Sant'Ambrogio», pp. 422-423.

⁵⁶ «Memoria blave recepte per donum Albertum de Casella tunc canevarium monasterii Sancti Abondii Cumani, scilicet a sancto Petro antea curente MCC octuagessimio secundo hinc ad allium sanctum Petrum quod erit sub MCC octuagessimio tercio», edito in PERELLI (ed.), *I registri del monastero di Sant'Abbondio*, pp. XII-XIII e 231-241.

⁵⁷ *Chartarium I/9*, ff. 1r e 4r.

⁵⁸ *Chartarium I/7*, f. 8r.

⁵⁹ *Chartarium I/7*, f. 5r.

⁶⁰ *Chartarium I/8*, ff. 5v e 13v, solo «memoria vini recepti» *ibid.*, f. 15v.

⁶¹ *Chartarium I/8*, ff. 7v e 16r.

graffe, *notabilia*⁶², valorizzando suggestioni provenienti da linguaggi e pratiche redazionali familiari all'ambiente monastico, quali quelli propri della cultura documentaria notarile⁶³ e libraria⁶⁴.

Dal primo ambito, in specie dalle coeve scritture prodotte dai notai al servizio dei comuni cittadini dell'Italia centro-settentrionale, i redattori mutuano le possibilità ordinatrici offerte dalle liste, vale a dire dai testi a carattere non continuo e non discorsivo⁶⁵. A tale sistema ricorrono, ad esempio, quando costruiscono elenchi alfabetici di fittavoli⁶⁶ che consentono di registrare una serie di nomi, di reperirli rapidamente

⁶² Si tratta di dispositivi condivisi entro tempi lunghi e su scala ben più ampia rispetto al circoscritto chiostro del monastero, alla città di Milano o all'Italia centro-settentrionale. Gli studi hanno finora focalizzato l'attenzione sulla produzione letteraria e trattatistica, piuttosto che su quella documentaria – cfr. M. B. PARKES, «The influence of concepts of Ordinatio and Compilatio on the development of the book», in J. G. ALEXANDER – M. T. GIBSON (edd.), *Medieval learning and literature. Essays presented to Richard William Hunt*, Clarendon Press, Oxford 1976, pp. 115-141; M. CARRUTHERS, *The book of memory. A study of memory in Medieval culture*, Cambridge University Press, Cambridge 1990, pp. 93, 112, 124; M. PARKES, «Leggere, scrivere, interpretare il testo: pratiche monastiche nell'alto medioevo», in G. CAVALLO – R. CHARTIER (edd.), *Storia della lettura nel mondo occidentale*, Laterza, Roma – Bari 1995, pp. 71-90; P. SAENGER, «Leggere nel tardo medioevo», *ibid.*, pp. 117-154 –, ma è possibile registrare il progredire di queste attenzioni analitiche anche in scritture a destinazione pragmatica; cfr. le linee del progetto POLIMA finalizzato allo studio delle liste: <http://polima.huma-num.fr/>.

⁶³ L. FOIS, «I notai al servizio del monastero di Sant'Ambrogio di Milano nel secolo XIII (una prima indagine)», in *Chiese e notai (secoli XII-XV)*, Cierre, Caselle di Sommacampagna (VE) 2004, pp. 261-284; MANGINI, «Le scritture duecentesche», e EAD., «Al servizio dell'arcivescovo di Milano».

⁶⁴ Sui modelli ai quali possono aver direttamente attinto i monaci presso la biblioteca del cenobio cfr. M. FERRARI, «La biblioteca del monastero di Sant'Ambrogio di Milano: episodi per una storia», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, op. cit., pp. 81-164: 107-111.

⁶⁵ La lista è impiegata sia a fini contabili sia per rappresentare i rapporti di discendenza patrilineare, fondamento dell'identità del lignaggio basso-medievale, o segnalare le relazioni rilevanti fra gli individui, suggerire la loro appartenenza a un organismo maggiore, di cui risulta così apprezzabile sia il profilo unitario, sia l'articolazione interna; cfr. M. DELLA MISERICORDIA, *Figure di comunità. Documento notarile, forme della convivenza, riflessione locale sulla vita associata nella montagna lombarda e nella pianura comasca (secoli XIV-XVI)*, Ad Fontes, Morbegno 2008.

⁶⁶ *Chartarium* II/1, 2, 6, 11, 13.

ogniquale volta necessario e, non da ultimo, di intessere tra ciascuno di essi reti sincroniche di riferimenti, aggiungendo così nuove chiavi di accesso ai documenti fisicamente collocati in archivio sulla base di criteri geografico-tematici e, in second'ordine, su assi cronologici verticali.

Dall'ambito della cultura grafica libraria, che specialmente dal secolo XII in tutta Europa sviluppa una più chiara delimitazione delle porzioni testuali a supporto degli sforzi di concettualizzazione e di memorizzazione, derivano invece modelli redazionali bi-colonnari⁶⁷, l'articolazione in capitoli separati da righe bianche⁶⁸, una certa attenzione all'aspetto estetico-decorativo rilevabile soprattutto in alcune lettere incipitarie⁶⁹, l'assegnazione di titoli correnti, vergati con modulo maggiore, in posizione di evidenza al centro del margine di testa⁷⁰, nonché l'uso di graffe⁷¹ e, ancora più frequentemente, di segni di paragrafo posti prima di ciascun *item*⁷².

Tutti questi dispositivi di accesso dimostrano come i redattori e, più in generale i lettori e fruitori di queste scritture pragmatiche, siano consapevoli utilizzatori e attenti osservatori dei supporti scrittori e della pagina⁷³. Il sapiente impiego di tali espedienti consente infatti loro di

⁶⁷ Adottato in *Chartarium* I/3 e 6 e previsto ma solo in parte applicato in *Chartarium* I/1 e 2.

⁶⁸ *Chartarium* I/1, 2, 5, 11, 12, 13.

⁶⁹ *Chartarium* I/1, 2, 3, 10. Sull'argomento cfr. G. CAVALLO, «Iniziali, scritture distintive, fregi. Morfologie e funzioni», in C. SCALON (ed.), *Libri e documenti d'Italia: dai Longobardi alla rinascita delle città*, Atti del Convegno nazionale dell'Associazione Italiana Paleografi e Diplomatisti (Cividale del Friuli, 5-7 ottobre 1994), Forum, Udine 1996, pp. 15-33.

⁷⁰ *Chartarium* I/5.

⁷¹ *Chartarium* I/12.

⁷² Sull'argomento cfr. R. ASSUNTO, «Scrittura come figura, figura come segno», *Rassegna della Istruzione Artistica*, 2/2 (1967) 5-18, 2/4 (1967) 5-15; M. T. CLANCHY, *From memory to written record. England 1066-1307*, Blackwell, Oxford-Cambridge (Mass.) 1993², pp. 132-135, 172-177; R. CHARTIER, *L'ordre des livres. Lecteurs, auteurs, bibliothèques en Europe entre XIV^e et XVIII^e siècle*, Alinéa, Aix-en-Provence 1992 e P. FIORETTI, «Ordine del testo, ordine dei testi. Strategie distintive nell'Occidente latino tra scrittura e lettura», in *Scrivere e leggere nell'alto medioevo*, Settimane di studio della Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, LIX. Spoleto, 28 aprile – 4 maggio 2011, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, Spoleto 2012, pp. 515-551.

⁷³ In merito alle scelte del supporto per scritture amministrative cfr. MANGINI, «Il cambiamento della forma» e EAD., «Impiego e conservazione della carta. Primi

orientarsi più agevolmente entro la complessità testuale, di imprimere nella mente il ricordo delle informazioni ricercate ed eventualmente di aggiornarle con l'aggiunta di sintetici paratesti in interlinea o nei margini laterali appositamente predisposti⁷⁴.

Libri di munda

Ancora alla metà del secolo XIII la redazione di scritture pragmatiche per la gestione di diritti e redditi da parte delle istituzioni ecclesiastiche – esemplata nelle pagine precedenti a partire da alcuni casi di area lombarda e in particolare dai manoscritti santambrosiani rilegati in *Chartarium I* – mette a frutto una paziente, capillare e attenta ricerca e selezione delle informazioni disponibili nei documenti conservati presso gli archivi dei singoli enti ecclesiastici, seguite dalla loro riorganizzazione su basi, geografiche, tematiche e cronologiche e, infine, dalla loro rielaborazione secondo meditate disposizioni grafico-schematiche.

Nello stesso torno d'anni in tutta l'Italia centro-settentrionale entrano però pienamente a regime nuove tecniche e modalità di produzione del documento privato, che non mancano di generare ripercussioni e di incidere profondamente sulla conservazione archivistica e sulla fruizione da parte degli aventi diritto. A partire dal secolo XIII, l'impiego di protocolli di abbreviature diviene il cardine della genesi documentaria⁷⁵ fino a rendere

spunti di ricerca sul territorio dell'antica diocesi di Como, secoli XIII-XV», in R. P. CORRITORE – L. PICCINNO (edd.), *Cinque secoli di carta. Produzione, commercio e consumi della carta nella "Regio Insubrica" e in Lombardia dal Medioevo all'età contemporanea*, Atti del Convegno (Varese, Villa Recalcati, 21 aprile 2005), Insubria University Press, Varese 2005, pp. 9-24.

⁷⁴ *Marginalia* come solvit (*Chartarium I/2*), depennamenti e interlineature che aggiornano lo status del fitto (*Chartarium I/2*).

⁷⁵ Per la Lombardia: M. L. MANGINI, «Nuovi itinerari di ricerca sui protocolli notarili milanesi del secolo XIII. Un frammento del *quaternus* di Giacomo, notaio in Milano (1275)», in P. CHERUBINI – G. NICOLAJ (edd.), *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90° compleanno*, I, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, Città del Vaticano 2012, pp. 549-563; EAD., «*Scripture per notarium in quaternis imbreventur et conserventur*. Abbreviature notarili tra Como e le Alpi (secoli XII-XVI)», in A. GIORGI – S. MOSCADELLI – D. QUAGLIONI – G. M. VARANINI (edd.), *Il notariato nell'arco alpino. Produzione e conservazione*

di per sé superflua la richiesta dell'*instrumentum in mundum redactum* e, di conseguenza, la sua custodia presso gli autori giuridici⁷⁶.

Sebbene a Milano i più antichi protocolli notarili si siano conservati solo in modo frammentario⁷⁷, non v'è dubbio che anche nella città santambrosiana, già dalla prima metà del Duecento, questa modalità di produzione sia stata largamente adottata e che la sua progressiva diffusione e poi completa accettazione abbiano reso necessario una riflessione sul bisogno e un ripensamento sulle modalità di conservazione dei *munda*.

Alle pergamene sciolte depositate negli archivi, fino ad allora unico supporto di cui necessitava l'azione amministrativa e di governo delle singole istituzioni e, al contempo, esplicitazione della volontà programmatica che le ispirava, si affiancano ora, quando non si sostituiscono del tutto, i protocolli conservati dai rogatari, divenuti luoghi fisici e materiali di attestazione di diritti, strumento fondamentale e al tempo stesso 'fragile' di qualsiasi azione di governo degli enti ecclesiastici milanesi e, più in generale, della *notarial Church* italiana.

L'accesso a queste scritture *in quaternis* e la loro fruizione a distanza di anni rispetto al momento dell'*actio* risultano dunque, da questo periodo in poi, mediati dalla professionalità notarile e la loro devoluzione di conseguenza influenzata, quando non esplicitamente regolata, da dinamiche e rapporti di forza spesso sfuggenti ed estranei rispetto alle esigenze degli aventi causa.

È così che clienti privilegiati quali le istituzioni ecclesiastiche iniziano a sperimentare soluzioni alternative per assicurarsi continuità di controllo e conservazione archivistica dei documenti necessari alla gestione dei propri *iura*. In tal senso, una delle soluzioni più di sovente adottate per garantirsi

delle carte notarili tra medioevo ed età moderna, Atti del Convegno di studi (Trento, 24-26 febbraio 2011), Giuffré, Milano 2014, pp. 161-198.

⁷⁶ Cfr. A. ROVERE, «Aspetti tecnici della professione notarile: il modello genovese», in G. DE GREGORIO – M. GALANTE (edd.), *La produzione scritta tecnica e scientifica nel Medioevo: libro e documento tra scuole e professioni*, Atti del Convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Fisciano-Salerno, 28-30 settembre 2009), con la collaborazione di G. CAPRIOLO e M. D'AMBROSI, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2012, pp. 301-335.

⁷⁷ MANGINI, *I quaterni imbrevisaturarum*; EAD., «Nuovi itinerari di ricerca»; EAD., «Il più antico *quaternus* dell'Archivio Notarile di Milano (1290-1294). Un unicum per il Duecento milanese?», in *Annuario dell'Archivio di Stato di Milano 2011*, Archivio di Stato di Milano, Milano 2011, pp. 87-106.

la possibilità di fruizione immediata (nel senso etimologico del termine) della documentazione – a Milano⁷⁸, non diversamente da quanto in questo stesso lasso di tempo avviene a Torino⁷⁹, Ivrea⁸⁰, Genova⁸¹, Piacenza⁸², Bologna⁸³ – è quella di ricorrere a notai legati all'istituzione da stretti rapporti fiduciari, quando non addirittura a chierici vincolati a un esercizio dell'*ars* strumentale agli interessi e agli obiettivi dell'istituzione di appartenenza⁸⁴: un modo pratico per portare all'interno dei singoli enti religiosi gli effetti positivi della cultura e del prestigio del notariato, ponendo al contempo limiti all'autonoma gestione della documentazione da parte di professionisti le cui scelte di trasmissione dei propri protocolli avrebbero altrimenti potuto andare a discapito delle esigenze amministrative istituzionali.

Si contano così numerosi protocolli conservati presso tabulari ecclesiastici, sia in Lombardia – come i *quaterni imbreuiaturarum* del monastero di San Maurizio detto il Maggiore di Milano⁸⁵, i *breviarii instrumentorum* del cenobio pavese di San Pietro in Ciel d'Oro⁸⁶, quelli oggi deperditi che nel 1330 sono attestati «penes et in forcia domini

⁷⁸ EAD., «Le scritture duecentesche».

⁷⁹ P. CANCIAN, «Un'eredità professionale contesa: controversie per i registri di un notaio medievale», *Storia e Dossier*, 21 (1988) 49-50, e EAD., «Interventi sabaudi su conservazione e trasmissione di protocolli notarili a Susa e a Rumilly (secoli XIV e XV)», *Bollettino storico bibliografico subalpino*, 87 (1989) 211-223.

⁸⁰ G. G. FISSORE, «Un caso di controversa gestione delle imbreviature: notai, vescovi e comune a Ivrea nel secolo XIII», *Bollettino storico bibliografico subalpino*, 97 (1999) 66-88.

⁸¹ ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari», 107.

⁸² C. PECORELLA, *Statuti notarili piacentini del XIV secolo*, Giuffrè, Milano 1971, p. 80.

⁸³ G. TAMBA, «I memoriali del comune di Bologna nel secolo XIII», *Rassegna degli Archivi di Stato*, 47/2-3 (1987) 235-290.

⁸⁴ Cfr. M. L. MANGINI, «Per obedientiam scripsi. Percorsi spirituali e professionali nella prassi documentaria dei notai italiani (secoli XII-XV)», in *Medieval Europe in Motion 3. Juridical Circulations and Artistic, Intellectual and Cultural Practices in Medieval Europe (13th-15th Centuries)*, Proceedings of the International Conference (Lisbon, 25-27 February 2016), in print.

⁸⁵ EAD., *I quaterni imbreuiaturarum*.

⁸⁶ E. BARBIERI, «L'archivio antico del monastero di San Pietro in Ciel d'Oro di Pavia (secoli VIII-XII)», *Bollettino della Società pavese di storia patria*, 76-77 (1976-77) 37-74; ID., *Notariato e documento notarile a Pavia (secoli XI-XIV)*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1990, pp. 90-123.

abbatis» del monastero dei Santi Faustino e Giovita di Brescia⁸⁷ –, sia nel resto d'Italia⁸⁸.

E così via, le esemplificazioni potrebbero continuare; ma se quella della custodia diretta delle imbreviature da parte degli enti ecclesiastici è, almeno in linea di principio⁸⁹, l'opzione più largamente adottata, non mancano soluzioni diverse e, per alcuni versi, più rispettose dell'autonomia della professione notarile. In tal senso l'osservatorio milanese, in particolare ancora una volta quello offerto dall'archivio santambrosiano, offre la possibilità di approfondire una prassi alternativa altrettanto efficace.

Nel corso del secolo XIII presso il cenobio viene a costituirsi una rete di rogatari fidelizzati⁹⁰ ma, a differenza di quanto accade alla maggior parte dei notai attivi delle istituzioni sopra menzionate, i monaci di Sant'Ambrogio non chiedono ai propri collaboratori di depositare i registri di imbreviature presso l'archivio dell'istituzione, quanto piuttosto di estrarre i *munda* loro pertinenti su fascicoli pre-organizzati tematicamente in base a criteri geografici e tipologici in modo da disporre di registri di originali, all'interno dei quali i documenti sono ordinati secondo le esigenze pratico-gestionali indicate dagli aventi causa.

Nascono in questo contesto i fascicoli che compongono *Chartarium II*⁹¹ e *Chartarium III*⁹². E con essi si concretizza il concetto di *liber* come

⁸⁷ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 68.

⁸⁸ MANGINI, «*Scripture per notarium in quaternis imbreventur et conserventur*», pp. 189-192.

⁸⁹ A. GIORGI – S. MOSCADELLI, «Archivi notarili e archivi di notai. Riflessioni sulle forme di conservazione e tradizione delle carte dei notai italiani (secoli XVI-XIX)», GIORGI – MOSCADELLI – QUAGLIONI – VARANINI (edd.), *Il notariato nell'arco alpino*, op. cit., pp. 17-83.

⁹⁰ Cfr. FOIS, «I notai al servizio del monastero di Sant'Ambrogio», pp. 261-284.

⁹¹ Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 348 (in seguito *Chartarium II*). Manoscritto membranaceo per i fascicoli 1-27, carte di guardia e fascicolo 28 cartacei, mm 340 x 480, ff. complessivi XII+246, cartulazione moderna a *lapis*; fascicoli 1⁴ (mancanti ff. 3 e 4), 2⁸, 3⁶ (in origine probabilmente *quaternio*: del bifoglio esterno rimarrebbe il f. 38 in erronea posizione di legatura), 4⁸ (mancanti ff. 7 e 8), 5⁸, 6⁸ (mancante f. 8), 7-12⁸, 13⁸ (mancanti ff. 7 e 8), 14⁸, 15², 16-18¹², 19⁸, 20-24¹², 25⁴, due ff. singoli, 26⁸ (mancanti ff. 1 e 8), 27⁶ (mancante f. 6), 28¹². Testo disposto a piena pagina; roscature in corrispondenza del margine inferiore. Legatura d'archivio in pergamena floscia sovrabbondante, mm 350 x 490; dorso mm 90 x 490 con contrafforti pergamenei su cui si innesta la cucitura primaria a spago; sul dorso, di mano del secolo XVIII: «Ch[artarium II]».

⁹² Milano, Archivio di Stato, Pergamene per Fondi, 349 (in seguito *Chartarium III*). Manoscritto membranaceo per i fascicoli 1-27, carte di guardia e fascicolo 28

archivio: la loro progettazione non è infatti destinata a corredare carte sciolte già conservate dall'archivio monastico, a fungere cioè da strumento di accesso e consultazione rispetto a quanto è già in possesso dell'ente, come invece era stato per la redazione dei manoscritti di *Chartarium I*. Al contrario, *Chartarium II* e *Chartarium III* sono l'archivio e parimenti però ne rappresentano la novità concettuale⁹³, frutto di quel processo di trasformazione redazionale che tra i secoli XII e XIII ha investito e profondamente modificato il sistema di genesi dei documenti notarili italiani.

I programmi redazionali di questi nuovi registri si collocano al principio (*Chartarium II*, 1300-1320) e al termine (*Chartarium III*, 1330-1335) del lungo abbaziato di Astolfo *de Lampugnano* (1299 agosto 9 – 1338)⁹⁴. Responsabili della loro redazione sono i notai di fiducia dell'ente che spesso si qualificano «notarii et scribe domini abbatis»⁹⁵: Beltramino Prandeboni di Obizone, Franzolo *de Baxilica*, Beltramino Cavallo di Piugiochi, Giacomino Taberna di Mainfredo, Maffeo *de Cassino* di Drudone, Beltramino Mazalli di Leonardo, Dionigi *de Lugano* di Redolfo⁹⁶, Ubicino Toscano di Uberto, Arigolo *de Uliverio* di Antonio, Filippino Citadini di Mayno, Erechino Gariboldo di Giovanni, Lanzarollo Crivelli di Simone, Francescolo Bonfiglio di Teoldo, Gasperollo Verrubino di Stefano⁹⁷.

cartacei, mm 370 x 490, ff. complessivi XII+190, cartulazione moderna a *lapis*; fascicoli 1² (mancante f. 2), 2-3⁴, 3⁶, 4⁴ (mancanti ff. 3 e 4), 5⁸, 6¹², 7¹² (mancante f. 1), 8¹², 9-10² (mancante f. 2), 11-13⁸, 14⁸ (mancante f. 8), 15⁸, 16², 17⁸, 18¹⁰ (mancanti ff. 4 e 5), 19-21⁸, 22⁸ (mancanti ff. 1 e 2), 23², 24¹⁰ (mancante f. 10), 25-26⁸, 27⁸ (mancante f. 8), 28¹⁰. Testo disposto a piena pagina. Buono stato di conservazione. Legatura d'archivio con assi in cartone, mm 380 x 500; dorso mm 90 x 500 con contrafforti pergamenei su cui si innesta la cucitura primaria a spago; sul dorso, di mano del secolo XVIII: «Chartarium III».

⁹³ Soluzioni analoghe a Padova (L. CASAZZA, «Santa Giustina di Padova e i suoi notai nella seconda metà del Duecento», in *Chiese e notai (secoli XII-XV)*, op. cit., pp. 285-304: 291-294) e Genova (ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari»).

⁹⁴ Cfr. TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati», pp. 328-331.

⁹⁵ *Chartarium III*, ff. 149r-180v.

⁹⁶ Estraggono e sottoscrivono 68 *munda* (1300-1318) relativi a proprietà monastiche a «Cologna et de Sancto Damiano et de cassin(is) de Bastonis et de Vicimaris et de Modoetia et de Concoretio et de Bugatis» (*Chartarium II*, ff. 1r-38v).

⁹⁷ Estraggono e sottoscrivono 167 *munda* (1301) e altri 82 (1320) relativi a proprietà monastiche a Origgio (*Chartarium II*, ff. 39r-222v).

Il cenobio incarica i suoi professionisti di sviluppare gli originali su fascicoli pergamenei di grande formato, omogenei per dimensioni e consistenza, destinati via via alla legatura. A questi *munda* in registro viene aggiunto il corredo di *rubricae instrumentorum* – di solito strutturate su due colonne, a sinistra il rimando al numero del documento, a destra il *nomen iuris* e il destinatario –⁹⁸, utili per orientarsi nella massa della documentazione e interrogarla secondo differenti criteri.

L'esame della composizione dei fascicoli permette anche di ipotizzare in base a quali *modi operandi* sia proceduta la redazione. L'ordine con il quale i documenti sono sviluppati risponde a criteri cronologici, geografici e di responsabilità variamente combinati tra loro. L'allestimento dei singoli fascicoli che compongono *Chartarium II* segue un preciso criterio d'organizzazione: ogni notaio estrae in *mundum* i documenti di cui è rogatario ripartendoli su fascicoli diversi scelti in base al luogo in cui è situato il bene oggetto del negozio giuridico – «Columbia et de Sancto Damiano et de cassin(is) de Bastonis et de Vicimaris et de Modoetia et de Concoretio et de Bugatis» (68 documenti, 1300-1318)⁹⁹, cui seguono i ben più consistenti fascicoli dedicati ai documenti di Origio¹⁰⁰ (249 documenti, 1301-1320) – e in subordine alla data cronica.

La redazione di *Chartarium III* assume i medesimi criteri, ma ne inverte le priorità, adottando l'abbaziale di Astolfo *de Lampugnano* (1299-1338)¹⁰¹, quindi un elemento temporale, come riferimento principale – «Liber multorum instrumentorum monasterii Sancti Ambrosii Mediolani

⁹⁸ Cfr. rubrica di mano del secolo XIV *ineunte*: «In nomine Domini. Infrascripta instrumenta de loco Columbia et de Sancto Damiano continentur in hoc quaterno prout inferius legitur» (*Chartarium II*, ff. 2r-v); altre due rubriche in *Chartarium III*, ff. 63r-v, 146v.

⁹⁹ *Chartarium II*, ff. 1r-38v, estratti in *mundum* e singolarmente sottoscritti dai notai Beltramo Prandeboni, Franzolo *de Baxilica*, Beltramo Cavallo, Giacomino Taberna, Maffeo *de Cassino*, Beltramo Mazalli, Dionigi *de Lugano*.

¹⁰⁰ *Chartarium II*, ff. 39r-222v, estratti in *mundum* e singolarmente sottoscritti dai notai Beltramo Prandeboni, Ubicino Toscano, Beltramo Mazalli, Arigolo *de Uliverio*, Filippino Citadini, Erechino Gariboldo, Lanzarollo Crivelli, Francescolo Bonfiglio, Gasperollo Verrubino. Seguono ff. 223r-228v: *dicta testium*, ff. 229r-234v: «Infrascripti sunt illi homines de burgo Inziago qui sunt requisiti ... ad petitionem domini Anselmi [...] abbatibus monasterii Sancti Ambrosii Mediolani nomine et vice capituli et conventus illius monasterii ad designandum et determinandum domino abbatibus omnes possessiones et terras» (1288 febbraio 25).

¹⁰¹ Cfr. TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati», pp. 328-331.

traditorum tempore domini dompni Aistolfi de Lampugnano, Dei gratia abbatis monasterii suprascripti, per Francischolum de Parabiago notarium dicti domini abbatis»¹⁰² – e organizzando al suo interno la successione di un primo quaderno di atti rogati dal notaio Francesco de *Parabiago* – «in isto quaterno continentur instrumenta tradita per Francischolum de Parabiago notarium dicti domini abbatis»¹⁰³ (1330-1334) –, un secondo da Obizolo Vincimara – «quaterno continetur instrumenta tradita per Ubizolum Vincimaram»¹⁰⁴ (1331-1333) –, e un terzo da Simone de *Melzo* – «Liber in quo scripta sunt multa instrumenta rogata et tradita per Symonem filium Iacobi de Melzo, notarium ac scribam domini abbatis»¹⁰⁵ (1334-1335) – all'interno dei quali, sembra mancare un tentativo di organizzazione dei documenti per ubicazione geografica dei beni in oggetto, a favore di un tentativo di suddivisione per tipologie negoziali e, in second'ordine, per elementi cronologici¹⁰⁶.

La successione temporale appare generalmente rispettata quando la responsabilità della scrittura ricade su un singolo notaio che procede per successive *tranche* allo sviluppo degli originali in registro. Di contro l'alterazione dei primigeni criteri di organizzazione sembra potersi imputare nella maggior parte dei casi a interventi sincroni di più notai sullo stesso fascicolo e/o a interpolazioni successive su carte lasciate bianche in vista della prosecuzione del lavoro o di eventuali nuove richieste dell'ente. A complicare l'ordinata gestione delle redazioni in pubblica forma si aggiunga che sovente i notai incaricati dell'estrazione non svolgono in prima persona l'incarico loro affidato. Obizolo Vincimara, ad esempio, sviluppa personalmente circa la metà dei *munda* di cui è responsabile, sottoscrivendosi in calce a 116 documenti del 1331 – «(ST) Ego Obizolus, filius domini Montis Vincemale, civitatis Mediolani, porte Vercelline, parrochie Sancti Petri in Caminadella notarius rogatus tradidi et scripsi» –, mentre affida al collega Arechino Gariboldo la scrittura dei

¹⁰² *Chartarium III*, f. 1r.

¹⁰³ *Chartarium III*, ff. 2r-62v.

¹⁰⁴ *Chartarium III*, ff. 63r-104v.

¹⁰⁵ *Chartarium III*, ff. 149r-180v.

¹⁰⁶ Investiture: 1330 ottobre 16 – 1331 aprile 30 (*Chartarium III*, ff. 3r-24v); permuta: 1330 ottobre 16 – 1331 marzo 2 (*ibid.*, ff. 25r-38v); investiture datate 1331 agosto 6 (*ibid.*, ff. 39r-53r); *confessiones*: 1331 marzo 4 – 1332 gennaio 7 (*ibid.*, ff. 53v-56v); investiture: 1332 febbraio 13 – 1332 maggio 3 (*ibid.*, ff. 57r-59v); *confessiones*: 1332 maggio 26 – 1334 febbraio 24 (*ibid.*, ff. 60r-61v).

restanti documenti del biennio 1332-1333 – «(ST) Arechinus Gariboldus, filius condam domini Iohanis, notarius civitatis Mediolani, porte Vercelline iussu suprascripti notarii scripsi» – ripromettendosi di sottoscriverli – come pare verosimile dato che Arechino si premura diligentemente di lasciare in calce a ciascun atto lo spazio necessario alla sottoscrizione del rogatario –, ma senza tener fede all’impegno. Lo scrivente procede nel lavoro seguendo uno scrupoloso ordine cronologico, ma dopo poco si interrompe preferendo – non è dato sapere se per furbizia e comodità o piuttosto per necessità dettata dal sopravvenuto decesso del collega che lo ha incaricato – inserire direttamente tra i bifogli del fascicolo sul quale sta lavorando il «Quaternus imbreviaturarum Obizoli Vincemalle notarii civitatis Mediolani, porte Cumane, parrochie Sancti Thomi in Cruce Sichariorum», le cui imbreviature datate 1331 luglio – 1332 novembre finiscono per alterare la primigenia sequenza temporale del *Chartarium*¹⁰⁷.

In conclusione, mi pare che lo studio dei *Chartarii monasterii Sancti Ambrosii* permetta di approfondire da una stimolante prospettiva la sfaccettata fenomenologia del rapporto intercorrente tra libri e *munda* e al contempo consenta di mettere a fuoco differenti tipologie di organizzazione della memoria a margine del sopramenzionato progetto di censimento dei cartulari ecclesiastici italiani.

I 14 manoscritti duecenteschi di *Chartarium I* finalizzati alla descrizione del territorio di proprietà del cenobio nei suoi aspetti nominali, colturali, giuridici e spaziali, riorganizzano le informazioni archivistiche in mappe scritte e analiticamente diversificate senza però alcun intento o necessità di modificare la secolare modalità di conservazione della documentazione monastica, ma semplicemente affiancandosi ad essa e finendo anzi per moltiplicare in forme e secondo logiche differenti informazioni già presenti nel tabulario. Di contro, il trecentesco programma d’allestimento di *Chartarium II* e *Chartarium III* si basa invece su una concezione archivistica del tutto nuova che prescinde non solo dal deposito, ma anche dall’esistenza stessa di originali su singole pergamene. Questi registri in qualche modo segnano molteplici e sostanziali cambiamenti tanto nella progettazione, costruzione e realizzazione codicologica delle scritture monastiche in forma di libro di area lombarda, quanto nella tradizione diplomatistica degli atti in essi contenuti, frutto della piena maturazione

¹⁰⁷ *Chartarium III*, ff. 108r-115v.

di più generali e profonde trasformazioni del sistema di produzione e conservazione notarili cui si è fatto riferimento. In essi si concretizzano prassi di produzione e gestione delle scritture spie della volontà di razionalizzare la gestione non solo del patrimonio immobiliare, ma anche di quello archivistico, consegnando a *libri* e non più a carte sciolte, la memoria monastica.

Bibliografia

- R. ASSUNTO, «Scrittura come figura, figura come segno», *Rassegna della Istruzione Artistica*, 2/2 (1967) 5-18, 2/4 (1967) 5-15.
- E. BARBIERI, «L'archivio antico del monastero di San Pietro in Ciel d'Oro di Pavia (secoli VIII-XII)», *Bollettino della Società pavese di storia patria*, 76-77 (1976-77) 37-74.
- , *Notariato e documento notarile a Pavia (secoli XI-XIV)*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1990.
- M. F. BARONI (ed.), *Gli atti dell'arcivescovo e della curia arcivescovile di Milano nel secolo XIII. Ottone Visconti (1262-1295)*, Università degli Studi di Milano, Milano 2005.
- P. BERTRAND – X. HÉLARY, «Constructions de l'espace dans les cartulaires», in *Construction de l'espace au Moyen Âge: pratiques et représentations*, XXXVII^e Congrès de la Société des historiens médiévistes de l'Enseignement supérieur public (Mulhouse, 2-4 juin 2006), Publications de la Sorbonne, Paris 2007, pp. 193-207.
- C. B. BOUCHARD, «Monastic Cartularies: Organizing Eternity», in A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatie (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002, pp. 22-32.
- P. CAMMAROSANO, *Italia medievale. Struttura e geografia delle fonti scritte*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1991.
- P. CANCIAN, «Un'eredità professionale contesa: controversie per i registri di un notaio medievale», *Storia e Dossier*, 21 (1988) 49-50.
- , «Interventi sabaudi su conservazione e trasmissione di protocolli notarili a Susa e a Rumilly (secoli XIV e XV)», *Bollettino storico bibliografico subalpino*, 87 (1989) 211-223.

- C. CARBONETTI – A. CERVI – M. DE BIANCHI – J.-M. MARTIN, «Les cartulaires ecclésiastiques de l'Italie médiévale», *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Âge*, 127/2 (2015), <https://mefrm.revues.org/2655?lang=it>.
- M. M. CÀRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatique*, Universitat de València, València 1997².
- M. CARRUTHERS, *The book of memory. A study of memory in Medieval culture*, Cambridge University Press, Cambridge 1990.
- L. CASAZZA, «Santa Giustina di Padova e i suoi notai nella seconda metà del Duecento», in *Chiese e notai (secoli XII-XV)*, Cierre, Caselle di Sommacampagna (VE) 2004, pp. 285-304.
- G. CAVALLO, «Iniziali, scritture distintive, fregi. Morfologie e funzioni», in C. SCALON (ed.), *Libri e documenti d'Italia: dai Longobardi alla rinascita delle città*, Atti del Convegno nazionale dell'Associazione Italiana Paleografi e Diplomatisti (Cividale del Friuli, 5-7 ottobre 1994), Forum, Udine 1996, pp. 15-33.
- R. CHARTIER, *L'ordre des livres. Lecteurs, auteurs, bibliothèques en Europe entre XIV^e et XVIII^e siècle*, Alinéa, Aix-en-Provence 1992.
- L. CHIAPPA MAURI – G. FANTONI – P. TOMEA (edd.), *Libro de li Prati del Monasterio di Chiaravalle*, Provincia di Milano, Milano 2001.
- M. T. CLANCHY, *From memory to written record. England 1066-1307*, Blackwell, Oxford-Cambridge (Mass.) 1993².
- S. CONTINI, «Il *liber mensurarum* del capitolo della cattedrale di Como: analisi codicologica e ortografica», *Archivio Storico Diocesi di Como*, 8 (1997) 213-226.
- M. DELLA MISERICORDIA, *Figure di comunità. Documento notarile, forme della convivenza, riflessione locale sulla vita associata nella montagna lombarda e nella pianura comasca (secoli XIV-XVI)*, Ad Fontes, Morbegno 2008.
- M. FERRARI, «La biblioteca del monastero di Sant'Ambrogio di Milano: episodi per una storia», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, Convegno di studi nel XII centenario (784-1984), Vita e Pensiero, Milano 1988, pp. 81-164.
- P. FIORETTI, «Ordine del testo, ordine dei testi. Strategie distintive nell'Occidente latino tra scrittura e lettura», in *Scrivere e leggere nell'alto medioevo*, Settimane di studio della Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, LIX. Spoleto, 28 aprile-4 maggio 2011, Spoleto 2012, pp. 515-551.

- G. G. FISSORE, «Un caso di controversa gestione delle imbreviature: notai, vescovi e comune a Ivrea nel secolo XIII», *Bollettino storico bibliografico subalpino*, 97 (1999) 66-88.
- L. FOIS, «I notai al servizio del monastero di Sant'Ambrogio di Milano nel secolo XIII (una prima indagine)», in *Chiese e notai (secoli XII-XV)*, Cierre, Caselle di Sommacampagna (VE) 2004, pp. 261-284.
- , (ed.), *Le carte santambrosiane di un luogo scomparso: Paciliano (secoli X-XIII)*, Edizioni Biblioteca Franciscana, Milano 2006.
- A. GIORGI – S. MOSCADELLI, «Archivi notarili e archivi di notai. Riflessioni sulle forme di conservazione e tradizione delle carte dei notai italiani (secoli XVI-XIX)», in A. GIORGI – S. MOSCADELLI – D. QUAGLIONI – G. M. VARANINI (edd.), *Il notariato nell'arco alpino. Produzione e conservazione delle carte notarili tra medioevo ed età moderna*, Atti del Convegno di studi (Trento, 24-26 febbraio 2011), Giuffrè, Milano 2014, pp. 17-83.
- A. GROSSI – M. MANGINI, «Introduzione», in M. L. MANGINI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/1 (1101-1180), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2007, e A. GROSSI (ed.), *Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano*, III/2 (1181-1200), Università degli Studi di Pavia, Pavia 2005, rispettivamente <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/> e <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-2/>.
- O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.
- E. T. HALL, *The Hidden Dimension*, Anchor books, New York 1966.
- P. D. A. HARVEY, «Local and Regional Cartography in Medieval Europe», in J. B. HARLEY – D. WOODWARD (edd.), *The History of Cartography*, I. *Cartography in Prehistoric, Ancient and Medieval Europe and the Mediterranean*, The University of Chicago Press, Chicago – London 1987, pp. 464-501.
- I. LAZZARINI, «Scritture dello spazio e linguaggi del territorio nell'Italia tre-quattrocentesca. Prime riflessioni sulle fonti pubbliche tardo-medievali», *Bollettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo e Archivio Muratoriano*, 113 (2011) 137-208.
- R. MAMBRETTI, «Il monastero di Sant'Ambrogio nel XIII secolo», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, Convegno di studi

nel XII centenario (784-1984), Vita e Pensiero, Milano 1988, pp. 412-428.

- M. L. MANGINI, «Impiego e conservazione della carta. Primi spunti di ricerca sul territorio dell'antica diocesi di Como, secoli XIII-XV», in R. P. CORRITORE – L. PICCINNO (edd.), *Cinque secoli di carta. Produzione, commercio e consumi della carta nella "Regio Insubrica" e in Lombardia dal Medioevo all'età contemporanea*, Atti del Convegno (Varese, Villa Recalcati, 21 aprile 2005), Insubria University Press, Varese 2005, pp. 9-24.
- , «Il più antico *quaternus* dell'Archivio Notarile di Milano (1290-1294). Un unicum per il Duecento milanese?», in *Annuario dell'Archivio di Stato di Milano 2011*, Archivio di Stato di Milano, Milano 2011, pp. 87-106.
- (ed.), *I quaterni imbreuiaturarum di Giovannibello Bentevoglio, notaio al servizio del monastero Maggiore di Milano (1262, 1271, 1277, 1280-1281)*, Edizioni Biblioteca Franciscana, Milano 2011.
- , «Al servizio dell'arcivescovo di Milano: "scribe curie", "scribe archiepiscopi" e "notarii fratres". Secolo XIII», in G. G. MERLO (ed.), *Le edizioni milanesi dei documenti dei secoli X-XIII*, con la collaborazione di L. FOIS e M. L. MANGINI, Edizioni Biblioteca Franciscana, Milano 2011, pp. 39-80.
- , «Le scritture duecentesche in *quaterno* dei notai al servizio della Chiesa ambrosiana», *Studi Medioevali*, 52/1 (2011) 31-80.
- , «Nuovi itinerari di ricerca sui protocolli notarili milanesi del secolo XIII. Un frammento del *quaternus* di Giacomo, notaio in Milano (1275)», in P. CHERUBINI – G. NICOLAJ (edd.), *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90° compleanno*, I, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, Città del Vaticano 2012, pp. 549-563.
- , «Il cambiamento della forma e la forma del cambiamento. Il supporto cartaceo in area milanese (secoli XIII e XIV)», in A. OSIMO (ed.), *Sì, carta!*, Catalogo della mostra (Milano, Archivio di Stato, novembre 2013 – febbraio 2014), Archivio di Stato di Milano, Milano 2013, pp. 1-28 e schede 4-6.
- , «*Scripture per notarium in quaternis imbreuiantur et conseruentur*. Imbreviature notarili tra Como e le Alpi (secoli XII-XVI)», in A. GIORGI – S. MOSCADELLI – D. QUAGLIONI – G. M. VARANINI (edd.), *Il notariato nell'arco alpino. Produzione e conservazione delle*

- carte notarili tra medioevo ed età moderna*, Atti del Convegno di studi (Trento, 24-26 febbraio 2011), Giuffré, Milano 2014, pp. 161-198.
- , «Per obedientiam scripsi. Percorsi spirituali e professionali nella prassi documentaria dei notai italiani (secoli XII-XV)», in *Medieval Europe in Motion 3. Juridical Circulations and Artistic, Intellectual and Cultural Practices in Medieval Europe (13th-15th Centuries)*, Proceedings of the International Conference (Lisbon, 25-27 February 2016), in print.
- M. B. PARKES, «The influence of concepts of Ordinatio and Compilatio on the development of the book», in J. G. ALEXANDER – M. T. GIBSON (edd.), *Medieval learning and literature. Essays presented to Richard William Hunt*, Clarendon Press, Oxford 1976, pp. 115-141.
- , «Leggere, scrivere, interpretare il testo: pratiche monastiche nell'alto medioevo», in G. CAVALLO – R. CHARTIER (edd.), *Storia della lettura nel mondo occidentale*, Laterza, Roma – Bari 1995, pp. 71-90.
- C. PECORELLA, *Statuti notarili piacentini del XIV secolo*, Giuffré, Milano 1971.
- G. PEREGALLI – A. RONCHINI (edd.), *L'Archivio della chiesa Plebana di San Lorenzo in Cuvio. Gli atti 1174-1250*, Consorzio Archivistico di Laveno Mombello, Laveno 1989.
- G. PEREGALLI – A. RONCHINI, «Liber continens mensuras omnium terrarum quas Ecclesia maior Cumana habet in tota Cumana diocesi et Mediolanensi», *Archivio Storico Diocesi di Como*, 7 (1996) 22-38, 8 (1997) 11-212.
- R. PERELLI (ed.), *I registri del monastero di Sant'Abbondio in Como. Secolo XIII*, Società Storica Comense, Como 1984.
- , «Alcune note a proposito dell'edizione di un registro dell'Archivio Diocesano di Como», *Archivio Storico Diocesi di Como*, 11 (2000) 10-17.
- D. PUNCUH, «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, II,

- Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 689-726.
- R. ROMEO, *Il comune rurale di Origgio nel secolo XIII*, Vita e Pensiero, Milano 1992.
- A. ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari della chiesa genovese (secc. XII-XV). Ricerche sulla documentazione ecclesiastica», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 24/1 (1984) 105-170.
- , «Aspetti tecnici della professione notarile: il modello genovese», in G. DE GREGORIO – M. GALANTE (edd.), *La produzione scritta tecnica e scientifica nel Medioevo: libro e documento tra scuole e professioni*, Atti del Convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Fisciano-Salerno, 28-30 settembre 2009), con la collaborazione di G. CAPRIOLO e M. D'AMBROSI, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2012, pp. 301-335.
- P. SAENGER, «Leggere nel tardo medioevo», in G. CAVALLO – R. CHARTIER (edd.), *Storia della lettura nel mondo occidentale*, Laterza, Roma – Bari 1995, pp. 117-154.
- N. SCOLFARO, *Il monastero di San Vittore di Meda durante l'abbaziato di Gualdrada da Momo (1337-1359)*, tesi di laurea (relatore: R. Perelli), Università degli Studi di Milano, Milano 2007-2009.
- M. TAGLIABUE, «Cronotassi degli abati del monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo», in *Il monastero di Sant'Ambrogio nel Medioevo*, Convegno di studi nel XII centenario (784-1984), Vita e Pensiero, Milano 1988, pp. 274-349.
- G. TAMBA, «I memoriali del comune di Bologna nel secolo XIII», *Rassegna degli Archivi di Stato*, 47/2-3 (1987) 235-290.
- C. TOSCO, *Il castello, la casa, la chiesa. Architettura e società nel medioevo*, Einaudi, Torino 2003.

SANDRA MACCHIAVELLO*

**IL PIÙ ANTICO LIVELLARIO DELLA COLLEGIATA
DI SANTA MARIA DELLE VIGNE DI GENOVA
(SECOLI XIII-XIV): GENESI, STRUTTURA,
FUNZIONI DI UNA RACCOLTA *IN PROGRESS***

Situata nel cuore del centro storico di Genova, in una zona fortemente condizionata dall'impianto medievale, la chiesa di Santa Maria delle Vigne, retta tuttora da un collegio di canonici, rappresenta un polo religioso tra i più importanti della città, in forza di una radicata identità mariana¹.

Le origini restano incerte, non diversamente dalla quasi totalità degli enti ecclesiastici genovesi (e non solo) di cui non si sono conservati veri e propri atti di fondazione². Poche fonti di diversa natura e peso³ consentono di risalire alla fine del secolo X e di attribuire il disegno di dotare la zona del *burgus* di un centro di devozione mariana ad alcuni personaggi di

* Università degli Studi di Genova, Via Balbi 2, I-16149 Genova; sandra.macchiavello@lettere.unige.it.

¹ Una serie di eventi risalenti agli inizi del Seicento inducono la collegiata a recepire un rinnovamento del culto mariano nella fisionomia santuariale: V. POLONIO, «Il santuario di Santa Maria delle Vigne», in P. FONTANA (ed.), *Apparizioni mariane a Genova*, Marietti, Genova-Milano 2006, pp. 11-56, in particolare 19-44; il contributo, rivisitato e intitolato *Un santuario di età moderna entro un santuario medievale (secoli X-XVII)*, è in corso di riedizione.

² La prima attestazione documentaria della collegiata data al 1083: è una citazione indiretta, utile tuttavia a rilevare in area suburbana l'insediamento di un ente al momento ormai ben consolidato. Nel documento, un contratto di livello di terreni vescovili, la chiesa è menzionata infatti sia come riferimento topografico per identificare la via pubblica che la raggiunge, sia come titolare di terre site nel suburbio settentrionale nel luogo definito Domoculta (*Domusculta*): L. T. BELGRANO (ed.), *Il Registro della Curia arcivescovile di Genova*, Società ligure di storia Patria, Genova 1862-1864 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, II/2), p. 308.

³ Si tratta di una cronaca duecentesca di matrice ecclesiastica, di un calendario liturgico del secolo XIV in cui si fa riferimento ad espressioni in uso in tempi molto antichi, almeno al VII secolo, e di una leggenda tramandata da eruditi di età moderna e incentrata sulla comparsa della Vergine a una pia donna tra i vigneti del borgo di Soziglia, sito in cui è ubicata la collegiata. Per una analisi critica delle fonti e per i riferimenti bibliografici si rimanda a POLONIO, «Il santuario di Santa Maria delle Vigne», pp. 12-16.

ceppo viscontile che usano per l'occorrenza terre di spettanza episcopale; nel contempo non sembra trascurabile la possibilità che l'atto fondativo miri a recuperare in prospettiva nuova uno spazio già noto – forse una cappella esistente almeno dal secolo VII – in una continuazione di sacralità tutt'altro che insolita⁴. L'originaria condizione di chiesa extramuraria, impiantata nella fascia settentrionale del suburbio, in una zona in cui la coltivazione della vite è talmente distintiva da generare un toponimo, muta nella seconda metà del secolo XII con l'ampliamento della prima cinta muraria, attestata in età carolingia.

1. L'Archivio Capitolare: pergamene e registri

Con il secolo XII comincia a definirsi un *corpus* documentario conservato presso la chiesa, all'interno del campanile, unico manufatto del complesso architettonico ascrivibile al secolo XII⁵; per l'età medievale abbiamo a disposizione un piccolo fondo diplomatico di 161 pergamene comprese tra il 1103 e il 1392, con maggiore addensamento nel secolo XIII, un esemplare tardo di statuti del 1375, riformato in parte nel 1492, e una serie di registri (estesa al secolo XIX) di cui si darà conto più avanti.

Nella stagione dei poderosi scavi documentari gli eruditi settecenteschi genovesi confinano l'attenzione sulla raccolta di atti in pergamena, consentendo di ritrovare nei loro monumentali zibaldoni, frutto spesso di ricerche dedicate alla genealogia di grandi casati o alla storia di enti ecclesiastici locali, testi di atti oggi non più reperibili⁶. L'interesse per il fondo pergameneo è ancora attestato dalla storiografia ottocentesca, non solo locale, che di norma ricorre alle trascrizioni offerte dalle collezioni settecentesche, senza alcuna vocazione a progettare, anche per contenuti segmenti cronologici, un lavoro di edizione, che giunge a compimento nel

⁴ Sul tema del recupero di antichi centri di sacralità si rimanda ai contributi presenti in A. VAUCHEZ (ed.), *Lieux sacrés, lieux de culte, sanctuaires. Approches terminologiques, méthodologiques, historiques et monographiques*, École française de Rome, Rome 2000.

⁵ L'Archivio, situato in Vico del Campanile delle Vigne 5, ospita documentazione dei tre organismi operanti nel contesto delle Vigne: Canonici, Massa e Fabbriceria Laica.

⁶ Per la bibliografia si rimanda a G. AIRALDI, *Le carte di Santa Maria delle Vigne di Genova (1103-1392)*, Fratelli Bozzi, Genova 1969, pp. VII-VIII nota 1, X nota 9.

1969⁷, a due anni di distanza dalla pubblicazione del manoscritto statutario⁸. A seguito di questi risultati il complesso archivistico della collegiata, non facilmente accessibile e mai conosciuto nella sua interezza, è rimasto del tutto insondato⁹. È questa la sorte toccata ai registri, la cui individuazione si deve a una recente opera di riordinamento curata da Andrea Lercari; a oggi è disponibile *in loco* un inventario in veste quasi definitiva¹⁰.

Per l'età medievale possiamo contare su sei registri, tutti membranacei, che consegnano una straordinaria mole documentaria, stimabile in circa duemila atti, regolarmente distribuita a partire dagli anni Quaranta del secolo XIII (l'atto più antico, del 1223, inserito nel primo registro della serie è caso isolato¹¹) fino alle soglie del secolo XVI. A fronte delle informazioni emergenti dal fondo diplomatico che proprio dalla metà del secolo XIV diventano sempre più scarse e irregolari, i registri offrono la chiave di

⁷ *Ibid.*; in un arco cronologico che va dal 1103 al 1392 sono stati editati 174 atti (distribuiti su 161 pergamene), il cui numero totale arriva a 212 con l'inserimento di inserti e notizie di documenti non più reperibili nell'archivio. Riguardo la ripartizione cronologica della totalità degli atti, 53 appartengono al secolo XII, 105 al successivo e 54 al secolo XIV.

⁸ A. M. BOLDORINI, *Gli statuti del capitolo di Santa Maria delle Vigne di Genova (secc. XIV-XVII)*, Capitolo di Santa Maria delle Vigne, Genova 1967.

⁹ Sulla base di questi presupposti i registri delle Vigne, ad esempio, non sono stati oggetto di studio nell'ambito di un'ampia analisi sulla documentazione in registro di matrice ecclesiastica condotta da A. ROVERE, «Libri "iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum" e livellari della chiesa genovese (secc. XII-XV). Ricerche sulla documentazione ecclesiastica», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 24/1 (1984) 105-170. Del resto in tempi precedenti all'opera di riordinamento i registri non sono mai citati vuoi in studi ricognitivi sulle fonti genovesi vuoi in programmazioni di piani editoriali. Al riguardo bastino come casi emblematici i riferimenti ai lavori di V. POLONIO, «Le maggiori fonti storiche del Medioevo ligure», *Studi genuensi*, 5 (1964-65) 5-38 e di D. PUNCUH, «Edizioni di fonti: prospettive e metodi», in «*I Liguri dall'Arno all'Ebro*». In ricordo di Nino Lamboglia, Atti del Congresso (Albenga, 4-8 dicembre 1982), *Rivista di Studi Liguri*, 50 (1984) 214-228, ora ripreso in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, Società Ligure di Storia Patria, Genova 2006, pp. 611-630.

¹⁰ La serie è costituita da 42 registri di cui soltanto 16 trasmettono materiale documentario (l'ultimo con scritture comprese tra il 1788 e il 1844); i restanti, compilati tra i secoli XVII e XVIII, sono 'pandette' (ovvero indici) dei libri precedenti o costituiscono registrazioni di natura esclusivamente contabile.

¹¹ Sul documento vid. note 17, 18, 31.

accesso (esclusiva dal Quattrocento in poi) ad una valutazione generale della documentazione medievale tramandataci dalla collegiata¹². Il dato comunque si presta ad altre considerazioni, come si vedrà più avanti. Anche un rapido sguardo è sufficiente per comprendere come questo sostanzioso ammasso documentario costituisca in prevalenza il puntuale riflesso di una politica patrimoniale di carattere ormai amministrativo¹³.

A Genova la soluzione dei libri-contenitori è solidamente diffusa tra gli enti cittadini vuoi per una generica 'eredità' monastica, vuoi per una precoce (e nota) sollecitazione dell'episcopio e del comune, che in eloquente concomitanza intorno già agli anni Quaranta del secolo XII avviano imponenti raccolte documentarie, catalogabili tecnicamente come *libri iurium*¹⁴. Entro il panorama locale delle fonti in registro di matrice ecclesiastica e monastica (che non oltrepassa la metà del secolo XIV)¹⁵, la collegiata delle Vigne si colloca ora al pari del capitolo di San Lorenzo

¹² Per la suddivisione cronologica dei documenti conservati nel diplomatico vid. nota 7; qui merita precisare che dalla metà del Duecento fino alla fine del successivo il cartario restituisce 82 atti contro i circa 800 registrati su libro, in tutto tre.

¹³ Esigenze di natura economica presiedono alla costruzione anche dei cartulari monastici a differenza dei *libri iurium* comunali originati spesso da esplicite rivendicazioni ideologiche. Come termine di riferimento: D. PUNCUH, «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in Id., *All'ombra della Lanterna*, pp. 689-726.

¹⁴ Un inquadramento complessivo su queste raccolte, reperibile all'interno di un lavoro di ricognizione sulle fonti scritte genovesi, è offerto da P. GUGLIELMOTTI, *Genova*, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2013, pp. 97-157, in particolare 121-122 e 130-133.

¹⁵ Oltre al quadro generale offerto da Antonella Rovere nel 1984 (vid. nota 9) possiamo contare su più recenti studi, alcuni reperibili all'interno di lavori di edizioni, che illustrano nel dettaglio i progetti di messa a registro attivati dai singoli enti: M. CALLERI, «Su alcuni *libri iurium* deperditi del monastero di San Siro», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 34/2 (1994) 155-184; C. SOAVE (ed.), *Le carte del monastero di Sant'Andrea della Porta (1109-1370)*, Società ligure di storia patria, Genova 2002, pp. XVIII-XXIV; D. CIARLO (ed.), *Codice diplomatico del monastero di Santo Stefano di Genova (1201-1257)*, II, Società ligure di storia patria, Genova 2008, pp. XIII-LI; S. MACCHIAVELLO, «Un progetto di raccolta documentaria del capitolo di San Lorenzo di Genova», in L. PANI (ed.), *In uno volumine. Studi in onore di Cesare Scalton*, Forum, Udine 2009, pp. 353-370.

per la persistente capacità di organizzare e custodire le proprie basi documentarie in forme strutturate e durevoli; in tema di conservazione non è scontato richiamare la stabilità istituzionale goduta attraverso i secoli da entrambe le istituzioni che acquisisce un valore di salvaguardia per i depositi documentari, maggiormente tutelati da fenomeni di alterazione legati a eventi quali accorpamenti e soppressioni.

2. Il più antico registro della serie: un serbatoio di contratti *libellario nomine*

In questa sede come primo approccio ho optato di presentare un'analisi interna, formale e funzionale del registro più antico della serie¹⁶ che consegna 190 documenti¹⁷ tra il 1223 e il 1329, benché le coordinate temporali entro le quali si dipana ordinatamente il lavoro di scritturazione su fascicoli siano comprese tra il 1244 e il 1307¹⁸.

Le istanze che presiedono alla produzione e conservazione di questo accumulo di scritture piuttosto congruo sono da collegare alla gestione dei suoli urbani e periurbani su cui insistono quasi esclusivamente edifici di privati. Si conferma così il fatto che in ambito genovese vige a lungo il criterio a proprietà disgiunta, nonostante la normativa di orientamento opposto stabilita dal Comune¹⁹. La conduzione non richiede pesanti sforzi

¹⁶ Genova, Archivio della Collegiata di Santa Maria delle Vigne, Archivio Capitolare, serie livellari, n. 1. Si avverte che per i riferimenti ai documenti si è preferito fare ricorso alla numerazione araba benché il registro sia in prevalenza cartulato in cifre romane: vid. tabella 2.

¹⁷ In realtà il totale dei documenti ammonterebbe a 191 per la doppia presenza del contratto del 1223, pervenuto sia attraverso un'estrazione effettuata con mandato del 1269 da un notaio diverso dal rogatario (f. 44r), sia in copia semplice; la scelta di non conteggiare l'atto in copia è motivata dal fatto che esso non fa parte del nucleo originario della raccolta come sarà meglio chiarito nella descrizione della fisionomia fascicolare (vid. nota 31).

¹⁸ La registrazione materiale su fascicolo del documento più antico, del 1223, risale quantomeno al 1269 che è la data del mandato rilasciato al notaio per procedere all'estrazione, come già precisato nella nota precedente; la stesura in originale dei tre contratti, stipulati nel biennio 1328-1329, è stata invece direttamente effettuata in spazi bianchi dopo la prima operazione di assemblaggio dei fascicoli; su questo argomento si veda paragrafo 5.

¹⁹ POLONIO, «Il santuario di Santa Maria delle Vigne», p. 19.

organizzativi, pur tenendo conto di una inevitabile mobilità della proprietà edilizia che appare piuttosto vivace; i contratti, indicati di livello, hanno durata in genere di 29 anni, più volte rinnovabili attraverso le generazioni; il canone è modesto e generalmente fisso. Da qui la radicata consuetudine locale di definire questa tipologia di registri con il termine *livellari*²⁰.

Questo sistema amministrativo di tipo conservativo non è del tutto esclusivo: qui e là spuntano acquisti di suoli edificati o di case *super terram* della chiesa, entro o fuori il circuito murario, effettuati ancora nel primo decennio del secolo XIV²¹ e resi possibili evidentemente da una conduzione ancora pianificata, di responsabilità collegiale²². Ma certamente i diversi filoni della politica patrimoniale sono sostanzialmente giunti a compimento.

Il livellario stesso, con il preponderante numero di concessioni di suoli edificati (che in genere scoraggia i piani di edizione per la “monotona” ripetitività della tipologia contrattuale), indica come già a metà Duecento il sistema di lottizzazione dei suoli a scopo edilizio sviluppato dalla collegiata sia pervenuto al suo punto d’arrivo. Si tratta di un sistema ben noto, chiamato *terraticum* dal nome con cui è indicato il lotto (*terra sive solum seu terraticum*) concesso per l’edificazione, che diventa il motore di un vasto processo di urbanizzazione²³, conosciuto ad oggi soprattutto per

²⁰ Ad esempio un’annotazione del libro di masseria del capitolo cattedrale di San Lorenzo del 1496 fa espresso riferimento alle spese sostenute *pro ligatura librorum quinque livellorum*: MACCHIAVELLO, «Un progetto di raccolta documentaria del capitolo di San Lorenzo di Genova», p. 368.

²¹ Quattro contratti di acquisto riguardano sia edifici (ff. 79r-81r), sia suoli (f. 84v) ubicati in *Campo Libero*; i restanti sono locazioni di case (ff. 86v-87v; 128v).

²² Al momento l’unica traccia di un’eventuale ripartizione del patrimonio in prebende è reperibile in un lavoro di indicizzazione dei primi dieci registri della serie, risalente alla fine del secolo XVI: i tre libri più antichi (l’ultimo con documentazione fino al 1399) riportano accanto al nome del destinatario del contratto l’espressione *de comuni ante cerno*, che rimanda a una divisione, i restanti sette la nota *de prebenda domini*, seguita dal nome del beneficiario.

²³ Nei suoi tratti generali il fenomeno dei *terratica* a Genova, come altrove, è attestato già a metà secolo XII e si sviluppa fino alla fine del Duecento, salvo qualche sporadico movimento. Sempre utili i saggi in O. FARON – E. HUBERT (edd.), *Le sol et l’immeuble. Les formes dissociées de propriété immobilière dans les villes de France et d’Italie (XII^e-XIX^e siècle)*, Actes de la table ronde organisé par le Centre interuniversitaire d’histoire et d’archéologie médiévales et le Centre Pierre Léon (Université Lumière Lyon 2, École des hautes études en sciences sociales, CNRS) avec le concours de l’École française de Rome (Lyon, 14-15 mai 1993), École française de Rome, Rome 1995.

tramite del capitolo della cattedrale e dei due grandi monasteri cittadini, San Siro e Santo Stefano²⁴.

Nel complesso il volto amministrativo di questo alto numero di contratti *libellario nomine* pur con evidenti limiti compensa le scarse attestazioni disponibili nel fondo diplomatico, di cui si dirà più avanti²⁵. I tempi di intervento della collegiata allo sviluppo urbanistico e sociale della città restano indefiniti, nondimeno ciò che appare compiuto lascia trapelare le precedenti modalità di svolgimento e, come minimo, permette una più puntuale definizione della mappa dei terreni monopolizzati dai canonici, finora tracciata a larghe maglie. Un solo esempio: nei primi decenni del Trecento una discreta serie di livelli segnala proprietà nella zona di Morcento, pressi di Portoria, e in quella definita *ad Collam*, fuori Porta Soprana.

3. Prima attestazione di un progetto di messa a registro di lunga durata

È opportuno da subito segnalare che il più antico registro della serie non presenta alcuna spia di una ricognizione della documentazione più antica, che in genere caratterizza la fase iniziale di ogni collezione documentaria in forma-libro, a prescindere dall'ambito di formazione. Sfugge pertanto il momento in cui la collegiata delle Vigne attua la scelta di avviare un progetto di raccolta e salvaguardia della documentazione.

Qualche considerazione si può ricavare dall'analisi della documentazione sciolta conservata in archivio. Si tratta di un contenuto *corpus* di scritture di impronta notarile, costituito sostanzialmente da due blocchi

²⁴ L. GROSSI BIANCHI – E. POLEGGI, *Una città portuale del Medioevo. Genova nei secoli X-XVI*, Sagep, Genova 1979, pp. 68-84; V. POLONIO, «Patrimonio e investimenti del capitolo di San Lorenzo di Genova nei secoli XII-XIV», in *Genova, Pisa e il Mediterraneo tra Due e Trecento*, Per il VII centenario della battaglia della Meloria (Genova, 24-27 ottobre 1984), Società ligure di storia patria, Genova 1984 (= Atti della Società ligure di storia patria, 24/2), pp. 258-268, anche in EAD., *Istituzioni ecclesiastiche della Liguria medievale*, Herder, Roma 2002, pp. 507-518; EAD., «Monasteri e paesaggio nel suburbio genovese. La Val Bisagno tra X e XIII secolo», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 37/2 (1997) 37-62. Altre puntuali considerazioni ancora in EAD., «Tra universalismo e localismo: costruzione di un sistema (569-1321)», in D. PUNCUH (ed.) *Il cammino della Chiesa genovese dalle origini ai nostri giorni*, Società ligure di storia patria, Genova 1999, pp. 77-210: 183-184.

²⁵ Vid. paragrafo 3.

documentari, di consistenza diverza e composti da tipologie contrattuali differenti, ma riconducibili nel complesso a istanze e condizioni ben determinate. Il primo è precisato dagli esiti documentari relativi alla formazione e soprattutto al potenziamento dei beni patrimoniali della collegiata, distribuiti tra il secolo XII e il primo quarantennio del successivo. Le tensioni e i conflitti sia con i laici per inadempienze nei pagamenti, sia con enti ecclesiastici cittadini per la definizione delle prerogative parrocchiali, visibili già a metà Duecento ma sempre più frequenti nel Trecento, contrassegnano il secondo nucleo.

Se guardiamo l'assetto patrimoniale è subito evidente come la maggiore concentrazione documentaria (una cinquantina di atti) verta sull'acquisizione di diversi fondi rurali, ottenuti e ricercati in particolare sul versante occidentale, lungo le direttrici della valle del torrente Polcevera che dal mare si allunga verso l'entroterra appenninico: territorio deputato a garantire transiti sicuri e produzioni alimentari, chiazzato di eterogenee proprietà ecclesiastiche²⁶. Il secondo polo di attrazione della collegiata si trova in ambito urbano. Le informazioni più regolari emergono da poco più di una ventina di contratti, in prevalenza acquisti, che trattano edifici *super terram seu solum* della chiesa, evidenziando così l'attenzione della collegiata a raggiungere la piena proprietà tra alzata e suolo. Ai margini restano gli esiti della politica di lottizzazione dei suoli a scopo edilizio, attestata da tre soli livelli confezionati tra il 1229 e il 1237²⁷.

Nel complesso il quadro documentario non consente di risalire all'origine dei diritti canonicali sui suoli siti entro e fuori l'ambito cittadino, in quanto fotografa una situazione in cui i 'diritti di superficie' sono già pienamente acquisiti; il tema è complesso e di non facile definizione, collegandosi in parte con i diritti sul suolo nel primitivo nucleo urbano. Per altri enti ecclesiastici e monastici qualche chiarimento emerge dalla buona disposizione del vescovo, ma al riguardo occorre prendere atto che nel *tabularium* delle Vigne mancano donazioni vescovili.

Nel diplomatico la penuria di attestazioni su diversi fronti della politica patrimoniale già praticata, non sembra addebitabile soltanto a vizi

²⁶ Il quadro puntuale degli investimenti della collegiata con i relativi riferimenti all'edizione del cartario è illustrato da POLONIO, «Il santuario di Santa Maria delle Vigne», pp. 17-20.

²⁷ Due livelli (1229 e 1237) trattano tavole di terra da edificare site in Rivotorbido, il terzo del 1230 interessa un suolo *prope Fontem Marosum*: AIRALDI, *Le carte di Santa Maria delle Vigne*, nn. 109, 111, 126.

di conservazione, tenendo in debito conto un dato fondamentale: a partire dagli anni Quaranta del Duecento, quando è già constatabile un'operazione di messa a registro, le basi documentarie dell'attività economico-amministrativa della collegiata non sono più conservate in pergamena sciolta²⁸. Sulla base di questa verifica si consolida la convinzione che il primo livellario della serie sia stato preceduto da un'operazione ricognitiva dei documenti d'archivio, sui cui dettagli è difficile fare ipotesi. Di certo superata questa prima fase la capacità dei canonici delle Vigne di cogliere le potenzialità della forma-libro si riflette nella costruzione di uno strumento funzionale a certificare passo passo gli sviluppi di un programma economico di carattere amministrativo e che in termini di modalità redazionali si traduce nella pragmatica soluzione di far riprodurre direttamente gli originali su fascicoli secondo i ritmi cadenzati dell'azione documentaria.

Un'attività così connotata ha ricadute significative sul piano dell'allestimento materiale delle unità fascicolari che di fatto non sono contrassegnate da quei criteri compositivi che stanno alla base della realizzazione di una raccolta preorganizzata, da intendersi come un insieme coerente e in certo senso già chiuso: buona qualità delle pergamene, prologhi datati o databili, titoli rubricati in rosso, impaginazione ordinata, signature dei fascicoli, scritture notarili orientate in senso calligrafico. Impera invece un'estrema varietà strutturale riassumibile per punti: variabilità della qualità delle pergamene, delle dimensioni dei bifogli, della consistenza fascicolare e, quando presenti, delle operazioni preliminari di rigatura eseguite dai notai stessi, le cui scritture sono caratterizzate da un *ductus* piuttosto corsivo, da un'alta percentuale di parole abbreviate, da lettere minute e addossate con aste superiori e inferiori di ridotta lunghezza.

²⁸ Merita segnalare la presenza in archivio di una pergamena che tramanda un livello del 26 dicembre 1264 (*ibid.*, n. 142), benché l'edizione riporti erroneamente la data del 16 dicembre, probabilmente per «il pessimo stato di conservazione della pergamena» come annota la curatrice; il contratto *libellario nomine*, redatto da Vivaldo *de Aneto*, è regolarmente registrato su fascicolo (f. 19r) e riguarda suoli in Rivotorbido concessi a Bianco drappiere *de Ripa*. In questo caso le ragioni della conservazione della pergamena si comprendono dalla lettura della parte escatocollare del documento laddove si legge «Factum pro dicto Blanco»: si tratta dunque di un secondo originale confezionato per il destinatario, lasciato probabilmente per volontà dello stesso in deposito presso la chiesa, al fine di meglio tutelare la conservazione del documento, in linea con una prassi largamente attestata.

Ma conviene ora procedere con ordine, fornendo nel dettaglio gli esiti di un'analisi codicologica.

4. Descrizione codicologica

Il registro è composto di 160 fogli, condizionati in 17 fascicoli. Buono lo stato di conservazione, così come la leggibilità dei documenti, ad eccezione di pochi fogli danneggiati da macchie di umidità o dall'evanescenza dell'inchiostro²⁹. Contenuto è anche il numero di quelli bianchi³⁰, regolarmente cartulati, tranne uno (tra i ff. 43-44), rimasto probabilmente inutilizzato per la presenza di due lunghi strappi verticali, malamente ricuciti; privo di numerazione è rimasto anche l'ultimo foglio, contenente la parte finale di un indice.

La qualità del supporto è difforme: a pergamene che rivelano una discreta lavorazione si accostano altre trattate più modestamente, rigide al tatto, con forte disomogeneità tra lato pelo e lato carne. Le dimensioni dei bifogli sono variabili: l'altezza oscilla tra i 29,5 e i 31 cm, mentre la larghezza tra i 19,5 e i 21,5 cm. In linea generale i testi sono stesi in campo aperto; in qualche occasione, per scelta del notaio, la pagina diventa oggetto di preventivi e diversi tipi di rigatura, eseguiti sempre alla mina di piombo: alcuni documenti sono incorniciati da una semplice giustificazione, altri più ordinatamente distesi grazie alla lineazione.

Altrettanto variabile è la consistenza dei fascicoli che in sole due occasioni ha subito alterazioni.

Tabella 1

1° fasc.	ff. 1-8	quaternione, in origine ternione
2° fasc.	ff. 9-18	quinione
		bifoglio non numerato (due indici)
3° fasc.	ff. 19-26	quaternione

²⁹ L'evanescenza dell'inchiostro interessa in particolar modo f. 67v, rendendo il testo quasi illeggibile, mentre l'umidità ha soltanto in parte compromesso la lettura di sei fogli: 19r, 140v, 141r, 142r, 143v e 149.

³⁰ In tre casi – ff. 8v, 59v, 151v – sono rimasti inutilizzati alla fine del fascicolo; diversamente il f. 32r è all'interno del fascicolo.

4° fasc.	ff. 27-34	quaternione
5° fasc.	ff. 35-43 + 1 f. n. n.	quinione
6° fasc.	ff. 44-51	quaternione
7° fasc.	ff. 52-59	quaternione
8° fasc.	ff. 60-67	quaternione
9° fasc.	ff. 68-75	quaternione
10° fasc.	ff. 76-81	ternione
11° fasc.	ff. 82-95	settenione
12° fasc.	ff. 96-116	20 fogli
13° fasc.	ff. 117-128	senione
14° fasc.	ff. 129-140	senione
15° fasc.	ff. 141-143	3 fogli sciolti, in origine quaternione
16° fasc.	ff. 144-151	quaternione
17° fasc.	ff. 152-158 + 1 f. n. n.	quaternione (con indice)
		3 fogli sciolti non numerati di materiale cartaceo (indice)

La peculiare irregolarità mostrata dal 1° fascicolo, in origine di sei fogli, è dovuta all'estraneità del bifoglio iniziale, il cui inserimento si può circoscrivere in un momento non di molto posteriore alla composizione del ternione; restano scarsamente precisabili le ragioni che hanno determinato l'inserzione e, in particolare, la realizzazione stessa del bifoglio in questione, data la sua singolare struttura primitiva, contraddistinta da tre fogli bianchi, di cui due in posizione esterna³¹.

³¹ Il *recto* del bifoglio (ora f. 1) riporta alcune scritte molto sbiadite di mano tardo-duecentesca; il *verso* invece restituisce un contratto di locazione del 1223 trådito in copia semplice e registrato da una mano coeva che adotta una scrittura di modulo grande, molto posata e regolare, completamente diversa dalle scritture notarili dei restanti fascicoli, caratterizzate da un *ductus* largamente corsivo. In calce alla copia una nota di mano trecentesca indica il nome del rogatario: «Albertus de Sancto Michaelae fecit hoc instrumentum»; al di sotto un'altra annotazione (la mano è una delle tante che, come vedremo, intervengono sul registro) segnala la presenza dell'atto all'interno

L'alterazione del 15° fascicolo, ora di soli tre fogli, è dovuta più semplicemente a perdita di materiale, in parte ricostruibile³² grazie ai dati emergenti da un indice – il più antico –, steso su un bifoglio, attualmente collocato, come si evince dalla tabella, in posizione anomala tra il 2° e il 3° fascicolo³³.

Il manoscritto infine è corredato nuovamente da un indice di mano tardo-cinquecentesca, consegnato in tre fogli non numerati e di materiale cartaceo; a questo autore è da addebitare un lavoro sistematico di indicizzazione esteso ai primi dieci codici della serie (l'ultimo con documentazione tra il 1542 e il 1577)³⁴.

5. Il nucleo originario della raccolta e successivi assemblaggi

Complessivamente si rilevano quattro sistemi di cartulazione, le cui mani stendono altrettanti indici, che hanno permesso di datare con discreta approssimazione le varie fasi di formazione del codice³⁵.

Un'immediata spia dei diversi condizionamenti subiti dal manoscritto ci viene dalla legatura, costituita da piatti di legno collegati da quattro strisce di pergamena. Il primo è contrassegnato soltanto dal numero I, in caratteri romani, effettuato su incisione. Il secondo è chiaramente materiale di recupero; oltre a varie annotazioni, tra cui *septimus*, campeggia al

del registro: «Require hunc libellum infra in principio sexti quaterni cum tali signo», ovvero una sorta di fiore a quattro petali; il riferimento è tuttora corrispondente e in apertura del 6° fascicolo (f. 44r) si trova l'estrazione del contratto effettuata da *Iacobus Bonacursus* con mandato rilasciato nel 1269. Il foglio corrispondente (ora f. 8), in origine bianco, è stato in seguito utilizzato – ma solo nel *recto* – dal notaio Deodato *Bonacursi* per l'estrazione di un livello del 1245 di Oberto *de Vineis*, su mandato rilasciato nel 1273 con l'intento probabilmente di dare logica prosecuzione al materiale documentario registrato nel ternione che di fatto tramanda in originale 11 contratti di livello, stesi in originale da Oberto *de Vineis* tra il 1244 e il 1256. Senza entrare troppo nel campo delle congetture, non è escluso che l'inserimento del bifoglio, risalente quantomeno alla data del mandato (1273), sia opera dello stesso Deodato per le ragioni appena citate.

³² Vid. nota 41.

³³ Come sarà meglio specificato più avanti (paragrafo 5), il bifoglio, pervenuto mutilo, restituisce due indici stesi in tempi diversi.

³⁴ Vid. nota 22.

³⁵ Vid. Tabella 2.

centro una scritta abbreviata PRI^s, che sta per *primus*: in realtà la scritta era originariamente rappresentata dall'incisione del numero II in caratteri romani in seguito modificata con inchiostro nero. Difficile stabilire in quale momento sia stata attuata questa operazione. Certamente un'opera di rilegatura deve essere stata realizzata in concomitanza con il citato lavoro di indicizzazione, ascrivibile alla fine del secolo XVI³⁶; non mancano tuttavia segnali che attestano ulteriori interventi³⁷.

La configurazione attuale del registro costituisce l'esito di condizionature effettuate in momenti diversi e che in parte hanno interessato il materiale assemblato nel secondo livellario della serie. Per rendere di immediata leggibilità i tempi e la qualità degli interventi cui sono stati sottoposti i fascicoli è utile presentare un quadro schematico delle quattro operazioni di cartulazione.

Tabella 2

fasc.	quattro cartulazioni			
	1	2	3	4
	<i>ante</i> 1328	prima metà sec. XIV	seconda metà sec. XIV	seconda metà sec. XVI
1°-14°	ff. I-CXXXX			
15°		ff. CXXXXI- CXLIII		
16°-17°			ff. I-XVI	ff. 144-158

I dati emergenti dallo schema acquisiscono spessore se posti in relazione con quelli offerti dai quattro indici, la cui realizzazione si deve alle stesse mani che procedono alla cartulazione.

Occorre partire dalla rubrica più antica, consegnata in un bifoglio sciolto, ora presente in posizione anomala tra il 2° e il 3° fascicolo³⁸. Pur non pervenuto nella sua interezza perché si arresta alla lettera *O*,

³⁶ Per quanto riguarda le legature occorre segnalare che i primi sei registri e l'ottavo sono dotati di coperte in legno, i restanti di coperte in pergamena floscia.

³⁷ Ad esempio l'indice di mano tardo-cinquecentesco, posto in apertura del secondo registro, elenca 12 nomi (da f. 16 a f. 24) di cui non si trovano più nei fascicoli i riscontri documentari.

³⁸ Vid. Tabella 1.

la conservazione di questo indice ha consentito sia di circoscrivere con buona approssimazione il momento in cui è stato effettuato l'assemblaggio definitivo dei fascicoli, sia di comprendere come il corpo principale della raccolta sia stato integrato con altro materiale, probabilmente sfuggito al primo montaggio. La compilazione di questo indice infatti è avvenuta in tempi diversi da parte di due mani.

La prima mano ha provveduto a cartulare in numeri romani (in alto e al centro) i primi 14 fascicoli, per un totale di 140 fogli, comprendendo i fogli bianchi, ad eccezione di quello rimasto inutilizzato per la presenza di due lunghe cuciture. È possibile stabilire con maggiore precisione che il montaggio di queste unità, che dunque costituiscono il nucleo originario della raccolta con documentazione compresa tra il 1244 e il 1301, deve aver preso forma prima del 1328 perché non compare nella rubrica il nome del locatario del contratto di questo anno – *Iohannes de Calignano* – l'iniziale del cui nome proprio precede la lettera *O*, con cui si arresta, come si è detto, quanto ci è pervenuto dell'indice.

Conviene ancora precisare che al momento di questa 'chiusura' il nucleo originario della raccolta era costituito almeno da un altro fascicolo: nella rubrica infatti la prima mano prosegue, oltre il f. 140, a trascrivere i nomi dei locatari (in tutto 10), arrestandosi a f. 152. In realtà il fascicolo non è andato perduto e si trova ora inserito nel secondo livellario della serie. Si tratta di un senione, ricartulato in numeri romani (ff. XIII-XXIII) su rasura della precedente numerazione, visibile tuttavia in un paio di fogli, che tramanda 20 documenti redatti tutti da Vivaldo *de Aneto* tra il 12 agosto 1301 e il 18 agosto del 1303³⁹. Datazione, coerenza topografica dei suoli allivellati e rogatorio attestano la perfetta prosecuzione con il 14° fascicolo⁴⁰.

Comunque sia, l'esclusione di questi 12 fogli è già avvenuta nel momento in cui viene inserito l'attuale 15° fascicolo. Qui entra in gioco la seconda mano che di fatto cartula con numeri romani (sempre in alto e al centro) questa nuova unità, partendo da f. 141, e non quindi da 152, utilizzando lo stesso bifoglio per aggiungere i nomi dei nuovi

³⁹ Genova, Archivio della Collegiata di Santa Maria delle Vigne, Archivio Capitolare, serie livellari, n. 2, ff. 13-24; il fascicolo è contrassegnato da una seconda cartulazione in cifre arabe di mano tardo-cinquecentesca (la stessa che interviene nel primo registro) che parte da ff. 27-38 perché tiene conto dei precedenti fascicoli.

⁴⁰ Infatti il 14° fascicolo restituisce 16 documenti di Vivaldo *de Aneto* compresi tra il 1298 e il luglio 1301.

locatari. Anche il 15° fascicolo non ha mantenuto l'originaria struttura: sulla base dei dati offerti da questo secondo indice dovevano essere registrati almeno 9 documenti⁴¹, ma ora abbiamo a disposizione tre soli fogli che restituiscono tre livelli stesi tra il 1306 e il 1307 da un unico notaio, Bertolino *de Mezano*, inerenti alla zona di Rivotorbido. È pertanto verosimile che questo materiale per tempi e contenuti sia parte integrante del corpo principale della raccolta. E non sembra che l'inclusione di questa unità fascicolare sia di molto posteriore al primo assemblaggio: pur con le consuete prudenze la seconda mano non parrebbe oltrepassare la soglia della seconda metà del Trecento.

In seguito la fisionomia assunta dalla raccolta in questo momento viene ulteriormente alterata con l'inserimento di due quaternioni (il 16° e il 17°). Entrambe le unità sono contrassegnate da due cartulazioni di età diverse. La mano più antica, che comincia da foglio I, sigla con cifre arabe nove livelli, tutti stesi in originale dal notaio Enrico di Recco tra il febbraio e l'aprile 1307 e tutti concentrati sulle volontà di una donna – *Brunensem* – che, a nome dei nipoti, allivella alcune terre situate a Morcento, località collinare nella zona di Portoria. In calce all'ultimo documento (f. XVIv) è steso nuovamente un indice (il terzo) che fa riferimento ad altri nomi, di cui non si trova più il riscontro documentario nei due quaternioni, ma una volta ancora reperibile nel secondo registro. Si tratta di un senione, mutilo dell'ultimo foglio, in cui sono registrati in originale undici documenti tra il 1312 e il 1322 da diversi notai⁴²; nella quasi totalità sono livelli concessi dai canonici proprio nella stessa località di Morcento. Si chiarisce così come il dossier riferito alla donna abbia avuto una funzione pari a quella dei *munimina*, ovvero funzionale a certificare la proprietà di un diritto o di un bene fondiario. L'analisi della scrittura della rubrica sembra addebitabile al maturo Trecento. Resta comunque un'operazione slegata dalle precedenti e probabilmente avvertita in questo senso anche da chi ha effettuato l'inserimento, che di fatto non numera i fogli progressivamente.

⁴¹ L'impossibilità di stabilire con certezza il numero dei documenti è pur sempre condizionata dal fatto che l'unità è mutila; comunque sia, l'indicizzazione operata da questa seconda mano si arresta a f. 148; si può pertanto credere che in origine l'unità fascicolare sia stata costituita da un quaternione.

⁴² Vid. nota 39. Pur posto in apertura del registro, il fascicolo mantiene la cartulazione originaria, cominciando da f. XVII, in perfetta continuità rispetto all'ultimo quaternione del primo registro, che si arresta, si è visto, a f. XVI.

Infine il registro con quest'ultima configurazione è ritratto dall'ultimo indice, posto in chiusura del manoscritto, di epoca tardo-cinquecentesca, che rispetto alle precedenti rubriche dispone i nomi dei locatari non in ordine alfabetico ma con riferimento alla loro posizione nel registro⁴³. Come emerge chiaramente dalla tabella 2, l'autore per offrire la composizione complessiva del registro opta la soluzione di integrare soltanto i due ultimi fascicoli, riprendendo la cartulazione interrotta a f. 143; l'operazione (in cifre arabe) che si arresta a f. 158, non tiene conto dell'ultimo foglio, probabilmente perchè priva di documentazione⁴⁴.

6. Sistema organizzativo-redazionale

Una prima acquisizione da questa minuta rassegna è che occorre focalizzare l'attenzione sui dati emergenti dai primi 15 fascicoli che costituiscono il primitivo impianto del progetto di messa a registro, fornito da un numero di atti che ammonta a 182, anziché 190.

All'attività di costruzione della documentazione in registro è preposta una strategia di organizzazione seriale, nello stesso tempo topografica e cronologica. I suoli edificati concessi *libellario nomine* sono situati in due determinate aree: quella fuori mura di Rivotorbido e quella urbana della Domoculta di Luccoli, non molto distante dalla collegiata stessa, in una precisa fascia dall'eloquente toponimo di *Campus Liber*. L'ordinamento cronologico è consequenziale all'impianto dato al lavoro di registrazione orientato a seguire via via i ritmi di un programma patrimoniale meditato e ormai maturo. Valutiamo da subito un dato numerico: su 182 documenti 171 sono originali, mentre i restanti 11 sono originali estratti da notai diversi dal rogatario⁴⁵.

Queste ultime operazioni, gestite da due notai – *Iacobus Bonacursus* e *Deodato Bonacursi*, le cui relazioni di parentela non sono precisabili nei dettagli – riguardano, con un'unica eccezione⁴⁶, atti del cartolare di

⁴³ Vid. Tabella 1.

⁴⁴ Il foglio in questione infatti riporta la parte finale della rubrica inerente gli atti confluiti nei due ultimi quaternioni.

⁴⁵ Su questa prassi, documentata già nel secolo XII almeno per quanto riguarda estrazioni da cartulari di rogatari defunti, e sui suoi sviluppi, vid. ROVERE, «Libri "iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum" e livellari», pp. 146-151.

⁴⁶ Si tratta del documento del 1223, più volte citato: vid. note 18, 31.

un unico rogatario, Oberto *de Vineis*, che partecipa alla registrazione, stendendo contratti di livello stipulati tra il 1244 e il 1256, tutti concentrati nel primo fascicolo.

L'impressione che le estrazioni vadano a colmare dei vuoti lasciati da Oberto *de Vineis* – ancora in vita nel 1265 come si evince dalla data di un mandato – per impedimenti di varia natura o per semplice distrazione è supportata dal fatto che non emerge difformità nella datazione tra i *munda* stesi dal rogatario (1244-1256) e quelli tratti dai due colleghi (1245-1258)⁴⁷. Certamente non si può trascurare la possibilità di un disinteresse da parte dei canonici di possedere nell'immediato il *mundum*, in previsione di farlo estrarre in un secondo tempo. Tuttavia il ridotto numero di estrazioni nell'arco di un sessantennio rappresenta già un discreto indicatore per rilevare un sistema operativo che di norma ruota attorno alla scelta della collegiata di richiedere la stesura degli originali subito o a poca distanza dal rogito, senza operare presumibilmente alcuna selezione.

Sul piano organizzativo-redazionale tale sistema può assumere forme più elastiche, specie per i notai che prestano il loro servizio in maniera più continuativa; in qualche occasione l'uniformità del *ductus* e dell'inchiostro sono segnali indicativi della pratica di questi redattori di stendere più documenti in un unico momento: a questa prassi sono probabilmente da addebitare alcune infrazioni all'ordinata sequenza temporale con cui sono organizzati i documenti all'interno dei fascicoli, avvertendo tuttavia che gli slittamenti cronologici riguardano ora il mese ora il giorno in cui è stato stipulato il contratto.

Altre infrazioni trovano spiegazione nella consuetudine da parte dei rogatari (altrettanto frequente nelle scritturazioni su registro) di lasciare fogli bianchi, in genere quelli finali, in previsione di eventuali integrazioni; il che comporta che a distanza anche di anni dalla composizione del fascicolo, per ragioni volte probabilmente a non sprecare materiale, i notai ricorrano a questi spazi per inserirvi i propri documenti, alterando così l'ordine cronologico fra le unità⁴⁸. In questa direzione agiscono i rogatari

⁴⁷ Con due mandati rilasciati rispettivamente nel 1265 e nel 1269 *Iacobus Bonacursus* estrae in *publicam formam* sei contratti di livello stesi tra il 1245 e il 1254 (ff. 6, 46-48), mentre Deodato *Bonacursi* sempre con due mandati (1273, 1276) copre con i restanti quattro documenti gli anni tra il 1245 e il 1258 (ff. 8r, 29v-31r).

⁴⁸ Riferimenti a questa pratica in ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari», p. 146.

di tre livelli stesi tra il 1328 e il 1329 e, in qualche occasione, i notai che procedono alle estrazioni.

Nelle sue linee generali il progetto di messa a registro prende forma da un susseguirsi di fascicoli all'interno dei quali la registrazione di atti in originale segue i ritmi regolari e cadenzati dell'azione documentaria: la sequenza temporale piuttosto rigorosa, ancor più apprezzabile nelle unità fascicolari composte dal sincronico e alternato intervento di più rogatari, la modesta presenza di estrazioni e la natura di un contenutissimo numero di infrazioni sono nel complesso dati assai convincenti per ritenere che le redazioni in *publicam formam* siano state effettuate in tempi piuttosto ravvicinati all'imbreviatura.

Una ristretta cerchia di notai concorre a mantenere strutturato e ben rodato tale sistema. Nell'arco di un sessantennio compreso tra il 1244 e il 1307 la documentazione è rogata da 20 notai, la maggioranza dei quali interviene occasionalmente, mentre un gruppetto trascrive in media una dozzina di documenti⁴⁹. Il grosso della scritturazione di fatto è gestita da un unico rogatario, Vivaldo *de Aneto*, che in un quarantennio (1260-1301) registra quasi la metà del materiale documentario (90 documenti), diventando dal 1290 unico referente dei canonici per la stipula dei contratti⁵⁰. In un contesto in cui nessun indizio ci riporta a rapporti di tipo funzionariale, i notai sono professionisti che, avendo la diretta disponibilità nei loro protocolli personali del materiale documentario da riprodurre in originale su registro, collaborano con la committenza alla costruzione di uno strumento di conservazione e di selezione documentaria funzionale all'archivio stesso.

Per quanto riguarda l'allestimento materiale tutto ruota intorno al fascicolo che di per sé rappresenta un supporto organizzato e autonomo, un'unità che rispetto alla pergamena sciolta, racchiude già in qualche modo il concetto di *liber*⁵¹. Al di là del fatto che in qualche occorrenza,

⁴⁹ In sequenza cronologica, innanzitutto Oberto *de Vineis* con 11 contratti di livello (1244-1256); seguono *Iacobus de Travi* che tra il 1268 e il 1271 roga 12 documenti, *Iacobus Bonacursus* con 10 documenti (1266-1269) e Deodato *Bonacursi* con 9 documenti (1270-1276), cui si aggiungono, per questi ultimi, anche le estrazioni di originali dal cartulare di Oberto *de Vineis* (vid. nota 47). Infine nel quinquennio 1286-1290 Guglielmo *de Deselega* interviene con 8 documenti.

⁵⁰ Ciò comporta che alcuni fascicoli (3°, 4°, 13°-15°) siano interamente composti dai suoi documenti.

⁵¹ Considerazioni già espresse in MACCHIAVELLO, «Un progetto di raccolta documentaria del capitolo di San Lorenzo di Genova», p. 368.

specialmente quando più quaderni sono gestiti da un unico rogatario, la stesura di un atto risulti compresa tra la fine di un fascicolo e l'inizio del successivo, i fascicoli sono pensati e costruiti come unità indipendenti senza alcuna finalità di condizionarli da subito in una forma chiusa e definita, e come tali restano slegati a lungo prima di essere raccolti e rilegati, in linea con una prassi largamente attestata in numerosi progetti di raccolte documentarie⁵².

A fronte soprattutto di una raccolta documentaria aperta e sostanzialmente *in progress*, la meta finale di un montaggio più compatto dei quaderni è da collegare a finalità pratico-conservative per limitare il pericolo di dispersione. A questa prima sollecitazione segue un'opera di indicizzazione per agevolare la consultazione. Non è da escludere tuttavia che il condizionamento in forma di codice sia stato determinato anche da un'esigenza di orientamento economico mirato all'organizzazione geografica della documentazione. Lo proverebbe la coerenza topografica dei suoli concessi in livello, concentrati, come si è detto, in due specifiche zone. E un criterio topografico si è riscontrato anche per i fascicoli (il 16° e il 17°) che costituiscono una sorta di dossier relativo alle proprietà nella zona di Morcento. È quindi possibile che nel momento in cui si procede alla prima 'chiusura', circoscritta, si è visto, in un momento sicuramente precedente al 1328, le proprietà nelle aree di Rivotorbido e di Domoculta, nella specifica zona di *Campus Liber*, siano in stasi e l'amministrazione di questi 'diritti di superficie', regolamentata da locazioni perpetue, proceda senza troppo dispendio organizzativo. Ciò non significa che la situazione gestionale dei *terratica* resti del tutto immobile: in 39 casi, in calce al documento, è indicato che il livello *translatus est* al nuovo locatario. Rispetto a questi inevitabili movimenti, che evidenziano una discreta mobilità immobiliare, il registro assolve la funzione di pratico e durevole strumento amministrativo.

Altre annotazioni di mani diverse, che da un'analisi paleografica sembrano attribuibili alla seconda metà del secolo XIV, costituiscono consuete chiavi di accesso per fruire agevolmente del testo. In due

⁵² In ambito delle raccolte comunali il fenomeno è stato rilevato da A. ROVERE, «I "libri iurium" dell'Italia comunale», in *Civiltà comunale: Libro, Scrittura, Documento*, Atti del Convegno (Genova, 8-11 novembre 1988), Società ligure di storia patria, Genova 1989 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 29/2), pp. 157-199: 176-179.

occasioni gli interventi sono mirati a porre in risalto il locatario, declinato al genitivo, un terzo a segnalare il dato topografico. Non figura invece mai l'anno di stipula del contratto e solo in 33 casi su 190 documenti – circa uno su sei – è annotato l'ammontare del censo⁵³: sono dati che inducono a circoscrivere alquanto il significato gestionale del registro sotto il profilo delle entrate. Del resto la struttura dei tre indici trecenteschi, compilati in ordine alfabetico sotto il nome della controparte (al genitivo) suggerisce come vi sia attenzione a conservare memoria anche di una sorta di mappa relazionale.

In conclusione, l'esigenza dei canonici delle Vigne di tenere compatte e facilmente accessibili informazioni di natura economico-gestionale si concretizza a partire almeno dalla metà del Duecento attraverso un'operazione di messa a registro che sottolinea la distanza da altri sistemi di politica documentaria. Netta è senz'altro la diversificazione con cartulari costruiti per selezionare e monumentalizzare risorse già presenti in archivio. Altrettanto evidente il disinteresse da parte dei canonici di ripiegare su una dispersiva e scarsamente dominabile raccolta di *munda* in pergamena sciolta. Rispetto a queste soluzioni, la collezione sostanzialmente *in progress* di un nutrito numero di atti, in prevalenza originali, collegando con efficacia fatto documentario e fatto archivistico, diventa per la collegiata un valido strumento di affermazione e tutela dei propri interessi.

Bibliografia

- G. AIRALDI, *Le carte di Santa Maria delle Vigne di Genova (1103-1392)*, Fratelli Bozzi, Genova 1969.
- L. T. BELGRANO (ed.), *Il Registro della Curia arcivescovile di Genova*, Società ligure di storia Patria, Genova 1862-1864 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, II/2).
- A. M. BOLDORINI, *Gli statuti del capitolo di Santa Maria delle Vigne di Genova (secc. XIV-XVII)*, Capitolo di Santa Maria delle Vigne, Genova 1967.
- M. CALLERI, «Su alcuni libri *iurium* deperditi del monastero di San Siro», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 34/2 (1994) 155-184.

⁵³ È questo un intervento eseguito da un'unica mano che adotta sistematicamente la formula *pensio huius libelli* cui segue la somma.

- D. CIARLO (ed.), *Codice diplomatico del monastero di Santo Stefano di Genova (1201-1257)*, II, Società ligure di storia patria, Genova 2008.
- O. FARON – E. HUBERT (edd.), *Le sol et l'immeuble. Les formes dissociées de propriété immobilière dans les villes de France et d'Italie (XII^e-XIX^e siècle)*, Actes de la table ronde organisé par le Centre interuniversitaire d'histoire et d'archéologie médiévales et le Centre Pierre Léon (Université Lumière Lyon 2, École des hautes études en sciences sociales, CNRS) avec le concours de l'École française de Rome (Lyon, 14-15 mai 1993), École française de Rome, Rome 1995.
- L. GROSSI BIANCHI – E. POLEGGI, *Una città portuale del Medioevo. Genova nei secoli X-XVI*, Sagep, Genova 1979.
- P. GUGLIELMOTTI, *Genova*, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2013.
- S. MACCHIAVELLO, «Un progetto di raccolta documentaria del capitolo di San Lorenzo di Genova», in L. PANI (ed.), *In uno volumine. Studi in onore di Cesare Scalton*, Forum, Udine 2009, pp. 353-370.
- V. POLONIO, «Le maggiori fonti storiche del Medioevo ligure», *Studi genuensi*, 5 (1964-65) 5-38.
- , «Patrimonio e investimenti del capitolo di San Lorenzo di Genova nei secoli XII-XIV», in *Genova, Pisa e il Mediterraneo tra Due e Trecento*, Per il VII centenario della battaglia della Meloria (Genova, 24-27 ottobre 1984), Società ligure di storia patria, Genova 1984 (= Atti della Società ligure di storia patria, 24/2), pp. 258-268, anche in EAD., *Istituzioni ecclesiastiche della Liguria medievale*, Herder, Roma 2002, pp. 507-518.
- , «Monasteri e paesaggio nel suburbio genovese. La Val Bisagno tra X e XIII secolo», *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 37/2 (1997) 37-62.
- , «Tra universalismo e localismo: costruzione di un sistema (569-1321)», in D. PUNCUH (ed.) *Il cammino della Chiesa genovese dalle origini ai nostri giorni*, Società ligure di storia patria, Genova 1999, pp. 77-210.
- , «Il santuario di Santa Maria delle Vigne», in P. FONTANA (ed.), *Apparizioni mariane a Genova*, Marietti, Genova-Milano 2006, pp. 11-56.
- D. PUNCUH, «Edizioni di fonti: prospettive e metodi», in «*I Liguri dall'Arno all'Ebro*». In ricordo di Nino Lamboglia, Atti del Congresso (Albenga, 4-8 dicembre 1982), *Rivista di Studi Liguri*, 50 (1984) 214-228, ora

- anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, II, Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 611-630.
- , «Cartulari monastici e conventuali: confronti e osservazioni per un censimento», in G. AVARUCCI – R. M. BORRACINI VERDUCCI – G. BORRI (edd.), *Libro, scrittura, documento della civiltà monastica e conventuale nel basso Medioevo (secoli XIII-XV)*, Atti del Convegno di studio (Fermo, 17-19 settembre 1997), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1999, pp. 341-380, anche in D. PUNCUH, *All'ombra della Lanterna. Cinquant'anni tra archivi e biblioteche: 1956-2006*, a cura di A. ROVERE – M. CALLERI – S. MACCHIAVELLO, II, Società ligure di storia patria, Genova 2006 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 46/1), pp. 689-726.
- A. ROVERE, «Libri “iurium-privilegiorum, contractuum-instrumentorum” e livellari della Chiesa genovese (secc. XII-XV). Ricerche sulla documentazione ecclesiastica», *Atti della Società ligure di Storia patria*, n. s., 24/1 (1984), pp. 105-170.
- A. ROVERE, «I “libri iurium” dell'Italia comunale», in *Civiltà comunale: Libro, Scrittura, Documento*, Atti del Convegno (Genova, 8-11 novembre 1988), Società ligure di storia patria, Genova 1989 (= *Atti della Società ligure di storia patria*, n. s., 29/2), pp. 157-199.
- C. SOAVE (ed.), *Le carte del monastero di Sant'Andrea della Porta (1109-1370)*, Società ligure di storia patria, Genova 2002.
- A. VAUCHEZ (ed.), *Lieux sacrés, lieux de culte, sanctuaires. Approches terminologiques, méthodologiques, historiques et monographiques*, École française de Rome, Rome 2000.

HERMÍNIA VASCONCELOS VILAR*

**FROM COPY TO REGISTER: ORGANISING MEMORY
IN THE DIOCESE OF ÉVORA IN THE FIRST HALF
OF THE 14th CENTURY**

On 22 June of the year 1341, Lopo Esteves Gavião, *prioste* of the See of Évora, finished his task of registering the chapter's expenses – which he had begun about one year earlier, in June of 1340¹. Although such a register was made every year, this book alone has come down to us, preserved in the chapter's archive – an isolated example of a long-established practice. A significant series of payments and expenses, varying in nature, can be found there – from the *pitanças* paid to the canons every day to small, sporadic expenses, as illustrated by the payment of 10 *libras* to the clergyman João Anes for bringing to the chapter the news of Martinho Afonso's appointment as bishop of Évora².

In the case at hand, we focus our attention on a specific title, identified by the *prioste* as the *Titulo das escrituras e papel e pulgaminho*³. Under this heading, Lopo Esteves listed the expenses incurred in buying writing materials, paying for the work of writing specific books (lists of anniversaries, for instance) and purchasing furniture to store the chapter's documents. Such expenses were clearly important, but they were also sufficiently distinct to merit being contemplated as a separate item, alongside other items dedicated to the purchase of olive oil for lamps or to the maintenance of houses and vegetable gardens. This clearly indicates that such expenses were made all year round, and that they reached significant amounts. In fact, they rose to a total of 44 *libras* and 4 *dinheiros*, a sum much higher than the one spent on buying, for example, oil for lamps or on purchasing 19 surplices for the choir's chaplains.

* Universidade de Évora – CIDEHUS, Largo dos Colegiais, n.º 2, 7000 Évora. (research work carried out within the scope of UID/HIS/00057/2013 – POCI-01-0145-FEDER-007702); hmvav@uevora.pt.

¹ B. V. SOUSA – F. V. DA SILVA – N. MONTEIRO, «O Livro das Despesas do Prioste do Cabido da Sé de Évora (1340–1341)», *Revista de História Económica e Social*, 9 (1982) 91–143.

² *Ibid.*, p. 119.

³ *Title of documents, paper and parchment.*

We would say that this rise in expenditure represented one of the implications of the growing importance of writing as a form of crystallising memory and creating legitimacy⁴. We often forget this when we study the ways of producing and archiving documentation in medieval times. In fact, the growing presence of writing implied more than just a proliferation of experts in writing and the development of collection and preservation procedures for the documentary output; it also brought about an increase in the expenses incurred in its production⁵. Writing, recording and preserving were, in fact, costly procedures⁶.

But the information contained in this book is valuable for more than the mere data related to expenses incurred. Some passages mention, albeit succinctly, the production of inventories and books, the copy of documents and the care taken in storage, made even more evident by the purchase of the necessary furniture.

We can see here, taking shape, a policy for managing the archive, whose constitution was particularly well described during the first half of the 14th century by a series of documentary items, namely an inventory of the documentation dated 1341, lists of properties held by the chapter

⁴ On the materials used, see M. T. CLANCHY, *From Memory to Written Record. England 1066-1307*, Blackwell, Cambridge (Mass.) 1993², especially pp. 114-144.

⁵ For a general view about the production of books see A. GILLESPIE – D. WAKELIN (edd.), *The Production of Books in England. 1350-1500*, Cambridge University Press, Cambridge 2011. On writing materials, see the chapter from O. DA ROLD, «Materials», *ibid.*, pp. 12-33. The importance of material and of its meaning has been one of the major lines of reflection of humanities since the beginning of the 21st century. About what it is now called 'the material turn', the bibliography is quite large. However, some of the main questions can be seen in R. BOD – J. KURSELL – J. MAAT – T. WESTSTEIJN, «Practical and Material Histories of the Humanities», editors' introduction to *History of Humanities*, 2/1 (Spring 2017) 1-2 (<http://www.journals.uchicago.edu/toc/hoh/2017/2/1>), and also in A. GERRITSEN – G. RIELLO, «Introduction. Writing Material Culture History», in A. GERRITSEN – G. RIELLO (edd.), *Writing Material Culture History*, Bloomsbury, London – New York 2015, pp. 1-13.

⁶ For some of the social implications of writing and preservation, see M. MOSTERT, «Communication, literacy and the development of early medieval society», in *Comunicare e significare nell'alto medioevo*, Atti delle Settimane di studio (Spoleto, 15-20 aprile 2004), I, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2005, pp. 29-55, and also A. ADAMSKA, «From Memory to Written Record in the Periphery of Medieval Latinitas: The Case of Poland in the Eleventh and Twelfth Centuries», in K. HEIDECCKER (ed.), *Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society*, Brepols, Turnhout 2000, pp. 83-100.

and by the bishop and a cartulary. The cartulary will be analysed in the second part of this paper; first, we will give special attention to the context of production of the first mentioned items, looking at them as privileged examples of an archive policy that took shape during this decades.

1. The chapter's archive of Évora in the Middle Ages: the construction of a documentary memory

During recent decades, archives have been seen not only as repositories of information about the past but also as the outcome of the effects of policies of information management, policies that had aimed not only to conserve documents but also to create a legitimacy for the institution served by each archive⁷. In this context archives have been seen also as instruments of power and battleground between powers⁸.

In the case of Evora's diocese, the first half of the 14th century seems to have been quite important in the definition of a policy of collecting and keeping information⁹. To all intents and purposes, the 1341 inventory is

⁷ F. DE VIVO – A. GUIDI – A. SILVESTRI, «Introduzione a un percorso di studio», in Iid. (edd.), *Archivi e archivisti in Italia tra medioevo ed età moderna*, Viella, Roma 2015, pp. 9-39: 25, and A. GIORGI – S. MOSCADELLI, «Cum acta sua sint. Aspetti della conservazione delle carte dei notai in età tardo-medievale e moderna (XV-XVIII sec.)», *ibid.*, pp. 259-281.

⁸ On the 'archival turn' and archives as the centre of a new field of historical research, see F. FOSCARINI – H. MACNEIL – B. MAK – G. OLIVER (edd), *Engaging with Records and Archives. Histories and Theories*, Facet Publishing, London 2016. Many of the chapters in that book reflects the challenges posed by digital data. However, about the construction of a field of historical research on archives, see DE VIVO – GUIDI – SILVESTRI, «Introduzione a un percorso di studio». Italian historiography has dedicated a special attention to this field and its changes: see for example A. GIORGI – S. MOSCADELLI – C. ZARRILLI (edd.), *La documentazione degli organi giudiziari nell'Italia tardo-medievale e moderna*, Atti del Convegno di studi (Siena, Archivio di Stato, 15-17 settembre 2008), I-II, Ministero per i Beni e le Attività culturali – Direzione generale per gli Archivi, Roma 2012.

⁹ On medieval archivists, see O. GUYOTJEANNIN, «La science des archives à Saint-Denis (fin du XIII^e-début du XVI^e siècle)», in F. AUTRAND – Cl. GAUVARD – J.-M. MOEGLIN (edd.), *Saint-Denis et la royauté. Études offertes à Bernard Guenée*, Publications de la Sorbonne, Paris 1999, pp. 339-353, and by the same author «Les méthodes de travail des archivistes du roi de France (XIII^e-début XVI^e siècle)», *Archiv für Diplomatik*, 49 (1996) 295-373.

the first and only preserved inventory of documents for the Middle Ages – bearing in mind that the next one dates from 1518¹⁰, and thus it is possible that other inventories were produced between these two dates¹¹. If they did exist, however, the chapter's archive did not manage to preserve them.

However this was not the only instrument produced by the Évora chapter during the first half of the 14th century. In a short space of time, other inventories (in this case of properties) were produced. That was the case with the *Tombo da Propriedade* relating to the chapter, dated 1321¹², and the *Tombo da Propriedade* relating to the bishop, dated 1345¹³, in addition to a previously mentioned cartulary whose production, as we will see, also probably took place in the last decades of the first half of the 14th century.

The explanation for the decision to produce an inventory of the documentation and lists of proprieties can be found, as is normally the case, in external factors, namely the king's efforts in order to control the lands and privileges owned by the Church during the 14th century and the disputes caused by these policies. However, the attention given to the archive during these decades by the canons and by the bishops of Évora was not an isolated action, and it is difficult to explain it only as a reaction to king's policies.

The increase of such instruments cannot be separated, in our opinion, from a general effort being made to organise the diocese. In fact, the growing attention given to registering and conservation practices must be analysed in connection with the development of a more complex

¹⁰ Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Administração, Arquivo e Biblioteca, Índices e inventários do arquivo, liv. 2 (previously CEC 2-II).

¹¹ In fact, a reference dated 1424 and included at the beginning of a *tombo de propriedades* says that the canon Vasco Gil had placed the documents in eight chests and four bags. In two of those chests there were donations, wills, purchases, exchanges and demarcations. Each chest contained a list (*rol*) of all the documents to be found in it. The remaining chests contained letters of rights and privileges, long-term rents and contracts, sentences, kings' letters, statutes and commitments. See Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Fazenda, Capelas, próprios e foros, Registos de propriedade e de direitos, liv. 2 (previously CEC 3-I), f. 2r.

¹² H. V. VILAR, «Os arquivos capitulares. Formas de representação e preservação da memória documental: o caso de Évora no início de Trezentos», in M. R. B. MORUJÃO – A. M. S. SARAIVA (edd.), *O clero secular medieval e as suas catedrais: novas perspectivas e abordagens*, Centro de Estudos de História Religiosa – Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 2014, pp. 501-515.

¹³ S. M. DOS REIS, «O Livro da Fazenda da mesa episcopal do bispo de Évora nos séculos XIV e XV», *Boletim da Junta Distrital de Évora*, 6 (1965) 1-81.

administrative system and with a clearer definition of the bishop's and the chapter's functions.¹⁴

Évora's diocese was restored in 1166, but ample parts of its territory remained besieged well into the first decades of the 13th century¹⁵. Consequently, surviving documentation up to the 1230s is scarce, being restricted to some royal letters and agreements between bishops and the chapter on the constitution of the episcopal and capitular estates and on the distribution of incomes. Only after the 1230s, and especially from the 1250s on, does documentation begin to multiply – both in the fonds preserved in the chapter's archive and in those belonging to the institutions having relations with the See, which for their part also kept the documentation issued by, or jointly with, the church of Évora.

At the same time, it was during the second half of the 13th century and the first decades of the 14th century that many of the agreements with other powers installed in the south of Portugal were established. In fact, the full integration in the Portuguese kingdom of the new territories conquered in the 12th and 13th centuries was a long process that would involve many phases and protagonists.

Thus, the chronology we are considering is not particularly original. This can be explained by the rhythms of written production as well as the circumstances of documentary preservation – dictated, in the first decades, by the proximity of war, and later on by difficulties in establishing a stable archive. At any rate, the documentary increase seen from the 1230s on must have created new problems concerning the preservation and use of documents.

In this context, it is hardly surprising that some sources appear and bear witness to some form of archive management or, at least, to a concern for maintenance and repeated use of documents, starting in the first decades of the 14th century. Such sources would be among the first produced by the church of Évora, and in some instances they provide direct indications on the process of documentary organisation.

¹⁴ I. LAZZARINI, «La communication écrite et son rôle dans la société politique de l'Europe méridionale au Moyen Âge», in J.-Ph. GENET (ed.), *Rome et l'Etat modern européen*, Actes du Colloque international (Rome, 31 janvier, 1^{er} et 2 février 2002), École française de Rome, Rome 2007, pp. 265-285: 266.

¹⁵ On the restoration and the first years of the diocese, see H. V. VILAR, *As dimensões de um poder. A diocese de Évora na Idade Média*, Editorial Estampa, Lisboa 1999, pp. 21-26.

As has been stressed by Pierre Chastang¹⁶, the elaboration of instruments aimed at the preservation and copy of documents, which include cartularies, is not explained solely by the external contingences dictating their production and subsequent utilisation. In some cases their production could be dependent not on external factors, but rather on the needs of internal organisation and construction of institutional memory. This would provide for their future use as well as the need to create a record legitimising the institution, its patrimony and its privileges¹⁷.

The seemingly concentrated output of elements revealing particular care in preserving and organising documents in the church of Évora, throughout the first half of the 14th century, thus deserves our special attention, as it provides a framework for the subsequent analysis of the cartulary.

The aforementioned inventory of the chapter's documentation, from the year 1341, lists all of the chapter's written production in ten parts: statutes and ordinations, chapels and long-term rents of their properties, royal letters, episcopal and capitular letters, documents relating to farms, vineyards, fodder fields and vegetable gardens and various contracts, totalling over 700 documents. Its elaboration clearly served not only to survey the existing documentation, but also to create a tool which would provide access to documentary information. The archive had become much more abundant than in the preceding decades, hence the concern for organising its body. The inventory then produced, however, is limited to letters, omitting all reference to *tombos* or books – which possibly already existed – maybe because they were kept in places other than the chests whose contents were listed here¹⁸. Or maybe the goal was specifically – as mentioned in the beginning of the document – to list exclusively all the written pieces, possibly loose, which lay inside the chests. In fact, none of the *tombos* or even any kind of book or quire is mentioned in the inventory.

¹⁶ P. CHASTANG, *Lire, écrire, transcrire. Le travail des rédacteurs de cartulaires en Bas-Languedoc (XI^e-XIII^e siècles)*, Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris 2001.

¹⁷ F.-J. ARLINGHAUS, «From "Improvised Theatre" to Scripted Roles: Literacy and Changes in Communication in North Italian Law Courts (Twelfth–Thirteenth Centuries)», in K. HEIDECCKER (ed.), *Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society*, op. cit., pp. 215-237.

¹⁸ For an important example of archival inventory and conditions of its production see A. ROMITI, *L'Armario Communis della Camara Actorum di Bologna. L'inventariazione archivistica nel XIII secolo*, Ministero per i Beni culturali e ambientali – Ufficio centrale per i Beni archivistici, Roma 1994.

The 1341 inventory represents, at any rate, a point of arrival in the process of an internal effort in organising the archive, with the aim of having all the written documents that were lying in chests listed¹⁹. In fact, the making of this inventory may itself be present in the expenses mentioned in that *Livro de despesas do Prioste* that we have mentioned²⁰. Gonçalo Dias, the canon identified in the inventory as responsible for its production had his name on the lists of expenses registered in the *Livro do Prioste*. In the item of 12 April 1341, a payment of 14 *dinheiros* to Gonçalo Dias is registered «because he was making a book with the documents of the chapter»²¹. On 22, 24 and 30 of the same month, another three payments were made to Gonçalo Dias, as well on 28 May, when it is said that «he was seeing the documents of the chapter»²². These references, however simple, make it possible to establish a link between the drawing-up of the inventory and its costs, costs that included the price of labour, even if we are speaking about a canon of the chapter. At the same time, the explicit references to chapter documents seem to confirm that we are looking at an inventory made by the chapter and probably solely of the chapter documentation, and only of the documentation that was lying in chests. So, if there was another kind of document preserved in a different way or if there was a bishop's archive, it does not appear to be included in this list of documents.

In the case of 1321 *tombo*, it was commissioned by the chapter to the See's treasurer, Martim Eanes, with the obligation to make a book listing all capitular properties. This book was joined by a list of the property owned in conjunction by bishop and chapter, as well as a list of all the chapels and the properties assigned to each of them. One last part, dealing with statutes and ordinations, was completed and appended later. The conditions of its production have already been studied²³; for now, we should only stress that

¹⁹ Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Administração, Arquivo e Biblioteca, Índices e inventários do arquivo, liv. 1 (previously CEC 2-I A).

²⁰ The 1341 inventory was partial studied in H. V. VILAR, «As Ordens Militares na documentação diocesana de Évora: traços de uma imagem», in I. C. F. FERNANDES (ed.), *Ordens Militares e Religiosidade. Homenagem ao Professor José Mattoso*, Câmara Municipal de Palmela, Palmela 2010, pp. 105-124.

²¹ «Por que estava fazendo o livro para escrever os estormentos do cabido» (SOUZA – DA SILVA – MONTEIRO, «O Livro das Despesas do Prioste», p. 112).

²² «Estava veendo os estormentos do cabido» (*ibid.*).

²³ VILAR, «Os arquivos capitulares. Formas de representação e preservação da memória documental». The book was published by H. S. LOURO, «O livro mais antigo

many of the documents copied into this book, namely in the part referring to the chapels, are again mentioned in the 1341 inventory. This aspect shows us that original documents were preserved, not destroyed, even after they were integrated into the *tombo*.

More or less at the same time, probably around 1345, another inventory was made, but now of the episcopal property. In this case houses, lands and all kinds of proprieties owned by the bishops in different places of the diocese were listed, giving us an idea of its importance.

In this context, these three elements – put together in just over 20 years – may represent only the surviving part of a production whose real dimension is unknown to us. Hence, they may constitute not so much a response to external conjunctures as a reflex of internal policies directed towards organising and managing documentary production. Thus, while the document called *Tombo das Herdades* of 1321²⁴ may have been made under the rule of the bishop D. Geraldo Domingues (1313-1321), a supporter of King Dinis who would be killed, in that same year of 1321, by the supporters of Prince Afonso²⁵, the 1341 inventory was put together during the rule of two prelates: D. Pedro (1322-1340) and D. Martinho Afonso (1341-1347), notice of whose appointment in fact reached Évora on 24 February 1341²⁶ at the hand of a cleric named João Anes, as we have already mentioned, whose payment of 10 *libras* is registered among the expenses listed by the *prioste*. Both documents, then, apparently stem from

da Sé de Évora», *A Cidade de Évora*, 51-52 (1968-1969) 175-192, 53-54 (1970-71) 325-348.

²⁴ In 1946 Carlos da Silva Tarouca defined this book as a *Tombo das herdades e capelas do Cabido* (*Tombo of the estates and chapels belonging to the Chapter*): C. S. TAROUCA, *Inventário das cartas e dos códices manuscritos do Arquivo do Cabido da Sé de Évora*, Edições Nazareth, Évora 1946, p. 74.

²⁵ H. V. VILAR – M. CASTELO BRANCO, «Servir, gouverner et léguer: l'évêque Geraldo Domingues (1285-1321)», in *A Igreja e o clero português no contexto europeu*, Colóquio internacional (Roma e Viterbo, de 4 a 8 de Outubro de 2004), Centro de Estudos de História Religiosa – Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 2005, pp. 95-116.

²⁶ The book may have been begun only in April 1341, the month in which Gonçalo Dias was paid 14 *dinheiros* for his work on it; on 11 April the *prioste* spent 26 *soldos* to purchase 13 skins to be used «for making copies and a book for all the chapter's documents» («treladas e fazer um livro para todos os estormentos que o cabido avia»). Another 5 skins were registered in June, also for writing documents. See SOUSA – DA SILVA – MONTEIRO, «O Livro das Despesas do Prioste», pp. 112 and 129.

the chapter's continued effort to register properties, set down obligations and list documents, an effort aimed at obtaining internal knowledge of the chapter's estate and privileges. Thus, the corpus preserved and itemised in the inventory included documents which demonstrated the legitimacy of privileges and properties, while at the same time they ensured the continuation of their management.

Against this background of two inventories of estates (one of the chapter and one of the bishop) and one inventory of documents, we can examine the so-called *Cartulário da Sé de Évora*²⁷. As a prime example of a 14th-century cartulary, its production suggests a considerable number of questions that we will address in the second part of this paper.

2. The Cartulary of the See of Évora: internal organisation

The attention given to cartularies in recent decades has enabled a reappraisal of many of the interpretative approaches created through the 1980s²⁸, especially in connection with their internal analysis and the re-examination of the conditions underlying their production. Such a reappraisal even led Pierre Chastang, in an article dating from 2006, to emphasize the formation of what he called a new field of research around

²⁷ TAROUCA, *Inventário das cartas e dos códices manuscritos*, p. 75.

²⁸ The scholarly literature about cartularies has been growing in the recent decades. In this context I will only mention some of the main publications. Among others, see the results of the conference on cartularies held in 1991: O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993; and also: A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatie (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002; D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006; J. ESCALONA – H. SIRANTOINE (edd.), *Chartes et cartulaires comme instruments de pouvoir. Espagne et Occident chrétien (VIII^e-XII^e siècles)*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas – Presses universitaires du Midi, Madrid – Toulouse 2013.

cartularies – cartularisation and scripturality – a field which ultimately questions the relations between the historian and his sources²⁹. Thus, cartularies have increasingly been seen as the elaborate results of a process of memory building, where the options are set between preservation and deletion, integral and selective copy or registration, resulting in a form of memory that is necessarily partial. At the same time, they are seen as elements which alter the shape and content of the memories that societies form of themselves³⁰.

In this context, the cartulary has been understood as a tool which, without being specific, was especially well-adapted to the conditions of the 11th to the 13th centuries – maybe because most known and studied cartularies date from that period. The cartularies produced in later centuries, even by ecclesiastical institutions, constitute a smaller and mostly unknown group³¹.

In the case of the cartulary coming from the church of Évora, nothing is said about when, or by whom, this collection of documents was put together, nor do we know the reasons behind the initiative. The index placed at the beginning simply explains why an index was drawn up, saying that the book's *tabula* started there so that the agreements that it comprised might be found in an easier way³². This index, possibly made *a posteriori* (although it may have had the same author), and the explanation of its existence indicate that, for its authors, it was basically a book of *composições* focusing on the agreements it contained³³. And agreements

²⁹ P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 49 (2006) 21-31.

³⁰ For the relationships between memory and authority, see the reflections of M. CARRUTHERS, *The Book of Memory. A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge University Press, Cambridge 2008², pp. 234-273.

³¹ As Cristina Cunha pointed out in a 2010 article on the *Livro das Cadeias*, the *Liber Fidei* is the best-known medieval cartulary from the See of Braga, and I would even say one of the best-known cartularies produced by Portuguese diocesan institutions in the Middle Ages – unlike the *Livro das Cadeias*, included in the same archive and studied by the author as an example of a 14th-century cartulary. See M. C. A. CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV: o “Livro das Cadeias”», *Revista da Faculdade de Letras. História*, III série, 11 (2010) 277-292.

³² Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1 (previously CEC 3-III A).

³³ The absence of a prologue and the existence of a 'laconic statement' have already been stressed by C. B. BOCHARD, «Monastic Cartularies: Organizing Eternity», in

are, in fact, the largest portion of the documents collected and transcribed in this book.

Later on, the major part of the documents collected in the cartulary would also be copied, before the end of the 15th century, into two other codices³⁴. Despite his intention, Carlos da Silva Tarouca did not publish this cartulary³⁵. Only the index at its head was inserted by Gabriel Pereira, in 1885, in his *Documentos históricos da Cidade de Évora*³⁶.

Despite the attention sporadically given to it, much remains to be studied in this cartulary. Made up of an index and 110 documents copied over 100 folios, the cartulary brings together documentation dating from 1185 to 1329. Each of the documents copied is headed by a short summary in Portuguese, even when the document is in Latin, a summary which, as a rule, is repeated in the initial index. In some cases, however, the index adds some elements which help identify the document, providing longer summaries than the ones heading its copy³⁷.

Immediately after these 110 documents – ending with an invocation of divine protection for the author of the copy, written in the same hand and making use of the empty space left in the last folio – a copy was inscribed, in cursive letters, of the donation to the church of Évora, by King Dinis,

A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, op. cit., pp. 22-32.

³⁴ Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, livs. 2 and 3 (previously CEC 3-IV and CEC 3-V).

³⁵ TAROUCA, *Inventário das cartas e dos códices manuscritos*, p. 75.

³⁶ G. PEREIRA, *Documentos históricos da Cidade de Évora* [1885-1891], Imprensa Nacional – Casa da Moeda, Lisboa 1998, pp. 234-236, 252-257. This cartulary was already the object of a transcription and a brief study by Maria José Policarpo Rosa for her degree dissertation at the University of Coimbra in 1969: M. J. P. ROSA, *O Cartulário do Arquivo do Cabido da Sé de Évora (subsídios para o estudo da organização económica e administrativa da diocese eborense entre 1166 e 1283)*, tese de licenciatura em Ciências Históricas apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, I-II, Coimbra 1969.

³⁷ This clarification can be made by writing a patronymic, as in the case of the agreements established with João Peres de Aboim, who is identified in this way in the index while in the document's summary he appears only as João de Aboim. Likewise, when King Afonso III confirms his bestowal of the tithe of Évora's tolls to the See, the document simply refers to the *Letter from King Afonso having cleared the tithe of Évora's tolls*, while the index adds «just as it had been given and bestowed by his father and his grandfather».

of the windmills of Alviela³⁸. Right after that comes a list of proprieties owned by the bishop in Baralha³⁹, the copies of two bulls of Boniface IX, two documents from the 15th century and a list (*rol*) of all the silver given to a representative of Bishop D. Vasco (1423-1429), dating from the same century. These copies seem to have taken advantage, at different moments, of the space left empty in the volume, showing us that it was continually being used.

The next quire, sown together with the previous ones in an unknown date, includes the so-called *Tombo dos bens do bispo* (*List of the bishop's properties*), dated 1345, and constitutes the first known inventory of the episcopal estate for the diocese of Évora⁴⁰. Written in the same Gothic writing as the group of agreements that constitutes the cartulary, although possibly by someone else, this *tombo* makes up the second part of the codex and, once again, the last folios were later used to insert three more 15th-century documents, among them a description of an episcopal visitation.

The collection of documents of this codex thus seems to comprise a corpus not reaching beyond the year 1329 and a *tombo* made around 1345. Later documents, inserted in empty spaces, indicate its continued use and also some concern over its updating. This is confirmed by a short allusion placed in the last folio, glued to the inside cover, and dating from 25 September 1520. In it Cristovão da Rosa, an apostolic notary, states: «Truly this book belongs to the chapter of this See of Évora and is always in its archive, and it was now taken from it by the Reverendo D. Francisco, bishop of Fez, and Schoolmaster of the said See, and by Martim Garcia, canon, both keyholders of the said archive, and they handed it to João Dias, chaplain of D. Afonso, bishop of this See, so he could present it and make use of it among the judges of remissions»⁴¹. In the background

³⁸ Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1, f. 100r. In this case the copy presents a wrong date: the date in the transcription is the era 1388, which would mean the year 1350; however, D. Dinis died in 1325.

³⁹ *Ibid.*, f. 101r-101v: *Estes são os hastins que o bispo de Évora há na Baralha* (1396).

⁴⁰ See note 13.

⁴¹ «Verdade que este livro é do cabido desta sé de Évora e está sempre em seu cartório e ora foy dele tirado pelo Reverendo Sr. D. Francisco, bispo de Fez, e Mestre Escola da dita Sé e por Martim Garcia, cónego, ambos chaveiros do dito cartório e o entregaram a João Dias, capelão do Sr. D. Afonso, bispo desta mesma, para o haver de

of this statement it was the conflict opposing, at the time and once more, the bishop and the master of the Order of Santiago over visitation rights. Again, in the early 16th century, the issues between the church of Évora and the Military Orders resurfaced, and made it necessary to recover the documents which had created the agreements between the parties in the previous centuries⁴².

What, then, was the content of this cartulary to which 16th-century bishops resorted? As we have mentioned, the corpus is preceded by an index occupying the first six folios. Nonetheless, the sequence in which the documents are listed in this index differs from the order of their appearance in the cartulary.

As the index makes clear, most of the documents copied represent agreements between the church of Évora and other institutions holding stake in the diocesan area. For this reason, the collected documentation was for the most part grouped according to the institutions and powers dealt with in the letters⁴³.

This arrangement that the cartulary seems to observe, although not in an absolute way, is utilised very strictly in the index: the letters which are copied are not organised following the succession of the documents copied in the cartulary, but rather are listed according to the institutions or actors taking part in the processes, and with the precise indication of the folio for each document that was copied.

Such a disparity raises the concrete hypothesis that the index was finished after all the documents had been copied, apparently by the same

apresentar e se ajudar dele entre os juízes das remissórias» (Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1, f. 121r).

⁴² About the conflicts between the bishop and the Military Orders, see VILAR, *As dimensões de um poder*, pp. 245-280.

⁴³ On the internal organisation of the cartularies and their different criteria, see CHASTANG, *Lire, écrire, transcrire*, pp. 307-355, and P. CHASTANG, «La préface du *Liber instrumentorum memorialis* des Guilhem de Montpellier ou les enjeux de la rédaction d'un cartulaire laïque méridional», in D. LE BLÉVEC, *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 91-124. In fact, the documents' sequence in the cartularies did not always follow the chronological order, because this criterion do not correspond to the purpose of locating documents.

person, in the presence of the book thus put together. Also, it makes us ask why this incongruity between the index and the corpus of letters should exist.

This disparity is particularly relevant in the groups pertaining to the Military Orders. One possible explanation is that copying was a haphazard activity, dependent on the letters actually being available to scribes, following rhythms that cannot be known to us. In effect, we tend to assume that copying a document into a cartulary presupposed the previous existence of a document which, after it was copied, might or might not be preserved in the same archive. In the case at hand, many of the letters filed here are known exclusively for their presence in the cartulary, without any original document to be found in the capitular archive. This could point to their elimination – more or less contemporary – or simply to their disappearance at a later time.

Bearing in mind, however, that we are dealing with agreements between parties, many of these texts are preserved in other archives, namely in the royal ones, as well as in those belonging to the Military Orders. So it is equally possible that some of these copies were based on letters dispersed through other archives.

It seems clear, however, that the logic underlying the organisation of this cartulary depends on the institution or actor, either lay or ecclesiastical, with whom the church of Évora had struck an agreement, or from whom it had received a donation or a privilege. Before we proceed to identify the criteria presiding over the cartulary's internal organisation, however, let us turn our attention to some aspects of its codicological appearance.

It is possible that, as was the case in other cartularies, there was an intention to include a prologue to justify the collection⁴⁴. The existence of a blank folio, at the beginning of the first quire – a folio which would be filled at a later date with a list of payments made – could lend support to this idea. However, the text starts with the index, which is followed by the documents' copies. Generally speaking, documents were copied sequentially, starting either on the front or on the back of the folio, sometimes occupying the folio's lower part when the preceding document ended on its upper part. This shows that the parchment was used to its fullest. This is apparently contradicted by the folios being left blank inside. Maybe new documentation was intended to be inserted, or changes were indicated to be made to documents already included.

⁴⁴ CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV», p. 287.

In effect, folios left blank almost always correspond to a change in institution or actor. Such is the case with the blank folios left between the copies of the agreements with the Order of the Temple and those celebrated with the Order of Hospital. The same is true of the agreement established with the church of Santa Maria de Beja and a rather large group of letters having to do with the order of Avis.

As for the four folios left blank after the copy of eight documents concerning the payment of *colheita* in several churches belonging to the patronage of the Order of Santiago, and the addition of a new quire, filled almost exclusively with royal letters, this seems to reveal an intention to make changes, but maybe it was also a way of saving space for the future insertion of other documents related to the same institution. This was not to be, however. Later utilisation of some of the spaces left empty would occur in the 15th century, with a document from 1494, and in the 16th century, with a letter dated 1554. The other blank spaces would remain empty.

As we have already said, in the sequentially numbered folios some 110 documents were inserted, with dates ranging from 1185 to 1329. Their chronological distribution draws a picture in which about 50 % of the documents collected refer to acts produced in the second half of the 13th century, and 26 % in the period between 1300 and 1329. This means that only 24 % of the documents originate from the 12th century or the first half of the 13th. This proportion gives us an idea – and a correct one in my opinion – of what the Évora archive was like, to judge from the chronology of the surviving documentation.

It is worth noting too that the oldest documents, from the 12th century, refer to royal letters containing donations made by the kings Afonso Henriques (1128-1185) and Sancho I (1185-1211), followed by the agreements for sharing rights and properties established between the bishop and the chapter in the 1220s. Curiously enough, the founding document in the constitution of the episcopal and capitular estates (*Mesas*), which heads the inventory of documents kept in the chapter's archive in 1341 – and also copied into the *Tombo* of 1321 – is absent from this corpus.

Royal letters make up the largest group, numbering 41 letters unevenly distributed through several reigns: more than half refer to the reigns of kings Afonso III (1245-1279) and Dinis (1279-1325), the remaining ones referring to their predecessors. Unlike the contents of other documentary nuclei, royal letters comprise above all bestowals of rights and privileges – in some cases issued by the earliest kings and then confirmed by later

monarchs – as well as letters of protection and agreement. Among the letters included in the cartulary can be found, in addition, copies of the so-called *Concordat of the 40 Articles* signed by King Dinis and the clergy in 1289, as well as copies of the concordat established in 1292⁴⁵.

This numerous group of royal letters occupies the last folios of the cartulary. In the preceding folios, the church of Évora took care to collect a broad and diverse set of agreements established with different institutions, ranging from religious ones like the Orders of Santiago, Avis, the Temple and the Hospital, to various noblemen who, throughout the 13th century, struck deals with the church of Évora regarding their properties or rights. Into this category fall João Peres de Aboim, Estevão Eanes, Gil Martins de Riba de Vizela and Pedro Afonso, whose letters appear copied in sequence. As for D. Fernando de Serpa, the letter acknowledging episcopal jurisdiction on the part of the prince was set among the royal letters, attesting to his relation to the royal family. Also included are some letters involving monasteries such as Santa Cruz de Coimbra and Alcobaça and the municipalities of Évora, Elvas and Estremoz.

While these letters cover most of the actors with whom Évora's bishops and chapter established deals to share properties and rights, another set of seven letters dwells on the diocese's boundaries. In effect, the conflict with the diocese of Guarda over the definition of the border in the northeast of the territory left its trail in this cartulary, which included copies of the agreements reached.

The cartulary's layout thus seems to reflect the institutions to which the various documents refer. And this is the criterion that the index clearly follows, thus presented as the best way to find the documents. Inside each nucleus, on the other hand, two criteria seem to prevail: chronological order, in the case of agreements signed with the Military Orders, whose sequential reading allows us to trace an evolution through the documents, and a geographical/thematic criterion in the organisation of royal letters⁴⁶.

⁴⁵ Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1, ff. 95r-97r. Copies of these two concordats were preserved in many ecclesiastical archives, namely cathedral archives, as a result of their conclusion between King Denis and the bishops.

⁴⁶ The nuclei considered are the following, in sequential order: agreements with the Order of the Trinity over Alvito (2); agreements between the bishop and the chapter on gifts, anniversaries and other rights (6); agreements, namely with the king, over the churches of Serpa and Moura (7); agreements with the Order of Santiago (10), Order

As is the case with other cartularies, papal documents are very rarely found here⁴⁷.

3. The cartulary of the church of Évora: goals and context

At this point, we should reflect on the goals underlying the making of this cartulary, and the context in which it came to exist.

Unlike the cases of both the 1321 *tombo* and the 1341 inventory, there is no mention either of the date or of the identity of the person responsible for its making. Considering the time span covered by the documents collected – the last one dating from 1329 – it is likely that it was made sometime between 1329 and 1345, the year of the making of the *tombo* of the bishop's properties inserted in the last quire. This chronology lands us right in the middle of Afonso IV's reign (1325-1357) and in the transition between the rule of two bishops: D. Pedro, who died in 1340, and D. Martinho Afonso, appointed in 1341. In addition, this chronology renders the making of this cartulary closer in time to that of the inventory already mentioned, and even somewhat close to that of the 1321 codex itself.

However, if we compare the nucleus of documents inserted into the cartulary to the *rol* contained in the inventory, we may assume that, despite some overlaps, these two were based on different corpora. This suggests the existence of different people in charge of their production. While the 1341 inventory sought to bring together all the diplomas present in the capi-

of Avis (16), Order of the Temple (3), Order of the Hospital (2), convent of Santa Cruz de Coimbra (2), convent of S. Vicente (1); agreements over diocesan boundaries with the bishop of Guarda (7), João Peres de Aboim (3), Gil Martins (2), Estevão Eanes (1), municipality of Montemor (1), Pedro Afonso de Çamora (1), church of Santa Maria de Beja (1); documents on Arrantela (2), monastery of Alcobaça (2), municipality of Évora (3), municipalities of Estremoz and Elvas (1); royal documents on the ownership of Monteagrazo (8), ending with a large set of royal letters, namely donations or confirmation of proprieties or privileges, ranging from King Afonso Henriques to King Dinis (27); two papal documents. See Évora, Arquivo do Cabido da Sé, Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1.

⁴⁷ The two papal documents copied in this cartulary are the one of Innocent III of 1216, in which the pope gives the bishop of Évora spiritual jurisdiction over the conquered territories at south, and the privilege from the same pope about the limits set on the excommunication of Évora's bishop. See *ibid.*, ff. 99v-100v.

tular archive, the cartulary in turn seems to focus, additionally, on another nucleus, possibly of episcopal origin: one of its sources may have been in the bishop's archive, of which very little is known.

For the bishop, it was vitally important to keep the memory of the agreements formalising the rights of the church of Évora throughout its diocese. Equally important were royal letters bestowing estate and privileges, or granting protection, as well as letters acknowledging episcopal power, hence the care in including copies of the agreements recently made between King Dinis and the bishops, which sought to regulate the relations between the two powers. Hence, too, the absence of the letter of foundation of the capitular estate (*mesa capitular*), mentioned with such care in the 1341 inventory but apparently forgotten in this group of documents, in contrast with the agreements which, after 1200, gradually dealt with distribution of properties and rights falling within the diocesan orbit.

It is true that the survey of rights and jurisdictions made by Afonso IV in the 1330s may have been the underlying motive for making this book, as was the case with the *Livro das Cadeias*⁴⁸. Nevertheless, declaring a causal relation between these two facts would seem to me too simplistic and reductive. At the time there was obviously a concern, on the part of several institutions, to try to make proof of the rights and privileges obtained in the preceding centuries, and the church of Évora may have felt such concerns too. However we cannot forget the dynamic of the archive itself and the needs of the internal organisation of the diocesan administration.

In fact, external conditions can hardly explain a whole set of archival instruments identifiable throughout the first half of the 14th century. On the one hand, if we see this cartulary as one element in an archive, in the context of a policy aimed at producing and organising the memory of an institution, we can hardly see it as the simple consequence of a single, immediate royal initiative. At this level, we could say that both King Dinis's and King Afonso's royal policies would have dictated this effort of organisation of the existing letters, and might have worked as background factors for this almost concerted effort at an organising policy. Other elements, however, must also be pondered.

⁴⁸ CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV»; B. V. SOUSA, *D. Afonso IV*, Círculo de Leitores, Lisboa 2005, pp. 102-109.

Firstly, we are dealing with a relatively young diocesan institution, whose archive organisation issues were possibly still recent. We may thus be considering its archival instruments as first examples of a production which answered the need for the creation of an institutional memory and revealed an effort to organise documents whose number was in the meantime expanding.

Secondly, the existence of an index that partially rearranges the order in which the letters were copied suggests that there was an internal use for this book. It might serve as a reference in external conflicts with other institutions – although not for providing proof, since it did not contain authentic, validated copies. And yet, in those rare cases that allow us to compare the copy to the original, we can see that the author was determined to remain faithful to the text, making meticulously precise copy of his source.

Furthermore, this was a diocese where the presence of other powers, such as the Military Orders, had become an established fact: those powers were competing entities with which the signing of agreements, sharing of rights and their reaffirmation were recurring events. In this sense, the Cartulary of the See of Évora may have responded, in the short term, to the demands of Afonso IV concerning the confirmation of privileges and rights. But the whole set of letters it contains appears first and foremost as a repository of the letters which gave foundation to the possession of rights, properties and privileges enjoyed by the church of Évora at the end of the first half of the 14th century, frequently obtained after long and difficult negotiations.

This cartulary was, in the end, a collection of documents which sought to set down in memory the legitimacy of such possessions, and to enable the construction of arguments to defend them in different situations and with different criteria. In this sense, the documents, kept in the cartulary and in the chests, were not a dead repository or a sleeping memory of the conflicts that have occurred in the previous decades but, on the contrary, were a living record of the basis of the estate and privileges of the diocese. And in fact this cartulary was only one of the elements of a larger policy of collecting and preserving information.

Bibliography

- A. ADAMSKA, «From Memory to Written Record in the Periphery of Medieval Latinitas: The Case of Poland in the Eleventh and Twelfth Centuries», in K. HEIDECKER (ed.), *Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society*, Brepols, Turnhout 2000, pp. 83-100.
- F.-J. ARLINGHAUS, «From “Improvised Theatre” to Scripted Roles: Literacy and Changes in Communication in North Italian Law Courts (Twelfth–Thirteenth Centuries)», in K. HEIDECKER (ed.), *Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society*, Brepols, Turnhout 2000, pp. 215-237.
- C. B. BOCHARD, «Monastic Cartularies: Organizing Eternity», in A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatique (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002, pp. 22-32.
- R. BOD – J. KURSELL – J. MAAT – T. WESTSTEIJN, «Practical and Material Histories of the Humanities», editors’ introduction to *History of Humanities*, 2/1 (Spring 2017) 1-2 (<http://www.journals.uchicago.edu/toc/hoh/2017/2/1>).
- M. CARRUTHERS, *The Book of Memory. A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge University Press, Cambridge 2008².
- P. CHASTANG, *Lire, écrire, transcrire. Le travail des rédacteurs de cartulaires en Bas-Languedoc (XI^e-XIII^e siècles)*, Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris 2001.
- , «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d’un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 49 (2006) 21-31.
- , «La préface du *Liber instrumentorum memorialis* des Guilhem de Montpellier ou les enjeux de la rédaction d’un cartulaire laïque méridional», in D. LE BLÉVEC, *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d’études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l’époque médiévale), École des chartes, Paris 2006, pp. 91-124.

- M. T. CLANCHY, *From Memory to Written Record. England 1066-1307*, Blackwell, Cambridge (Mass.) 1993².
- M. C. A. CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV: o “Livro das Cadeias”», *Revista da Faculdade de Letras. História*, III série, 11 (2010) 277-292.
- F. DE VIVO – A. GUIDI – A. SILVESTRI, «Introduzione a un percorso di studio», in IID. (edd.), *Archivi e archivisti in Italia tra medioevo ed età moderna*, Viella, Roma 2015, pp. 9-39.
- J. ESCALONA – H. SIRANTOINE (edd.), *Chartes et cartulaires comme instruments de pouvoir. Espagne et Occident chrétien (VIII^e-XII^e siècles)*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas – Presses universitaires du Midi, Madrid – Toulouse 2013.
- F. FOSCARINI – H. MACNEIL – B. MAK – G. OLIVER (edd.), *Engaging with Records and Archives. Histories and Theories*, Facet Publishing, London 2016.
- A. GERRITSEN – G. RIELLO, «Introduction. Writing Material Culture History», in A. GERRITSEN – G. RIELLO (edd.), *Writing Material Culture History*, Bloomsbury, London – New York 2015, pp. 1-13.
- A. GILLESPIE – D. WAKELIN (edd.), *The Production of Books in England. 1350-1500*, Cambridge University Press, Cambridge 2011.
- A. GIORGI – S. MOSCADELLI, «Cum acta sua sint. Aspetti della conservazione delle carte dei notai in età tardo-medievale e moderna (XV-XVIII sec.)», in F. DE VIVO – A. GUIDI – A. SILVESTRI (edd.), *Archivi e archivisti in Italia tra medioevo ed età moderna*, Viella, Roma 2015, pp. 259-281.
- A. GIORGI – S. MOSCADELLI – C. ZARRILLI (edd.), *La documentazione degli organi giudiziari nell'Italia tardo-medievale e moderna*, Atti del Convegno di studi (Siena, Archivio di Stato, 15-17 settembre 2008), I-II, Ministero per i Beni e le Attività culturali – Direzione generale per gli Archivi, Roma 2012.
- O. GUYOTJEANNIN, «Les méthodes de travail des archivistes du roi de France (XIII^e-début XVI^e siècle)», *Archiv für Diplomatik*, 49 (1996) 295-373.
- , «La science des archives à Saint-Denis (fin du XIII^e-début du XVI^e siècle)», in F. AUTRAND – Cl. GAUVARD – J.-M. MOEGLIN (edd.), *Saint-Denis et la royauté. Études offertes à Bernard Guenée*, Publications de la Sorbonne, Paris 1999, pp. 339-353.
- O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (edd.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes

- et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.
- A. J. KOSTO – A. WINROTH (edd.), *Charters, Cartularies and Archives. The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, Proceedings of a Colloquium of the Commission Internationale de Diplomatique (Princeton and New York, 16-18 September 1999), Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto 2002.
- I. LAZZARINI, «La communication écrite et son rôle dans la société politique de l'Europe méridionale au Moyen Âge», in J.-Ph. GENET (ed.), *Rome et l'Etat modern européen*, Actes du Colloque international (Rome, 31 janvier, 1^{er} et 2 février 2002), École française de Rome, Rome 2007, pp. 265-285.
- D. LE BLÉVEC (ed.), *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006.
- H. S. LOURO, «O livro mais antigo da Sé de Évora», *A Cidade de Évora*, 51-52 (1968-1969) 175-192, 53-54 (1970-71) 325-348.
- M. MOSTERT, «Communication, literacy and the development of early medieval society», in *Comunicare e significare nell'alto medioevo*, Atti delle Settimane di studio (Spoleto, 15-20 aprile 2004), I, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 2005, pp. 29-55.
- G. PEREIRA, *Documentos históricos da Cidade de Évora [1885-1891]*, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, Lisboa 1998.
- S. M. DOS REIS, «O Livro da Fazenda da mesa episcopal do bispo de Évora nos séculos XIV e XV», *Boletim da Junta Distrital de Évora*, 6 (1965) 1-81.
- O. DA ROLD, «Materials», in A. GILLESPIE – D. WAKELIN (edd.), *The Production of Books in England. 1350-1500*, Cambridge University Press, Cambridge 2011, pp. 12-33.
- A. ROMITI, *L'Armarium Communis della Camara Actorum di Bologna. L'inventariazione archivistica nel XIII secolo*, Ministero per i Beni culturali e ambientali – Ufficio centrale per i Beni archivistici, Roma 1994.
- M. J. P. ROSA, *O Cartulário do Arquivo do Cabido da Sé de Évora (subsídios para o estudo da organização económica e administrativa da diocese*

- eborense entre 1166 e 1283*), tese de licenciatura em Ciências Históricas apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, I-II, Coimbra 1969.
- B. V. SOUSA, *D. Afonso IV*, Círculo de Leitores, Lisboa 2005.
- B. V. SOUSA – F. V. DA SILVA – N. MONTEIRO, «O Livro das Despesas do Prioste do Cabido da Sé de Évora (1340–1341)», *Revista de História Económica e Social*, 9 (1982) 91-143.
- C. S. TAROUCA, *Inventário das cartas e dos códices manuscritos do Arquivo do Cabido da Sé de Évora*, Edições Nazareth, Évora 1946.
- H. V. VILAR, *As dimensões de um poder. A diocese de Évora na Idade Média*, Editorial Estampa, Lisboa 1999.
- H. V. VILAR – M. CASTELO BRANCO, «Servir, gouverner et léguer: l'évêque Geraldo Domingues (1285-1321)», in *A Igreja e o clero português no contexto europeu*, Colóquio internacional (Roma e Viterbo, de 4 a 8 de Outubro de 2004), Centro de Estudos de História Religiosa – Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 2005, pp. 95-116.
- H. V. VILAR, «As Ordens Militares na documentação diocesana de Évora: traços de uma imagem», in I. C. F. FERNANDES (ed.), *Ordens Militares e Religiosidade. Homenagem ao Professor José Mattoso*, Câmara Municipal de Palmela, Palmela 2010, pp. 105-124.
- , «Os arquivos capitulares. Formas de representação e preservação da memória documental: o caso de Évora no início de Trezentos», in M. R. B. MORUJÃO – A. M. S. SARAIVA (edd.), *O clero secular medieval e as suas catedrais: novas perspectivas e abordagens*, Centro de Estudos de História Religiosa – Universidade Católica Portuguesa, Lisboa 2014, pp. 501-515.

DIEGO BELMONTE FERNÁNDEZ*

**ORGANIZAR LA MEMORIA Y ADMINISTRAR EL
PATRIMONIO EN LA CATEDRAL DE SEVILLA.
EL LIBRO BLANCO Y EL LIBRO DE DOTACIONES DE 1411**

De las numerosas tipologías de códices diplomáticos que testimonian la gestión administrativa y económica de la catedral de Sevilla en la Baja Edad Media, destacan dos elaborados a comienzos del siglo XV, conocidos hoy como *Libro Blanco*¹ y *Libro de dotaciones antiguas de aniversarios y pítanzas*². Se trata de unos volúmenes singulares que, pese a poseer hoy nombres y aspectos muy diferentes, forman una unidad compacta de información, recopilada en un momento muy concreto, crucial en la historia de la Iglesia sevillana. Responden además a una única concepción y poseen por tanto semejantes características codicológicas y paleográficas y una similar función.

El *Libro Blanco* siempre ha sido una obra bien conocida por la comunidad científica, al estar considerado una fuente riquísima de datos susceptible de ser aprovechada desde muy diversos ámbitos de estudio. Tal vez la referencia más antigua a este respecto que conservamos sea la que da el presbítero sevillano Espinosa de los Monteros, quien ya se refiere a él en su obra *Teatro de la santa iglesia metropolitana de Sevilla* de 1635³.

Pasado el tiempo, los autores dejan de hablar de la historia del libro, para centrarse en usar solamente su contenido. La fuente se desvanece en pro de las informaciones históricas que conserva de la mano de autores contemporáneos de diferentes disciplinas. Numerosos investigadores han sabido aprovechar el arsenal de información que este volumen contiene para muchos de sus trabajos. Sería casi imposible, además de innecesario, enumerar aquí el conjunto de obras de dichos investigadores que han nacido ayudadas por los datos que custodia el volumen. Baste señalar cómo gracias a estas informaciones se han reconstruido numerosas

* Universidad de Sevilla, C/ Doña María de Padilla s/n, E-41004 Sevilla; dbelmonte@us.es.

¹ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. II, lib. 9138.

² *Ibid.*, sec. V, lib. 9750.

³ P. DE ESPINOSA DE LOS MONTEROS, *Teatro de la santa iglesia metropolitana de Sevilla, primada antigua de las Españas*, Matías Clavijo, Sevilla 1635, ff. 13v-14v.

facetas de la Sevilla de la época tanto a nivel económico, como social o topográfico⁴.

Muchos han sido los que han usado este volumen, poniéndolo en relación casi siempre con el momento mismo de la toma de decisión del capítulo hispalense. Sin embargo, a pesar de este gran interés que el libro ha despertado desde siempre entre la comunidad científica, ampliamente usado como granero de información por numerosos autores a lo largo del

⁴ Algunos pocos ejemplos son: M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ, *Propiedades y rentas territoriales del cabildo de la catedral de Sevilla a fines de la Edad Media*, Instituto Jerónimo Zurita, Madrid 1977; F. COLLANTES DE TERÁN DELORME, *Contribución al estudio de la topografía sevillana en la Antigüedad y en la Edad Media*, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, Sevilla 1977; A. COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ, *Sevilla en la Baja Edad Media. La ciudad y sus hombres*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla 1977; ID., «Una ciudad, una catedral», en A. JIMÉNEZ MARTÍN – A. COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ – J. C. RODRÍGUEZ ESTÉVEZ – F. PINTO PUERTO – J. A. RUIZ DE LA ROSA – A. L. AMPLIATO BRIONES, *La catedral gótica de Sevilla. Fundación y fábrica de la obra nueva*, Universidad de Sevilla, Sevilla 2006, pp. 115-146; I. MONTES ROMERO-CAMACHO, *Propiedad y explotación de la tierra en la Sevilla de la Baja Edad Media. El patrimonio del Cabildo-Catedral*, Fundación Fondo de Cultura de Sevilla, Sevilla 1988; EAD., *El paisaje rural sevillano en la Baja Edad Media. Aproximación a su estudio a través de las propiedades del Cabildo-Catedral de Sevilla*, Diputación Provincial de Sevilla, Sevilla 1989; EAD., «El nacimiento del Cabildo-Catedral de Sevilla en el siglo XIII (1248-1285)», en *Fernando III y su época*, Actas IV Jornadas Nacionales de Historia Militar (Sevilla, 9-13 de mayo 1994), Diputación Provincial de Sevilla, Sevilla 1995, pp. 417-458; T. FALCÓN MÁRQUEZ, *La Catedral de Sevilla. Estudio arquitectónico*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla 1980; T. LAGUNA PAÚL, «Memorias sepulcrales de las “Sauninas”», *Laboratorio de Arte*, 12 (1999) 27-38; J. C. RODRÍGUEZ ESTÉVEZ, «La construcción de la Catedral de Sevilla (1433-1537)», en A. SERRA DESFILIS (ed.), *Arquitectura en construcción en Europa en época medieval y moderna*, Universitat de València, Departament d'Història de l'Art, Valencia 2010, pp. 109-114; JIMÉNEZ MARTÍN – COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ – RODRÍGUEZ ESTÉVEZ – PINTO PUERTO – RUIZ DE LA ROSA – AMPLIATO BRIONES, *La catedral gótica de Sevilla*, op. cit.; A. JIMÉNEZ MARTÍN – I. PÉREZ PEÑARANDA, *Cartografía de la montaña hueca*, Cabildo Metropolitano de la Catedral de Sevilla, Sevilla 1997; J. RUIZ JIMÉNEZ, «Música y ritual en la procesión del día de difuntos en la catedral de Sevilla (siglos XIV-XVII)», *Medievalia*, 17 (2014) 243-277. Mención aparte merece J. Pérez-Embid Wamba que recientemente ha publicado una edición tomada de la copia que del código primigenio se conserva en la Real Academia de la Historia de España, aliñada con fragmentos recogidos del propio manuscrito original. Esta amalgama da lugar a un estudio introductorio plagado de inexactitudes y errores de interpretación: J. PÉREZ-EMBED WAMBA, *Culto funerario y registro necrológico de la Catedral de Sevilla (siglos XIII-XV)*, Comité Español de Ciencias Históricas – Dykinson, Madrid 2015.

tiempo, ninguno de ellos ha ido más allá y dedicado su atención al volumen como fuente en sí mismo⁵.

En nuestro afán por introducir el códice en su dimensión intertextual⁶ en la que se inserta su elaboración constatamos que el *Libro Blanco* no puede explicarse por sí mismo de forma aislada en ningún caso. Enrevesados nexos lo vinculan a otras muchas piezas documentales, formándose una madeja que hemos intentado desenmarañar. Pero es que, además, su estudio no puede llevarse a cabo de manera individual, al ser este volumen desde siempre la mitad de un binomio indisoluble. Este manuscrito, que hasta el presente ha sido considerado como una pieza única, digna de estudio en sí misma, debía ser analizado y entendido solo como el cincuenta por ciento de una empresa escrituraria que se desarrolló en dos direcciones. El *Libro Blanco* no nació solo, sino que tuvo un hermano gemelo conocido hoy como *Libro de dotaciones antiguas de aniversarios y pitanzas*⁷.

Este volumen pasa en la actualidad prácticamente inadvertido para los investigadores. Son muy pocos los trabajos que han basado sus resultados en algún dato contenido entre sus páginas, acaparando toda la atención el archiconocido *Libro Blanco*. Sin embargo, durante los primeros pasos de nuestra investigación se nos hizo patente la vinculación entre ambos volúmenes, los cuales formaban parte de un proyecto mucho más ambicioso de la Iglesia de Sevilla. Este dio como resultado dos códices de características muy similares desde un punto de vista material cuyos contenidos, sin embargo, no eran los mismos pero sí complementarios. Cada uno de ellos centra su atención en unos aspectos determinados, pero conformando ambos una sola unidad de información.

El origen de estos dos manuscritos hay que situarlo, como hemos indicado, a comienzos del siglo XV. En ese momento, en una fecha

⁵ O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993; P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 49 (2006) 21-31.

⁶ P. CHASTANG, «Culture médiévale de l'écrit et cartulaires», en J. A. MUNTA LOINAZ (ed.), *Mitificadores del pasado, falsarios de la historia. Historia Medieval, Moderna y de América*, XI Jornadas de Estudios Históricos del Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América (Vitoria-Gasteiz, 3 al 5 de noviembre de 2009), Universidad del País Vasco, Bilbao 2011, pp. 67-87: 83.

⁷ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. V, lib. 9750.

desconocida pero que los autores clásicos sitúan en torno a 1401⁸, es cuando el cabildo catedralicio sevillano decide emprender una complicada empresa que se prolongaría durante más de un siglo: la sustitución de la vieja mezquita cristianizada por la nueva fábrica gótica, actual catedral de la ciudad. «Construyamos una iglesia tan grande, que los que la vieren acabada nos tengan por locos», cuenta la leyenda que proclamaron aquellos capitulares⁹.

La tarea no se presentaba sencilla desde ningún punto de vista, y mucho menos el económico. De entre las opciones con las que contaba el cabildo para obtener ingresos con los que financiar su magno proyecto, uno de los más beneficiosos era el proporcionado por las rentas que se obtenían del arrendamiento de las propiedades del cabildo que habían sido antes donadas por los particulares¹⁰.

Estos bienes habían llegado a manos de la catedral a través de diversos medios, de los que destacaban los testamentos y las dotaciones de capellanía¹¹. Ya fuese de un modo o del otro, esos documentos recogían el acuerdo entre un particular y la institución religiosa por medio del cual la catedral se obligaba a permitir que aquel se enterrase en su espacio, normalmente en una capilla, y a cumplir una serie de servicios establecidos a perpetuidad, unas misas por su alma. Para asegurar esto y como contrapartida, tanto en testamentos como en dotaciones de capellanía, el particular donaba una propiedad o una cierta cantidad de dinero para que la propia Iglesia adquiriera dicha propiedad, la cual luego se arrendaba. Con el dinero de esta renta era con lo que se financiaban y sostenían dichas

⁸ FALCÓN MÁRQUEZ, *La Catedral de Sevilla*; JIMÉNEZ MARTÍN – COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ – RODRÍGUEZ ESTÉVEZ – PINTO PUERTO – RUIZ DE LA ROSA – AMPLIATO BRIONES, *La catedral gótica de Sevilla*; RODRÍGUEZ ESTÉVEZ, «La construcción de la Catedral de Sevilla».

⁹ D. ORTIZ DE ZÚÑIGA, *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla [...] que contienen sus más principales memorias desde el año de 1246 [...] hasta el de 1671*, II, Imprenta Real, Madrid 1795, p. 269.

¹⁰ COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ, «Una ciudad, una catedral».

¹¹ P. OSTOS – M. L. PARDO, *Documentos y notarios de Sevilla en el siglo XIII*, Fundación Matritense del Notariado, Madrid 1989; P. OSTOS SALCEDO, «Documentos para el ‘ánima salvar y los herederos apaciguar’ en la Sevilla medieval. Testamentos y dotaciones de capellanías», *Archiv für Diplomatik Schriftgeschichte Siegel- und Wappenkunde*, 57 (1/2011) 275-313; P. OSTOS SALCEDO, «Dotaciones de capellanía», en P. OSTOS SALCEDO (ed.), *Práctica Notarial en Andalucía (siglos XIII-XVII)*, I, Universidad de Sevilla, Sevilla 2014, pp. 83-112: 83-85.

obligaciones contractuales. Y era, además, de aquí de donde se iban a obtener ahora una parte de los ingresos con los que se levantaría el nuevo templo catedralicio.

Desde la Reconquista de la ciudad de Sevilla¹², llevada a cabo en 1248 por el rey Fernando III de Castilla, y la restauración del culto cristiano¹³, fueron muchos los particulares que firmaron con la catedral este tipo de contratos. A cambio de dichas donaciones, sus cuerpos fueron enterrados en el conjunto de capillas que se disponían en el interior del templo. Pero debemos recordar que este templo no era otro sino la mezquita aljama almohade, la cual había hecho las veces de catedral cristiana desde la conquista castellana hasta el siglo XV. Y había sido bajo su suelo donde se había sepultado a todas estas personas.

Tomada ahora por el cabildo la decisión de construir un nuevo edificio, la demolición de la vieja mezquita se mostraba prácticamente insalvable. Y con ella, el obligado traslado de las sepulturas que supuestamente debían permanecer ahí durante toda la eternidad. Pero había más. Se daba la paradoja, tal y como hemos explicado, de ser precisamente las propiedades donadas por aquellos particulares lo que constituiría una de las fuentes de ingresos más importantes para la construcción de ese nuevo templo. Había que organizar esta información procedente de esa ingente cantidad de documentos y saber exactamente con qué recursos iba a contar la institución para afrontar esta colosal empresa constructiva.

Fueron esas dos motivaciones. De una lado, la necesidad de organizar la información de ese grueso volumen de piezas documentales indispensables para la financiación de la obra nueva, y del otro, el deseo de rendir un marcado respeto a la memoria de aquellas personas que iban a ser

¹² M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ, *Fernando III el Santo. El Rey que marcó el destino de España*, Fundación José Manuel Lara, Sevilla 2006; J. GONZÁLEZ, *Las conquistas de Fernando III en Andalucía*, Maxtor, Valladolid 2006.

¹³ J. SÁNCHEZ HERRERO, «Religiosidad cristiana popular andaluza durante la Edad Media», en C. ÁLVAREZ SANTALÓ – M. J. BUXÓ I REY – S. RODRÍGUEZ BECERRA (eds.), *La religiosidad popular, I. Antropología e historia*, Anthropos, Barcelona 1989, pp. 105-114; J. SÁNCHEZ HERRERO, «La Iglesia de Sevilla durante los siglos bajomedievales (1248-1474)», en J. SÁNCHEZ HERRERO (ed.), *Iglesias de Sevilla, Huelva, Jerez y Cádiz y Ceuta*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 2002, pp. 59-130; J. SÁNCHEZ HERRERO – M.^a C. ÁLVAREZ MÁRQUEZ, «Fiestas y devociones en la Catedral de Sevilla a través de las concesiones medievales de indulgencias», *Revista española de derecho canónico*, 46 (1989) 129-178.

trasladas, cuyos cuerpos acabaron descansando en una fosa común en el vecino cementerio de San Miguel¹⁴, lo que provocó la elaboración de estos dos manuscritos que aquí estamos estudiando: el *Libro Blanco* y el *Libro de dotaciones antiguas de aniversarios y pitanzas*.

Los códices debían recoger de forma organizada y sistemática toda la información acerca de esas dotaciones de capellanías hechas a la catedral desde su Restauración tras la conquista en 1248, hasta 1411, año de la finalización de la confección de ambos libros. Los volúmenes plasmarían esta en dos direcciones. Por un lado, el llamado hoy *Libro Blanco*, por el color de su encuadernación, incidiría en los datos de carácter económico, mientras que el segundo, el *Libro de dotaciones antiguas de aniversarios y pitanzas*, pondría el énfasis en la información de carácter litúrgico.

Internamente, la estructuración de sus contenidos es diferente. En lo que respecta al *Libro Blanco*, en principio podríamos hablar de dos partes distintas. En la primera, núcleo central del volumen y de su contenido, se recoge el grueso de la información relativa a las dotaciones que dieron origen al proyecto. En esta parte, los datos se organizan siguiendo un criterio topográfico, según las capillas que conformaban la antigua mezquita-catedral y sobre las que se hacen los contratos. Estas capillas se van ordenando según el supuesto vía crucis que los beneficiados debían efectuar cada vez que iniciasen el homenaje a estos benefactores que había llevado a cabo la donación. Por ello, el orden se estructura según las cinco estaciones en que se dividía el culto en ese momento¹⁵.

En cada uno de los apartados, representado por una capilla, se van relacionando en forma de pequeños asientos los datos extraídos de los contratos que dieron lugar al libro. En ellos, se coloca en primer lugar una rúbrica con el nombre de la capilla marcado con un calderón, situado en el margen superior, en posición central en la página. A continuación, se suceden los asientos que extractan los datos más destacados de las diferentes dotaciones. Cada uno abre una llave en el margen derecho que resume

¹⁴ ORTIZ DE ZÚÑIGA, *Anales eclesiásticos y seculares*, p. 270. Si bien es cierto, recientes investigaciones arqueológicas han puesto de relieve que no ocurrió esto en todos los casos. Algunas capillas, de manera excepcional, conservan aún hoy bajo su suelo restos de aquel pasado medieval. A este respecto véase P. OLIVA MUÑOZ – Á. JIMÉNEZ SANCHO, «Intervención arqueológica puntual en la Capilla de San Hermenegildo de la Catedral de Sevilla», en *Anuario arqueológico de Andalucía 2004.1*, Junta de Andalucía – Consejería de Cultura, Sevilla 2009, pp. 3612-3622.

¹⁵ JIMÉNEZ MARTÍN - PÉREZ PEÑARANDA, *Cartografía de la montaña hueca*.

las obligaciones de la Iglesia a cambio de lo que se dota: normalmente el número, con cifras romanas, y el tipo de misa. Mientras que en el margen de la izquierda suele aparecer el nombre de la persona que recibe el beneficio principal de la dotación, no el dotante que puede ser otro, como un albacea, por ejemplo. Este nombre puede a veces venir acompañado de la indicación del oficio o el cargo eclesiástico que la persona tuvo en vida. Bajo él, el nombre y apellidos de los otros beneficiarios de la dotación, si los hubiere. Con posterioridad a la elaboración del manuscrito, una mano contemporánea numeró correlativamente cada uno de los asientos en cifras árabes situadas a la izquierda del mismo.

En cada asiento se resumen una serie de aspectos comunes. Comienza con la indicación del nombre de la persona que contrata la donación, con sus datos identificativos como oficio, vecindad o filiación. A esto le sigue la propiedad, bien situada y deslindada, que deja a la Iglesia sevillana, ya sea un bien inmueble dentro de la ciudad, una heredad o una renta, aunque esta última en el menor número de casos. En contadas ocasiones incluso se menciona el nombre de la persona que tiene arrendada la propiedad en el presente, en el momento en que se elaboran los libros. A continuación, se expresan las obligaciones que se exigen a la institución a cambio de dichas propiedades. Además del enterramiento, que en ocasiones puede ser para la persona que establece el contrato y para sus familiares y descendientes, se indican las misas por el alma de determinadas personas, limosnas a diferentes colectivos o instituciones religiosas de la ciudad, o procesiones y demás eventos de culto en ciertos días o festividades de santos a los que dicho particular fuese especialmente devoto. En todos estos casos, en el que se van relacionando las obligaciones que la Iglesia contrae con la persona, se van indicando las cantidades de dinero que cuestan cada una de esas cláusulas del contrato.

En la segunda parte del código se contiene una versión romanceada y actualizada de las *Constituciones de don Remondo* de 1261, pilares jurídicos fundacionales sobre los que se levantó la Iglesia Restaurada en la ciudad, vigentes hasta el siglo XIX¹⁶. En ellas, además de la estructura

¹⁶ E. COSTA Y BELDA, «Las Constituciones de don Raimundo de Losaña para el cabildo de Sevilla (1261)», *Historia. Instituciones. Documentos*, 5 (1978) 169-233. En esta obra el autor determina erróneamente que la única copia que existe es la custodiada en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca (*ibid.*, p. 217); J. PÉREZ-EMBIÓ WAMBA, «El cabildo de Sevilla en la Baja Edad Media», *Hispania Sacra*, XXX (1977) 143-181.

de la institución, se recogen las bases económicas que van a garantizar la supervivencia del cabildo junto con una relación de las iglesias y las parroquias de toda la diócesis con los ingresos que cada una de estas proporcionaba. No conservamos en la actualidad el documento original de estas *Constituciones*, sino tan solo un número abundante de copias más o menos cercanas en el tiempo a este¹⁷. De ellas, las más antiguas y fiables son las contenidas en el *Tumbo A* del archivo catedralicio, un cartulario de fines del siglo XIII donde se custodian privilegios y exenciones reales¹⁸. Aun contamos con un buen número de copias más, dado estas se incluirán en algunos de los *Libros de Estatutos* que elaborase el cabildo, dada su vigencia permanente. Su presencia en el volumen respondía a la necesidad que tenía el cabildo de poner al día todo lo relativo al reparto de beneficios entre los capitulares, cosa a la que también afectaban los datos provenientes de las dotaciones de capellanía y las misas contratadas.

Por su parte, en el *Libro de dotaciones* la información con las referencias de carácter litúrgicos se organiza según los meses del año, esto es, en orden cronológico. Como en el caso anterior, el nombre de cada uno de ellos se rubrica en el margen superior. En el interior de los apartados, de nuevo asientos breves resumen las obligaciones de culto de la catedral con los diferentes dotantes. Cada apunte suele indicar en primer lugar el tipo de misa, ya sea aniversario solemne, aniversario simple o memoria. Le

¹⁷ D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «Borradores, originales, copias y recopilaciones: los Libros de Estatutos del cabildo catedralicio sevillano», *Historia. Instituciones. Documentos*, 41 (2014) 45-74.

¹⁸ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. II, lib. 9135. Copia de este manuscrito es el *Tumbo B* (*ibid.*, lib. 9136) de principios del XIV, donde también encontramos dicho texto: M. I. GONZÁLEZ FERRÍN, «Copias manuscritas de las Constituciones de 1261 para el cabildo Catedral de Sevilla», en M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ (ed.), *Sevilla 1248*, Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del 750 Aniversario de la Conquista de la Ciudad de Sevilla por Fernando III, Rey de Castilla y León (Sevilla, Real Alcázar, 23-27 de noviembre de 1998), Ayuntamiento de Sevilla, Área de Cultura – Fundación Ramón Areces, Sevilla – Madrid 2000, pp. 839-846; EAD., «Estudio codicológico y diplomático de los Tumbos A y B del Archivo Catedral de Sevilla», *Historia. Instituciones. Documentos*, 26 (1999) 255-277; D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «La memoria institucional de la Iglesia de Sevilla: el Tumbo A de la Catedral», en F. J. MOLINA DE LA TORRE – I. RUIZ ALBI – M. HERRERO DE LA FUENTE (eds.), *Lugares de escritura: la catedral*, X Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Valladolid, 18 y 19 de junio de 2012), Universidad de Valladolid, Valladolid 2014, pp. 213-242.

sigue el nombre y apellidos de la persona o personas por las que se reza, la procedencia del dinero con el que se financia esa oración y el lugar exacto de enterramiento de la persona en el interior de la mezquita cristianizada.

Estos manuscritos no solo eran libros administrativos, eran mucho más. Tenían la función de organizar la información y agilizar su gestión, pero también de garantizar la perpetuación de la memoria de esos difuntos y por ello, su materialidad debía ser muy distinta, claramente diferenciadora, de la del resto de manuscritos de gestión del entorno capitular que por aquellas mismas fechas se usaban en la institución¹⁹. La elección de las características materiales seleccionadas en la elaboración de ambos libros es ejemplo de cómo la función de los códices determinó de manera decisiva la forma que estos tendrían²⁰.

Con esa intención se crearon dos códices de formato in folio con un tamaño considerable, similar en ambos casos, que oscila entre los 390/400 mm de alto por los 270/280 mm de ancho. El primer elemento diferenciador era su soporte. Estos volúmenes fueron elaborados en pergamino de calidad, cuando en esta época el resto de libros administrativos del entorno catedralicio estaban siempre elaborados en papel. El membranáceo era ya entonces un material solemne. En la Cancillería real castellana estaba reservado a las tipologías documentales de mayor entidad diplomática y a aquellas cuyas disposiciones tenían carácter perpetuo. La Iglesia asumió aquí esta misma simbología elaborando dos libros de cuero cargados de solemnidad y marcada perpetuidad. El pergamino, recio y resistente al paso del tiempo frente a lo efímero del papel, transmitía la pretensión de eternidad de la que no iban a gozar las tumbas de los que habían sido enterrados en el templo.

En lo que respecta a la composición de sus irregulares cuadernillos, el *Libro Blanco* se compuso inicialmente de 10 fascículos, de los que hoy quedan tan solo 97 folios. En tanto, el *Libro de dotaciones* posee en la actualidad 20 cuadernos y 126 hojas. En el caso de los ejemplares de función meramente administrativa en papel ni siquiera hablaríamos de

¹⁹ Sirva de ejemplo D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «Contabilidad y cursividad: los Libros de Cargo y Descargo Anual del cabildo catedralicio sevillano a fines de la Edad Media», *Scripta*, 8 (2015) 11-26.

²⁰ D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «Material strategies for the chaplaincy endowments management in the Cathedral of Seville (15th century)», en E. C. DIKHOF (ed.), *Medieval documents as artefacts. Interdisciplinary perspectives on codicology, palaeography and diplomatics*, Uitgeverij Verloren, Maastricht (en prensa).

libros, sino más bien de *libretes* que abarcan las cuentas de un determinado año y cuyo número de bifolios dependía de la mayor o menos extensión de los datos que la gestión económica de ese año generase.

El sistema usado para la ordenación de los fascículos fue el reclamo, aunque solo se observan en el *Libro Blanco*, y no en el *de dotaciones*. Estos reclamos son de dos tipos, los cinco primeros verticales y el resto horizontales. Los códices de gestión en papel no solían usar ningún modo de ordenación. De la misma manera, no suelen estar nunca justificados ni pautados. En lo que respecta a la justificación de nuestros manuscritos, en ambos casos la observamos trazada a lápiz, muchas veces perdida, aunque siempre en campo abierto parcial²¹.

El texto está copiado en los dos libros a línea tirada, *below top line*, usando para ello una escritura gótica híbrida castellana, conocida actualmente como precortesana en el ámbito documental y nacida fruto de la unión de los dos grandes modelos gráficos de la Cancillería real castellana tiempo atrás, la letra de privilegios y la letra de albalaes²². Esta escritura fue asimilada luego, en el siglo XIV, por el mundo del libro. De nuevo, la elección de la grafía respondía a criterios de representación y de administración. Se usó una escritura relativamente ágil, rápida, cercana a la de los libros de administración en papel pero sometida a un tratamiento más solemne, capaz de transmitir la importancia de lo que aquellos volúmenes contenían.

La copia del texto primitivo de ambos libros fue realizada por tres manos diferentes. La mano 1 redactó la totalidad del *Libro Blanco* e intervino en la redacción de algunos folios del *Libro de dotaciones*. Su participación en este se debió al error cometido por uno de los copistas de este segundo libro, que provocó la refacción de parte del código una

²¹ Sobre el uso del reclamo y el pautado en Castilla véase E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «El uso del reclamo en España: reinos occidentales», *Scriptorium*, 53 (1/1999) 3-30; EAD., «Códices sin renglones pautados en la Edad Media castellana», en *Escritura y Documentos. Estudios en homenaje a Doña Carmen Fernández Cuervo*, Junta de Castilla y León, León 2007, pp. 417-426.

²² D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «Administración y escritura en la catedral de Sevilla: Libros entre el control y la memoria», en A. NIEVERGELT – R. GAMPER – M. BERNASCONI – B. EBERSPERGER (eds.), *Scriptorium. Wesen. Funktion. Eigenheiten*, Comité international de paléographie latine – XVIII. Kolloquium (St. Gallen, 11.-14. September 2013), Bayerische Akademie der Wissenschaften, München 2015, pp. 181-198.

vez escrito y rubricado. La mano 2 escribe los folios que van del 1 al 47r, salvando los que quedaron afectados por el mencionado error. En tanto la mano 3 traza el resto del código, desde el folio 47v al final. A pesar de que fueron tres los amanuenses que intervinieron en su copia, el uso común del mismo tipo gráfico aporta una indudable sensación de homogeneidad al proyecto que refuerza la imagen de concepción conjunta.

Con respecto a sus encuadernaciones poco podemos decir, ya que en ninguno de los dos casos se conservan las originales. Además, la distinta suerte corrida por cada volumen a lo largo del tiempo ha determinado también las diferencias en este aspecto. Así, el *Libro de dotaciones* presenta hoy una encuadernación flexible, típica de los libros en papel, formada por tapas de pergamino, ya en muy mal estado de conservación. Por su parte, el *Libro Blanco* posee una elaborada con tapas de maderas recubiertas del cuero blanco que le da nombre, decoradas con cantoneras de metal en las cuatro esquinas con elementos decorativos en cuero rojo en el interior y un rosetón metálico en el centro, además de dos guarniciones que lo mantienen cerrado.

Sabemos que las actuales tapas no responden sino a una de las muchas encuadernaciones a las que ambos volúmenes han sido sometidas a lo largo del tiempo. Tenemos noticias de una de estas, la cual se produjo en 1593 y que afectó tan solo al *Libro Blanco*. Ese año, el 19 de junio más exactamente, el por entonces receptor de Fábrica, Hernán Ramírez de Vegel, emitió una carta de pago al librero Cebrián Gómez, en la que reconocía el pago de 1134 maravedís que restaban del total establecido *por la encuadernación del Libro Blanco desta santa yglesia*²³.

Pero como ya hemos señalado, a pesar de tratarse de un proyecto inicial conjunto de informaciones complementarias, con el paso de los siglos cada código correría una suerte muy diferente que determinó su aspecto material actual. El *Libro de dotaciones* fue olvidado poco tiempo después de su confección. El manuscrito dejó de utilizarse y su contenido se cerró de manera definitiva, quedando el código olvidado en el archivo. Desconocemos aún el momento exacto en que dejó de usarse y el motivo de que esto fuera así. Pudo haber influido en esta circunstancia el error ya señalado que durante su redacción cometió uno de los amanuenses. En todo caso, el hecho de que no se haga referencia alguna al volumen en ninguna de las dos copias que del *Libro Blanco* se hicieron pocos años

²³ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. VI, leg. 11378, doc. 1.

después de la finalización del proyecto²⁴, podría indicarnos el poco uso que ya por aquel entonces se le daba al manuscrito. Sin embargo, mientras este parecía destinado a desaparecer, el *Libro Blanco* iba asumiendo cada vez más importancia. Y esto no solo como administrador de patrimonio, sino también como herramienta vinculada a la memoria histórica de la institución. Pudo ser precisamente este hecho una de las circunstancias que determinó la pérdida de protagonismo del otro volumen. La cada vez mayor relevancia del uno pudo ser a su vez la causa de la decadencia del otro. No olvidemos que en todo caso, ambos ejemplares contenían una información muy similar, prácticamente la misma. Y si uno de ellos adquiría tal personalidad, ¿era realmente necesario repetir esa información en el otro volumen? Este hecho, unido a la posible confusión que el error de redacción provocaría en el usuario del código, pudo favorecer la caída en desuso del *Libro de dotaciones*.

El *Libro Blanco*, en todo caso, tal vez por contener la información de carácter económico, continuó siendo un *libro vivo*²⁵ y siguió usándose durante mucho tiempo más, concretamente hasta el fin del Antiguo Régimen y el proceso desamortizador acaecido en España en la primera mitad del siglo XIX. Este uso prolongado provocó cambios en su aspecto material: creció su tamaño y se añadieron nuevos folios e infinidad de anotaciones, siempre referidas a su contenido original. Son precisamente estas diferencias en el aspecto físico de ambos códigos uno de los factores que ha hecho que prácticamente nadie estableciera una relación entre ambos como partes inseparables de un mismo todo. Las dos mitades de un solo proyecto escriturario.

De hecho, ha sido siempre este volumen el que ha acaparado todas las miradas. No solo por parte de los historiadores actuales, como ya hemos indicado, sino desde mucho tiempo atrás. Así lo atestigua el uso que de él hicieron algunos de los más ilustres humanistas sevillanos del Siglo de Oro, como Francisco Pacheco, que se sirvió de parte de sus textos como fuente con la que ayudarse en la redacción de su inacabada *Historia eclesiástica*²⁶.

²⁴ Las dos copias son: *ibid.*, sec. I, lib. 7424 y Madrid, Real Academia de la Historia, col. Salazar y Castro, lib. 9-1130. Las fechas que proponemos para la datación de sus núcleos iniciales van desde 1419 a 1422.

²⁵ J.-L. LEMAÎTRE, «Un livre vivant, l'obituaire», en J. GLÉNISSON (ed.), *Le livre au Moyen Âge*, préface de L. HOLTZ, Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris 1988, pp. 92-94.

²⁶ En la actualidad nos encontramos preparando un estudio acerca de ello. Sobre este personaje resulta imprescindible la consulta de las obras de J. SOLÍS DE LOS SANTOS,

Otro personaje vinculado a la historia de estos libros que sin duda merece ser destacado es su autor intelectual. Un personaje que, sin embargo, como el *Libro de dotaciones*, ha pasado prácticamente inadvertido hasta ahora. Se trata del prior Diego Martínez, racionero de la catedral sevillana por aquellas mismas fechas. De su intervención en el proyecto nos informan los propios volúmenes, en cuyos títulos se nos dice que «El qual libro compuso e ordenó Diego Martínez, prior e racionero de la dicha iglesia. E acabosse de escriuir e corregir, sábado, veynte e vn días del mes de febrero anno del nascimiento del nuestro Saluador Iesuchristo de mil e quatroçientos e honze annos».

La decisión de que fuese él quien dirigiese las tareas de copia no parece ser casual. Un proyecto como este habría sido muy difícil de llevarse a cabo sin una persona del nivel del prior. Y no solo por su carácter, sino sobre todo por su currículum, que lo convertía en el personaje idóneo para dirigir una empresa de similares características. Las noticias sobre este racionero se prolongan desde la década de los ochenta del siglo XIV hasta 1422, momento en el que muere. Estas se extraen principalmente del archivo catedralicio, aunque también podemos hallarlas en el Archivo Municipal de Sevilla, el Municipal de Carmona, e incluso al Archivo Secreto Vaticano.

Si bien no conocemos con exactitud la fecha de su priorato, las noticias de que disponemos nos llevan a enmarcarlo entre los años 1378 y 1422²⁷. Durante este tiempo vemos a Diego Martínez desempeñando diversos cargos dentro del entramado capitular, entre los que destacan dos que nos ayudan a entender por qué fue él y no otra persona quien se hizo cargo del proyecto: el de contador y el de guarda de los privilegios.

Como contador fue uno de los encargados de la fiscalización de cuentas en la institución²⁸. Gracias a la documentación conservada sabemos que ostentó este oficio durante bastante tiempo, por lo menos de 1391 a 1415. En paralelo, ejerció el control del archivo, como custodio de los privilegios que en él se conservaban. Esta doble ocupación le

«Francisco Pacheco (c. 1540-1599), un eximio humanista jerezano en la penumbra», *Tierra de nadie*, 2 (1999) 5-15; B. POZUELO CALERO, «Hacia un catálogo de las obras del canónico Francisco Pacheco», *Excerpta philologica. Revista de filología griega y latina de la Universidad de Cádiz*, 1/II (1991) 649-686.

²⁷ D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «La escritura y Diego Martínez (1378-1422), racionero, prior y contador de la catedral de Sevilla», en A. MARCHANT RIVERO – L. BARCO CEBRIÁN, *Escritura y Sociedad: el clero*, Comares, Málaga 2017, pp. 136-162.

²⁸ BELMONTE FERNÁNDEZ, «Contabilidad y cursividad».

permitiría gozar de acceso ilimitado a los documentos de la sede, entre ellos, los contratos que servirían de base para la empresa que representan nuestros manuscritos.

Pero aún más, aparte de aparecer vinculado a otras empresas escritorias de calado y representar al cabildo en más de una transacción, vemos a Diego Martínez muy bien relacionado en el entramado de poderes de la institución. De estas, tal vez la más decisiva en la vida del prior, fuera la que lo unía al deán Pedro Manuel, cabeza del cabildo eclesiástico por aquellos años y, al parecer, buen amigo suyo. Este personaje, fundamental a la hora de valorar la decisión de construir la nueva catedral al ser él quien presidió la famosa reunión del cabildo en la que se tomó dicha decisión, debió ser una persona muy cercana al prior, cuando no su auténtico promotor en las intrincadas relaciones de poder dentro de la Iglesia sevillana.

Decidido por el cabildo la construcción de la nueva iglesia y la necesidad de organizar la información sobre dotaciones de capellanías, que además iban a convertirse en el medio de obtención de buena parte de la financiación para el proyecto, solo un hombre como Diego Martínez podía hacerse cargo de tal empresa y sólo la Casa de las Cuentas, podía relacionar todos los vectores que eran precisos para confluir en la fabricación de unos libros de estas características: institución de gestión económica, hombres con conocimientos de escritura, acceso a las fuentes de información originales y capacidad de trabajo y organización, liderados por un personaje de singular carácter.

Fue esta la oficina central de fiscalización y control de las cuentas del cabildo donde desempeñaban su labor los contadores. Podemos imaginar cómo la primera tarea a llevar a cabo una vez tomada por el cabildo la decisión de elaborar los libros, y adjudicada la labor de dirección del proyecto, fue la recopilación de aquellos documentos que estaban destinados a plasmarse en los libros. El acceso al archivo de la institución no era difícil, dado que Diego Martínez era el custodio del mismo por aquellas fechas. En el cuarto cajón del arca del Sagrario se encontraba la documentación que necesitaban, aquella referida a las dotes de capillas y sepulturas, según se recoge en los inventarios del mismo que se hicieron poco tiempo después²⁹.

²⁹ M.^a C. DEL CAMINO MARTÍNEZ, «El Archivo de la Catedral de Sevilla en el siglo XV», *Historia. Instituciones. Documentos*, 25 (1998) 95-111: 104.

Una vez llevado a la Casa de las Cuentas el grueso de los documentos, se hacía necesario seleccionar la información pertinente. Una vez leídos y clasificados, los documentos debían ser agrupados de acuerdo con las capillas a las que se habían asignado las dotaciones y la correspondiente sepultura, tal como se plasmó luego en el *Libro Blanco*. Pero esa información iba a ser también organizada en un estricto orden cronológico, según los meses del año, en el *Libro de dotaciones*.

Para todo ello, el equipo de trabajo debió ser más amplio que las tres personas que sabemos trabajaron para el prior como escribas. Además, sabemos que no se trató de una empresa llevada a cabo por encargo a profesionales externos a la institución, como solía suceder con el resto de códices de los que se valió esta para enriquecer su biblioteca o bien para un uso estrictamente litúrgico y ceremonial³⁰. En este caso, no cabe duda de que el proyecto hubo de estar absolutamente controlado por la figura que lo mandó hacer, por delegación del cabildo, debido no solo a la importancia de lo que en aquellos libros se contenía sino también por la complejidad intrínseca del proyecto, que tuvo que organizar la información obtenida de una ingente cantidad de documentos.

Por otro lado, sabemos que va a ser en este espacio físico donde se use, actualice y custodie, al menos, uno de los dos volúmenes que lo conformaron, el *Libro Blanco*, en los años siguientes a su confección ya que muchas de las diferentes anotaciones añadidas que se incorporaron en los años sucesivos a 1411 aluden con claridad al uso que de él hicieron los contadores y su ubicación física en esta oficina.

Así se expresa en uno de los estatutos que recoge este volumen, referido a los clérigos de la veintena: «la qual carta fue fecha en Seuilla, lunes, veynte e dos días de jullio anno del sennor Iesuchristo de mill e CCCC e treynta e siete annos. E por ende los dichos contadores que a la sazón eran mandaron sentar en este libro en este título de los dichos clérigos de la veyntena *ad perpetuam rei memoriam*»³¹.

³⁰ E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Producción libraria de la catedral de Sevilla durante los siglos XIV y XV», *Gazette du livre médiéval* 18 (1/1991) 24-27: 26-27; M. L. PARDO RODRÍGUEZ – E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «La producción libraria en Sevilla durante el siglo XV: artesanos y manuscritos», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice – X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 187-221, láms. I-VIII.

³¹ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. II, lib. 9138, f. 78v.

Más explícito aún es el añadido que llevó a cabo el notario apostólico Diego de Capilla, secretario de los autos capitulares entre 1481 y 1489. La anotación, datada en lunes, 6 de septiembre de 1484, y trazada *manu propria*³², aborda cierta problemática de la iglesia de la villa de Olivares. Finalizado el asunto, el notario concluye: «Y así mandaron a sus contadores que lo asentasen así en el Libro Blanco de la Casa de sus Cuentas»³³. A ello se suma que la ubicación física de este volumen queda recogida oficialmente en uno de los estatutos que, pasado el tiempo, aprobó el cabildo catedralicio.

Si bien no hay noticias a día de hoy del documento original de dicha norma, se conservan numerosas copias que lo transcriben en códices diplomáticos. En este sentido interesa llamar la atención aquí sobre una recopilación que se llevó a cabo en tiempos del arzobispo Alonso Manrique, que gobernó la sede entre 1523 y 1538, y que años más tarde acabó imprimiéndose. De estos impresos, hemos localizado cinco ejemplares, cuatro en el propio archivo y uno en el Fondo Antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla³⁴. Si acudimos a uno de estos volúmenes impresos podemos comprobar *in situ* la normativa que había decretado el capítulo respecto del *Libro Blanco*:

Que en Casa de Quentas aya caxa con dos llaues donde están los contratos y el Libro Blanco.

Ítem que en Casa de Quentas aya vn arca con tres llaues que tengan los dos contadores e su notario, en la qual se pongan los contratos y escripturas públicas e las cosas de mucha importancia que conuiene que estén guardadas, e también el Libro Blanco³⁵.

Las pruebas no dejan lugar a dudas: el *Libro Blanco* se usó y custodió en la Casa de las Cuentas, y allí muy probablemente debió producirse su confección. No olvidemos que era también el lugar donde desempeñaba

³² M.^a C. DEL CAMINO MARTÍNEZ, «Bilingüismo-bigrafismo, un ejemplo sevillano del siglo XV», en M. PÉREZ GONZÁLEZ (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de noviembre de 1997)*, I, Universidad de León, León 1999, pp. 385-392.

³³ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. II, lib. 9138, f. 87r.

³⁴ *Ibid.*, sec. I, libs. 6, 7, 7426, 7427; Sevilla, Biblioteca de la Universidad, Fondo Antiguo, A Res. 74. Para saber más sobre estos, véase BELMONTE FERNÁNDEZ, «Borradores, originales, copias y recopilaciones», pp. 45-74.

³⁵ Sevilla, Biblioteca de la Universidad, Fondo Antiguo, A Res. 74, f. 163r-v.

buena parte de su labor el autor intelectual del mismo, el prior y contador Diego Martínez. Sabemos además, que esta arca no sería la única que pudo encontrarse en esta oficina, pues, al menos en 1441, el mayordomo del Comunal pagó a un carpintero para la realización de dos arcas pequeñas destinadas al uso por parte de los contadores³⁶.

En definitiva, el *Libro Blanco* y el *Libro de dotaciones* de la catedral de Sevilla constituyen una herramienta destinada a cumplir una doble finalidad: organizar la información y rendir un cierto homenaje a la memoria de aquellas personas que iban a ser trasladadas. Ambas funciones determinaron decisivamente el aspecto físico que ambos códices tendrían, muy diferentes del resto de libros administrativos destinados a la gestión económica que por aquel entonces usaba la catedral.

Conocido el contenido de ambos libros y descritas sus características materiales y formales, podríamos intentar establecer su denominación más adecuada. Esta tarea, sin embargo, no resulta sencilla. Nuestros volúmenes no parecen encajar fácilmente en ninguna de estas, si bien comparten algunos elementos que sí los emparentan.

De manera habitual, los investigadores que se han valido de la información que contiene el *Libro Blanco* se han referido a él como un *cartulario*. De hecho, se le ha considerado siempre como el más importante de esta especie perteneciente al Archivo Catedral de Sevilla³⁷. Sin embargo, esta concepción plantea problemas al contraponerla con el *Libro de dotaciones*.

Pero pese a lo que pudiera parece *a priori*, tampoco se trataba de un obituario al uso. En nuestro caso primó la finalidad de gestión, tanto económica como organizativa del culto. Serían en esencia libros administrativos con ciertas pretensiones de solemnidad, al cumplir subsidiariamente con la función conmemorativa. Ambos ejemplares se ocuparon de contener, organizar y eternizar una cantidad ingente de datos extraídos de aquellos documentos originales del archivo de la catedral.

³⁶ Sevilla, Archivo de la Catedral, Fondo Capitular, sec. II, lib. 8732, f. 179r: «A diez e syete de otubre, dy a un carpintero que fizo dos arquillas para las Cuentas, veynte maravedís: XX maravedís».

³⁷ Esta es, de hecho, la consideración que el libro tiene en la propia web del archivo catedralicio: «Una de las primeras joyas históricas y diplomáticas del Archivo de la Catedral de Sevilla es el Libro Blanco cuyo nombre le viene dado por la piel blanca con que está encuadernado. Diplomáticamente se encuadra dentro de la familia de los Cartularios, Tumbos y Becerros» (<http://www.icolombina.es/capitular/libro-blanco.htm>).

Es este hecho el que provoca que ambos volúmenes sean de difícil categorización dentro de las tradicionales tipologías de códices diplomáticos. Estos manuscritos oscilan entre el cartulario y el obituario, recordando también el libro registro o el libro de protocolos. Poco más podemos precisar aparte de calificarlos como códices diplomáticos. Todas estas tipologías reflejan una parte de lo que estos dos libros contienen. Son aspectos parciales y complementarios de un proyecto que fue una rica suma de todos sin ser estrictamente ninguno de ellos. Y como de momento no se han localizado otros similares, parecen únicos. Su carácter fronterizo no permite encuadrarlos en una tipología específica, siendo como fueron fruto de una coyuntura muy concreta y de una necesidad determinada.

Nos encontramos ante una herramienta de administración creada por un poder público, en este caso la Iglesia de Sevilla, para responder a unas necesidades de gestión muy concretas, y que además se muestra vinculada a un buen número de otras prácticas de escritura, anteriores, coetáneas y posteriores a él, en una cadena de estados diversa y rica que lo convierten en un instrumento al servicio de la administración único en su género.

Para la copia de unos códices de semejantes características, las estrategias materiales seleccionadas fueron las más adecuadas en este momento, transmitiendo la importancia del contenido de aquellos volúmenes pensados para perdurar, pero sin perder de vista el objetivo para el que fueron creados, administrar los bienes de unos de los patrimonios eclesiásticos más importantes al sur del reino castellano.

Bibliografía

- D. BELMONTE FERNÁNDEZ, «Borradores, originales, copias y recopilaciones: los Libros de Estatutos del cabildo catedralicio sevillano», *Historia. Instituciones. Documentos*, 41 (2014) 45-74.
- , «La memoria institucional de la Iglesia de Sevilla: el Tumbo A de la Catedral», en F. J. MOLINA DE LA TORRE – I. RUIZ ALBI – M. HERRERO DE LA FUENTE (eds.), *Lugares de escritura: la catedral*, X Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Valladolid, 18 y 19 de junio de 2012), Universidad de Valladolid, Valladolid 2014, pp. 213-242.
- , «Administración y escritura en la catedral de Sevilla: Libros entre el control y la memoria», en A. NIEVERGELT – R. GAMPER – M. BERNASCO-

- NI – B. EBERSPERGER (eds.), *Scriptorium. Wesen. Funktion. Eigenheiten*, Comité international de paléographie latine – XVIII. Kolloquium (St. Gallen, 11.-14. September 2013), Bayerische Akademie der Wissenschaften, München 2015, pp. 181-198.
- , «Contabilidad y cursividad: los Libros de Cargo y Descargo Anual del cabildo catedralicio sevillano a fines de la Edad Media», *Scripta*, 8 (2015) 11-26.
- , «La escritura y Diego Martínez (1378-1422), racionero, prior y contador de la catedral de Sevilla», en A. MARCHANT RIVERO – L. BARCO CEBRIÁN, *Escritura y Sociedad: el clero*, Comares, Málaga 2017, pp. 136-162.
- , «Material strategies for the chaplaincy endowments management in the Cathedral of Seville (15th century)», en E. C. DIJKHOF (ed.), *Medieval documents as artefacts. Interdisciplinary perspectives on codicology, palaeography and diplomatics*, Uitgeverij Verloren, Maastricht (en prensa).
- M.^a C. DEL CAMINO MARTÍNEZ, «El Archivo de la Catedral de Sevilla en el siglo XV», *Historia. Instituciones. Documentos*, 25 (1998) 95-111.
- , «Bilingüismo-bigrafismo, un ejemplo sevillano del siglo XV», en M. PÉREZ GONZÁLEZ (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de noviembre de 1997)*, I, Universidad de León, León 1999, pp. 385-392.
- P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 49 (2006) 21-31.
- , «Culture médiévale de l'écrit et cartulaires», en J. A. MUNTA LOINAZ (ed.), *Mitificadores del pasado, falsarios de la historia. Historia Medieval, Moderna y de América*, XI Jornadas de Estudios Históricos del Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América (Vitoria-Gasteiz, 3 al 5 de noviembre de 2009), Universidad del País Vasco, Bilbao 2011, pp. 67-87.
- F. COLLANTES DE TERÁN DELORME, *Contribución al estudio de la topografía sevillana en la Antigüedad y en la Edad Media*, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, Sevilla 1977.
- A. COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ, *Sevilla en la Baja Edad Media. La ciudad y sus hombres*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla 1977.
- , «Una ciudad, una catedral», en A. JIMÉNEZ MARTÍN – A. COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ – J. C. RODRÍGUEZ ESTÉVEZ – F. PINTO PUERTO –

- J. A. RUIZ DE LA ROSA – A. L. AMPLIATO BRIONES, *La catedral gótica de Sevilla. Fundación y fábrica de la obra nueva*, Universidad de Sevilla, Sevilla 2006, pp. 115-146.
- E. COSTA Y BELDA, «Las Constituciones de don Raimundo de Losaña para el cabildo de Sevilla (1261)», *Historia. Instituciones. Documentos*, 5 (1978) 169-233.
- P. DE ESPINOSA DE LOS MONTEROS, *Teatro de la santa iglesia metropolitana de Sevilla, primada antigua de las Españas*, Matías Clavijo, Sevilla 1635.
- T. FALCÓN MÁRQUEZ, *La Catedral de Sevilla. Estudio arquitectónico*, Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla 1980.
- J. GONZÁLEZ, *Las conquistas de Fernando III en Andalucía*, Maxtor, Valladolid 2006.
- M. I. GONZÁLEZ FERRÍN, «Estudio codicológico y diplomático de los Tumbos A y B del Archivo Catedral de Sevilla», *Historia. Instituciones. Documentos*, 26 (1999) 255-277.
- , «Copias manuscritas de las Constituciones de 1261 para el cabildo Catedral de Sevilla», en M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ (ed.), *Sevilla 1248*, Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del 750 Aniversario de la Conquista de la Ciudad de Sevilla por Fernando III, Rey de Castilla y León (Sevilla, Real Alcázar, 23-27 de noviembre de 1998), Ayuntamiento de Sevilla, Área de Cultura – Fundación Ramón Areces, Sevilla – Madrid 2000, pp. 839-846.
- M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ, *Propiedades y rentas territoriales del cabildo de la catedral de Sevilla a fines de la Edad Media*, Instituto Jerónimo Zurita, Madrid 1977.
- , *Fernando III el Santo. El Rey que marcó el destino de España*, Fundación José Manuel Lara, Sevilla 2006.
- O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.
- A. JIMÉNEZ MARTÍN – A. COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ – J. C. RODRÍGUEZ ESTÉVEZ – F. PINTO PUERTO – J. A. RUIZ DE LA ROSA – A. L. AMPLIATO BRIONES, *La catedral gótica de Sevilla. Fundación y fábrica de la obra nueva*, Universidad de Sevilla, Sevilla 2006.
- A. JIMÉNEZ MARTÍN – I. PÉREZ PEÑARANDA, *Cartografía de la montaña hueca*, Cabildo Metropolitano de la Catedral de Sevilla, Sevilla 1997.

- T. LAGUNA PAÚL, «Memorias sepulcrales de las “Sauninas”», *Laboratorio de Arte*, 12 (1999) 27-38.
- J.-L. LEMAÎTRE, «Un livre vivant, l'obituaire», en J. GLÉNISSON (ed.), *Le livre au Moyen Âge*, préface de L. HOLTZ, Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris 1988, pp. 92-94.
- I. MONTES ROMERO-CAMACHO, *Propiedad y explotación de la tierra en la Sevilla de la Baja Edad Media. El patrimonio del Cabildo-Catedral*, Fundación Fondo de Cultura de Sevilla, Sevilla 1988.
- , *El paisaje rural sevillano en la Baja Edad Media. Aproximación a su estudio a través de las propiedades del Cabildo-Catedral de Sevilla*, Diputación Provincial de Sevilla, Sevilla 1989.
- , «El nacimiento del Cabildo-Catedral de Sevilla en el siglo XIII (1248-1285)», en *Fernando III y su época*, Actas IV Jornadas Nacionales de Historia Militar (Sevilla, 9-13 de mayo 1994), Diputación Provincial de Sevilla, Sevilla 1995, pp. 417-458.
- P. OLIVA MUÑOZ – Á. JIMÉNEZ SANCHO, «Intervención arqueológica puntual en la Capilla de San Hermenegildo de la Catedral de Sevilla», en *Anuario arqueológico de Andalucía 2004.I*, Junta de Andalucía – Consejería de Cultura, Sevilla 2009, pp. 3612-3622.
- D. ORTIZ DE ZÚÑIGA, *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla [...] que contienen sus más principales memorias desde el año de 1246 [...] hasta el de 1671*, II, Imprenta Real, Madrid 1795.
- P. OSTOS SALCEDO, «Documentos para el ‘ánima salvar y los herederos apaciguar’ en la Sevilla medieval. Testamentos y dotaciones de capellanías», *Archiv für Diplomatik Schriftgeschichte Siegel- und Wappenkunde*, 57 (1/2011) 275-313.
- , «Dotaciones de capellanía», en P. OSTOS SALCEDO (ed.), *Práctica Notarial en Andalucía (siglos XIII-XVII)*, I, Universidad de Sevilla, Sevilla 2014, pp. 83-112.
- P. OSTOS – M. L. PARDO, *Documentos y notarios de Sevilla en el siglo XIII*, Fundación Matritense del Notariado, Madrid 1989.
- M.^a L. PARDO RODRÍGUEZ – E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «La producción libraria en Sevilla durante el siglo XV: artesanos y manuscritos», en E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Atti del seminario di Erice – X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1995, pp. 187-221, láms. I-VIII.

- J. PÉREZ-EMBED WAMBA, «El cabildo de Sevilla en la Baja Edad Media», *Hispania Sacra*, XXX (1977) 143-181.
- , *Culto funerario y registro necrológico de la Catedral de Sevilla (siglos XIII-XV)*, Comité Español de Ciencias Históricas – Dykinson, Madrid 2015.
- B. POZUELO CALERO, «Hacia un catálogo de las obras del canónico Francisco Pacheco», *Excerpta philologica. Revista de filología griega y latina de la Universidad de Cádiz*, 1/II (1991) 649-686.
- E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Producción libraria de la catedral de Sevilla durante los siglos XIV y XV», *Gazette du livre médiéval* 18 (1/1991) 24-27.
- , «El uso del reclamo en España: reinos occidentales», *Scriptorium*, 53 (1/1999) 3-30.
- , «Códices sin renglones pautados en la Edad Media castellana», en *Escritura y Documentos. Estudios en homenaje a Doña Carmen Fernández Cuervo*, Junta de Castilla y León, León 2007, pp. 417-426.
- J. C. RODRÍGUEZ ESTÉVEZ, «La construcción de la Catedral de Sevilla (1433-1537)», en A. SERRA DESFILIS (ed.), *Arquitectura en construcción en Europa en época medieval y moderna*, Universitat de València, Departament d'Història de l'Art, Valencia 2010, pp. 109-114.
- J. RUIZ JIMÉNEZ, «Música y ritual en la procesión del día de difuntos en la catedral de Sevilla (siglos XIV-XVII)», *Medievalia*, 17 (2014) 243-277.
- J. SÁNCHEZ HERRERO, «Religiosidad cristiana popular andaluza durante la Edad Media», en C. ÁLVAREZ SANTALÓ – M. J. BUXÓ I REY – S. RODRÍGUEZ BECERRA (eds.), *La religiosidad popular*, I. *Antropología e historia*, Anthropos, Barcelona 1989, pp. 105-114.
- , «La Iglesia de Sevilla durante los siglos bajomedievales (1248-1474)», en J. SÁNCHEZ HERRERO (ed.), *Iglesias de Sevilla, Huelva, Jerez y Cádiz y Ceuta*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 2002, pp. 59-130.
- J. SÁNCHEZ HERRERO – M.^a C. ÁLVAREZ MÁRQUEZ, «Fiestas y devociones en la Catedral de Sevilla a través de las concesiones medievales de indulgencias», *Revista española de derecho canónico*, 46 (1989) 129-178.
- J. SOLÍS DE LOS SANTOS, «Francisco Pacheco (c. 1540-1599), un eximio humanista jerezano en la penumbra», *Tierra de nadie*, 2 (1999) 5-15.

ANDRÉ DE OLIVEIRA LEITÃO*

**O LIVRO VERDE DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA:
O CARTULÁRIO MEDIEVAL DA UNIVERSIDADE
PORTUGUESA****

Introdução

O estudo geral português – estabelecido em Lisboa entre 1288 e 1290, a pedido das principais autoridades eclesiásticas do reino – terá sentido, certamente desde muito cedo, a necessidade de preservar quer os diplomas por si recebidos, quer os instrumentos por si produzidos enquanto instituição, tendo em vista demonstrar, de modo irrefutável, os privilégios, direitos e garantias de que usufruía. A salvaguarda dessa documentação tornava-se particularmente premente se atendermos às frequentes deslocalizações da universidade portuguesa entre as cidades de Lisboa e de Coimbra ao longo do século XIV (1308, 1338, 1354 e 1377)¹, ditadas amiúde pela conflitualidade entre o *studium* e as autoridades municipais (um fenómeno geralmente conhecido na historiografia anglo-saxónica como «town and gown»²).

Esta contínua itinerância do estudo geral (talvez a mais distintiva das características da universidade medieval portuguesa no quadro da

* Investigador do Centro de História da Universidade de Lisboa (CH-ULisboa) e do Centro de Estudos de História Religiosa da Universidade Católica Portuguesa (CEHR-UCP); a.leitao@campus.ul.pt.

** Trabalho desenvolvido no âmbito do projecto *Æconomia Studii: Funding, management and resources of the Portuguese university: a comparative analysis – 13th-16th centuries* (PTDC/EPH-HIS/3154/2014), financiado através da Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I. P. – Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (FCT/MCTES) e co-financiado pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER) através do Programa Operacional Factores de Competitividade (COMPETE).

¹ A. MARTINS, «Lisboa, a cidade e o estudo: a Universidade de Lisboa no primeiro século da sua existência», in H. FERNANDES (coord.), *A universidade medieval em Lisboa*, Tinta-da-China, Lisboa 2013, pp. 41-88: 41.

² A. NORTE – A. O. LEITÃO, «Violence and conflict in the Portuguese medieval university: from the late-thirteenth to the early-sixteenth century», in M. C. PIMENTEL – N. S. RODRIGUES (eds.), *Violence in the ancient and medieval worlds*, Peeters Publishers, Leuven 2018, pp. 513-527.

*Christianitas*³), além de constituir um óbvio problema na captação de mestres e alunos (bastaria recordar que D. Fernando, para justificar a derradeira deslocalização para Lisboa, em 1377, afirmava que os lentes estrangeiros «nom queriam leer se nom na cidade de lixboa»⁴, já então a indiscutível cabeça do reino de Portugal), poderia ainda propiciar a ocorrência de perdas documentais potencialmente irreversíveis. Desta forma, a universidade (seguindo uma prática comum a várias outras instituições, tanto eclesiásticas como laicas) decidiu preservar os seus privilégios por escrito, codificando-os primeiro em públicas-formas certificadas por tabeliães e, posteriormente, em cartulários – os códices usados pelas mais variadas corporações para transcreverem os diplomas ou cartas que lhes diziam respeito, assim como os títulos relativos aos seus direitos e propriedades⁵.

Nesse sentido, o *studium* viria a solicitar frequentemente aos tabeliães de Lisboa e Coimbra e, mais tarde, aos bedéis (que, pelo alvará de D. João I de 4 de Novembro de 1390, acumularam as funções de secretários do estudo com as de tabeliães privativos do mesmo, conferindo assim autenticidade aos documentos produzidos pela instituição⁶) que transcrevessem o conteúdo de vários diplomas relativos à universidade. Os formulários empregues nestas públicas-formas aludiam frequentemente ao temor de perdas documentais, provocadas quer por causas naturais (como inundações, incêndios ou pragas como traças ou ratos), quer pela incúria humana (extravios ou furtos)⁷.

Embora vários destes traslados tenham sido copiados em um ou mais «Livros da Universidade» (a que aludem algumas das públicas-formas

³ H. RASHDALL, *Universities of Europe in the Middle Ages*, vol. II, Clarendon Press, Oxford 1895, p. 102.

⁴ A. M. SÁ (ed.), *Chartularium Universitatis Portugalensis*, vol. II, Instituto de Alta Cultura, Lisboa 1968, p. 6.

⁵ J. P. RIBEIRO, *Dissertações chronologicas e criticas sobre a historia e jurisprudencia ecclesiastica e civil de Portugal*, vol. V, Typografia da Academia Real das Sciencias, Lisboa 1836, p. 1; M. M. CÁRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatique*, Universitat de València, València 1997², pp. 35-36 n° 74.

⁶ M. T. N. VELOSO (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra. Transcrição*, apresentação de M. A. RODRIGUES, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1992, p. 118.

⁷ Vejam-se, por exemplo, os formulários constantes das públicas-formas de vários diplomas autenticados por ordem da universidade e compilados no *Livro Verde*: VELOSO (ed.), *Livro Verde*, pp. 58, 66, 92, 94.

aí transcritas), somente um códice original contendo a documentação relativa à vida do estudo geral português sobreviveu à passagem dos séculos – o *Livro Verde*, cartulário cuja compilação terminou em 1471, e que encerra em si uma riqueza documental extraordinária (140 diplomas produzidos entre o final do século XIII e meados do século XV, entre os quais bulas pontifícias, cartas régias, alvarás, normas estatutárias, juramentos, sentenças, contratos ou instrumentos notariais – muitos dos quais apenas são conhecidos através desta cópia⁸ –, e que fazem deste códice um dos mais notáveis tesouros à guarda do Arquivo da Universidade de Coimbra).

A historiografia europeia das últimas décadas tem valorizado o estudo dos cartulários em múltiplas abordagens⁹, apresentando várias propostas metodológicas em que estes códices se destacam não apenas como testemunhos de uma história das instituições, mas sobretudo como objectos de uma história cultural e das mentalidades que, como nos recorda Patrick

⁸ A. VASCONCELOS, «Fundação dionisiana da universidade portuguesa», in ID., *Escritos vários relativos à universidade dionisiana*, reedição preparada por M. A. RODRIGUES, vol. I, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1987, pp. 11-106: 72.

⁹ Vejam-se, por exemplo, o artigo seminal de J.-Ph. GENET, «Cartulaires, registres et histoire. L'exemple anglais», in B. GUENÉE (ed.), *Le métier d'historien au Moyen Âge. Études sur l'historiographie médiévale*, Publications de la Sorbonne, Paris 1977, pp. 95-138, bem como os textos reunidos por O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, e ainda por D. LE BLÉVEC, *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006; mais recentemente, destacamos as propostas de P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 193 (2006) 21-31, e de A. SÁNCHEZ MAIRENA, «Propuestas metodológicas para el estudio de los cartularios medievales», in B. ARÍZAGA BOLUMBURU – D. MARINO VEIRAS – C. DÍEZ HERRERA – E. PEÑA BOCOS – J. A. SOLÓRZANO TELECHEA – S. GUIJARRO GONZÁLEZ – J. ANÍBARRO RODRÍGUEZ (eds.), *Mundos medievales. Espacios, sociedades y poder. Homenaje al Profesor José Ángel García de Cortázar y Ruiz de Aguirre*, vol. I, Ediciones de la Universidad de Cantabria, Santander 2012, pp. 217-230.

Geary, permanece ainda em grande medida por fazer¹⁰. O presente estudo visa, pois, observar o *Livro Verde* não só do ponto de vista codicológico, mas também enquanto memória da universidade medieval portuguesa.

1. Codificar e arquivar no estudo geral português

Desde a Idade Média que as mais diversas instituições procuraram salvaguardar os seus diplomas, a fim de constituírem meio de prova nas mais variadas situações – assim sucedia com a Coroa, os mosteiros, as catedrais ou as colegiadas, mas também com as casas nobres, as câmaras, as confrarias e outros institutos, seculares ou religiosos. O mesmo sucedia com a universidade, que mandou elaborar cartulários ou difundir públicas-formas para salvaguardar os seus diplomas¹¹. Porém, se no último quartel do século XIV o cartório da Coroa ocupava já uma das torres do castelo de Lisboa, embrião da futura Torre do Tombo (informação que consta logo das primeiras linhas do *Livro Verde*¹²), outras instituições recorriam a espaços de menor dimensão para guardarem os seus documentos – em muitos casos uma simples arca. No contexto do estudo geral português, a primeira referência a uma arca, destinada a servir em simultâneo de arquivo e cofre-forte, onde «era posto tudo o que de mais precioso a instituição possuía»¹³, é de natureza estatutária, aparecendo na chamada *Magna charta priuilegiorum*, concedida ao *studium* por D. Dinis em 15 de Fevereiro de 1309, logo após a primeira deslocalização do estudo para Coimbra. Mandava o diploma dionisiano que a universidade possuísse uma arca comum, para guardar os diplomas, e um selo, para os autenticar

¹⁰ P. GEARY, «Entre gestion et gesta», in O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, op. cit., pp. 13-26.

¹¹ M. J. A. SANTOS, «Documentos do Arquivo da Universidade de Coimbra: alguns ecos de lembrança e permanência», in J. F. F. COSTA – M. H. C. COELHO (coord.), *A Universidade de Coimbra. O tangível e o intangível*, Imprensa da Universidade de Coimbra, Coimbra 2009, pp. 127-155: 130.

¹² Esta alusão surge no primeiro diploma trasladado no *Livro Verde* – um alvará de D. Fernando dado em Atouguia, em 1378-11-04, no qual o monarca ordenava que se passasse uma certidão dos documentos que se guardavam na «torre do castallo da dita cidade [de Lisboa onde] jazem muitas escripturas de anexações de igrejas e de privilegios e doutras cousas que pertencem ao dito studo» (VELOSO, ed., *Livro Verde*, p. 2).

¹³ SANTOS, «Documentos do Arquivo da Universidade de Coimbra», p. 131.

(«archam habeat communem et sigillum»¹⁴), mas esta simples menção não comprova, por si só, a existência de tal arca; esta apenas surge na documentação mais de um século volvido, numa pública-forma de três alvarás datada de 17 de Janeiro de 1433, onde se mandava que se «lamçasẽ e guardassem os ditos alvaraaes n'arca do dito studo com as outras scripturas»¹⁵. Como nos recorda António de Vasconcelos no seu estudo sobre o Arquivo da Universidade:

«[...] é de crer que desde o princípio o instituto nascente cuidasse de ir arquivando os diplomas, que lhe concediam privilégios, rendas e favores, ou regulamentavam a sua vida e modificavam as suas condições de existência; é muito natural também que fossem exarando assentos, registos e notas das deliberações que tomavam, dos contratos que se faziam, dos mestres que se assalariavam, e quiçá dos estudantes que iam completando os seus cursos [...]. Nada nos resta desse arquivo primordial, que deve ter existido, e que quase nos sentiríamos tentados a acreditar que a Universidade a princípio não teve arquivo próprio, se uma tal falta não fora inverosímil, por contrária aos hábitos e tradições da época, em que o convento mais modesto, a colegiada mais pobre, o município mais insignificante possuíam os seus cartórios, e cuidavam da sua organização e disposição com religioso escrúpulo. A vida da universidade era, não há dúvida, rudimentar apenas e sem importância; mas ainda assim não pode admitir-se a carência absoluta dum arquivo, onde se guardassem os seus livros e diplomas»¹⁶.

Apesar de tudo, foram poucos os livros e diplomas da antiga arca do cartório do estudo geral que subsistiram até hoje: preservaram-se no Arquivo da Universidade de Coimbra cerca de meia centena de pergaminhos relativos ao estudo medieval¹⁷, bem como apenas cinco códices produzidos pelo *studium* antes de 1537 – o já citado *Livro Verde*, o *Códice Joanino*, os *Estatutos Manuelinos* e ainda os dois *Livros da Universidade de Lisboa*.

¹⁴ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, p. 25.

¹⁵ *Ibid.*, p. 176.

¹⁶ A. VASCONCELOS, *O Arquivo da Universidade*, reedição e introdução de M. A. RODRIGUES, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1991, p. 2.

¹⁷ G. PEREIRA (ed.), *Catálogo dos pergaminhos do Cartório da Universidade de Coimbra*, Imprensa da Universidade, Coimbra 1880.

2. O *Livro Verde*

O códice conservado no Arquivo da Universidade de Coimbra sob a designação de *Livro Verde* constitui «o único verdadeiro cartulário medieval da universidade portuguesa [...] [enquanto] instância emissora ou receptora dos diplomas»¹⁸, incluindo várias cartas produzidas entre 1288 e 1456, tendo a sua compilação sido concluída em 20 de Maio de 1471. Deve notar-se, no entanto, que a aplicação do conceito de cartulário aos livros das corporações universitárias medievais é um produto da historiografia francesa do final do século XIX¹⁹, altura em que os vários eruditos que se dedicaram à recolha dos diplomas relativos aos estudos gerais de Avinhão, Montpellier e Paris cunharam aquela designação, atribuindo-a às grandes compilações documentais factícias por eles organizadas (vindo a mesma a ser utilizada, já na segunda metade do século XX, para designar o levantamento e edição de todos os documentos considerados de valor para a universidade medieval portuguesa, dados à estampa por Artur Moreira de Sá sob a designação de *Chartularium Universitatis Portugalensis*). De notar ainda que o termo cartulário passou a ser atribuído, *a posteriori*, aos códices originais mandados compilar pelas universidades medievais e que chegaram até aos nossos dias.

É plausível admitir que, além do *Livro Verde*, tenham existido outros cartulários contendo documentação da universidade; com efeito, a certidão de 20 de Maio de 1367 alude a um «caderno de purgaminho» no qual se escreviam «todos seus bõos usos e costumes que senpre ouverom e de que usarom»²⁰, e as públicas-formas produzidas nos anos subsequentes dão conta da existência de um «Livro dos Privilégios da Universidade» (referido, pelo menos, desde 1379²¹), o qual deveria constituir um outro cartulário contendo os diversos diplomas do estudo produzidos até então (hoje perdido), não devendo o mesmo ser confundido com outros códices com idêntica designação, produzidos séculos mais tarde. O *Livro Verde* parece, pois, inserir-se numa linha de escrita de cartulários comum a várias instituições do seu tempo (sobretudo de cariz eclesiástico, como mosteiros ou catedrais), constituindo o único exemplar, em Portugal, de um cartulário

¹⁸ H. FERNANDES, «Introdução», in H. FERNANDES (coord.), *A universidade medieval em Lisboa*, op. cit., pp. 19-37: 25-26.

¹⁹ J. VERGER – C. VULLIEZ, «Cartulaires universitaires français», in O. GUYOTJEANIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, op. cit., pp. 423-450: 423.

²⁰ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, p. 49.

²¹ SANTOS, «Documentos do Arquivo da Universidade de Coimbra», p. 131.

universitário produzido no período medieval e coevo dos que existiram em outros *studia* europeus. Dada a ausência de outros estudos gerais em Portugal no período medieval – facto que poderia ter propiciado a produção e sobrevivência de mais códices, sendo necessário esperar pelo século XVI para a criação de uma segunda universidade no país, em Évora –, é difícil aferir da existência de uma verdadeira tradição de escrita de cartulários dentro da universidade portuguesa, ainda que, em última análise, o *Livro Verde* possa constituir o corolário dessa tradição de codificação, preservada nas frequentes alusões aos «Livros dos Privilégios» referidos em vários traslados produzidos durante o século XIV e recopiados no cartulário.

Contudo, se o *Livro Verde* pode ser entendido como um ponto de chegada, pode também ser encarado como o ponto de partida de uma nova fase da escrita de cartulários universitários em Portugal. Com efeito, seguindo a tipologia proposta por Olivier Guyotjeannin, Jacques Pycke e Benoît-Michel Tock em torno daquilo a que poderíamos designar como as «idades de um cartulário»²², o período de vida activa deste cartulário encerra-se com a sua compilação (em 1471), entrando de imediato numa fase passiva (dado não terem sido acrescentados quaisquer diplomas ao códice em época posterior), passando unicamente a ser utilizado como livro de referência por quem o consultava. Isso explica certamente por que razão, mesmo após a deslocalização do estudo para Coimbra, em 1537, continuaram a ser produzidas cópias autênticas deste cartulário, tendo pelo menos duas perdurado até aos nossos dias: o *Livro do Traslado dos Privilégios da Universidade do Colégio do Espírito Santo de Évora* (pública-forma ordenada por D. Sebastião, em 4 de Abril de 1562, ao determinar que o Colégio do Espírito Santo da Universidade de Évora usufruísse dos mesmos privilégios de que gozava a Universidade de Coimbra) e o *Livro dos Privilégios que os Reis de Portugal concederam a esta Universidade* (um traslado do *Livro Verde* feito por ordem da Universidade de Coimbra em 1604, certamente devido ao manuseio constante a que o original deve ter estado sujeito e que acarretou a sua progressiva deterioração)²³.

²² O. GUYOTJEANNIN – J. PYCKE – B.-M. TOCK, *Diplomatique médiévale*, Brepols, Turnhout 1993, pp. 280-281.

²³ A. G. R. MADAHIL, «Prefácio», in A. G. R. MADAHIL (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra (cartulário do século XV)*, Arquivo e Museu de Arte da Universidade de Coimbra, Coimbra 1940, pp. I-CXIII: LXXXIV-LXXXVII.

Apesar da sua importância histórica, foi necessário aguardar pelo século XX para se empreender a publicação integral deste cartulário. Com efeito, depois de, no final do século XIX, Gabriel Pereira ter analisado sumariamente o conteúdo do *Livro Verde*, enumerando os documentos aí copiados e apondo a alguns uma descrição mais detalhada do seu conteúdo²⁴, o primeiro esforço de edição do códice ficou a dever-se a António Garcia Ribeiro de Vasconcelos, lente da Universidade de Coimbra e primeiro director do seu Arquivo, entre 1901 e 1927²⁵. Num artigo que viria a publicar no *Anuário da Universidade de Coimbra* para o ano lectivo de 1902/1903, afirmava que o *Livro Verde* se achava então em vias de publicação²⁶; por informação posterior, sabemos que António de Vasconcelos chegou a imprimir 48 páginas do cartulário, «primeira tentativa de salvamento do precioso códice, pois outra coisa não era, senão salvamento, a publicação de um texto, já então com mais de 430 anos, e em progressivo e irremediável estado de ruína»²⁷; no entanto, por força dos seus afazeres académicos, essa tentativa de edição saiu gorada, e apenas em 1940 viria o *Livro Verde* a conhecer a sua primeira edição. Respondendo a um pedido urgente do director do Arquivo, Ferrand Pimentel de Almeida, coube ao primeiro-conservador do mesmo, António Gomes da Rocha Madahil, a tarefa de transcrever e publicar o códice, «pela sua importância histórica e pelo seu precário estado de conservação»²⁸. Madahil dá conta de ter consultado as páginas que António de Vasconcelos imprimira, mas estas acabaram por não ser aproveitadas para aquela edição, quer pela diversidade da mancha gráfica escolhida em 1902, quer pelos critérios de transcrição usados; por outro lado, ponderou valorizar-se a obra com a publicação dos pergaminhos medievais existentes no Arquivo da Universidade, tarefa que só em parte foi levada a cabo. Madahil procedeu à transcrição integral do cartulário, antecedendo-o de um longo prefácio com mais de cem páginas, no que constitui a investigação mais extensa e detalhada – e, em várias das suas abordagens, ainda não ultrapassada – produzida sobre o *Livro Verde*, versando, além de diversas notas codicológicas sobre o cartulário, a história do arquivo universitário.

²⁴ G. PEREIRA, «O Livro Verde da Universidade de Coimbra», *Boletim de bibliographia portugueza e revista dos archivos nacionaes*, 2 (8/1882) 225-243.

²⁵ M. A. RODRIGUES, «Das origens da universidade à reforma pombalina: da arca primitiva ao cartório», *Boletim do Arquivo da Universidade de Coimbra*, 17-18 (1997-1998) 1-50: 27.

²⁶ VASCONCELOS, *O Arquivo*, p. 3.

²⁷ MADAHIL, «Prefácio», p. CVII.

²⁸ *Ibid.*, p. CVII.

Cinquenta anos volvidos, por ocasião do sétimo centenário da fundação do estudo geral, foram lançadas, sob a égide do Arquivo da Universidade de Coimbra, duas novas versões do *Livro Verde* – uma edição fac-similada (1990)²⁹, destinada a preservar a memória visual do códice (o qual, fruto tanto do papel como da tinta utilizados, estava então já irreparavelmente manchado ou deteriorado em vários locais do suporte), a que se seguiu uma nova transcrição, da responsabilidade de Maria Teresa Nobre Veloso (1992)³⁰; as duas publicações contaram ainda com pequenos estudos introdutórios da autoria do director do Arquivo, Manuel Augusto Rodrigues.

Apesar destas duas edições, continuam infelizmente a ser poucos os autores que se lançaram numa análise mais aprofundada do *Livro Verde*, devendo neste contexto destacar-se os trabalhos de José Geraldes Freire, dedicados ao estudo de algumas peças do cartulário (como a transmissão textual da súplica fundacional³¹, o conteúdo de alguns diplomas em latim³² ou ainda o dístico que encerra o códice³³). De facto, como escreveu Madahil em 1940, «muito há ainda a extrair do velho cartulário em matéria de história universitária, de história de costumes, de história das instituições e até de história económica»³⁴, além da história do próprio códice, que tantas dúvidas continua a suscitar.

3. Designação

O *Livro Verde* fica a dever a sua denominação à cor da sua primitiva encadernação, em veludo verde, integrando-se assim numa tradição bastante comum na Cristandade de designar certos códices através da cor

²⁹ M. A. RODRIGUES (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra. Cartulário do século XV*, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1990.

³⁰ VELOSO (ed.), *Livro Verde*.

³¹ J. G. FREIRE, «Petição de 12-XI-1288 (crítica textual)», *Humanitas*, 41-42 (1990) 219-221.

³² J. G. FREIRE, «O latim medieval em Portugal: língua e literatura», in D. F. LEÃO (ed.), *Instituto de Estudos Clássicos. Um passado com futuro. 60 anos de actividade científica, pedagógica e cultural*, Imprensa da Universidade de Coimbra, Coimbra 2005, pp. 135-183: 145-146.

³³ J. G. FREIRE, «Livro Verde da Universidade de Coimbra. Estudo do dístico final», *Boletim de Estudos Clássicos*, 29 (1998) 85-89.

³⁴ MADAHIL, «Prefácio», p. CIV.

da sua capa; tal sucedeu, por exemplo, com o *Livro Preto do Cabido da Sé de Coimbra*, o *Livro Vermelho de D. Afonso V* ou o *Livro das Tábuas Vermelhas da Colegiada de Guimarães*³⁵, mas também com vários códices produzidos um pouco por toda a Europa. O *Livro Verde* é assim conhecido, pelo menos, desde o século XVII, quando se alude, em diversos inventários do cartório da universidade, a um «Livro de veludo verde dos Privilégios» (para diferenciá-lo de um outro «Livro dos Privilégios», referido num inventário de 1642 como estando forrado de veludo vermelho³⁶).

No final do século XIX, o secretário-geral da universidade, D. Duarte de Alarcão Velasques Sarmiento Osório, ordenou a reencadernação de vários códices antigos, entre os quais o *Livro Verde*. Nessa ocasião, o cartulário foi mutilado, perdendo a singular capa de cor verde que o individualizou, ao longo de séculos, no cartório da universidade, tendo então recebido uma encadernação em inteira de carneira raiada, ostentando uma lombada com seis ferros de ornato a ouro e, entre o segundo e o terceiro ferros, um rótulo vermelho no qual se podia ler, em letras douradas, «CÓPIAS / DE / ESCRIPTURAS / INTERESSANTES / Á / UNIVERSIDADE / MANDADAS / TIRAR / POR EL REI / D. FERNANDO»³⁷ — uma designação bastante imprecisa e que induzia em erro, visto que o *Livro Verde* não se resumia aos traslados ordenados por D. Fernando (ainda que seja com eles que se inicia a transcrição do códice).

Ao compor o *Catálogo dos pergaminhos do Cartório da Universidade de Coimbra* (1880), Gabriel Pereira refere-se ao cartulário, dizendo tratar-se de um livro recentemente encadernado, correspondendo ao «volume anteriormente conhecido pelo *Livro Verde*, porque, segundo dizem, tinha uma capa de veludo desta cor»³⁸; em 1882, numa descrição mais detalhada que faz deste códice, corrobora uma vez mais aquela afirmação, escrevendo que «este livro foi há pouco novamente encadernado; já não é verde, mas é esta ainda a sua designação vulgar»³⁹. Embora não se saiba a data precisa em que ocorreu a encadernação, esta apenas poderá ter tido lugar entre 19 de Março de 1880, data da nomeação de Sarmiento Osório para o cargo de

³⁵ M. R. B. MORUJÃO, «O Livro Preto da Sé de Coimbra. Estudo do cartulário», *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, 8 (2008) 7-43: 8.

³⁶ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXI.

³⁷ *Ibid.*, p. LXXVII.

³⁸ PEREIRA (ed.), *Catálogo*, p. 126.

³⁹ PEREIRA, «O Livro Verde», p. 226.

secretário-geral da universidade⁴⁰, e Agosto do mesmo ano, quando Gabriel Pereira deu à estampa o seu *Catálogo dos pergaminhos*, aludindo já à nova encadernação. Contudo, em data posterior a 1940 (altura em que Madahil descreveu com grande detalhe a encadernação ordenada por Sarmento Osório), «o Director do Arquivo quis justificar o título do Livro, mandando-o então encadernar de novo e colocando por fora uma tira em inteira de veludo verde»⁴¹. Assim, e apesar de durante algumas décadas a cor da capa não ter feito jus ao nome do códice, a designação do cartulário manteve-se sempre inalterada, por força das seculares referências ao *Livro Verde*.

4. Características extrínsecas

O *Livro Verde* é um cartulário cujo suporte de escrita é o papel, tendo as folhas uma marca de água com a figura de uma luva com uma estrela de cinco pontas sobre o dedo médio⁴². Embora João Pedro Ribeiro – o mais eminente diplomata anterior a Herculano – ao estudar os cartulários oriundos dos cartórios portugueses do seu tempo, tenha enunciado categoricamente que «os cartulários que restam em Portugal são em pequeno número, e todos em pergaminho»⁴³ (como era, de resto, vulgar naquele tempo), a existência do *Livro Verde* refuta liminarmente esta afirmação, provando a subsistência de, pelo menos, um cartulário em papel.

A tinta utilizada é a ferro-gálica, de uso corrente na época; dado o efeito corrosivo do sulfato de ferro presente no pigmento, e uma vez que se trata de um cartulário em papel (e não em pergaminho, que possui um maior grau de protecção alcalina), o suporte adquiriu várias manchas que tornaram bastante difícil a leitura de vários diplomas, tendo ainda conduzido à deterioração física do suporte de escrita, com folhas rompidas sobretudo no início de cada documento (onde, fruto da utilização de maiúsculas decoradas, se acumularam grandes quantidades de tinta)⁴⁴.

As folhas do códice medem aproximadamente 292 × 212 milímetros, sendo que a dimensão média da mancha gráfica, escrita em uma só coluna,

⁴⁰ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXVI.

⁴¹ FREIRE, «Livro Verde», p. 85.

⁴² MADAHIL, «Prefácio», p. LXXVII.

⁴³ RIBEIRO, *Dissertações chronologicas*, p. 2.

⁴⁴ M. J. A. SANTOS, «A cultura portuguesa no século XV: da universidade à corte», *Revista Portuguesa de História*, 31 (1996) 243-274: 250.

é de 223 × 130 milímetros, com cerca de 38 linhas por página (embora em algumas páginas chegue às 47)⁴⁵. O cartulário é composto por 115 folhas opistógrafas (escritas na frente e no verso), distribuídas por oito cadernos (cada um com um número variável de folhas); as primeiras 5 folhas, não numeradas, constituem um índice com uma breve descrição dos diplomas (embora o índice não corresponda rigorosamente ao conteúdo das cartas transcritas, o que deixa antever ter sido copiado de um outro códice⁴⁶), às quais se seguem 110 folhas, numeradas, contendo o texto dos diplomas⁴⁷.

O amanuense, que redigiu o texto em gótica cursiva minúscula⁴⁸, fez amplo uso de abreviaturas, e o trabalho de cópia, apesar de revelar alguma desatenção (sobretudo na translineação), conta com poucos erros na mancha gráfica – o que se comprova pelas poucas palavras riscadas e as raras entrelinhas, havendo somente algumas escassas emendas nas margens, sendo todas as correcções devidas à mesma mão⁴⁹. Além disso, o escriba recorreu, na linha de abertura de cada novo diploma, a capitais iniciais profusamente decoradas; a caligrafia acompanha os desvios das hastes e os ornamentos das capitais, demonstrando assim que tanto o

⁴⁵ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXVIII.

⁴⁶ A *tabula priuilegiorum* que consta do índice não é inteiramente fiel ao conteúdo das cartas copiadas no *Livro Verde*; além disso, declara-se no *incipit* da *tabula* que a mesma foi composta pelo bedel Afonso Anes – o qual exerceu as suas funções entre 1414 e a data da sua morte, ocorrida entre 1441 e 1442 (A. O. LEITÃO, «Prosopografia dos lentes, estudantes e oficiais», in H. FERNANDES, coord., *A universidade medieval em Lisboa*, op. cit., pp. 409-563: 520-521). Uma vez que o autor do índice faleceu muito antes da composição do *Livro Verde*, e que a letra empregue no cartulário é consistente com a de um único copista, é possível que o escriba responsável pela execução do *Livro Verde* tenha levado a cabo o seu trabalho de modo tão mecânico que, inclusivamente, terá copiado este índice (com a declaração de autoria de Afonso Anes) de um outro códice que, à data da compilação, existiria na arca da estudo, não se apercebendo das discrepâncias entre a *tabula* e os documentos constantes de facto no *Livro Verde* (o que evidencia a perda de alguns diplomas, mencionados no índice mas não copiados no códice, bem como a adição de outros, transcritos no cartulário mas que não constam da *tabula*). Talvez Afonso Anes, na qualidade de bedel, tivesse organizado este índice tendo em vista um manuseio mais eficaz de um outro códice da universidade – acaso o primitivo «Livro dos Privilégios», tantas vezes referido no *Livro Verde* (MADAHIL, «Prefácio», pp. XCVI-XCVIII)?

⁴⁷ *Ibid.*, p. LXXVII.

⁴⁸ Também aqui se contradita João Pedro Ribeiro, que afirmava que todos os cartulários portugueses tinham sido escritos em letra francesa (carolíngia), não podendo por isso ser posteriores ao século XIV (RIBEIRO, *Dissertações chronologicas*, p. 1).

⁴⁹ SANTOS, «A cultura portuguesa», p. 250.

texto como as iniciais maiúsculas se ficaram a dever ao mesmo punho, «o que não aconteceria se a decoração tivesse ficado para o final, como trabalho de acabamento reservado a um desenhador, segundo o uso da escrita de códices»⁵⁰. Apenas a numeração e o dístico final, logo após o cólofon (inseridos em época posterior à da execução do cartulário), bem como algumas chamadas nas margens (que testemunham a sua utilização recorrente, qual *vade-mécum*) são obra de outra mão. Além disso, coexistem no cartulário dois sistemas de numeração distintos – números romanos em cada página, embora de forma errática (com páginas numeradas sequencialmente e outras deixadas em branco), e números árabes em cada folha (havendo um salto na numeração na folha 22), sendo estes últimos provavelmente de época bastante posterior⁵¹.

5. Características intrínsecas

Ainda que alguns cartulários medievais possam ter algum tipo de categorização e seriação dos diplomas nele transcritos⁵², o *Livro Verde* carece de qualquer lógica de organização interna⁵³; o cartulário da universidade portuguesa contém a cópia de 140 diplomas distintos, distribuídos da seguinte forma: 41 públicas-formas agrupando um número variado de documentos (entre 1 e 33 diplomas por traslado), num total de 118 diplomas; 4 traslados que continham já inclusas outras públicas-formas, num total de 14 diplomas adicionais; a estes juntam-se ainda 8 documentos copiados directamente dos originais para o cartulário, sem qualquer indicação de terem sido previamente autenticados numa pública-forma⁵⁴. A maior parte dos diplomas transcritos foram redigidos em

⁵⁰ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXIX.

⁵¹ *Ibid.*, p. LXXXI.

⁵² M. C. A. CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV: o “Livro das Cadeias”», *Revista da Faculdade de Letras. História*, III série, 11 (2010) 277-292: 284.

⁵³ MADAHIL, «Prefácio», p. XCIX.

⁵⁴ Os diplomas copiados no *Livro Verde* sem indicação de terem sido anteriormente autenticados em públicas-formas são, por ordem de inserção no cartulário, os seguintes: a fórmula (sem data) do juramento dos doutores e mestres da Universidade de Lisboa (VELOSO, ed., *Livro Verde*, pp. 12-13); os estatutos da Universidade de Lisboa, datados de 1431-07-16 (*Ibid.*, pp. 13-18); uma composição,

português (118) – essencialmente as cópias das cartas e alvarás emitidos pela chancelaria régia (na qual, desde 1290, havia sido adoptada a língua vernácula como idioma oficial em substituição do latim), bem como os actos notariais do próprio estudo –, sendo os restantes 22 diplomas escritos em latim (aí se incluindo fundamentalmente as bulas papais e algumas cartas solenes⁵⁵). Olhando para o cartulário do ponto de vista da origem dos diplomas nele averbados, deve referir-se que a esmagadora maioria dos documentos são oriundos da chancelaria régia (105 cartas), havendo ainda oito bulas papais, oito sentenças judiciais, quatro documentos emitidos

datada de 1450-04-15, relativa à colecta anual a ser paga pelos estudantes ao lente da cátedra de lógica (*Ibid.*, pp. 18-19); três diplomas de D. Fernando, a saber, a carta relativa à última deslocalização da universidade de Coimbra para Lisboa, de 1377-07-03 (*Ibid.*, pp. 67-71), a carta de confirmação dos privilégios do estudo, de 1378-01-01 (*Ibid.*, pp. 71-75), e ainda uma carta referente ao pagamento de despesas com os pleitos da universidade com recurso às rendas das igrejas suas anexas, de 1378-02-25 (*Ibid.*, pp. 75-76); o requerimento feito pelo procurador da universidade para que o conservador do estudo fizesse as suas audiências no adro da igreja de São Tomé, em Lisboa, datado de 1403-04-24 (*Ibid.*, p. 129); e, finalmente, uma sentença do ouvidor da universidade confirmando uma composição amigável relativa à colecta devida pelos escolares ao lente de gramática, datada de 1417-01-27 (*Ibid.*, pp. 136-137).

⁵⁵ Entre os documentos em latim, destaque para a súplica dos eclesiásticos do reino (1288-11-12) solicitando ao papa o estabelecimento de um estudo geral em Portugal (*Ibid.*, pp. 9-10); a bula *De statu regni Portugallie*, de Nicolau IV, datada de 1290-08-09 (*Ibid.*, pp. 3-5); as bulas *Porrecta nuper nobis* (*Ibid.*, p. 5) e *Profectibus publicis ex debito*, ambas de 1308-02-26 (*Ibid.*, pp. 11-12), expedidas por Clemente V; a bula *Dum solicite considerationis*, de 1345-01-10 (*Ibid.*, pp. 99-101) e as duas bulas *Actendentes prouide quod*, de 1350-09-13 (*Ibid.*, pp. 156-159), todas de Clemente VI; a bula *Accepimus propitia diuinitate*, de Gregório XI, datada de 1377-10-07 (*Ibid.*, p. 113-114); e ainda a bula *Dum atente considerationis*, do antipapa João XXIII, de 1411-03-21 (*Ibid.*, pp. 141-144); a chamada *Magna charta priuilegiorum* (1309-02-15), de D. Dinis (*Ibid.*, pp. 23-28), bem como uma outra carta do mesmo monarca, datada de 1317-01-27, confirmando as constituições celebradas entre os escolares e a Universidade (*Ibid.*, pp. 35-37); uma carta do bispo de Évora, D. Afonso Dinis (1348-12-20), relativa à anexação ao estudo geral das igrejas de Santa Maria da Azambuja, de Santa Maria e de Santiago de Óbidos, de Santa Maria de Sacavém e de Santa Maria do Castelo de Torres Vedras, todas do padroado régio (*Ibid.*, pp. 99, 101-103); os estatutos da Universidade de Lisboa, datados de 1431-07-16 (*Ibid.*, pp. 13-18); a fórmula (sem data) do juramento dos doutores e mestres da Universidade de Lisboa (*Ibid.*, pp. 12-13) e ainda a composição, datada de 1450-04-15, relativa à colecta anual a ser paga pelos estudantes ao lente da cátedra de lógica (*Ibid.*, pp. 18-19).

pelas chancelarias das casas dos infantes (um de D. Duarte, outro de D. Pedro, outro de D. Henrique e outro ainda de D. João, todos filhos de D. João I), uma súplica, um documento da chancelaria episcopal de Évora, um estatuto universitário, uma fórmula de juramento, um auto de posse, um instrumento de compra-e-venda, uma carta de doação e nove outros documentos de cariz diverso.

Entre as tipologias documentais encontradas neste códice, o destaque vai para as cartas contendo os privilégios outorgados à universidade e aos seus membros, quer por reis, quer por papas (constituindo o núcleo mais significativo, com 58 diplomas, referentes a assuntos tão distintos como o foro académico, a tributação, o alojamento ou os transportes⁵⁶); as cartas de confirmação geral, emitidas pela chancelaria régia no início de cada reinado ou aquando das deslocalizações do estudo; as cartas de nomeação ou confirmação de alguns oficiais universitários; os mais antigos estatutos da universidade; listas de pagamentos dos mestres e dos oficiais do *studium*; cartas relativas à sempre premente questão das rendas das igrejas anexas ao estudo, além de outros documentos que não se encaixam nas categorias elencadas.

Os diplomas registados no cartulário acham-se compreendidos entre as datas extremas de 12 de Novembro de 1288 e 20 de Setembro de 1456 (168 anos); contudo, os traslados em que os mesmos figuram foram produzidos num intervalo de tempo mais curto, datando o mais antigo de 20 de Maio de 1367 e o mais recente de 14 de Outubro de 1456 (ou seja, um período de apenas 89 anos). Observando a distribuição dos diplomas por reinados, verifica-se que a maior parte dos documentos foram produzidos durante a regência e reinado de D. João I (55 diplomas), seguindo-se os reinados de D. Fernando (30 diplomas), D. Dinis (24 diplomas), D. Afonso IV (10 diplomas), D. Pedro I e D. Afonso V (cada um com 8 diplomas) e, finalmente, D. Duarte (com 5 diplomas). Embora nem todos os diplomas tenham sido emitidos pela chancelaria régia, esta tipologia constitui, como já se viu, a parte mais substantiva da documentação transcrita, pelo que esta distribuição por reinados permite verificar quais os soberanos mais

⁵⁶ Sobre a definição e as tipologias destes privilégios, veja-se A. O. LEITÃO, «Cidade e universidade. Poderes em conflito no Portugal baixo-medieval», in *Ciudad y cultura política urbana en la Edad Media*, Actas del III Congreso internacional de jóvenes medievalistas Ciudad de Cáceres (Cáceres, del 13 al 14 noviembre de 2014), *Roda da Fortuna. Revista eletrônica sobre antiguidade e medieval*, 2015/1-1 164-181: 166-172 (<https://www.revistarodadafortuna.com/2015-1-1>).

representados no *Livro Verde*: D. João I (que cumulou a universidade com vários benefícios pelo seu papel durante o interregno, destacando-se a carta em que determinava que a universidade se fixasse *in perpetuum* em Lisboa⁵⁷), D. Fernando (que também conferiu vários privilégios ao estudo aquando da deslocalização para Lisboa, em 1377, além de ter confirmado os diplomas de todos os seus antecessores) e D. Dinis (na qualidade de fundador original do *studium*, em 1290, responsável pela primeira deslocalização para Coimbra, em 1308, e outorgador de inúmeras regalias à universidade e aos seus membros). Quanto aos traslados da documentação, esses foram produzidos, sobretudo, durante a segunda metade do século XIV e ao longo do século XV, distribuídos da seguinte forma: 13 públicas-formas contendo 59 diplomas certificados durante o reinado de D. Fernando (talvez o núcleo original do primitivo «Livro dos Privilégios da Universidade»), 25 traslados com 68 diplomas autenticados durante o reinado de D. João I, 3 públicas-formas contendo 5 diplomas produzidos durante o reinado de D. Duarte, e 8 traslados com 8 diplomas datados do reinado de D. Afonso V.

Embora se tenha seguido um critério cronológico na transcrição de uma parte significativa dos documentos do cartulário, nem todos, no entanto, seguem esta regra, verificando-se a maior aleatoriedade nos primeiros fólhos do códice. Com efeito, o *Livro Verde* abre com duas públicas-formas (datadas, respectivamente, de 12 de Maio⁵⁸ e 30 de Maio de 1379⁵⁹), nas

⁵⁷ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, pp. 87-88.

⁵⁸ *Ibid.*, pp. 1-8. Esta pública-forma incluía os traslados da bula *De statu regni Portugallie* (1290-08-09), de Nicolau IV, autorizando o funcionamento do estudo geral em Lisboa; a bula *Porrecta nuper nobis* (1308-02-26), de Clemente V, concedendo as rendas de seis paróquias do padroado régio até ao valor de três mil libras para a manutenção do estudo; o acordo entre D. Dinis e o mestre da Ordem de Cristo relativo aos salários dos mestres e alguns oficiais do estudo (1323-01-18); e, finalmente, o alvará de D. Fernando (1378-11-04) ordenando que fosse feita uma pública-forma dos documentos relativos ao estudo geral existentes na torre do castelo de Lisboa.

⁵⁹ *Ibid.*, pp. 8-12. Deste traslado constam a famosa súplica dos eclesiásticos do reino (1288-11-12), dirigida ao sumo pontífice, solicitando a instalação de um estudo geral em Portugal, bem como a bula *Profectibus publicis ex debito* (1308-02-26), de Clemente V, pela qual era autorizada a deslocalização do estudo para Coimbra. Muito significativamente, o formulário de abertura do traslado contendo a petição dos clérigos ao papa indicava que o pergaminho a partir do qual fora copiado possuía ainda os selos pendentes de 17 dos subscritores do documento, atestando assim a sua autenticidade (*Ibid.*, p. 9). Uma vez que o original deveria ter sido expedido

quais se traslada, a pedido de Martim Domingues, reitor da universidade, o teor de alguns documentos da primeira fase do estudo geral em Lisboa, entre 1288 e 1308, que se tinham conservado na Torre do Tombo⁶⁰; seguem-se três diplomas compilados completamente fora de ordem (e sem qualquer indício de haverem sido previamente autenticados) – o juramento

para Roma (onde a petição teria sido exposta ao pontífice), não deixa de ser estranho que o diploma encontrado em 1379 na Torre do Tombo apresentasse ainda os selos pendentes (o que nos poderia levar a inquirir se a súplica teria, de facto, chegado ao seu destino); António de Vasconcelos considerou-o um duplicado autêntico, posto que o original nunca foi descoberto no Archivio Segreto Vaticano, afirmando que «nunca mais, nem antes nem depois, se encontra referência alguma a tal pergaminho, tão valioso e interessante. No cartório universitário arquivou-se apenas o traslado que mais tarde foi copiado no *Livro Verde*» (VASCONCELOS, *O Arquivo*, pp. 4-5). De facto, esta súplica já não consta do traslado do *Códice Joanino*, concluído em 1491 com os diplomas relativos ao estudo geral então existentes na Torre do Tombo, pelo que é forçoso concluir que este documento terá desaparecido do arquivo régio no período compreendido entre 1379 e 1491.

⁶⁰ Isto poderia indiciar, de acordo com António de Vasconcelos, que os mais antigos diplomas da universidade não teriam seguido com a instituição para Coimbra, em 1308 (VASCONCELOS, *O Arquivo*, p. 4) – talvez porque não se tratava de uma mera transferência, mas de uma refundação da universidade, tendo os documentos sido reaproveitados para a composição das novas cartas de privilégios do estudo então estabelecido em Coimbra. A prova disso mesmo encontra-se no facto de somente em 1378 a universidade ter mandado trasladar a súplica dos eclesiásticos de 1288 e a bula de Nicolau IV de 1290, documentos da primeira fase do estudo que ainda se guardavam na Torre do Tombo naquela data; no entanto, a carta de D. Dinis *Scientiae thesaurus mirabilis* – cuja única cópia hoje conhecida foi descoberta, por acaso, por António de Vasconcelos, e incorporada no Arquivo da Universidade de Coimbra em 1912 (VASCONCELOS, «Fundação dionisiana», pp. 11-106: 12-14) – já não existia na chancelaria em 1378, mas talvez ainda aí se encontrasse setenta anos antes, altura em que poderá ter sido aproveitada para a composição da *Magna charta priuilegiorum* passada ao estudo de Coimbra, como se comprova através de uma passagem do preâmbulo deste diploma, em que D. Dinis invoca como padroeiros a Virgem Maria e o mártir São Vicente (VELOSO, ed., *Livro Verde*, p. 24). Esta dupla invocação é bastante significativa, visto só fazer sentido se a carta de privilégios tivesse sido primeiramente passada à universidade estabelecida na cidade de Lisboa – cujo orago é, precisamente, São Vicente de Saragoça (A. M. SÁ, «Dúvidas e problemas sobre a universidade medieval portuguesa [I]», *Revista da Faculdade de Letras [Lisboa]*, III série, 8 (1964) 240-273: 272-273). «Teria sido, então, o velho e obsoleto diploma destruído, ou andarà ainda perdido, extraviado ou, porventura, escondido sob a forma de um palimpsesto?» (MARTINS, «Lisboa, a cidade e o estudo», pp. 53-54).

dos doutores e mestres da universidade (sem data⁶¹), os estatutos da Universidade de Lisboa (16 de Julho de 1431⁶²), e a composição relativa ao pagamento do lente de lógica pelos escolares (15 de Abril de 1450⁶³) –, após o que se inicia a transcrição da mais antiga pública-forma copiada no cartulário, datada de 20 de Maio de 1367⁶⁴ (quatro meses volvidos sobre a subida de D. Fernando ao trono, em Janeiro desse ano, ocasião em que o monarca procedeu, a pedido do estudo geral, à confirmação de vários privilégios outorgados à corporação universitária por D. Dinis, D. Afonso IV e D. Pedro I, num total de 33 diplomas produzidos entre 27 de Novembro de 1308 e 22 de Fevereiro de 1365). A partir deste traslado, seguem-se várias outras públicas-formas, ordenadas quase sempre cronologicamente; a organização interna de cada traslado tende a seguir também o critério cronológico, embora por vezes haja documentos mais recentes a anteceder outros mais antigos (sobretudo, quando incluídos em confirmações), mas também casos em que as datas terão sido simplesmente mal transcritas.

As investigações levadas a cabo para a publicação do *Chartularium Universitatis Portugalensis* permitiram descobrir outras versões de vários documentos averbados no *Livro Verde* (no Arquivo da Universidade de Coimbra, na Torre do Tombo e no Archivio Segreto Vaticano), aí se incluindo os originais ou cópias autenticadas de 74 dos 140 diplomas inclusos no cartulário; já para os remanescentes 66 diplomas, apenas se conhece a lição transmitida pelo *Livro Verde*⁶⁵. A confrontação do texto do códice com os

⁶¹ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, pp. 12-13. O juramento a ser proferido pelos mestres e doutores do estudo geral de Lisboa, transcrito no *Livro Verde* imediatamente antes dos estatutos aprovados em 1431, constitui uma peça autónoma, e uma das poucas não datadas que existem no cartulário. Moreira de Sá considerou-o um anexo aos estatutos (provavelmente com base na proximidade dos dois documentos no interior do *Livro Verde*), atribuindo-lhe criticamente a mesma data daqueles (A. M. SÁ, ed., *Chartularium Universitatis Portugalensis*, IV, Instituto de Alta Cultura, Lisboa 1970, p. 20); contudo, não parece impossível que a fórmula do juramento já fosse usada muito antes de 1431, ainda que só viesse a ser codificada em ocasião posterior.

⁶² VELOSO (ed.), *Livro Verde*, pp. 13-18.

⁶³ *Ibid.*, pp. 18-19.

⁶⁴ *Ibid.*, pp. 19-50.

⁶⁵ Entre os diplomas de que apenas se conhece a versão do *Livro Verde*, destacam-se a súplica dos eclesiásticos do reino de 1288-11-12 (*Ibid.*, pp. 9-10); uma carta de D. Afonso IV, de 1328-07-15, ordenando ao conservador do estudo que obrigasse os comendatários das igrejas de Soure e Pombal, pertença da Ordem de Cristo, a

documentos originais revelou essencialmente variedades na transcrição das palavras, sem viciarem significativamente o conteúdo do cartulário; existem algumas incongruências cronológicas (como a data do traslado a anteceder a data dos diplomas autenticados⁶⁶), além de outras datações que parecem ser inequívocos erros de cópia⁶⁷. Nos restantes casos, na ausência de originais que se possam cotejar com o texto do códice, é impossível determinar com certeza se a origem destes enganos na datação se reporta à transcrição levada a cabo pelo copista do *Livro Verde* ou se, pelo contrário, essas incorrecções já figuravam anteriormente nas fontes de que o mesmo se serviu para a composição do cartulário. Torna-se, pois, indispensável proceder a um apuramento rigoroso da cronologia dos diplomas do *Livro*

pagarem os salários aos lentes do estudo (*Ibid.*, p. 48); uma carta do bispo de Évora, D. Afonso Dinis, de 1348-12-20, relativa à anexação de cinco igrejas do padroado régio na diocese de Lisboa ao estudo geral (*Ibid.*, pp. 99 e 101-103), inserida num traslado de vários diplomas do processo que opôs a universidade à igreja de Santa Maria de Sacavém, entre 1382 e 1388 (*Ibid.*, pp. 82-83, 85, 95-99 e 103-112); três das cartas do mestre de Avis endereçadas ao estudo pouco após o fim do cerco de Lisboa, em 1384-10-03, a saber: a de confirmação geral dos privilégios (*Ibid.*, pp. 86-87), uma outra relativa ao estabelecimento *in perpetuum* da universidade em Lisboa (*Ibid.*, pp. 87-88) e a última a conceder aos bacharéis, licenciados e doutores em direito civil e canónico o privilégio de poderem advogar sem possuírem a correspondente carta (*Ibid.*, pp. 88-89); o regimento do bedel de 1415-12-07 (*Ibid.*, pp. 132-136); os estatutos da Universidade de Lisboa de 1431-07-16 (*Ibid.*, pp. 13-18); e o juramento (sem data) dos mestres e doutores graduados pela Universidade de Lisboa (*Ibid.*, pp. 12-13).

⁶⁶ Tal parece ser o caso de um diploma de 1368-07-24 (*Ibid.*, p. 51), certificado em 1368-07-03 (*Ibid.*, p. 50); de dois documentos de 1370-10-14 (*Ibid.*, pp. 65-66) e de outros tantos de 1370-11-06 (*Ibid.*, pp. 64-65), todos autenticados em 1370-10-12 (*Ibid.*, p. 62); de três cartas, datadas de 1390-11-04 (*Ibid.*, p. 117), 1390-11-28 (*Ibid.*, p. 118) e 1392-02-06 (*Ibid.*, p. 119), contidas numa pública-forma datada de 1384-12-18 (*Ibid.*, p. 116); de um diploma de 1389-12-11 (*Ibid.*, p. 115), certificado em 1387-01-09 (*Ibid.*, p. 114); e, por fim, de um documento de 1418-11-09 (*Ibid.*, p. 167), autenticado em 1418-03-15 (*Ibid.*, p. 166).

⁶⁷ Assim sucede com uma carta passada por D. João, na qualidade de regedor e defensor do reino, em 3 de Outubro da era de 1412 (*Ibid.*, p. 86), ou seja, do ano de 1374 (uma década antes, portanto, de exercer a regência do reino), pelo que deverá dizer respeito à era de 1422 (ano de 1384), data em que, de resto, o mestre de Avis passou outras quatro cartas de privilégio ao estudo geral. Outro tanto sucede com um diploma do mesmo D. João, já rei, datado de 5 de Setembro da era de 1403 (ano de 1365, quando reinava ainda seu meio-irmão, D. Fernando), sendo evidente dever tratar-se da era de 1423, correspondente ao ano de 1385 (*Ibid.*, p. 97).

Verde, pelo que se impõe a necessária cautela na utilização de algumas das datas nele constantes⁶⁸.

6. Autoria diplomática e material do cartulário

Ao invés do que sucede com muitos outros cartulários, onde se alude a quem ordenou a elaboração do volume ou se aduzem as causas da sua compilação, o *Livro Verde* não refere em lado algum os motivos que levaram à sua escrita. Nada se sabe sobre a autoria diplomática deste cartulário, embora seja plausível supor, como sustentou António de Vasconcelos, que tivesse sido a Universidade de Lisboa a ordenar a realização de um único traslado contendo as diversas públicas-formas então existentes, dispersas pela arca do estudo, e que agrupavam os mais variados diplomas de interesse para a *studium*, até porque «alguns desses documentos já andavam em mau estado, rotos ou cegos, o que explica algumas pequenas lacunas, que o amanuense deixou indicadas por espaços em branco»⁶⁹. A composição deste cartulário seria, então, o resultado «duma necessidade prática reconhecida pela própria universidade que, para a suprir, o mandou elaborar [...]»; desta forma, os responsáveis pela escola teriam à mão em um só volume, de fácil consulta, todas as normas e leis⁷⁰ relativas à universidade. Esta é, contudo, uma proposta hipotética, uma vez que, logo após a transcrição do índice, o códice se inicia com o formulário notarial da primeira certidão aí copiada (a pública-forma de quatro diplomas do *studium* passada por João Rodrigues, tabelião de Lisboa, em 12 de Maio de 1379), não apresentando nenhum *incipit* particular que indique, por exemplo, quem determinou a compilação do cartulário. A ausência destas fórmulas notariais levou a que, por exemplo, João Pedro Ribeiro declarasse enfaticamente que se tratava apenas de «uma cópia sem autenticidade do ano de 1471»⁷¹; no entanto, a moderna crítica histórica desvaloriza esta

⁶⁸ Espera-se que os trabalhos de investigação a decorrer no quadro do projecto *Œconomia Studii*, ao lançar um novo olhar sobre diferentes fundos documentais relativos ao estudo geral português, permitam descobrir novos dados e aclarar esta questão.

⁶⁹ VASCONCELOS, «Fundação dionisiana», p. 71.

⁷⁰ M. A. RODRIGUES, «Apresentação», in VELOSO (ed.), *Livro Verde*, pp. IX-XIV: XI-XII.

⁷¹ J. P. RIBEIRO, *Observações históricas e críticas para servirem de memorias ao systema da diplomatica portugueza*, Parte I, Typografia da Academia Real das Sciencias, Lisboa 1798, p. 40.

asserção, uma vez que a maior parte dos cartulários coevos também não possui quaisquer formas de validação externa, e nunca houve qualquer dúvida acerca do valor probatório do *Livro Verde*. De facto, como bem sintetizou Madahil:

«[o *Livro Verde*] gozava, na Universidade, de foros de texto autêntico, o que parece incompatível com a manifesta viciação de tão grande número de datas [...]; na prática, o que importava que estivesse certo era o teor dos privilégios; na data, tratando-se, de mais a mais, de diplomas muito antigos, passava facilmente despercebido qualquer erro introduzido pelas sucessivas cópias; o mundo à parte que os privilegiados da Universidade constituíam em Portugal não se preocupava grandemente com o aspecto histórico e diplomático dos seus foros e regalias; para mais, eles iam sendo sucessivamente confirmados pelos novos monarcas e essa actualização lhes bastava»⁷².

Numa importante reflexão sobre os cartulários medievais, Jean-Philippe Genet valorizou a identidade dos autores materiais dos códices (fossem eles meros compiladores ou não), destacando como pontos-chave a sua formação intelectual (interessando pois compreender se detinham conhecimentos de natureza jurídica ou notarial para levar a cabo a sua tarefa) e a qualidade das suas transcrições (o que se poderia aferir mediante a comparação da cópia com os documentos originais, quando existentes), deslocando assim o enfoque da análise, já não para o carácter meramente codicológico dos cartulários, mas antes para o seu papel no horizonte mental e cultural do homem medieval⁷³. Aplicando esta metodologia ao *Livro Verde*, e tendo em conta que apenas se pode especular sobre a autoria diplomática do códice, já sobre a autoria material do cartulário é possível afiançar alguns dados mais concretos, com base nas informações constantes do cólofon, redigido em latim, e no qual se indica claramente o autor da cópia, a data de conclusão, a fórmula «Deo gratias» e a assinatura do copista; em data posterior foi adicionada, novamente, a invocação divina, a que se segue uma declaração do autor, em português, a indicar a idade que tinha quando concluiu o trabalho, e nova assinatura:

⁷² MADAHIL, «Prefácio», pp. CII-CIII.

⁷³ GENET, «Cartulaires, registres et histoire», pp. 95-138.

«Ego Valascus do Aveellaar im Jure Canonico scollaris scripsi manu mea propria <hoc> transuptum privilegiorum hujus alme universsitatit et perfeci ipsum vicessima die memssis Mayii anno a natavitate Domini millessimo quadraçemtessimo septuagessimimo primo anno et erat feria secumda in sero quamdo ipsum perfeci et ut memoria mea et post me venientium non existat im quam subscripsi hic manu mea propria. Deo gratias.

Valascus in Decretis scollaris.

Deo gratias Era eu que o escrepvi em idade de XXIII años e meio e mais quinze dias. Valascus»⁷⁴.

Apesar da subscrição do cólofon pelo amanuense (facto pouco comum em outros cartulários), não se refere expressamente quem ordenou a execução do trabalho, pelo que várias das questões suscitadas pelo *Livro Verde* continuam sem resposta. Na verdade, todo o cólofon parece destinado «a perpetuar o nome de quem [realizou] o penoso trabalho de copiar» o códice⁷⁵; contudo, as escassas informações que aí deixou sobre si próprio constituem tudo o que, com segurança, se pode afirmar sobre o copista do *Livro Verde*. Com efeito, tratava-se de um escolar em direito canónico, de nome Vasco do Avelar, mas é difícil determinar por que motivo específico terá sido ele o escolhido para empreender a cópia do cartulário; Gabriel Pereira e António de Vasconcelos apontaram várias causas que poderão ter determinado a escolha do calígrafo, designadamente a sua boa letra, os conhecimentos de latim e a capacidade de ler diplomas antigos⁷⁶. Certamente frequentaria a Universidade de Lisboa (já que não parece fazer sentido entregar a tarefa de copiar um códice tão precioso a alguém que não estivesse ligado à instituição), muito embora não tenham ainda sido descobertos quaisquer documentos que atestem a sua vinculação ao estudo geral português.

Com certeza, apenas podemos afirmar que o jovem Vasco completou a transcrição do códice na tarde de 20 de Maio de 1471, uma segunda-feira; num acrescento feito pelo próprio em data posterior, explicita que concluiu aquele trabalho quando tinha 23 anos e meio e mais quinze dias, apontando assim para que tivesse nascido por volta de 5 de Novembro

⁷⁴ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, p. 200.

⁷⁵ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXX.

⁷⁶ PEREIRA, «O Livro Verde», p. 225; VASCONCELOS, «Fundação dionisiana», p. 71.

de 1447. Nada mais se sabe acerca da existência de Vasco do Avelar – nem sobre as suas origens nem sobre a sua vida posterior. O facto de não usar um patronímico poderia indiciar uma origem nobre – acaso seria um elemento da família dos Avelar, cuja linhagem era oriunda da região do Entre-Douro-e-Minho? Ou tratar-se-ia de um simples locativo, meramente indicativo da sua proveniência geográfica – seria, porventura, natural das povoações de Avelar (Ansião) ou de Avelal (Sátão)? Qualquer destas hipóteses carece de confirmação documental; ignoramos a existência de súplicas por si endereçadas aos pontífices a solicitar quaisquer benefícios e, nas fontes compulsadas, apenas se encontra uma outra referência coeva a um Vasco do Avelar – nos livros das vereações do Porto, onde se menciona um bacharel com o mesmo nome entre 1475 e 1480⁷⁷; não se indica, porém, se se trata de um bacharel em direito canónico, nem se pode assegurar que tenha estudado na Universidade de Lisboa e, menos ainda, que seja o mesmo Vasco do Avelar que subscreveu o *Livro Verde* anos antes, quando era apenas um mero escolar que não alcançara ainda o grau de bacharel. Não deixa, pois, de ser caricato que, apesar do tempo e do esforço despendidos pelo escriba para que se conservasse para a posteridade o seu nome, tão pouco se saiba acerca de quem levou a cabo a ingente tarefa de copiar o cartulário.

Em época posterior – provavelmente no final do século XVI ou início do século XVII, a julgar pela caligrafia humanística usada⁷⁸ – alguém escreveu, no fundo da página do cólofon, um dístico em latim: «Non poterit melius caro tua domari / Mortua qualis erit quam semper premeditari»⁷⁹ ou, na versão portuguesa de José Geraldes Freire, «a tua carne não poderá melhor ser domada / do que meditar sempre como ela será quando morta»⁸⁰. Embora este investigador tenha aventado a hipótese de estes versos latinos constituírem um aforismo corrente na época, não encontrou, porém, qualquer testemunho coevo dos mesmos, pelo que os considerou «um dístico original de um manuseador do *Livro Verde*»⁸¹. No entanto, estamos em crer que os versos em causa constituem, ainda que

⁷⁷ A. P. M. COSTA, *Projecção espacial de domínios – das relações de poder ao burgo portuense (1385-1502)*, tese de doutoramento em Ciências sociais e humanas (especialidade de História) apresentada à Universidade Aberta, Lisboa 1999, p. 88.

⁷⁸ FREIRE, «Livro Verde», p. 87.

⁷⁹ VELOSO (ed.), *Livro Verde*, p. 200.

⁸⁰ FREIRE, «Livro Verde», p. 87.

⁸¹ *Ibid.*, p. 87.

com ligeiras modificações, parte de uma sentença geralmente atribuída ao papa São Gregório Magno (590-604): «Non poterit melius domari caro uiua, quam cogitando qualis erit mortua»⁸². Estes versos inseridos no final do códice constituiriam, assim, o jocoso comentário de um consulente anónimo do cartulário «à ingénua mensagem biográfica endereçada pelo calígrafo à posteridade»⁸³.

7. Fontes e diplomas omissos do *Livro Verde*

Na composição do *Livro Verde*, Vasco do Avelar poderá ter feito uso de várias fontes, entre diplomas dispersos e um ou mais códices contendo os privilégios do estudo conservados no cartório da universidade. A principal fonte deverá ter sido o conjunto de documentos mandado certificar por D. Fernando, e que esteve na origem do chamado «Livro dos Privilégios da Universidade» – um traslado de vários privilégios outorgados à universidade entre 1309 e 1378, aumentado em ocasião ulterior com a cópia de outros diplomas. Vários indícios permitem sustentar esta hipótese.

Em primeiro lugar, a maior parte dos diplomas averbados no cartulário estão integrados em públicas-formas, como se deduz dos formulários notariais copiados no *Livro Verde*; em muitos desses formulários refere-se explicitamente que os traslados eram compilados no «Livro da Universidade», parecendo assim indicar que o amanuense copiou a maior parte dos diplomas, já não a partir das públicas-formas originais, mas antes de um «outro antigo cartulário, que era o “Livro dos Privilégios da Universidade”, iniciado com o alvará de D. Fernando de 4 de Novembro de 1378, e naturalmente arruinado por 92 anos de frequente manuseio»⁸⁴. Em segundo lugar, o facto de a *tabula priuilegiorum* com a qual se inicia o cartulário referir que a mesma foi composta pelo bedel Afonso Anes, falecido trinta anos antes da compilação do *Livro Verde*, reforça a

⁸² S. WENZEL, *Verses in sermons. Fasciculus morum and its Middle English poems*, The Medieval Academy of America, Cambridge (Massachusetts) 1978, p. 148; G. DINKOVA-BRUUN, «Notes on poetic composition in the theological schools ca. 1200 and the Latin poetic anthology from Ms. Harley 956: a critical edition», *Sacris Erudiri. A Journal on the inheritance of Early and Medieval Christianity*, 43 (2004) 299-391: 327.

⁸³ MADAHIL, «Prefácio», p. LXXX.

⁸⁴ *Ibid.*, p. XCVIII.

suposição de que Vasco do Avelar teria copiado mecanicamente o cartulário a partir de um outro códice (provavelmente o «Livro dos Privilégios»); as diferenças entre o teor do índice e os diplomas inseridos no *Livro Verde* testemunham a adição de, pelo menos, 23 documentos em data posterior à da composição da *tabula*. Por outro lado, os últimos traslados compilados, compreendidos entre 1442 (data da morte do bedel Afonso Anes, que havia organizado o índice do códice original recopiado pelo *Livro Verde*) e 1456 (data da última pública-forma copiada no cartulário), poderiam ter já sido transcritos por Vasco do Avelar; no entanto, causa alguma surpresa a ausência de documentos relativos ao período compreendido entre 1456 e 1471, o que levou Madahil a concluir que «o escolar de cânones copiou principalmente o que já então andava codificado»⁸⁵.

Este intervalo temporal entre a data do último diploma transcrito e a data da codificação torna-se ainda mais difícil de explicar se tivermos em conta que se conservaram no Arquivo da Universidade de Coimbra alguns pergaminhos avulsos relativos ao estudo geral, produzidos entre os séculos XIV e XVI, muitos dos quais dizem respeito a um dos mais prementes problemas da universidade medieval – o seu financiamento. Nesse sentido, como explicar que, no momento em que se procedia a uma nova cópia dos seus diplomas no *Livro Verde*, a universidade não tenha sentido a preocupação de transcrever todos os instrumentos relacionados com a muito premente questão das rendas eclesiásticas (entre os quais instrumentos de anexação de várias igrejas ao *studium*, bem como sentenças relativas a dízimas devidas por algumas dessas igrejas à universidade)? A ausência destes diplomas ajuda também a sustentar a tese de que Vasco do Avelar se limitou a reproduzir o conteúdo de um códice então existente na arca do estudo, sem adicionar quaisquer novos diplomas entretanto produzidos, ficando pois a dever-se a outra(s) mão(s) a ordenação original dos diplomas transcritos no *Livro Verde*.

Conclusão

Os cartulários têm merecido, nos últimos decénios, um olhar renovado por parte da investigação histórica em Portugal e na Europa, não apenas como repositórios de um significativo número de documentos, mas

⁸⁵ *Ibid.*, p. CI.

cada vez mais como veículos de criação e transmissão de uma memória patrocinada pelas entidades que os mandaram codificar. Constituindo a recolha de perto de centena e meia de diplomas relativos à vida universitária portuguesa entre 1288 e 1456 (aí averbados, na sua esmagadora maioria, através de públicas-formas), o *Livro Verde* viria a ser concluído em 1471, apresentando várias especificidades que fazem dele um cartulário ímpar no contexto nacional, seja pelo material empregue na sua composição (um códice não pergamináceo), seja pela instituição a que diz respeito (o único cartulário da universidade medieval portuguesa), seja ainda pelo valor histórico dos documentos nele guardados (que, de outra forma, se teriam fatalmente perdido, sendo, em muitos casos, o único testemunho de vários diplomas relativos às primícias do *studium*, o que faz dele uma fonte notável para a reconstrução da história da universidade em Portugal).

Este cartulário continua ainda a colocar-nos várias dúvidas e interrogações. Assim, por exemplo, o hiato de quinze anos que medeia entre o último diploma aí registado e a data da conclusão do códice constitui, sem dúvida, uma das mais estranhas singularidades do mesmo, testemunho provável de que o copista do *Livro Verde* – de seu nome Vasco do Avelar, um escolar em direito canónico – se terá limitado a reproduzir um cartulário mais antigo, sem grandes adições ou modificações substanciais; é seguro afirmar que o *Livro Verde* não foi o primeiro livro destinado a preservar a memória institucional do estudo geral, o que se pode confirmar, por exemplo, através da *tabula priuilegiorum*, que mais não é do que uma cópia pura e simples do índice de um outro cartulário que em tempos existiu no cartório da universidade. Por outro lado, sendo um livro eminentemente prático, manuseado por várias mãos que aí buscavam os diplomas com interesse para resolver uma determinada questão, este índice torna-se inútil para facilitar a pesquisa dos seus conteúdos, muito embora se revele bastante proveitoso para compreender que diplomas se terão extraviado ou sido adicionados posteriormente ao códice. Por fim, importa ainda inquirir se a estrutura interna do cartulário traduziria alguma lógica de organização – para nós desconhecida – da primitiva arca do estudo onde se guardavam os documentos, ou se a sua produção estaria ligada a alguma reorganização do cartório; nesse caso, por que motivo terão sido copiados apenas estes diplomas e não outros que, certamente, existiriam na arca do estudo e que subsistiram até aos nossos dias? Por ora, parece impossível deslindar a resposta a estas e outras questões que o códice suscita.

Pesem embora os seus inúmeros silêncios, o *Livro Verde* é o único vestígio documental inequivocamente ligado ao processo de construção de uma memória intencional por parte do *studium generale* português, constituindo um testemunho precioso não só da fundação, como também da evolução da universidade, ao mesmo tempo que se assume como o último exemplar de uma tradição, iniciada ainda no século XIV, de escrita de cartulários na universidade medieval portuguesa – basta para tal recordar o tantas vezes citado «Livro dos Privilégios da Universidade», cuja perda não terá sido certamente alheia às vicissitudes várias que o estudo geral conheceu ao longo da sua atribulada existência entre Lisboa e Coimbra.

Bibliografia

- M. M. CÁRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatique*, Universitat de València, València 1997².
- P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de civilisation médiévale*, 193 (2006) 21-31.
- A. P. M. COSTA, *Projeção espacial de domínios – das relações de poder ao burgo português (1385-1502)*, tese de doutoramento em Ciências sociais e humanas (especialidade de História) apresentada à Universidade Aberta, Lisboa 1999.
- M. C. A. CUNHA, «Um cartulário bracarense do século XIV: o “Livro das Cadeias”», *Revista da Faculdade de Letras. História*, III série, 11 (2010) 277-292.
- G. DINKOVA-BRUUN, «Notes on poetic composition in the theological schools ca. 1200 and the Latin poetic anthology form Ms. Harley 956: a critical edition», *Sacris Erudiri. A Journal on the inheritance of Early and Medieval Christianity*, 43 (2004) 299-391.
- H. FERNANDES, «Introdução», in H. FERNANDES (coord.), *A universidade medieval em Lisboa*, Tinta-da-China, Lisboa 2013, pp. 19-37.
- J. G. FREIRE, «Petição de 12-XI-1288 (crítica textual)», *Humanitas*, 41-42 (1990) 219-221.
- , «Livro Verde da Universidade de Coimbra. Estudo do dístico final», *Boletim de Estudos Clássicos*, 29 (1998) 85-89.
- , «O latim medieval em Portugal: língua e literatura», in D. F. LEÃO (ed.), *Instituto de Estudos Clássicos. Um passado com futuro*. 60

- anos de actividade científica, pedagógica e cultural*, Imprensa da Universidade de Coimbra, Coimbra 2005, pp. 135-183.
- P. GEARY, «Entre gestion et gesta», in O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 13-26.
- J.-Ph. GENET, «Cartulaires, registres et histoire. L'exemple anglais», in B. GUENÉE (ed.), *Le métier d'historien au Moyen Âge. Études sur l'historiographie médiévale*, Publications de la Sorbonne, Paris 1977, pp. 95-138.
- O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.
- O. GUYOTJEANNIN – J. PYCKE – B.-M. TOCK, *Diplomatique médiévale*, Brepols, Turnhout 1993.
- D. LE BLÉVEC, *Les cartulaires méridionaux*, Actes du colloque organisé à Béziers les 20 et 21 septembre 2002 par le Centre historique de recherches et d'études médiévales sur la Méditerranée occidentale (E. A. 3764, Université Paul-Valéry Montpellier III) avec la collaboration du GDR 2513 du CNRS (SALVÉ – Sources, acteurs et lieux de la vie religieuse à l'époque médiévale), École des chartes, Paris 2006.
- A. O. LEITÃO, «Prosopografia dos lentes, estudantes e oficiais», in H. FERNANDES (coord.), *A universidade medieval em Lisboa*, Tinta-da-China, Lisboa 2013, pp. 409-563.
- , «Cidade e universidade. Poderes em conflito no Portugal baixo-medieval», in *Ciudad y cultura política urbana en la Edad Media*, Actas del III Congreso internacional de jóvenes medievalistas Ciudad de Cáceres (Cáceres, del 13 al 14 noviembre de 2014), *Roda da Fortuna. Revista eletrônica sobre antiguidade e medieval*, 2015/1-1 164-181 (<https://www.revistarodadafortuna.com/2015-1-1>).
- A. G. R. MADAHIL (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra (cartulário do século XV)*, Arquivo e Museu de Arte da Universidade de Coimbra, Coimbra 1940.
- , «Prefácio», in A. G. R. MADAHIL (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra (cartulário do século XV)*, Arquivo e Museu de Arte da Universidade de Coimbra, Coimbra 1940, p. I-CXIII.

- A. MARTINS, «Lisboa, a cidade e o estudo: a Universidade de Lisboa no primeiro século da sua existência», in H. FERNANDES (coord.), *A universidade medieval em Lisboa*, Tinta-da-China, Lisboa 2013, pp. 41-88.
- M. R. B. MORUJÃO, «O Livro Preto da Sé de Coimbra. Estudo do cartulário», *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, 8 (2008) 7-43.
- A. NORTE – A. O. LEITÃO, «Violence and conflict in the Portuguese medieval university: from the late-thirteenth to the early-sixteenth century», in M. C. PIMENTEL – N. S. RODRIGUES (eds.), *Violence in the ancient and medieval worlds*, Peeters Publishers, Leuven 2018, pp. 513-527.
- G. PEREIRA (ed.), *Catálogo dos pergaminhos do Cartório da Universidade de Coimbra*, Imprensa da Universidade, Coimbra 1880.
- , «O Livro Verde da Universidade de Coimbra», *Boletim de bibliographia portugueza e revista dos archivos nacionaes*, 2 (8/1882) 225-243.
- H. RASHDALL, *Universities of Europe in the Middle Ages*, vol. II, Clarendon Press, Oxford 1895.
- J. P. RIBEIRO, *Observações historicas e criticas para servirem de memorias ao systema da diplomatica portugueza*, Parte I, Typografia da Academia Real das Sciencias, Lisboa 1798.
- , *Dissertações chronologicas e criticas sobre a historia e jurisprudencia ecclesiastica e civil de Portugal*, vol. V, Typografia da Academia Real das Sciencias, Lisboa 1836.
- M. A. RODRIGUES (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra. Cartulário do século XV*, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1990.
- , «Apresentação», in M. T. N. VELOSO (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra. Transcrição*, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1992, pp. IX-XIV.
- , «Das origens da universidade à reforma pombalina: da arca primitiva ao cartório», *Boletim do Arquivo da Universidade de Coimbra*, 17-18 (1997-1998) 1-50.
- A. M. SA, «Dúvidas e problemas sobre a universidade medieval portuguesa [I]», *Revista da Faculdade de Letras [Lisboa]*, III série, 8 (1964) 240-273.
- , (ed.), *Chartularium Universitatis Portugalensis*, II, Instituto de Alta Cultura, Lisboa 1968; IV, Instituto de Alta Cultura, Lisboa 1970.
- A. SÁNCHEZ MAIRENA, «Propuestas metodológicas para el estudio de los cartularios medievales», in B. ARÍZAGA BOLUMBURU – D. MARINO VEIRAS – C. DÍEZ HERRERA – E. PEÑA BOCOS – J. A. SOLÓRZANO TELE-

- CHEA – S. GUIJARRO GONZÁLEZ – J. AÑÍBARRO RODRÍGUEZ (eds.), *Mundos medievales. Espacios, sociedades y poder. Homenaje al Profesor José Ángel García de Cortázar y Ruiz de Aguirre*, vol. I, Ediciones de la Universidad de Cantabria, Santander 2012, pp. 217-230.
- M. J. A. SANTOS, «A cultura portuguesa no século XV: da universidade à corte», *Revista Portuguesa de História*, 31 (1996) 243-274.
- , «Documentos do Arquivo da Universidade de Coimbra: alguns ecos de lembrança e permanência», in J. F. F. COSTA – M. H. C. COELHO (coord.), *A Universidade de Coimbra. O tangível e o intangível*, Imprensa da Universidade de Coimbra, Coimbra 2009, pp. 127-155.
- A. VASCONCELOS, «Fundação dionisiana da universidade portuguesa», in ID., *Escritos vários relativos à universidade dionisiana*, reedição preparada por M. A. RODRIGUES, vol. I, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1987, pp. 11-106.
- , *O Arquivo da Universidade*, reedição e introdução de M. A. RODRIGUES, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1991.
- M. T. N. VELOSO (ed.), *Livro Verde da Universidade de Coimbra. Transcrição*, apresentação de M. A. RODRIGUES, Arquivo da Universidade de Coimbra, Coimbra 1992.
- J. VERGER – C. VULLIEZ, «Cartulaires universitaires français», in O. GUYOT-JEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 423-450.
- S. WENZEL, *Verses in sermons. Fasciculus morum and its Middle English poems*, The Medieval Academy of America, Cambridge (Massachusetts) 1978.

NÉSTOR VIGIL MONTES*

**CARTULARIOS PARA LA DIPLOMACIA DE LAS
MONARQUÍAS BAJOMEDIEVALES.
LA PROMOCIÓN DE LOS CARTULARIOS PARA LA
DIPLOMACIA DE LA DINASTÍA PORTUGUESA DE AVIS****

La consensuada definición de cartulario como «colección de documentos copiados *in extenso* o, a veces, abreviados en forma de libro, más raramente en forma de rollo, que reúne los títulos relativos a los bienes y derechos de una persona física o moral, o los instrumentos concernientes a su historia o a su administración, para asegurar la conservación y facilitar la consulta»¹ alberga una realidad mucho más compleja de los presupuestos iniciales de los estudios demasiado circunscritos a un determinado tipo de cartulario: los concernientes a instituciones eclesiásticas en época plenomedieval (siglos XI-XIII).

Esta cuestión se puso encima de la mesa a partir de la reunión organizada por la École nationale des chartes en 1991, cuyo tema central era los cartularios². A pesar de que los cartularios eclesiásticos tuvieron una importante relevancia, algunos autores comenzaron a analizar cartularios laicos redactados por cancillerías, señores, universidades, leproserías, etc. Además, en ella se asentó el concepto de cartulario como fuente histórica

* Centro Interdisciplinar de História, Cultura e Sociedades (CIDEHUS), Universidade de Évora, Palácio do Vimioso – Largo do Marquês de Marialva nº 8, Apartado 94, 7000-809 Évora; vigilnestor@gmail.com.

** Este estudio ha sido posible gracias a la obtención de una beca postdoctoral financiada por la Fundação para a Ciência e a Tecnologia de Portugal (SFRH/BPD/94257/2013).

¹ Traducción de E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Los cartularios en España: problemas y perspectivas de investigación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 13-35: 15, de la definición dada para el término en M. M. CÁRCCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatie*, Universitat de València, València 1997², pp. 35-36 nº 74.

² O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.

en sí misma, idea que posteriormente fuera potenciada en las tesis de Pierre Chastang³.

Robert-Henri Bautier, en su intervención sobre los cartularios de cancillería, señaló la existencia de los cartularios para las relaciones diplomáticas⁴, una realidad en la que todavía ningún investigador ha profundizado.

Las noticias sobre la existencia de este tipo de cartularios para el período medieval no son muy abundantes. La administración de Felipe IV de Francia (1285-1314) es de la que más noticias tenemos en cuanto a la producción de cartularios para las relaciones diplomáticas, con la ejecución de hasta tres volúmenes dedicados en exclusiva a la diplomacia con otros reinos y señoríos: *el cartulario diplomático de Felipe el Hermoso con documentos sobre las relaciones con Inglaterra, Alemania y Hainaut (1290-1302)*; *el segundo cartulario diplomático con documentos sobre las relaciones con Lyon, Inglaterra, Escocia y Flandes (1261-1309)*; y *el cartulario o registrum tenue con documentos sobre las relaciones con Inglaterra, Aragón y Foix (1242-1314)*⁵.

Pero en las restantes administraciones de los diversos poderes políticos del Occidente Medieval no parece haber existido tal preocupación⁶.

³ P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d'un nouveau champ de recherche», *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 49 (2006) 21-31.

⁴ R. H. BAUTIER, «Cartulaires de chancellerie et recueils d'actes des autorités laïques et ecclésiastiques», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, op. cit., pp. 363-377: 376.

⁵ Paris, Archives Nationales, JJ 16, 5 y 34, regestados como manuscritos 1438, 1439 y 1427 en H. STEIN, *Bibliographie générale des cartulaires français ou relatifs à l'histoire de France*, Picard, Paris 1907, pp. 197-198, y como manuscritos 273, 3608 y 1760 P. BERTRAND (dir.), *CartulR. Répertoire des cartulaires médiévaux et modernes*, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Orléans 2006 (<http://www.cn-telma.fr/cartulR/>).

⁶ No arrojaron resultado alguno nuestras búsquedas en el catálogo de G. R. C. DAVIS, *Medieval Cartularies of Great Britain and Ireland*, revised by C. BREAY, J. HARRISON and D. M. SMITH, The British Library, London 2010², ni en el Portal de Archivos Españoles (PARES). Tampoco se menciona alguno en el análisis global de los cartularios reales de Navarra de E. RAMÍREZ VAQUERO – S. HERRERO LOPETEGUI – V. LAMAZOU-DUPLAN – A. GOULET, «Poder y memoria: los Cartularios Reales de Navarra. Un proyecto de investigación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, op. cit., pp. 383-398.

En ninguna, salvo una excepción: la cancillería de los monarcas de un pequeño reino situado en el extremo suroccidental del continente, el reino de Portugal. Esta cancillería tenía una especial sensibilidad archivística que se tradujo en la organización de uno de los primeros archivos regios estables, la Torre do Tombo, cuya fundación está datada en 1378⁷.

En un contexto en el que la diplomacia resultaba fundamental para la supervivencia del Reino de Portugal frente a un poderoso vecino como era la Corona de Castilla, encuadramos dos manuscritos que nunca aparecerán descritos archivísticamente como cartularios, pero que responden a tal denominación porque su finalidad es la de recoger toda la documentación recibida de las relaciones diplomáticas entre el reino luso y otros reinos vecinos.

El primero de ellos cronológicamente es el *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra*⁸, que recoge documentación de las relaciones entre los reinos de Portugal e Inglaterra desde los inicios de la negociación del Tratado de Windsor en 1385 hasta la renovación de este tratado por parte de Enrique VI de Inglaterra en 1436. El segundo de ellos se conoce como *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes*⁹ y contiene una serie de documentos de las relaciones entre Portugal y Castilla desde el Tratado de Badajoz de 1267 hasta la ratificación castellana de las paces de Alcáçovas-Toledo de 1480.

Ambos manuscritos son de sobra conocidos por la historiografía, aunque escasamente aprovechados en los estudios, puesto que los historiadores han preferido recurrir a otras de las muchas copias existentes de los documentos más solemnes. En el caso del primer cartulario, únicamente resultaron interesantes los documentos referentes a las disputas entre Inglaterra y Portugal por el cobro de la deuda contraída por

⁷ J. P. RIBEIRO, *Memorias authenticas para a história do Real Archivo*, Impressão Regia, Lisboa 1819, p. 13.

⁸ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, editado como documento 4501 en A. S. REGO (introd.), *As Gavetas da Torre do Tombo*, IX. (Gav. XVIII, Maços 7-18), Centro de Estudos Históricos Ultramarinos, Lisboa 1971, pp. 107-139.

⁹ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Leitura Nova, livro 61 (*Livro das Pazes*), analizado y regestado en N. VIGIL MONTES, «“Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes”, un cartulario para las relaciones lusocastellanas en la Baja Edad Media», *Documenta & Instrumenta*, 13 (2015) 133-165.

los portugueses en virtud del apoyo militar inglés¹⁰. Mientras que en el segundo cartulario solamente fueron explotados los documentos sobre las disputas fronterizas puntuales¹¹.

Nuestro objetivo será el de poner en valor ambos cartularios como ejemplos de una función apenas estudiada, la de ser custodios de los derechos emanados de la actividad diplomática. Para ello analizaremos cuestiones como la manera en que fueron elaborados (materialidad), qué tipo de documentos de la diplomacia recogen (contenido) y para qué fueron elaborados (función). De este modo, nos acercaremos al significado que otorgaba la cancillería portuguesa al cartulario para la diplomacia, poniéndolo en contexto con lo poco que sabemos sobre otros ejemplos conocidos.

1. Un modelo de elaboración de cartularios en la cancillería portuguesa: el cartulario para las relaciones diplomáticas

El análisis físico de los dos cartularios nos permitirá conocer la existencia de un modelo propio para la elaboración de los cartularios para la diplomacia de la cancillería lusa, o unas pautas comunes que marquen cuáles eran las pretensiones de los manuscritos.

En ambos casos se trata de cartularios que utilizan como material sustentante el pergamino, en una época en que por motivos economicistas comenzaba a ser reemplazado por el papel y solamente se reservaba la piel animal para los productos más solemnes.

El *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* tiene unas dimensiones mayores, casi cercanas al formato actual A3 (394 x 296 mm), y un tamaño más grande (156 folios) que el *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e*

¹⁰ Documentos registados por M. F. BARROS E SOUSA, *Quadro elementar das relações políticas e diplomáticas de Portugal*, I, J. P. Aillaud, Pariz 1842, p. 69 y analizados por T. V. FARIA, «Por proll e serviço do reino? O desempenho dos negociantes portugueses do Tratado de Windsor e suas consequências nas relações com Inglaterra (1384-1412)», en M. H. C. COELHO – S. A. GOMES – A. M. R. REBELO (eds.), *A guerra e a sociedade na Idade Média*, VI Jornadas Luso-Espanholas de Estudos Medievais (6 a 8 de Novembro de 2008), II, Sociedade Portuguesa de Estudos Medievais, Coimbra 2009, pp. 209-227.

¹¹ J. L. MARTÍN MARTÍN, «Conflictos luso-castellanos por la raya», *Universidade do Porto. Revista da Faculdade de Letras. História*, II série, 15/1 (1998) 259-273.

Inglaterra, que tiene unas dimensiones más cercanas al formato actual A4 (273 x 202 mm) y un tamaño más modesto (68 folios). En ambos casos observamos algunos pequeños detalles de solemnidad en su elaboración, como un sencillo pautado de la caja de texto, el empleo de grandes márgenes o el recurso a pequeñas llamadas al final del cuadernillo destinadas a facilitar un correcto proceso de encuadernación. Únicamente conservamos la tapa de la encuadernación original para el *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra*, la cual mantiene esa línea de moderada solemnidad con el empleo de madera y una decoración con motivos geométricos encerrados dentro de un marco compuesto por dibujos de la flor de lis.

La escritura utilizada en los dos cartularios es una *littera textualis* o gótica textual¹² con detalles característicos de la etapa redonda, la propia del ámbito de la Península Ibérica en los siglos XV-XVI¹³. A pesar de la lenta ejecución de la mencionada escritura, los copistas añadieron abreviaturas para intentar reproducir el texto original, lo que se conoce como exactitud textual¹⁴, e incluso cometieron algunos errores de omisión de texto que fueron corregidos como escrituras superpuestas o en los márgenes laterales.

En el *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* aparecen iniciales decoradas de mayor módulo y cuidado que en el caso del *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* nunca llegaron a realizarse, a pesar de estar proyectadas como puede entreverse de los espacios en blanco. En ambos casos observamos el recurso a la utilización de tintas rojas para los títulos de los documentos, e incluso de tintas azules en el caso del

¹² A. DEROLEZ, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books. From the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, Cambridge University Press, Cambridge 2003; M.^a C. ÁLVAREZ MÁRQUEZ, «Escritura latina en la plena y baja Edad Media: la llamada “Gótica libraria” en España», *Historia. Instituciones. Documentos*, 12 (1985) 377-410.

¹³ Proceso similar al de las escrituras cursivas que fue analizado por M.^a J. SANZ FUENTES, «La escritura gótica documental castellana», en M.^a J. SANZ FUENTES – M. CALLEJA PUERTA (eds.), *Paleografía II. Las escrituras góticas desde 1250 hasta la imprenta*, V Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Oviedo 2007), Universidad de Oviedo, Oviedo 2010, pp. 107-126.

¹⁴ L. MORELLE, «De l’original à la copie: remarques sur l’évaluation des transcriptions dans les cartulaires médiévaux», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSE (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l’École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 91-104.

Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes para ejecutar los calderones que distribuían el contenido. Lo que no apreciamos en los dos casos son las miniaturas iluminadas que sí aparecen en otros cartularios, incluso en los elaborados por la cancellería portuguesa a comienzos del siglo XVI y que se custodian en el fondo conocido como la *Leitura Nova*¹⁵, de donde también procede el *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes*.

Estamos ante dos códices que comparten enormes similitudes a pesar de su distancia en el tiempo de casi un siglo; parece que el *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* sea el modelo en el que se inspiró la elaboración del *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes*, aunque con mayor éxito, puesto que detalles como las iniciales decoradas fueron concluidos.

Por consiguiente, podemos entrever una especie de modelo para la elaboración de este tipo de cartularios, el primero utilizado por la cancellería regia portuguesa, que tenía como fin la producción de instrumentos con una cierta solemnidad limitada a un posible uso interno del archivo regio. La utilización de una sola columna en lugar de las dos habituales para la confección de otros códices solemnes, la constante aparición de errores de escritura, y el poco esmero en la confección de una decoración, apuntan a que los cartularios para la diplomacia debían mantener una solemnidad propia de la institución monárquica, pero limitando los esfuerzos de su elaboración dada su finalidad archivística.

2. Acuerdos, ratificaciones, confirmaciones, resolución de disputas, delimitaciones fronterizas, etc.: los documentos de los cartularios para la diplomacia

Los cartularios para la diplomacia elaborados en la cancellería portuguesa contienen una enorme tipología documental propia de la complejidad de la diplomacia bajomedieval. Ambos contienen las cuatro tipologías fundamentales en la constitución de lo que conocemos como

¹⁵ Los esplendorosos frontispicios iluminados de otros códices de la *Leitura Nova* fueron estudiados y reproducidos en M. ALBUQUERQUE (pref.) – M. J. M. B. CHORÃO, S. DESWARTE-ROSA (introd.), *Leitura Nova de Dom Manuel I. Fac-símile*, 2 vols., Edições Inapa, Lisboa 1997.

tratados: poderes, acuerdos, ratificaciones y confirmaciones. Los acuerdos entre dos poderes políticos no se hacían directamente entre los soberanos, sino que se formaba una representación diplomática que se conoce como embajada, a la que se dotaba jurídicamente de capacidad para negociar a través de un documento de poder, con el que podían llegar a un documento que recogía el acuerdo o avenencia alcanzados entre ambas delegaciones. El acuerdo carecía de valor sin la consiguiente aquiescencia de los poderes políticos representados, que se hacía a través de sendos documentos de ratificación destinados a la parte contraria. En ocasiones las diversas vicisitudes políticas en las diversas partes obligaban a realizar posteriormente un documento de confirmación para dar seguridad de la vigencia de lo pactado con anterioridad.

El cartulario *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* consagra la mayor parte de su espacio escriturario a la copia de lo que se conoce como Tratado de Windsor de 1386, el primer tratado de alianza permanente entre dos reinos que seiscientos años después aún mantiene su vigencia¹⁶. De esta suerte, el documento que abre el cartulario es la ratificación de Ricardo II de Inglaterra otorgada el 1 de diciembre de 1386¹⁷. A continuación aparece la primera confirmación del tratado, la otorgada por Enrique IV de Inglaterra el 16 de febrero de 1404¹⁸, que de esta forma consolidó la vigencia del pacto a pesar del cambio dinástico en la monarquía inglesa, y que incluye el texto de la ratificación de Ricardo II, pero no la original sino otra datada el 24 de febrero de 1387. Cerrando el cartulario aparece añadida *a posteriori*, en los folios de guarda del código, una confirmación de Enrique VI de Inglaterra del 18 de febrero de 1436¹⁹, otorgada en respuesta a otra confirmación de D. Duarte I de Portugal del 25 de noviembre de 1435. Un movimiento que parece destinado a garantizar el pacto anglo-luso con el advenimiento del segundo monarca de la dinastía portuguesa de los Avis.

Asimismo, aparecen cuatro documentos relacionados con la elaboración de tratados, como son la autorización dada por Ricardo II de Inglaterra a D. João I de Portugal para negociar con Castilla las treguas de Monção

¹⁶ L. A. FONSECA, *O essencial sobre o Tratado de Windsor*, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, Lisboa 1986.

¹⁷ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, ff. 7r-15v.

¹⁸ *Ibid.*, ff. 16r-26v.

¹⁹ *Ibid.*, ff. 38v-40v.

de 1389²⁰, o las adhesiones de Enrique IV de Inglaterra a las treguas entre D. João I de Portugal y Enrique III de Castilla de 1402, otorgadas el 27 de febrero de 1404²¹, el 27 de diciembre de 1405²² y el 21 de agosto de 1406²³.

En el caso del cartulario *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes*, los documentos de constitución de tratados no son el eje fundamental de su estructura, sino que ocupan un pequeño lugar exclusivo en el código situado en su parte posterior. Ese apartado de contratos de paces contiene tres de los acuerdos más importantes de las relaciones luso-castellanas, en los que se dirimieron cuestiones fronterizas como el Tratado de Badajoz entre D. Afonso III de Portugal y Alfonso X de Castilla del 16 de febrero de 1467²⁴, y las ratificaciones castellanas de Juan II de Castilla a D. João I de Portugal en Medina del Campo del 30 de octubre de 1431²⁵, y de los Reyes Católicos a D. João II de Portugal en Toledo del 6 de marzo de 1480²⁶.

Cuando nos alejamos de las tipologías relacionadas con la celebración de grandes acuerdos, los dos cartularios difieren enormemente. El *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* contiene varias órdenes otorgadas por Enrique IV de Inglaterra que afectan al reino de Portugal. Tres de ellas son instrucciones dadas a los súbditos ingleses para que no ataquen a los comerciantes portugueses²⁷ en represalia por el impago de las deudas contraídas por los embajadores portugueses en las negociaciones del Tratado de Windsor²⁸, que finalmente fueron resueltas por el monarca portugués en 1411²⁹. Las otras dos son la aceptación y el correspondiente salvoconducto otorgados a unos mercaderes castellanos para que pudiesen reclamar los daños acometidos por barcos ingleses en costas portuguesas ante la justicia inglesa³⁰.

²⁰ *Ibid.*, ff. 26v-28r.

²¹ *Ibid.*, ff. 29v-30v.

²² *Ibid.*, f. 31v.

²³ *Ibid.*, f. 32r-32v.

²⁴ *Ibid.*, Leitura Nova, livro 61, ff. 168r-169v.

²⁵ *Ibid.*, ff. 142r-165r.

²⁶ *Ibid.*, ff. 113r-140v.

²⁷ *Ibid.*, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, ff. 33r-36r.

²⁸ FARIA, «Por proll e serviço do reino?».

²⁹ P. E. RUSSELL, *The English intervention in Spain & Portugal in the time of Edward III & Richard II*, Clarendon Press, Oxford 1955, pp. 364-373.

³⁰ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, ff. 36r-38v.

Entretanto, el *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* contiene una diversidad de tipologías utilizadas para solventar las disputas fronterizas entre Castilla y Portugal. Estas controversias generalmente se solventaban con un apeo (*inquirição*)³¹ realizado tras un acuerdo entre dos delegaciones enviadas a través de poderes o mandatos de los respectivos monarcas. En ocasiones se reflejan disputas no solucionadas que terminaban con una carta de protesto³² o testimonios de ausencia o de no llegada un acuerdo³³. En todas las situaciones también se reflejó una correspondencia entre ambas delegaciones, o entre las delegaciones y los municipios objeto de los apeos³⁴. Por otra parte, también aparece un nombramiento de un oficial regio para la cuestión fronteriza, un *fronteiro*³⁵.

Finalmente, en los dos cartularios existe una serie de documentos alejados de la temática original que fueron añadidos *a posteriori* en los folios dejados originalmente en blanco, aprovechando las ventajas de conservación del formato librario³⁶. En el *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* únicamente aparece un documento excéntrico: el acuerdo entre D. João I de Portugal y Martim Afonso de Charneca, arzobispo bracarense, y Gomes Fernandes, canónigo de Braga, que permitía la recuperación por parte de la corona del señorío de la ciudad de Braga el 10 de enero de 1402³⁷. Este es un documento con importancia en la época de redacción del cartulario porque el asunto acababa de haber sido refrendado a través de una bula de Inocencio VII otorgada en septiembre de 1405 y ejecutada por João Afonso Esteves de Azambuja, arzobispo de Lisboa en 1406³⁸.

³¹ *Ibid.*, Leitura Nova, livro 61, ff. 1v-12v, 11r-12v, 20v-27v, 35r-40v, 54r-60r, 72v-80v, 80v-83r, 86r-101r.

³² *Ibid.*, ff. 44v-46r.

³³ *Ibid.*, ff. 46r-49r, 49r-54r, 60v-61v, 83r-86r, 107v-108v.

³⁴ *Ibid.*, ff. 3r-3v, 21r, 21r-21v, 21v-22r, 22r-22v, 35v-36r, 36r-37r.

³⁵ *Ibid.*, f. 35r.

³⁶ E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Los otros usos de los códices en la Baja Edad Media castellana», en *Scripta. Estudios en homenaje a Élica García García*, II, Universidad de Oviedo, Oviedo 1998, pp. 511-528: 518-519.

³⁷ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, ff. 45r-58v y 66r.

³⁸ *Ibid.*, Gavetas, Gaveta XIV, maço 1, documento 20, editada como documento 1 en J. MARQUES, «O Senhorio de Braga, no século XV. Principais documentos para o seu estudo», *Bracara Augusta*, 46 (1995-1996) 5-136: 35-54.

En cambio, en el *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* son dos los documentos que se alejan de la temática inicial del cartulario: la ratificación de D. Manuel I de Portugal de las paces acordadas entre Alfonso de Alburquerque y el rey de Calicut, otorgada el 26 de febrero de 1515³⁹; y la ratificación de Enrique IV de Inglaterra del Tratado de Windsor de 1386 dada a D. João I de Portugal el 16 de febrero de 1404⁴⁰. El primero de los documentos es un simple añadido *a posteriori* para aprovechar esas ventajas de conservación, pero el segundo es más misterioso porque forma parte del núcleo inicial del código con las mismas características físicas y dentro del apartado de documentos de disputas fronterizas. Ésto se puede explicar en el hecho de que su redactor, Fernão de Pina, había actuado como secretario de una embajada a Inglaterra en 1482 para renovar el tratado de amistad originalmente acordado en Windsor en 1386 y para ampliarlo a las nuevas tierras descubiertas en Guinea⁴¹, una fecha en la que probablemente la redacción del cartulario hubiese tenido lugar.

3. Dos cartularios para la diplomacia con funciones diferentes

Ambos cartularios fueron concebidos por la cancellería portuguesa como instrumentos archivísticos para gestionar asuntos de mayor relevancia en la política exterior portuguesa con los documentos básicos para preparar cualquier misión diplomática. Su redacción fue responsabilidad de personalidades cercanas a la corte regia que disponían de buen acceso a los archivos regios, con el fin de responder rápidamente a la demanda que les fue encomendada por sus monarcas u otras personas de la cancellería regia.

En el caso del *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra*, el responsable fue Amton Martínez, canónigo de

³⁹ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Leitura Nova, livro 61, ff. 108v-111v.

⁴⁰ *Ibid.*, ff. 101v-107v.

⁴¹ GARCIA DE RESENDE, *Chronica dos valerosos e insignes feitos del rey Dom Ioam II de gloriosa memoria*, Real Officina da Universidade, Coimbra 1798, p. 42; y RUY DE PINA, «Chronica d'el rei dom Joao II», en *Collecção de livros ineditos de historia portugueza dos reinados de D. Joao I, D. Duarte, D. Affonso V e D. Joao II*, publicados de ordem da Academia Real das Sciencias de Lisboa por José CORREA DA SERRA, II, Officina da mesma Academia, Lisboa 1792, pp. 1-204: 25-26.

Lisboa, que en el propio cartulario se relaciona con Antão Martins de Chaves, posteriormente secretario de D. João I de Portugal⁴², obispo de Oporto en 1423 y cardenal en 1439⁴³. Mientras que el *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* fue elaborado por Fernão da Pina, hijo del famoso cronista Rui de Pina, a quien sucedió en el cargo de guarda-moor de la Torre do Tombo en 1523, tras ser el responsable de la creación de los cartularios de la Leitura Nova en 1504⁴⁴.

En ambos casos estamos ante personajes en el inicio de sus respectivas trayectorias, las cuales tendrán enorme relación con la diplomacia. Antão Martins de Chaves fue el encargado de dirigir la delegación portuguesa en el concilio de Basilea (1431-1445)⁴⁵, y Fernão da Pina no solamente actuó como secretario en esa mencionada embajada a Inglaterra de 1482, sino que posteriormente fue nombrado secretario de una frustrada embajada en Flandes en 1488 para mediar entre Maximiliano, rey de romanos, y Carlos VIII de Francia⁴⁶, y también fue el encargado en 1498 de llevar las dudas de las Cortes de Lisboa al monarca D. Manuel I de Portugal, quien en ese momento se encontraba en Zaragoza jurando como heredero de los Reyes Católicos⁴⁷.

A pesar de que ambos cartularios fuesen destinados a una función archivística, entre ambos existían diferencias enormes en cuanto a su contexto de producción y a su finalidad concreta: uno es garante de una alianza permanente, mientras que el otro representa la memoria de una frontera entre dos reinos opuestos.

El *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* es un cartulario realizado en la primera década de la decimoquinta

⁴² Città del Vaticano, Archivio Segreto Vaticano, Registra Supplicationum, n. 106, f. 23r, editada como documento 1 en A. D. S. COSTA (ed.), *Monumenta Portugaliae Vaticana*, III/2. *Súplicas do pontificado de Martinho V (Anos 1-7)*, Editorial Franciscana, Braga 1982, pp. 1-4.

⁴³ F. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal*, nova edição preparada e dirigida por D. Peres, I, Portucalense Editora, Porto 1967, p. 515.

⁴⁴ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XX, maço 10, documentos 6 y 7.

⁴⁵ J. MARQUES, «Portugal e o Concílio de Basileia», *Revista Portuguesa de História*, 36/1 (2003-2004) 71-88.

⁴⁶ RUY DE PINA, «Chronica d'el rei dom Joao II», pp. 82-84.

⁴⁷ F. N. FRANKLIN, *Memoria para servir de indice dos foraes das terras do reino de Portugal e seus dominios [...] publicada de ordem da Academia Real das Sciencias de Lisboa*, Officina da mesma Academia, Lisboa 1816, p. II.

centuria, en un momento próximo a la data del último documento que conformaba el núcleo inicial, la aceptación del monarca inglés para que los comerciantes castellanos se defendieran contra un presunto ataque de barcos ingleses en aguas portuguesas, fechado el 22 de julio de 1407⁴⁸, puesto que algunos asuntos, como la cuestión de las deudas de los embajadores portugueses, generaron después más documentación que no fue reflejada en el cartulario. Se trata de una cronología en la que la incipiente alianza entre ingleses y portugueses tuvo mayores posibilidades de quebrarse debido al cambio dinástico en Inglaterra con la subida al trono de Enrique de Lancaster. Además, hay que añadirle la problemática de la deuda contraída por los embajadores en tiempos de la antigua dinastía para financiar una ayuda a las tropas portuguesas, que parece que el nuevo monarca no quería perdonar. Por ello, el cartulario es un instrumento para gestionar la política exterior con el reino de Inglaterra, partiendo de la alianza de 1386 con la copia del Tratado de Windsor, para después ir directamente a las relaciones con la nueva dinastía, primero con la confirmación de esa base que era el Tratado de Windsor en 1404, para después incluir los diferentes asuntos que atañen a unas relaciones tan vitales para Portugal como pendientes de un hilo.

El *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* responde a una preocupación de la monarquía lusa por tener un documento en el que se reflejen todas las cuestiones de fronteras con su poderoso vecino castellano. El cartulario fue realizado en un momento próximo a la data del último documento, el Tratado de Toledo de 1480⁴⁹, puesto que si hubiese sido hecho posteriormente, tendría que reflejar el acuerdo más importante entre las dos potencias, el Tratado de Tordesillas de 1494. El mencionado Tratado de Toledo ponía fin a las disputas luso-castellanas en la Guerra de Sucesión de Castilla, estabilizando de nuevo la primera frontera europea que se había fijado por escrito por el Tratado de Badajoz de 1467 que cierra el código⁵⁰. Aun así, la preocupación por recopilar documentación sobre la frontera fue previa al conflicto, puesto que varios de los acuerdos copiados fueron extraídos de una copia notarial que reunía documentos sobre las disputas en torno a Olivenza desde 1453

⁴⁸ Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7, documento 28, ff. 36r-38v.

⁴⁹ *Ibid.*, Leitura Nova, livro 61, ff. 168r-169v.

⁵⁰ *Ibid.*, ff. 113r-140v.

hasta 1466⁵¹. El cartulario es un reflejo de toda la documentación generada desde su primera definición en Badajoz (1267) hasta casi su determinación completa en Toledo (1480), un testimonio material por escrito de esa frontera básico para resolver cualquier cuestión concerniente a la frontera del reino de Portugal.

4. Conclusiones

Los cartularios *Traslado das cartas sobre a aliança e amizade entre Portugal e Inglaterra* y *Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes* constituyen la representación material de la preocupación de la monarquía portuguesa por conservar la memoria de los actos jurídicos más importantes que atañen a su reino, constituyendo la diplomacia con otros reinos uno de sus pilares básicos, ya que la propia supervivencia del reino de Portugal dependía de mantener unas buenas relaciones con aliados y adversarios, y de delimitar claramente cuáles eran los términos fronterizos.

A pesar de la distancia de más de setenta años entre ambos códigos, parece que existe un modelo de cartulario para la diplomacia en la cancillería portuguesa. En ellos observamos unos patrones de elaboración comunes que hacían de estos códigos un producto con la suficiente solemnidad para la relevancia de los asuntos que trataban pero con la mirada puesta a un uso archivístico: empleo de pergamino y preparación del espacio escriturario con pautados y grandes márgenes, utilización de una gótica librería pero con una rapidez que provocaba cometer errores de omisión, uso de tintas de colores e iniciales decoradas pero carencia de miniaturas iluminadas.

Ambos ejemplos constituyen una excepción, puesto que son escasos los cartularios dedicados a la diplomacia medieval que se conservan en los archivos europeos, y son, junto a los cartularios diplomáticos de Felipe IV de Francia, los únicos que conocemos que hayan sido elaborados en exclusiva para dicha función. A diferencia del caso francés, en que el sujeto era el propio monarca y su interacción con el resto de los actores políticos de la época, ya fuesen otros reinos o señoríos, en el caso portugués el foco de atención son las relaciones con un determinado actor (Inglaterra y Castilla) y en una determinada cuestión a dirimir (mantenimiento de un tratado de alianza permanente y fijación de límites fronterizos en disputa).

⁵¹ *Ibid.*, ff. 1r-40v.

Con esta aportación esperamos ampliar ese interesante y enorme campo de investigación como es el de los cartularios, con una primera incursión a una tipología de cartularios tan carente de fuentes como de estudios publicados. Sería interesante que otro especialista analizase esos cartularios diplomáticos de Felipe IV de Francia, no solamente para conocer más sobre su diplomacia, sino también para profundizar en el estudio de los cartularios para la diplomacia.

Bibliografía

- M. ALBUQUERQUE (pref.) – M. J. M. B. CHORÃO – S. DESWARTE-ROSA (introd.), *Leitura Nova de Dom Manuel I. Fac-símile*, 2 vols., Edições Inapa, Lisboa 1997.
- F. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal*, nova edição preparada e dirigida por D. PERES, I, Portucalense Editora, Porto 1967.
- M.^a C. ÁLVAREZ MÁRQUEZ, «Escritura latina en la plena y baja Edad Media: la llamada “Gótica libraria” en España», *Historia. Instituciones. Documentos*, 12 (1985) 377-410.
- M. F. BARROS E SOUSA, *Quadro elementar das relações políticas e diplomáticas de Portugal*, I, J. P. Aillaud, Pariz 1842.
- R. H. BAUTIER, «Cartulaires de chancellerie et recueils d’actes des autorités laïques et ecclésiastiques», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l’École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 363-377.
- P. BERTRAND (dir.), *CartulR. Répertoire des cartulaires médiévaux et modernes*, Institut de Recherche et d’Histoire des Textes, Orléans 2006 (<http://www.cn-telma.fr/cartulR/>).
- M. M. CÁRCEL ORTÍ (ed.), *Vocabulaire international de la diplomatie*, Universitat de València, València 1997².
- P. CHASTANG, «Cartulaires, cartularisation et scripturalité médiévale: la structuration d’un nouveau champ de recherche», *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 49 (2006) 21-31.
- A. D. S. COSTA (ed.), *Monumenta Portugaliae Vaticana*, III/2. *Súplicas do pontificado de Martinho V (Anos 1-7)*, Editorial Franciscana, Braga 1982.

- G. R. C. DAVIS, *Medieval Cartularies of Great Britain and Ireland*, revised by C. BREAY, J. HARRISON and D. M. SMITH, The British Library, London 2010².
- A. DEROLEZ, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books. From the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, Cambridge University Press, Cambridge 2003.
- T. V. FARIA, «Por proll e serviço do reino? O desempenho dos negociantes portugueses do Tratado de Windsor e suas consequências nas relações com Inglaterra (1384-1412)», en M. H. C. COELHO – S. A. GOMES – A. M. R. REBELO (eds.), *A guerra e a sociedade na Idade Média*, VI Jornadas Luso-Espanholas de Estudos Medievais (6 a 8 de Novembro de 2008), II, Sociedade portuguesa de Estudos Medievais, Coimbra 2009, pp. 209-227.
- F. N. FRANKLIN, *Memoria para servir de indice dos foraes das terras do reino de Portugal e seus dominios [...] publicada de ordem da Academia Real das Sciencias de Lisboa*, Officina da mesma Academia, Lisboa 1816.
- L. A. FONSECA, *O essencial sobre o Tratado de Windsor*, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, Lisboa 1986.
- O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993.
- J. MARQUES, «O Senhorio de Braga, no século XV. Principais documentos para o seu estudo», *Bracara Augusta*, 46 (1995-1996) 5-136.
- , «Portugal e o Concílio de Basileia», *Revista Portuguesa de História*, 36/1 (2002-2003) 71-88.
- J. L. MARTÍN MARTÍN, «Conflictos luso-castellanos por la raya», *Universidade do Porto. Revista da Faculdade de Letras. História*, II série, 15/1 (1998) 259-273.
- L. MORELLE, «De l'original à la copie: remarques sur l'évaluation des transcriptions dans les cartulaires médiévaux», en O. GUYOTJEANNIN – L. MORELLE – M. PARISSÉ (eds.), *Les cartulaires*, Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre 1991), École des chartes, Paris 1993, pp. 91-104.
- RUY DE PINA, «Chronica d'el rei dom Joao II», en *Collecção de livros ineditos de historia portugueza dos reinados de D. Joao I, D. Duarte, D. Affonso V e D. Joao II*, publicados de ordem da Academia Real das

- Sciencias de Lisboa por José CORREA DA SERRA, II, Officina da mesma Academia, Lisboa 1792, pp. 1-204.
- E. RAMÍREZ VAQUERO – S. HERRERO LOPETEGUI – V. LAMAZOU-DUPLAN – A. GOULET, «Poder y memoria: los Cartularios Reales de Navarra. Un proyecto de investigación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 383-398.
- A. S. REGO (introd.), *As Gavetas da Torre do Tombo*, IX. (Gav. XVIII, Maços 7-18), Centro de Estudos Históricos Ultramarinos, Lisboa 1971.
- GARCIA DE RESENDE, *Chronica dos valerosos e insignes feitos del rey Dom Ioam II de gloriosa memoria*, Real Officina da Universidade, Coimbra 1798.
- J. P. RIBEIRO, *Memorias authenticas para a história do Real Archivo*, Impressão Regia, Lisboa 1819.
- E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ, «Los otros usos de los códices en la Baja Edad Media castellana», en *Scripta. Estudios en homenaje a Élide García García*, II, Universidad de Oviedo, Oviedo 1998, pp. 511-528.
- , «Los cartularios en España: problemas y perspectivas de investigación», en E. E. RODRÍGUEZ DÍAZ – A. C. GARCÍA MARTÍNEZ (eds.), *La escritura de la memoria: los cartularios*, VII Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Huelva, Huelva 2011, pp. 13-35.
- P. E. RUSSELL, *The English intervention in Spain & Portugal in the time of Edward III & Richard II*, Clarendon Press, Oxford 1955.
- M.^a J. SANZ FUENTES, «La escritura gótica documental castellana», en M.^a J. SANZ FUENTES – M. CALLEJA PUERTA (eds.), *Paleografía II. Las escrituras góticas desde 1250 hasta la imprenta*, V Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas (Oviedo 2007), Universidad de Oviedo, Oviedo 2010, pp. 107-126.
- H. STEIN, *Bibliographie générale des cartulaires français ou relatifs à l'histoire de France*, Picard, Paris 1907.
- N. VIGIL MONTES, «“Livro de demarcações entre estes reinos e os de Castela e de contratos de pazes”, un cartulario para las relaciones lusocastellanas en la Baja Edad Media», *Documenta & Instrumenta*, 13 (2015) 133-165.

INDEX OF MANUSCRIPTS

Braga

Arquivo Distrital
Mitra Arquiepiscopal de Braga,
31/1: 65

Cagliari

Archivio di Stato
Antico Archivio Regio, AC4, b. 75:
138

Biblioteca Universitaria
Ms. 277: 137-138, 144ss
Ms. 278: 137-138

Chiavenna

Archivio Capitolare di San Lorenzo
Conti del secolo XV: 185

Città del Vaticano

Archivio Segreto Vaticano
Registra Supplicationum, n. 106:
319

Coimbra

Arquivo da Universidade
Livro Verde : 284ss

Como

Archivio Storico della Diocesi
Capitolo Cattedrale, *Liber continens mensuras omnium terrarum* [...]: 185

Évora

Arquivo do Cabido da Sé
Administração, Arquivo e Biblioteca, Índices e inventários do arquivo, liv. 1 (previously CEC 2-I A): 239

Administração, Arquivo e Biblioteca, Índices e inventários do arquivo, liv. 2 (previously CEC 2-II): 236

Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 1 (previously CEC 3-III A) : 242, 244, 245, 248, 249

Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 2 (previously CEC 3-IV): 243

Constituição e Regulamentação, Composições, liv. 3 (previously CEC 3-V): 243

Fazenda, Capelas, próprios e foros, Registos de propriedade e de direitos, liv. 2 (previously CEC 3-I): 236

Firenze

Biblioteca Medicea Laurenziana
Amiat. 1: 89

Genova

Archivio della Collegiata di Santa Maria delle Vigne

Archivio Capitolare, serie livellari,
n. 1: 215ss

Archivio Capitolare, serie livellari,
n. 2: 224

Archivio di Stato
 Archivio Segreto, Genova Ducato,
 Sardegna 20/360, n. 2: 147

León

Archivo de la Catedral
 núms. 87-88: 14
 núms. 152-153: 15
 núm. 7255: 14, 15

Lisboa

Arquivo Nacional da Torre do
 Tombo
 Gavetas, Gaveta XIV, maço 1,
 documento 20: 317
 Gavetas, Gaveta XVIII, maço 7,
 documento 28: 311ss
 Gavetas, Gaveta XX, maço 10,
 documento 6 : 319
 Gavetas, Gaveta XX, maço 10,
 documento 7: 319
 Leitura Nova, livro 61: 311ss

London

British Library
 Add. Ms. 25600: 28
 Add. Ms. 37777: 89
 Add. Ms. 45025: 89
 Cotton Nero E I/2 + Add. Ms.
 46204: 85ss
 Cotton Tiberius A XIII: 83ss
 Loan 81: 89

Madrid

Archivo Histórico Nacional
 Clero, 873-4: 65
 Clero, 885-16: 71
 Clero, 890-4: 66

Clero, 894-14: 72
 Clero, 894-15: 73
 Clero, 895-10: 68
 Clero, Moreuela, carp. 3548, núm.
 7: 53
 Códices, 1166: 2ss
 Códices, 1167: 2
 Códices, L. 988: 104ss
 Códices, L. 989: 61, 104ss

Biblioteca y Archivo Francisco
 Zabálburu
Becerro Gótico de Cardeña: 22ss,
 42ss, 66

Real Academia de la Historia
 Colección Salazar y Castro, lib.
 9-1130: 268

Meda

Archivio Antona Traversi
Liber memorationis terrarum [...]:
 186

Milano

Archivio del Capitolo di
 Sant'Ambrogio
 Pergamene secolo XIII, 9/257: 184

Archivio di Stato
 Fondo di religione, 166/46: 185
 Pergamene per Fondi, 68: 200
 Pergamene per Fondi, 312: 177
 Pergamene per Fondi, 313: 177
 Pergamene per Fondi, 314: 177
 Pergamene per Fondi, 315: 177
 Pergamene per Fondi, 316: 177
 Pergamene per Fondi, 316/12: 192

- Pergamene per Fondi, 317: 177
 Pergamene per Fondi, 320/34: 192
 Pergamene per Fondi, 320/45: 192
 Pergamene per Fondi, 320/173: 192
 Pergamene per Fondi, 321: 177
 Pergamene per Fondi, 321/53: 192
 Pergamene per Fondi, 322: 177
 Pergamene per Fondi, 324: 177
 Pergamene per Fondi, 325: 177
 Pergamene per Fondi, 326: 177
 Pergamene per Fondi, 347: 187ss
 Pergamene per Fondi, 348: 200ss
 Pergamene per Fondi, 349: 200ss
 Pergamene per Fondi, 373: 159
 Pergamene per Fondi, 425: 159
 Pergamene per Fondi, 429: 159
 Pergamene per Fondi, 494/776: 185
 Pergamene per Fondi, 494/778: 186
 Pergamene per Fondi, 494/780: 186
 Pergamene per Fondi, 494/781: 185
 Pergamene per Fondi, 494/783: 186
 Pergamene per Fondi, 494/784: 185
 Pergamene per Fondi, 494/788: 185
 Pergamene per Fondi, 494/789: 185
 Pergamene per Fondi, 494/792: 185
 Pergamene per Fondi, 494/793: 185
 Pergamene per Fondi, 494/794: 185
 Pergamene per Fondi, 494/795: 185
 Pergamene per Fondi, 554: 177
 Pergamene per Fondi, 555: 177
 Pergamene per Fondi, 556: 177
 Pergamene per Fondi, 557: 177
 Pergamene per Fondi, 558: 177
 Pergamene per Fondi, 558/228: 177
 Pergamene per Fondi, 558/275: 177
 Pergamene per Fondi, 559: 177
 Pergamene per Fondi, 560: 177
 Pergamene per Fondi, 560/416: 166
 Pergamene per Fondi, 561: 177
 Pergamene per Fondi, 561/497: 166
 Pergamene per Fondi, 561/503: 166
 Pergamene per Fondi, 561/507: 166
 Pergamene per Fondi, 561/508: 166
 Pergamene per Fondi, 562: 177
 Pergamene per Fondi, 562/534: 166
 Pergamene per Fondi, 562/546: 166
 Pergamene per Fondi, 562/547: 166
 Pergamene per Fondi, 563: 177
 Pergamene per Fondi, 563/625: 166
 Pergamene per Fondi, 563/641b:
 177
 Pergamene per Fondi, 564: 177
 Pergamene per Fondi, 565: 177
 Pergamene per Fondi, 566: 177
 Pergamene per Fondi, 566/538: 177
 Pergamene per Fondi, 566/539: 177
 Pergamene per Fondi, 567: 177
 Pergamene per Fondi, 568: 177
 Pergamene per Fondi, 569: 177
 Pergamene per Fondi, 570: 177
 Pergamene per Fondi, 578: 159, 184
 Pergamene per Fondi, 578/23: 159,
 162, 164ss
 Pergamene per Fondi, 578/24: 162,
 169ss
 Pergamene per Fondi, 578/25: 163,
 174ss
 Pergamene per Fondi, 579: 161, 186
 Pergamene per Fondi, 594/18: 184

 Archivio Storico Civico – Biblio-
 teca Trivulziana
 B 92 (previously 1615): 164
 B 108 (previously 1616): 164
 Fondo Belgioioso, Pergamene
 Belgioioso, 282/1, n. 4: 159

Biblioteca nazionale Braidense

AE.XV.15-19: 162

AE.XV.20-32: 162

AE.XV.24: 174-175

AE.XV.37: 162

Palencia

Archivo de la Catedral

Archivo Capitular, arm. III, leg. 1,
núm. 255: 53**Paris**

Archives Nationales

JJ 5: 310

JJ 16: 310

JJ 34: 310

Bibliothèque nationale de France

lat. 17762: 100

lat. 17764: 100

San Millán de la Cogolla

Biblioteca monástica

Becerro Bulario: 120, 125, 131*Becerro Galicano*: 120ss*Colección Minguella*: 125, 131**Sassari**

Biblioteca Universitaria

Ms. 95: 136

Sevilla

Archivo de la Catedral

Fondo Capitular, sec. I, lib. 6: 272

Fondo Capitular, sec. I, lib. 7: 272

Fondo Capitular, sec. I, lib. 7424:
268Fondo Capitular, sec. I, lib. 7426:
272Fondo Capitular, sec. I, lib. 7427:
272Fondo Capitular, sec. II, lib. 8732:
273Fondo Capitular, sec. II, lib. 9135:
264Fondo Capitular, sec. II, lib. 9136:
264Fondo Capitular, sec. II, lib. 9138:
257ssFondo Capitular, sec. V, lib. 9750:
257ssFondo Capitular, sec. VI, leg.
11378, doc. 1: 267

Biblioteca de la Universidad

Fondo Antiguo, A Res. 74: 272

Toledo

Archivo y Biblioteca Capitulares

Biblioteca Capitular, ms. 42-21:
101

Collection « Textes et Études du Moyen Âge »

publiée par la Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales

Volumes parus :

1. *Filosofia e Teologia nel Trecento. Studi in ricordo di Eugenio Randi* a cura di L. BIANCHI, Louvain-la-Neuve 1995. vii + 575 p. 54 Euros
2. *Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle*, Actes du Colloque international du CNRS (Paris, 16-18 mai 1992) organisé en l'honneur de Gilbert Ouy par l'unité de recherche « Culture écrite du Moyen Âge tardif », édités par M. ORNATO et N. PONS, Louvain-la-Neuve 1995. xv + 592 p. et 50 ill. h.-t. 67 Euros
3. *Bilan et perspectives des études médiévales en Europe*, Actes du premier Congrès européen d'études médiévales (Spoleto, 27-29 mai 1993), édités par J. HAMESSE, Louvain-la-Neuve 1995. xiii + 522 p. et 32 ill. h.-t. 54 Euros
4. *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge*, Actes du Colloque international organisé par le «Ettore Majorana Centre for Scientific Culture» (Erice, 23-30 septembre 1994), édités par J. HAMESSE, Louvain-la-Neuve 1996. xiii + 723 p. 67 Euros
5. *Models of Holiness in Medieval Studies*, Proceedings of the International Symposium (Kalamazoo, 4-7 May 1995), edited by B.M. KIENZLE, E. WILKS DOLNIKOWSKI, R. DRAGE HALE, D. PRYDS, A.T. THAYER, Louvain-la-Neuve 1996. xx + 402 p. 49 Euros
6. *Écrit et pouvoir dans les chancelleries médiévales : espace français, espace anglais*, Actes du Colloque international de Montréal (7-9 septembre 1995) édités par K. FIANU et D.J. GUTH, Louvain-la-Neuve 1997. viii + 342 p. 49 Euros
7. P.-A. BURTON, *Bibliotheca Aelrediana secunda (1962-1996)*. Ouvrage publié avec le concours de la Fondation Universitaire de Belgique et de la Fondation Francqui, Louvain-la-Neuve 1997. 208 p. 27 Euros
8. *Aux origines du lexique philosophique européen. L'influence de la « latinitas »*, Actes du Colloque international de Rome (23-25 mai 1996) édités par J. HAMESSE, Louvain-la-Neuve 1997. xiv + 298 p. 34 Euros
9. *Medieval Sermons and Society : Cloisters, City, University*, Proceedings of International Symposia at Kalamazoo and New York, edited by J. HAMESSE, B.M. KIENZLE, D.L. STOUTT, A.T. THAYER, Louvain-la-Neuve 1998. viii + 414 p. et 7 ill. h.-t. 54 Euros
10. *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis*. Mélanges offerts au Père L.E. Boyle à l'occasion de son 75^e anniversaire, édités par J. HAMESSE. Ouvrage publié avec le concours de la Homeland Foundation (New York), Louvain-la-Neuve 1998. vol. I-II : xii + 1030 p. ; vol. III : vi + 406 p. épuisé
11. *Filosofia e scienza classica, arabo-latina medievale e l'età moderna. Ciclo di seminari internazionali (26-27 gennaio 1996)* a cura di G. FEDERICI VESCOVINI, Louvain-la-Neuve 1999. viii + 331 p. 39 Euros
12. J.L. JANSSENS, *An annotated Bibliography of Ibn Sīnā. First Supplement (1990-1994)*, uitgegeven met steun van de Universitaire Stichting van België en het Francqui-Fonds, Louvain-la-Neuve 1999. xxi + 218 p. 26 Euros
13. L.E. BOYLE, O.P., *Facing history: A different Thomas Aquinas*, with an introduction by J.-P. TORRELL, O.P., Louvain-la-Neuve 2000. xxxiv + 170 p. et 2 ill. h.-t. 33 Euros

14. *Lexiques bilingues dans les domaines philosophique et scientifique (Moyen Âge – Renaissance)*, Actes du Colloque international organisé par l'Ecole Pratique des Hautes Etudes – IV^e Section et l'Institut Supérieur de Philosophie de l'Université Catholique de Louvain (Paris, 12-14 juin 1997) édités par J. HAMESSE et D. JACQUART, Turnhout 2001. XII + 240 p., ISBN 978-2-503-51176-4 35 Euros
15. *Les prologues médiévaux*, Actes du Colloque international organisé par l'Academia Belgica et l'École française de Rome avec le concours de la F.I.D.E.M. (Rome, 26-28 mars 1998) édités par J. HAMESSE, Turnhout 2000. 716 p., ISBN 978-2-503-51124-5 75 Euros
16. L.E. BOYLE, O.P., *Integral Palaeography*, with an introduction by F. TRONCARELLI, Turnhout 2001. 174 p. et 9 ill. h.-t., ISBN 978-2-503-51177-1 33 Euros
17. *La figura di San Pietro nelle fonti del Medioevo*, Atti del convegno tenutosi in occasione dello *Studiorum universitatum docentium congressus* (Viterbo e Roma, 5-8 settembre 2000) a cura di L. LAZZARI e A.M. VALENTE BACCI, Louvain-la-Neuve 2001. 708 p. et 153 ill. h.-t. 85 Euros
18. *Les Traducteurs au travail. Leurs manuscrits et leurs méthodes*. Actes du Colloque international organisé par le « Ettore Majorana Centre for Scientific Culture » (Erice, 30 septembre – 6 octobre 1999) édités par J. HAMESSE, Turnhout 2001. XVIII + 455 p., ISBN 978-2-503-51219-8 55 Euros
19. *Metaphysics in the Twelfth Century*. Proceedings of the International Colloquium (Frankfurt, june 2001) edited by M. LUTZ-BACHMANN et al., Turnhout 2003. XIV + 220 p., ISBN 978-2-503-52202-9 43 Euros
20. *Chemins de la pensée médiévale. Études offertes à Zénon Kaluza* éditées par P.J.J.M. BAKKER avec la collaboration de E. FAYE et Ch. GRELLARD, Turnhout 2002. XXIX + 778 p., ISBN 978-2-503-51178-8 68 Euros
21. *Filosofia in volgare nel medioevo*. Atti del Colloquio Internazionale de la S.I.S.P.M. (Lecce, 27-28 settembre 2002) a cura di L. STURLESE, Louvain-la-Neuve 2003. 540 p., ISBN 978-2-503-51503-8 43 Euros
22. *Bilan et perspectives des études médiévales en Europe (1993-1998)*. Actes du deuxième Congrès européen d'études médiévales (Euroconference, Barcelone, 8-12 juin 1999), édités par J. HAMESSE, Turnhout 2003. XXXII + 656 p., ISBN 978-2-503-51615-8 65 Euros
23. *Lexiques et glossaires philosophiques de la Renaissance*. Actes du Colloque International organisé en collaboration à Rome (3-4 novembre 2000) par l'Academia Belgica, le projet « Le corrispondenze scientifiche, letterarie ed erudite dal Rinascimento all'età moderna » et l'Università degli studi di Roma « La Sapienza », édités par J. HAMESSE et M. FATTORI, Louvain-la-Neuve 2003. IX + 321 p., ISBN 978-2-503-51535-9 39 Euros
24. *Ratio et superstitio. Essays in Honor of Graziella Federici Vescovini* edited by G. MARCHETTI, V. SORGE and O. RIGNANI, Louvain-la-Neuve 2003. XXX + 676 p. – 5 ill. h.-t., ISBN 978-2-503-51523-6 54 Euros
25. « *In principio erat verbum* ». *Mélanges offerts à Paul Tombeur par ses anciens élèves* édités par B.-M. TOCK, Turnhout 2004. 450 p., ISBN 978-2-503-51672-6 54 Euros
26. *Duns Scot à Paris, 1302-2002*. Actes du colloque de Paris, 2-4 septembre 2002, édités par O. BOULNOIS, E. KARGER, J.-L. SOLÈRE et G. SONDAG, Turnhout 2005. XXIV + 683 p., ISBN 2-503-51810-9 54 Euros
27. *Medieval Memory. Image and text*, edited by F. WILLAERT, Turnhout 2004. XXV + 265 p., ISBN 2-503-51683-1 54 Euros
28. *La Vie culturelle, intellectuelle et scientifique à la Cour des Papes d'Avignon*. Volume en collaboration internationale édité par J. HAMESSE, Turnhout 2006. XI + 413 p. – 16 ill. h.-t., ISBN 2-503-51877-X 43 Euros

29. G. MURANO, *Opere diffuse per «exemplar» e pecia*, Turnhout 2005. 897 p., ISBN 2-503-51922-9 75 Euros
30. *Corpo e anima, sensi interni e intelletto dai secoli XIII-XIV ai post-cartesiani e spinoziani*. Atti del Colloquio internazionale (Firenze, 18-20 settembre 2003) a cura di G. FEDERICI VESCOVINI, V. SORGE e C. VINTI, Turnhout 2005. 576 p., ISBN 2-503-51988-1 54 Euros
31. *Le felicità nel medioevo*. Atti del Convegno della Società Italiana per lo Studio del Pensiero Medievale (S.I.S.P.M.) (Milano, 12-13 settembre 2003), a cura di M. BETTETINI e F. D. PAPARELLA, Louvain-la-Neuve 2005. xvi + 464 p., ISBN 2-503-51875-3 43 Euros
32. *Itinéraires de la raison. Études de philosophie médiévale offertes à Maria Cândida Pacheco*, éditées par J. MEIRINHOS, Louvain-la-Neuve 2005. xxviii + 444 p., ISBN 2-503-51987-3 43 Euros
33. *Testi cosmografici, geografici e odeporici del medioevo germanico*. Atti del XXXI Convegno dell'Associazione italiana di filologia germanica (A.I.F.G.), Lecce, 26-28 maggio 2004, a cura di D. GOTTSCHALL, Louvain-la-Neuve 2005. xv + 276 p., ISBN 2-503-52271-8 34 Euros
34. *Écriture et réécriture des textes philosophiques médiévaux. Mélanges offerts à C. Sirat* édités par J. HAMESSE et O. WEIJERS, Turnhout 2006. xxvi + 499 p., ISBN 2-503-52424-9 54 Euros
35. *Frontiers in the Middle Ages*. Proceedings of the Third European Congress of the FIDEM (Jyväskylä, June 2003), edited by O. MERISALO and P. PAHTA, Louvain-la-Neuve 2006. xii + 761p., ISBN 2-503-52420-6 65 Euros
36. *Classica et beneventana. Essays presented to Virginia Brown on the Occasion of her 65th Birthday* edited by F.T. COULSON and A. A. GROTANS, Turnhout 2006. xxiv + 444 p. – 20 ill. h.t., ISBN 978-2-503-2434-4 54 Euros
37. G. MURANO, *Copisti a Bologna (1265-1270)*, Turnhout 2006. 214 p., ISBN 2-503-52468-9 44 Euros
38. «*Ad ingenii acuitionem*». *Studies in honour of Alfonso Maierù*, edited by S. CAROTI, R. IMBACH, Z. KALUZA, G. STABILE and L. STURLESE. Louvain-la-Neuve 2006. viii + 590 p., ISBN 978-2-503-52532-7 54 Euros
39. *Form and Content of Instruction in Anglo-saxon England in the Light of Contemporary Manuscript Evidence*. Papers from the International Conference (Udine, April 6th-8th 2006) edited by P. LENDINARA, L. LAZZARI, M.A. D'ARONCO, Turnhout 2007. xiii + 552 p., ISBN 978-2-503-52591-0 65 Euros
40. *Averroès et les averroïsmes latin et juif*. Actes du Colloque International (Paris, juin 2005) édités par J.-B. BRENET, Turnhout 2007. 367 p., ISBN 978-2-503-52742-0 54 Euros
41. P. LUCENTINI, *Platonismo, ermetismo, eresia nel medioevo*. Introduzione di L. STURLESE. Volume publié en co-édition et avec le concours de l'Università degli Studi di Napoli «l'Orientale» (Dipartimento di Filosofia e Politica). Louvain-la-Neuve 2007. xvi + 517 p., ISBN 978-2-503-52726-0 54 Euros
- 42.1. *Repertorium initiorum manuscriptorum Latinorum Medii Aevi* curante J. HAMESSE, auxiliante S. SZYLLER. Tome I : A-C. Louvain-la-Neuve 2007. xxxiv + 697 p., ISBN 978-2-503-52727-7 59 Euros
- 42.2. *Repertorium initiorum manuscriptorum Latinorum Medii Aevi* curante J. HAMESSE, auxiliante S. SZYLLER. Tome II : D-O. Louvain-la-Neuve 2008. 802 p., ISBN 978-2-503-53045-1 59 Euros

- 42.3. *Repertorium initiorum manuscriptorum Latinorum Medii Aevi* curante J. HAMESSE, auxiliante S. SZYLLER. Tome III : P-Z. Louvain-la-Neuve 2009, 792 p., ISBN 978-2-503-53321-6 59 Euros
- 42.4. *Repertorium initiorum manuscriptorum Latinorum Medii Aevi* curante J. HAMESSE, auxiliante S. SZYLLER. Tome IV : *Supplementum. Indices*. Louvain-la-Neuve 2010. 597 p., ISBN 978-2-503-53603-3 59 Euros
43. *New Essays on Metaphysics as «Scientia Transcendens»*. Proceedings of the Second International Conference of Medieval Philosophy, held at the Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul (PUCRS), Porto Alegre / Brazil, 15-18 August 2006, ed. R. H. PICH. Louvain-la-Neuve 2007. 388 p., ISBN 978-2-503-52787-1 43 Euros
44. A.-M. VALENTE, *San Pietro nella letteratura tedesca medievale*, Louvain-la-Neuve 2008. 240 p., ISBN 978-2-503-52846-5 43 Euros
45. B. FERNÁNDEZ DE LA CUESTA GONZÁLEZ, *En la senda del «Florilegium Gallicum»*. Edición y estudio del florilegio del manuscrito Córdoba, Archivo Capitular 150, Louvain-la-Neuve 2008. 542 p., ISBN 978-2-503-52879-3 54 Euros
46. *Cosmogonie e cosmologie nel Medioevo*. Atti del convegno della Società italiana per lo studio del pensiero medievale (S.I.S.P.M.), Catania, 22-24 settembre 2006. A cura di C. MARTELLI, C. MILITELLO, A. VELLA, Louvain-la-Neuve 2008. xvi + 526 p., ISBN 978-2-503-52951-6 54 Euros
47. M. J. MUÑOZ JIMÉNEZ, *Un florilegio de biografías latinas: edición y estudio del manuscrito 7805 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Louvain-la-Neuve 2008. 317 p., ISBN 978-2-503-52983-7 43 Euros
48. *Continuities and Disruptions Between the Middle Ages and the Renaissance*. Proceedings of the colloquium held at the Warburg Institute, 15-16 June 2007, jointly organised by the Warburg Institute and the Gabinete de Filosofía Medieval. Ed. by C. BURNETT, J. MEIRINHOS, J. HAMESSE, Louvain-la-Neuve 2008. x + 181 p., ISBN 978-2-503-53014-7 43 Euros
50. *Florilegium mediaevale. Études offertes à Jacqueline Hamesse à l'occasion de son éméritat*. Éditées par J. MEIRINHOS et O. WEIJERS, Louvain-la-Neuve 2009. xxxiv + 636 p., ISBN 978-2-503-53146-5 60 Euros
51. *Immaginario e immaginazione nel Medioevo*. Atti del convegno della Società Italiana per lo Studio del Pensiero Medievale (S.I.S.P.M.), Milano, 25-27 settembre 2008. A cura di M. BETTETINI e F. PAPARELLA, con la collaborazione di R. FURLAN. Louvain-la-Neuve 2009. 428 p., ISBN 978-2-503-53150-2 55 Euros
52. *Lo scotismo nel Mezzogiorno d'Italia*. Atti del Congresso Internazionale (Bitonto 25-28 marzo 2008), in occasione del VII Centenario della morte di del beato Giovanni Duns Scoto. A cura di F. FIORENTINO, Porto 2010. 514 p., ISBN 978-2-503-53448-0 55 Euros
53. E. MONTERO CARTELLE, *Tipología de la literatura médica latina: Antigüedad, Edad Media, Renacimiento*, Porto 2010. 243 p., ISBN 978-2-503-53513-5 43 Euros
54. *Rethinking and Recontextualizing Glosses: New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, edited by P. LENDINARA, L. LAZZARI, C. DI SCIACCA, Porto 2011. xx + 564 p. + xvi ill., ISBN 978-2-503-54253-9 60 Euros
55. *I beni di questo mondo. Teorie etico-economiche nel laboratorio dell'Europa medievale*. Atti del convegno della Società italiana per lo studio del pensiero medievale (S.I.S.P.M.) Roma, 19-21 settembre 2005. A cura di R. LAMBERTINI e L. SILEO, Porto 2010. 367 p., ISBN 978-2-503-53528-9 49 Euros
56. *Medicina y filología. Estudios de léxico médico latino en la Edad Media*, edición de A. I. MARTÍN FERREIRA, Porto 2010. 256 p., ISBN 978-2-503-53895-2 49 Euros

57. *Mots médiévaux offerts à Ruedi Imbach*, édité par I. ATUCHA, D. CALMA, C. KONIG-PRALONG, I. ZAVATTERO, Porto 2011. 797 p., ISBN 978-2-503-53528-9 75 Euros
58. *El florilegio, espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales*, editado por M. J. MUÑOZ JIMÉNEZ, Porto 2011. 289 p., ISBN 978-2-503-53596-8 45 Euros
59. *Glossaires et lexiques médiévaux inédits. Bilan et perspectives*. Actes du Colloque de Paris (7 mai 2010), Édités par J. HAMESSE et J. MEIRINHOS, Porto 2011. XII + 291 p., ISBN 978-2-503-54175-4 45 Euros
60. *Anselm of Canterbury (1033-1109): Philosophical Theology and Ethics*. Proceedings of the Third International Conference of Medieval Philosophy, held at the Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre / Brazil (02-04 September 2009), Edited by R. Hofmeister PICH, Porto 2011. XVI + 244 p., ISBN 978-2-503-54265-2 45 Euros
61. *L'antichità classica nel pensiero medievale*. Atti del Convegno de la Società italiana per lo studio del pensiero medievale (S.I.S.P.M.), Trento, 27-29 settembre 2010. A cura di A. PALAZZO. Porto 2011. VI + 492, p., ISBN 978-2-503-54289-8 59 Euros
62. M. C. DE BONIS, *The Interlinear Glosses to the Regula Sancti Benedicti in London, British Library, Cotton Tiberius A. III*. ISBN 978-2-503-54266-9 (en préparation)
63. J. P. BARRAGÁN NIETO, *El «De secretis mulierum» atribuido a Alberto Magno: Estudio, edición crítica y traducción*, I Premio Internacional de Tesis Doctorales Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos, Porto 2012. 600 p., ISBN 978-2-503-54392-5 65 Euros
64. *Tolerancia: teoría y práctica en la Edad Media*. Actas del Coloquio de Mendoza (15-18 de Junio de 2011), editadas por R. PERETÓ RIVAS, Porto 2012. XXI + 295 p., ISBN 978-2-503-54553-0 49 Euros
65. *Portraits de maîtres offerts à Olga Weijers*, édité par C. ANGOTTI, M. BRÎNZEI, M. TEEUWEN, Porto 2012. 521 p., ISBN 978-2-503-54801-2 65 Euros
66. L. TROMBONI, *Inter omnes Plato et Aristoteles: Gli appunti filosofici di Girolamo Savonarola*. Introduzione, edizione critica e commento, Prefazione di G. C. GARFAGNINI, Porto 2012. XV + 326 p., ISBN 978-2-503-54803-6 55 Euros
67. M. MARCHIARO, *La biblioteca di Pietro Crinito. Manoscritti e libri a stampa della raccolta libraria di un umanista fiorentino*, II Premio de la Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos, Porto 2013. 342 p., ISBN 978-2-503-54949-1 55 Euros
68. *Phronêsis – Prudentia – Klugheit. Das Wissen des Klugen in Mittelalter, Renaissance und Neuzeit. Il sapere del saggio nel Medioevo, nel Rinascimento e nell'Età Moderna*. Herausgegeben von / A cura di A. FIDORA, A. NIEDERBERGER, M. SCATTOLA, Porto 2013. 348 p., ISBN 978-2-503-54989-7 59 Euros
69. *La compilación del saber en la Edad Media. La Compilation du savoir au Moyen Âge. The Compilation of Knowledge in the Middle Ages*. Editado por M. J. MUÑOZ, P. CAÑIZARES y C. MARTÍN, Porto 2013. 632 p., ISBN 978-2-503-55034-3 65 Euros
70. W. CHILDS, *Trade and Shipping in the Medieval West: Portugal, Castile and England*. Porto 2013. 187 p., ISBN 978-2-503-55128-9 35 Euros
71. L. LANZA, «*Ei autem qui de politia considerat ...*» *Aristotele nel pensiero politico medievale*, Barcelona – Madrid 2013. 305 p., ISBN 978-2-503-55127-2 49 Euros
72. «*Scholastica colonialis*». *Reception and Development of Baroque Scholasticism in Latin America, 16th-18th Centuries*, Edited by R. H. PICH and A. S. CULLETON, Barcelona – Roma 2016. VIII + 338 p., ISBN 978-2-503-55200-2 49 Euros

73. *Hagiography in Anglo-Saxon England: Adopting and Adapting Saints' Lives into Old English Prose (c. 950-1150)*, Edited by L. LAZZARI, P. LENDINARA, C. DI SCIACCA, Barcelona – Madrid 2014. XVIII + 589 p., ISBN 978-2-503-55199-9 65 Euros
74. *Dictionarium Latinum Andrologiae, Gynecologiae et Embryologiae. Diccionario latino de andrología, ginecología y embriología (DILAGE)*, dir. E. MONTERO CARTELLE, Barcelona – Roma 2018. LI + 1045 p., ISBN 978-2-503-58163-7 95 Euros
75. *La Typologie biblique comme forme de pensée dans l'historiographie médiévale*, sous la direction de M.T. KRETSCHMER, Turnhout 2014. XII + 279 p., ISBN 978-2-503-55447-1 54 Euros
76. *Portuguese Studies on Medieval illuminated manuscripts*, Edited by M. A. MIRANDA and A. MIGUÉLEZ CAVERO, Barcelona – Madrid 2014. XV + 195 p., ISBN 978-2-503-55473-0 49 Euros
77. S. ALLÉS TORRENT, *Las «Vitae Hannibalis et Scipionis» de Donato Acciaiuoli, traducidas por Alfonso de Palencia (1491)*, III Premio de la Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos, Barcelona – Madrid 2014. CLXXVI + 245 p., ISBN 978-2-503-55606-2 55 Euros
78. *Guido Terreni, O. Carm. (†1342): Studies and Texts*, Edited by A. FIDORA, Barcelona – Madrid 2015. XIII + 405 p., ISBN 978-2-503-55528-7 55 Euros
79. *Sigebert de Gembloux*, Édité par J.-P. STRAUS, Barcelona – Madrid 2015. IX + 210 p. et 24 ill. h.-t., ISBN 978-2-503-56519-4 45 Euros
80. *Reading sacred scripture with Thomas Aquinas. Hermeneutical tools, theological questions and new perspectives*, Edited by P. ROSZAK and J. VIJGEN, Turnhout 2015. XVI + 601 p., ISBN 978-2-503-56227-8 65 Euros
81. V. MANGRAVITI, *L'«Odissea» marciiana di Leonzio tra Boccaccio e Petrarca*, IV Premio de la Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos (accésit), Barcelona – Roma 2016. CLXXVII + 941 p., ISBN 978-2-503-56733-4 79 Euros
82. *Formal Approaches and natural Language in Medieval Logic*, Edited by L. CESALLI, F. GOUBIER and A. DE LIBERA, with the collaboration of M. G. ISAAC, Barcelona – Roma 2016. VIII + 538 p., ISBN 978-2-503-56735-8 69 Euros
83. *Les «Auctoritates Aristotelis», leur utilisation et leur influence chez les auteurs médiévaux*, édité par J. HAMESSE et J. MEIRINHOS, Barcelona – Madrid 2015. X + 362 p., ISBN 978-2-503-56738-9 55 Euros
84. *Formas de acceso al saber en la Antigüedad Tardía y en la Alta Edad Media. La transmisión del conocimiento dentro y fuera de la escuela*, editado por D. PANIAGUA y M.^a A. ANDRÉS SANZ, Barcelona – Roma 2016. XII + 311 p., ISBN 978-2-503-56987-1 50 Euros
85. C. TARLAZZI, *Individui universali. Il realismo di Gualtiero di Mortagne nel XII secolo*, IV Premio Internacional de Tesis Doctorales de la Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos, Barcelona – Roma 2017. XL + 426 p., ISBN 978-2-503-57565-0 55 Euros
86. *Lieu, espace, mouvement : physique, métaphysique et cosmologie (XII^e-XVI^e siècles)*, *Actes du Colloque International, Université de Fribourg (Suisse), 12-14 mars 2015*, édités par T. SUAREZ-NANI, O. RIBORDY et A. PETAGINE, Barcelona – Roma 2017. XXIII + 318 p., ISBN 978-2-503-57552-0 49 Euros
87. *La letteratura di istruzione nel medioevo germanico. Studi in onore di Fabrizio D. Raschellà*, a cura di M. CAPARRINI, M. R. DIGILIO, F. FERRARI, Barcelona – Roma 2017. X + 330 p., ISBN 978-2-503-57927-6 49 Euros

88. *Appropriation, Interpretation and Criticism: Philosophical and Theological Exchanges between the Arabic, Hebrew and Latin Intellectual Traditions*, Edited by A. FIDORA and N. POLLONI, Barcelona – Roma 2017. xi + 336 p., ISBN 978-2-503-57744-9 49 Euros
89. Boethius, *On Topical Differences*, A commentary edited by F. MAGNANO, Barcelona – Roma 2017. xciv + 400 p., ISBN 978-2-503-57931-3 59 Euros
90. *Secrets and Discovery in the Middle Ages*. Proceedings of the 5th European Congress of the Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales (Porto, 25th to 29th June 2013), edited by J. MEIRINHOS, C. LÓPEZ ALCALDE and J. REBALDE, Barcelona – Roma 2017. xv + 489 p., ISBN 978-2-503-57745-6 65 Euros
91. J. DELMULLE, *Prosper d'Aquitaine contre Jean Cassien. Le « Contra collatorem », l'appel à Rome du parti augustinien dans la querelle postpélagienne*, V Premio Internacional de Tesis Doctorales de la Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos, Barcelona – Roma 2018. xlv + 381 p., ISBN 978-2-503-58429-4 55 Euros
92. *Il calamo dell'esistenza. La corrispondenza epistolare tra Šadr al-Dīn al-Qūnawī e Našīr al-Dīn al-Tūsī*, cura e traduzione dall'arabo di P. SPALLINO e dal persiano di I. PANZECA, Barcelona – Roma 2019. 424 p., ISBN 978-2-503-58411-9 65 Euros
93. From charters to doces, *Studies on cartularies and archival memory in the middle ages*, edited by R. FURTADO and M. MOSCONE, Basel 2019. xvi + 328 p., ISBN 978-2-503-58556-7 50 Euros

Orders must be sent to // Les commandes sont à adresser à :

Brepols Publishers

Begijnhof 67

B-2300 Turnhout (Belgium)

Phone +32 14 44 80 30

Fax +32 14 42 89 19

<http://www.brepols.net>

E-mail: orders@brepols.net

Imprimé par Gràfiques 92, s.a.
Barcelona

